



الغولاجي المقدس

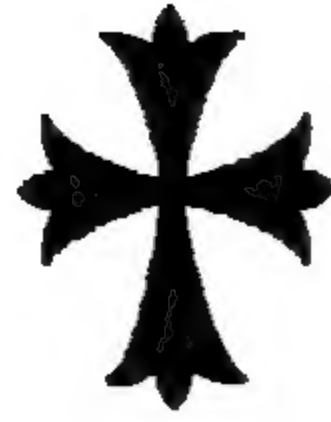
والعان المناسبات

(طبعة جديدة)

مكتبة الصلابة







# **الخولا جى المقدس**

## **وألحان المناسبات**

(طبعة جديدة)

**القداسات الثلاثة**

**التي للقديسين**

**باسيليوس وغريغوريوس وكيرلس**

اسم الكتاب : الخولاجى المقدس وألحان المناسبات  
باب الألحان اعداد ومراجعة : الإيبوذياكون / أسامة لطفى فكرى  
الناشر : مكتبة المحبة بشبرا

تليفون : ٢٥٧٥٩٢٤٤ (٢٠٢) فاكس : ٢٥٧٧٧٤٤٨ (٢٠٢)  
E-mail: mahabba5@hotmail.com

جمع وتصميم الغلاف : شركة فاين للطباعة وفصل الألوان  
تليفون : ٢٤٨٢٤١١٣ - ٢٤٨٢٠٩٠٣ (٢٠٢)  
E-mail: finestaff@fineprint86.com  
fineco\_staff@finecoprinting.com

رقم الإيداع بدار الكتب : ١٥٨٣٩ / ٢٠١١

الترقيم الدولى : 5 - 1291 - 12 - 977

طبع بمطابع النوبار - العبور





صاحب القداسة والغبطة  
البابا شنودة الثالث

## دليل الألوان

يقول الشعب

يقول الشماس

يقول الكاهن



بعد صلاة التسبحة وتلاوة مزاميز باكر وتحليل الكهنة يصافح  
الكاهن إخوته الكهنة ويطلب السماح من المصلين ويخضع أمام  
الهيكل. ويفتح الستر

### يقول الكاهن

<p>إليسيون إيماس أوثيروس أوباتير أوبان طوكراطور. بان أجيا ترياس إيليسون إيماس. إيشويس افلوتى إنتى نيجوم شوبى نيمان. چى إمامون إنتان انؤفوثيوس خين نينشيسيس نيم نين هوجـهـيج إيقـيل إيروك</p>	<p>إرحمنا يا الله الآب ضابط الكل. أيها الثالث القدوس ارحمنا. أيها الرب إله القوات كن معنا. لأنه ليس لنا معين فى شدائدنا وضيقاتنا سواك</p>
--	---

### ثم يقول الكاهن الصلاة الربية

<p>آريتـين انئمـيشا انجوس خين أوشـپـئـهمـوت چى: پينيوت إتخين نيفيئوى ماريفطوقو إنچى پيكران. ماريسئى إنچى تيكميتورو. پيتيهناك ماريف شوبى إم افريتى خين اتفى نيم هيچين پى كاهى</p>	<p>إجعلنا مستحقين أن نقول بشكر: أبانا الذى فى السموات. ليتقدس اسمك، ليأت ملكوتك. لتكن مشيئتك كما فى السماء كذلك على</p>
--	---

<p>بين أويك انتى راستى ميف نان امفوؤو  أوه كانيتتيرون نان ايقول إم افريتى  هون إنتين كوايقول إن نيئتى أوؤن  إنتان ايرؤو. أوه امبير انتين إرخون  إى پى راسموس. آلا ناهمين إيقول  هاپى پيتهوؤو خين پى إخرستوس  إيسوس بين شويس.</p>	<p>الأرض. خبزنا الذى للغد  اعطنا اليوم واغفر لنا  ذنوبنا كما تغفر نحن  أيضاً للمذنبين إلينا.  ولا تدخلنا فى تجربة  لكن نجنا من الشرير.  بالمسيح يسوع ربنا.</p>
--	--

ثم يسجد الكاهن قائلاً

<p>تين أوؤشت إمموك أو پى  اخرستوس نيم پيك يوت إن أغاثوس  نيم پى إيديفما إثؤاف چى أكى  أكسسوتى إممون.</p>	<p>نسجد لك أيها  المسيح مع أبيك الصالح  والروح القدس لأنك  أتيت وخلصتنا.</p>
--	--

ويطامن الكاهن لإخوته الكهنة قائلاً

<p>إزمو إيروى إس تى ميطانيا  كسونى إيقول.</p>	<p>باركنو على. ها  مطانية. اغفروا لى.</p>
---	---

ثم يصلى الكاهن قائلاً

<p>صل</p>	<p>صل   إشلى يلى</p>
-----------	----------------------



يقول الشماس

للمصلاة قفوا | إيسى إيروس إفكى اسطائيتى

يرشم الكاهن الشعب

يقول الكاهن

السلام لكل | إيرينى پاسى

يقول الشعب

ولروحك أيضاً | كيطو پڨماتى سو

ثم يقول الكاهن صلاة الشكر

مارين شپئهموت إنططف إم پيريف  
 إيرپئنانيف أووه إن نائيت إفنوتى إفيوت  
 إم پينشويس أووه پيننوتى أووه پنسوتير  
 إيسوس پى إخرستوس چى أفثير  
 إسكيبازين إيجون أفثيرفونئئين إيرون  
 أفاريه إيرون أف شويتين إيروف أف  
 تى آسوايرون أف تيتوتين أف اينتين  
 شسا إى إهرى إيطاى أونوئى.  
 انثوف أون مارين تيهو إيروف  
 هوپوس إنتيف آريه إيرون خين پاى  
 إيهوؤو إئوواف فای نيم نيئهوؤوتيرو

فلنشكر صانع  
 الخيرات الرحوم الله  
 أبا ربنا وإلهنا ومخلصنا  
 يسوع المسيح لأنه سترنا  
 وأعاننا وحفظنا وقبلنا  
 إليه وأشفق علينا  
 وعاصدنا وأتى بنا الى  
 هذه الساعة.  
 هو أيضاً فلنسأله  
 أن يحفظنا في هذا اليوم  
 المقدس وكل أيام حياتنا

<p>انتى بين أونخ خين هيرينى نيقين إنجى                  پى پانطوكراطور إيشويس بيننوتى</p>	<p>بكل سلام، ضابط الكل                  الرب إلهنا</p>
---	--

يقول الشماس

<p>إيروس إيڤ إكساساتى</p>	<p>صلوا</p>
---------------------------	-------------

يقول الشعب

<p>كيريلى ليسون</p>	<p>يار رب ارحم</p>
---------------------	--------------------

يقول الكاهن

<p>إفنيف إيشويس افنوتى پى پانطو                  كراطور إفيوت إمبين شويس أووه                  بيننوتى أووه بين سوتير إيسوس پى                  إخرستوس تين شيپئهموت إن توتك                  كاطا هوڤ نيقين. نيم انقى هوڤ نيقين                  نيم خين هوڤ نيقين. چى آك إير                  إسكيپازين إيجون آك إيرفوئيئين                  إيروك آك أريه إيرون آك شوپتين                  إيروك آك تى آسوايرون أكتى توتين                  آك اين تين شا إى إهرى إيطاى                  أونو وئساى</p>	<p>أيها السيد الرب                  الإله ضابط الكل                  أبوربنا وإلهنا ومخلصنا                  يسوع المسيح، نشكرك                  على كل حال ومن أجل                  كل حال وفى كل حال                  لأنك سترتنا وأعنتنا                  وحفظتنا وقبلتنا إليك                  وأشفقت علينا وعاصدتنا                  وأتيت بنا إلى هذه                  الساعة</p>
--	---



يقول الشماس

طقة هينا إنتى إفتوتى ناي نان  
إنتيف شينهيت خارون إنتيف سوتيم  
إيرون إنتيف إيرفوئيثين إيرون  
إنتيف تشى إن نى تيهونيم نى طقه  
إنتى نى أثوواف انتاف إنطوطواى  
إهرى إيجون إپى آغاثون إنسيو  
نيفين انتيف كانين نوقى نان إيقول

اطلبوا لكى  
يرحمنا الله ويتراءف  
علينا ويسمعنا ويعيننا  
ويقبل سؤالات وطلبات  
قديسيه منهم بالصلاح  
عنا فى كل حين  
ويغفر لنا خطايانا

وأثناء رفع الحمل

يقول الشماس

إنتيف آى تين إن إم إيشا إثرين  
تشى إيقول خين تى كونونيا إنتى نيف  
مستريون إثوواف إتكسماروت إى  
پى كوايقول إنتى نين نوقى

ويجعلنا مستحقين  
أن ننال من شركة  
أسراره المقدسة المباركة  
لمغفرة خطايانا

يقول الشعب

كيرى ليسون

يارب ارحم

يقول الكاهن

إثقى فای تين تيهو أووه تين طقه  
إن تيك ميت آغاثوس پى ماى رومى  
ميس نان اثرين جوك إيقول إم پاى

من أجل هذا  
نسأل ونطلب من  
صلاحك يا محب البشر

كى إيهوؤو إئوؤاف فای نيم نى إيهوؤو  
تيروانتى بين أونخ خين هيرينى  
نيسقین نيم تيك هوتى  
إقئونوس نيقيين پى راسموس نيقيين  
إن إرجيا نيقيين إنتى ايساطاناس ايسوتشنى  
إنتى هان رومى إلف هوؤونيم إيطونف  
إى إيشوى إنتى هان جاجى نى اتهيب  
نيم نى ائوؤوؤونه إيقول

امنحنأ أن نكمل هذا اليوم  
المقدس وكل أيام حياتنا  
بكل سلام مع خوفك  
كل حسد وكل  
تجربة وكل فعل  
الشيطان ومؤامرة الناس  
الأشرار وقيام الأعداء  
الخفيين والظاهرين

يرشم الكاهن ذاته قائلاً

انزعها عنا | أليوتو إيقول هارون

ثم يرشم الكاهن الشعب قائلاً:

وعن سائر شعبك | نيم إيقول هايبك لاؤس تيرف

ويكمل بأحد هذه الرشومات، كل في مناسبتة  
ففي رفع البخور يرشم الكنيسة قائلاً:

وعن هذه الكنيسة | نيم إيقول هاتاي إككيسيا ثاي

وفي وقت مقدمة الحمل يرشم المائدة وهو يقول:

وعن هذه المائدة | نيم إيقول هاتاي اترأپيزا ثاي

وفي المعمودية أو اللقان يقول:

وعن هذه الفسقية | نيم إيقول هاتاي كوليمقثرا ثاي



• وفي عقد الاملاك يقول:

وعن هذه الحلة | نيم إيقلول هاتاي استولي ثاي

وفي عقد الاكليل يقول:

وعن هذين العروسين | نيم إيقلول هاناي پاتشليت ناي.

وفي القنديل يقول:

وعن هذا المريض | نيم إيقلول هافاي إتشوني فاي

وفي الصلاة على الميت يقول:

وعن هذه النفس | نيم إيقلول هاتاي إپسیکی ثاي

ثم يختتم بعد أي رشم برشم جوانب الهيكل شمالاً ويميناً ويقول:

وعن موضعك المقدس هذا | نيم إيقلول ها پای ما إثوواث إنتاك فاي  
(وفي الأديرة) عن ديرنا هذا | نيم كي تومونا ستريو ایمون طوطو

ثم يكمل الكاهن قائلاً

<p>أما الصالحات والنافعات فارزقنا. إياها لأنك أنت الذي اعطينتنا السلطان أن ندوس الحيات والعقارب وكل قوة العدو</p>	<p>ني ذي إثنانيف نيم ني إتسر نوفرى ساهني إموو نان چي إئتوك پی إتاكتي إم پی ایرشيشي نان إيهومي إیچین ني هوف نيم ني إتشيلي نيم إیچین تي جوم ترس إنتي پی جـاـچـي</p>
---	---

ولا تدخلنا في تجربة  
لكن نجنا من الشرير  
بالنعمة والرافات ومحبة البشر  
اللواتي لأبنك الوحيد الجنس  
ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح. هذا الذي من  
قبله المجد والكرامة والعزة  
والسجود. تليق بك معه  
ومع الروح القدس المحيي  
المساوي لك الآن وكل  
أوان وإلى دهر الدهور  
آمين

أوه امبير إنتين إبخون إي بي  
راسموس آانا همين إيقول هابي پتهوؤو  
خين بي إهموت نيم ني ميتشيهيت نيم تي  
ميتماي رومي أنتي بيك مونوجينيس  
إنشيري بينشويس أوه بيننوتي أوه  
بنسوتير ايسوس بي إخرستوس فاي إيتي  
إيقول هيوطوطف إيري بي أوونيم بي  
طايونيم بي أماهي نيم تي إروس كنيسيس  
إير اير يبي ناك نيماف نيم بي إندفما اثوواف  
إنريف تنخو أوه إن أومؤوسيوس نيمالك  
تينونيم إن سيونيفين نيم شا إينيه  
إنتي ني إينيه تيسرو أمين

ثم يصعد الكاهن إلى الهيكل ويقدم له الشماس المجدرة فيضع  
خمس أياد بخور وهو يرشم درج البخور، وفي كل مرة يجاوبه  
الشماس قائلاً : آمين. وبعد ذلك يتلو أوشية بخور عشية سرًا:

أيها المسيح إلهنا العظيم المخوف الحقيقي الابن الوحيد وكلمة الله  
الآب، طيب مسكوب هو اسمك القدوس، وفي كل مكان يقدم بخور  
لاسمك القدوس صعيدة طاهرة.



يقول الشماس

<p>صلو من أجل ذبيحتنا والذين قدموها</p>	<p>إيروس أفلكساستى إيپرتيس ثيسياس إيمون إيروس فيرون طون</p>
---	---

يقول الكاهن

نسألك يا سيدنا أقبل إليك طلباتنا ولتستقم أمامك صلاتنا مثل  
بخور، رفع أيدينا ذبيحة مسائية، لأنك أنت هو ذبيحة المساء الحقيقية  
الذى أصعدت ذاتك من أجل خطايانا على الصليب المكرم بإرادة  
أبيك. هذا الذى أنت مبارك معه ومع الروح القدس المحيى المساوى  
لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

وفى صلاة بخور باكر يقول الكاهن هذه الأوشية بدل السابقة:

يا الله الذى قبل إليه قرايين هابيل الصديق وذبيحة نوح وإبراهيم  
وبخور هرون وزكريا.

يقول الشماس

<p>صلو من أجل ذبيحتنا والذين قدموها</p>	<p>إيروس أفلكساستى إيپرتيس ثيسياس إيمون إيروس فيرون طون</p>
---	---

ثم يكمل الكاهن

إقبل إليك هذا البخور من أيدينا نحن الخطاة رائحة بخور غفراناً  
لخطايانا مع بقية شعبك، لأنه مبارك ومملوء مجداً اسمك القدوس

أيها الآب والابن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور  
أمين.

ثم يبخر الكاهن حول المذبح ويطوف ثلاث دورات ويقول  
الأواشي الثلاث الصغار، ثم ينزل أمام باب الهيكل ويعطي ثلاث  
أياد بخور شرقاً، وفي كل مرة يخضع برأسه يقول :

(اليد الأولى):

نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح  
والروح القدس لأنك أتيت وخلصتنا.

(وفي اليد الثانية):

وأنا مثل كثرة رحمتك أدخل بيتك وأسجد  
نحو هيكلك المقدس.

(وفي اليد الثالثة):

أمام الملائكة أرتل لك وأسجد نحو هيكلك  
المقدس.

ثم يبخر لجهة بحرى لأجل السيدة العذراء قائلاً: نعطيك السلام مع  
جبرائيل الملاك قائلين: السلام لك يا ممثلة نعمة، الرب معك.

وفي أثناء ذلك يقول الشعب

تين أو أوشت إم اقيوت نيم  
ايشيرى نيم پى اپنيقما اثوواڤ تى  
اترياس اثوواڤ أن أوموسيوس  
شيرى نى ماريا تى اتشرومپى  
اثنيسوس. ثى إيطاس ميسى نان إم  
افنوتى پى لوغوسوس

نسجد للآب والابن  
والروح القدس الثالوث  
المقدس المساوى  
السلام لمريم الحمامة  
الحسنة التى ولدت لنا  
الله الكلمة

ويقولون ما يوافق من أرباع الناقوس. وفي صلاة عشية يقول الكاهن أو شية الراقدين، ولكن في يوم السبت خاصة تقال في صلاة باكر بدل أو شيتي المرضى والمسافرين.

## يقول الكاهن

صل | إلهي

## يقول الشماس

للصلاة قفوا | ایپی اپروس إقکی اسطاسیتی

ويرشم الكاهن الشعب غريباً قائلاً

السلام لكل | إيريني پاسى

## يجابوه الشعب قائلًا

ولروحك أيضاً | كيطو پڊيڦماتي سو

**يقول الكاهن**

پالین اُون مارین تیهو ای اِفنوئی پی  
پان طوکراطور اِفیوت اِم پین  
شویس اووه پینلوئی اووه پین سوتیر  
ایسوس پی اِخرستوس تین تیهو اووه  
تین طفه اِنتیک میت آغاوس پی مای  
رومی اری اِفمیقئی اِشویس اِن  
نی اِسیکی اِنتی نیک ایقی ایک اِیطاف  
انکوت نیلیوئی نیم نین اسلیو

وأيضاً فلنسأل الله  
ضابط الكل أبا ربنا  
والهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح نسأل ونطلب  
من صلاحك يا محب  
البشر، أذكر يارب  
نفوس عبيدك آباءنا  
وإخوتنا الذين رقدوا



## يقول الشماس

اطلبوا عن  
آبائنا وإخوتنا الذين  
رقدوا وتنيحوا في  
الإيمان بالمسيح منذ  
البدء. آبائنا القديسين  
رؤساء الأساقفة وآبائنا  
الأساقفة آبائنا  
القمامصة وآبائنا القسوس  
وإخوتنا الشمامسة  
آبائنا الرهبان وآبائنا  
العلمانيين وعن نياح كل  
المسيحيين لكي المسيح  
إلهنا يذبح نفوسهم أجمعين  
في فردوس النعيم ونحن  
أيضاً يصنع معنا رحمة  
ويغفر لنا خطايانا

طفه إيجين نينيوتى نيم نين اسنيو  
إيتاف انكوت اقمطون إم موؤو  
خين إفتهى إم پى إخرستوس يس چين  
اپ إينيه نينيوتى اثؤواف ان أرشى  
إيسكوپوس كى نينيوتى ان  
إيسكوپوس نينيوتى انهىغومينوس  
كى نينيوتى إم إپر يسفيتيروس نيم  
نين اسنيو اندياكون نينيوتى إم  
موناخوس كى نينيوتى انلايكوس  
نيم إى إهرى إيجين تى آنايفسيس  
تيرس إنتى نى إخرستيانوس هيدا  
إنتى پى إخرستوس بينتوتى امطون  
إن نواپسيكى تيروخين پى باراذيسوس  
إنتى إبؤونوف أنون ذى هون  
انتيف إيربيناي نيمان انتيف كانين  
نوقي نان إيْفـــــول

## يقول الشعب

كـــــيرى لـــــيسون

يارب ارحم

## ثم يكمل الكاهن

تفضل يارب نبح  
نفوسهم جميعاً في  
أحضان آبائنا القديسين  
إبراهيم وإسحق  
ويعقوب. عليهم في  
موضع خضرة على ماء  
الراحة في فردوس النعيم  
الموضع الذي هرب منه  
الحزن والكآبة والتهدد  
في نور قديسيك. أقم  
أجسادهم في اليوم الذي  
رسمته كمواعيدك الحقيقية  
غير الكاذبة. هب لهم  
خيرات مواعيدك. ما لم  
تره عين ولم تسمع به  
أذن ولم يخطر على  
قلب بشرياً  
أعددت له يا الله  
لمحبي اسمك القدوس  
لأنه لا يكون مسوت.

أريكاتكسين إيشويس ما امطون  
إن نواپسيكي تيرو. خين كنف إن  
نيليو تي ائوواف أفراآم نيم إيساك  
نيم ياكوب. شانوشوخين أوما إن  
اخلو إي هيچين افموؤو إنتي اب امطون  
خين پی پاراديسوس إنتي ايوونوف  
پی ما إتاف فوت إيقول انخيتف  
انچی پی امكاه انهيت نيم تی لیپی نيم  
پی فياهوم خين افئو أويلی انتی نی  
ائوواف انتاك. اكليطونوس انتو  
كيساركس خين پی ايهوؤو إيتاك  
ثاشف كاطا نيك إپ انجيليا إممی  
أوه ان أتميتنوج. اكئی إرخاريزستی  
نؤوان نی آغساتون إنتی نيك  
إپ انجيليا نی ايتی امپی قال نااف  
إيروؤو أوزی امپی ماشج سوئمو  
أوزی إمو إي إيئهری إيچين إيهيت  
إن رومی. نی إيتاك سيفطوطو إقنوتی  
إن نيلئمی إم پيكران إئوواف  
چی إممون موئوب ان نيك إيقي

لعبيدك بل هو انتقال  
 وإن كان لحقهم توان أو  
 تفريط كبشر وقد لبسوا  
 جسداً وسكنوا في هذا  
 العالم، فأنت كصالح ومحب  
 البشر اللهم اغفر لهم عبيدك  
 المسيحيين الأرثوذكسيين  
 الذين في المسكونة كلها  
 من مشارق الشمس إلى  
 مغاربها ومن الشمال إلى  
 الجنوب كل واحد باسمه  
 وكل واحدة باسمها  
 يارب نرحمهم وأغفر لهم  
 فانه ليس أحد ظاهراً من  
 دنس ولو كانت حياته يوماً  
 واحداً  
 على الأرض  
 أما هم يارب الذين  
 أخذت نفوسهم نرحمهم  
 وليستحقوا ملكوت  
 السموات. وأما نحن  
 كلنا فلهب لنا كمالاتاً

إيك ألا أو أوتيف إيقل بي يسجي  
 ذي أون أوميت آميليس اتشي  
 إيروويي أوميت أتتي اهثيف هوس  
 رومي أي أفثيروفورين ان أوساركس  
 أووه أفشويي خين پای كوزموس  
 انثوك ذي هوس أغاثوس أووه ام ماي  
 رومي افلوتي أريكا تكسين إننيكتفثيك  
 ان اخرستييانوس ان أورثوذكسوس  
 اتخين تييكوميثي تيرس يسجين ني  
 ما إنشاي انتي افري شانيف ما انهوتب  
 نيم يسجين پيمهيت شا افريس  
 پی أواي پی أواي كاطايف ران  
 نيم تي أوي تي أوي كاطايسران  
 كيرري ما إمطون نوو كونو  
 إيقلو جي إمامون إهلي إفووا  
 إيثلوف أودي كان أو إيهووو إنثو  
 أوت پی بيفونخ هيجين پی كاهي  
 إنثو مين هامني إيشويس إي أك  
 تشي إن نو إيسيكی ما امطون نوو  
 أووه مارو ارايتميشا إنتي ميتورو  
 إنتي نيفيوي. أنون ذي تيرين  
 آري خاريذستي نان أميين جوك إن



اخرستيانوس إفراناك إم بيك امثو  
أوه موى نؤو نيمان ان أوميروس  
نيم أواكليروس نيم نيئثوواف  
تيروانتسك

مسيحياً يرضيك  
أمامك وأعطيهم وإيانا  
نصيباً وميراثاً مع كافة  
قديسك

يقول الشعب .

يارب إرحم | كيرى ليسون

ثم يكمل الكاهن : كما جاء قبلاً فى صحيفة ١٠

بالنعمة والرافات. الخ | خين پى اهموت... الخ

أما فى الخمسين فيقول الكاهن فى صلاة عشية أوشية المرضى  
بدل الراقدين

ويقول الشعب : تفضل يارب أن تحفظنا... الخ

ثم (الذكصولوجيات) وأما فى صلاة باكر فيقول أوشية المرضى:

يقول الكاهن

پالين أون مارين تيهو إى إفتوتى  
پى بان طوكراطور إفيوت إم بين  
شويس أوه بيننوتى أوه بين سوتير

وأيضاً فلنسأل الله  
ضابط الكل أبا ربنا  
والهنا ومخلصنا يسوع

إيسوس پى إخرستوس تين تيهو أووه  
تين طفه إنتيك ميت آغاثوس پى  
ماى رومى، آرى اقميقتى ايشويس إن  
نيتتشونى إنتى بيك لاؤس

المسيح نسأل ونطلب  
من صلاحك يا محب  
البشر، أذكر يارب  
مرضى شعبك

يقول الشماس

طفه إيجين نينبوتى نيم نينسنيو  
اتشونى خين چنشونى نيئين إيتى  
خين پاى توپوس إيتى خين ماى  
نيئين هينا إنتى پى إخرستوس پيلنوتى  
إراهموت نان نيمؤو أمپى أوجاى  
نيم پى تلتشو انتيف كائنوقى نان  
إيفسول

اطلبوا عن آبائنا  
وإخوتنا المرضى بكل  
مرض إن كان فى هذا  
المسكن أو بكل موضع  
لكى المسيح إلهنا ينعم  
علينا وعليهم بالعافية والشفاء  
ويغفر لنا خطايانا

يقول الشعب

كيسرى ليسان

يارب ارحم

## يكمل الكاهن

إي أكجيم پوشيلنى خين هان ناى  
 نيم هان متشينهيت ماتلتشور اليثوى  
 إيقلول هارون انششونى  
 نيئين نيم ياقى نيئين پى اينيفما إنتى  
 نى شونى اتشوجى انسوف نيئتاف  
 أوسك إيفلشتيوت خين نى ياقى  
 ماطونوسو أووه ما نومتى نؤونيئت  
 اتهمكيوت انطوطوان نى اينفما ان  
 أكاثرتون اريتوتيرو انريمهى  
 نيئت خين نى اشتيكوويى نى ميت  
 آلوس پى نيئتكى خين نى اكسور يستيا  
 پى نيئخمالوسيا پى نيئتوأمونى أمؤ  
 خين أوميتفوك اسنشاشى ايشويس  
 أريتوتيرو انريمهى أووه ناى نؤو  
 چى إنثوك پيتقول إن نيئتسونه إيقل  
 أووه إتطاهاو إيراتوان نيئتافرا اختواى  
 إخرى. تى هيلپيس إنتى نيئتى إمامون  
 توهيلپيس تى قوئيثيا إنتى نيئتى إمامون  
 توفوئيثوس إثنومتى أنتى نبتؤوى

تعهدهم بالمراحم  
 والرأفات. اشفهم، انزع  
 عنهم وعدا كل مرض  
 وكل سقم وروح الأمراض  
 اطرده. والذين أبطأوا  
 مطروحين فى الأمراض  
 أقمهم وعزمهم والمعذبون من  
 الأرواح النجسة اعتقهم  
 جميعاً. الذين فى السجون  
 أو المطابق أو الذين  
 فى النفى أو السبى  
 أو المقبوض عليهم  
 فى عبودية مرة، يارب  
 اعتقهم جميعهم وارحمهم  
 لأنك أنت الذى تحل  
 المربوطين وتقسم  
 الساقطين. رجاء من  
 ليس له رجاء ومعين  
 من ليس له معين



عزاء صغيرى القلوب  
ميناء الذين فى العاصف  
كل الأنفس المتضايقه  
أو المقبوض عليها  
اعطها يارب رحمة  
اعطها راحة. اعطها  
برودة. اعطها نعمة  
اعطها معونة. اعطها  
خلاصاً. اعطها غفران  
خطاياها وأثامها. ونحن  
أيضاً يارب أمراض نفوسنا  
اشفها والتى لأجسادنا  
عافها. أيها الطبيب  
الحقيقى الذى لأنفسنا  
وأجسادنا يا مدبر كل  
جسد تعهدنا بخلاصك

انكوچى انهيت پى ليمين انتينى اتكى  
خين پى شيمون. ايسيكى نيئين  
اتهيجهورج أووه ايطوأمونى ايجو  
موى نوؤو ايشويس إن أونای  
موى نوؤو إن أوامطن موى نوؤو إن أو  
اكفف موى نوؤو إن أو اامت.  
موى نوؤو إن أو قئيثيا. موى نوؤو  
إن أو سوتير يا موى نوؤو إن أو  
متر يفكو ايقول إنتى نونوقى نيم  
نوا نومييا. أنون ذى هون ايشويس  
نى شونى انتى نين ايسيكى ما تلتشوو  
أووه نان ان كى سوما أرى فخرى ابروو  
پى سىنى ايمى إنتى نين ايسيكى نيم  
نين سوما پى ابيسكوپوس إنتى  
ساركس نيئين، چيمپينشىنى خين  
پيك أو جـاى

يقول الشعب

يارب ارحم | كييري ليسون

يكمل الكاهن بالنعمة والرفات... كما جاء قبلاً في ص ١٠  
ثم يقول أوشية المسافرين في صلاة باكر بعد أوشية المرضى:

يقول الكاهن

<p>پالين أون مارين تيهو إى إفتوتى پى پان طوكراطور إفيوت إم بين شويس أووه پيلنوتى أووه بين سوتير ايسوس پى إخرستوس تين تيهو أووه تين طفه إنتيك ميت آغاثوس پى ماى رومى، آرى افميفتى ايشويس ان نيديوتى نيم نين اسنيو ايتاف شى ائيشيمو</p>	<p>وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل أبا ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، اذكر يارب آباءنا وأخوتنا المسافرين</p>
---	--

يقول الشماس

<p>طفه إيجين نيديوتى نيم نينسليو ايتاف شى ائيشمويى نى ايثميفتى إيشى خين ماى نيئين سوتون نومويت تيرو ايتى ايقول هيتين افيوم يى نى ياروؤويى نيليمنى يى نيمويت امموشى يى ائثيرى امبو چنموشى إن</p>	<p>اطلبوا عن آبائنا وإخوتنا المسافرين والذين يضمنون السفر فى كل موضع لكى يسهل طرقهم أجمعين إن كان فى البحر أو الأنهار أو البحيرات أو الطرق الملوكة</p>
---	--

أَوِ الْمَسَافِرِينَ بِكُلِّ نَوْعٍ  
لِكَي الْمَسِيحُ إِلَيْنَا يَرُدَّهُمْ  
إِلَى مَسَاكِنِهِمْ سَالِمِينَ  
وَيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا

ریتی نیٹین ہینا اینتی پی اُخرستوس  
پینلوتی تاسطوؤو ای نیٹتی نووام ما ان  
شوبی خین اُوہیرینی انتیف کانین  
نوفی نان ایف\_\_\_\_\_ول

## يقول الشعب

ييارب ارحم

## کیری لیسون

يُكْمَلُ الْكَاهِنُ

والذين يضمرون السفر  
في كل مكان سهل طرقهم  
أجمعين. إن كان في البحر  
أو الأنهار أو البحيرات  
أو الطرق المسلوكة أو  
السالكين بكل نوع  
كل أحد بكل موضع  
ردهم إلى ميناء هادئة، ميناء  
الخلاص. تفضل أصحابهم  
في الاقلاع وأصحابهم في  
المسير. ردهم إلى منازلهم

یی نیلثمیقلی ایشی خین مای  
 نیقین سوطون نومویت تیرو ایتی  
 ایقول هیتین افیوم یی نی یاروؤوی  
 نیلیمنی یی نی مویت امموشی  
 یی اقلیری ایمو چنموشی. انریتی  
 نیقین اؤون نیقینم ایتخین مای نیقین  
 ما ایتفوؤو ایخون ای اولیمین  
 انجامی ای اولیمین انتی پی اوجای  
 اریکاتکسین اریئشفیران اشتشیر  
 نیم اشفیرام موشی نیموؤو  
 میتوانی اتی نو ایلو خین اوراشی



أقراشي خين أوتوجو افتوجيوت  
أرى اشفير ان ارهوف نيم نيك ايقييك  
خين هوف نيئين أن اغاثون أنون  
ذى هون ايشويس تين ميتريم  
انجويلى اتخين پاى فيوس فاي  
آريه ايروس ان أتفلافي أن أتشيمون  
إن أتشورتير شا ايقلول

بالفرح فرحين وبالعافية  
معافين اشترك فى العمل مع  
عبيدك فى كل عمل صالح  
ونحن أيضاً يارب غريتنا  
فى هذا العمر احفظها  
بغير مضرة ولا عاصف  
ولا قلق إلى الانقضاء

يقول الشعب

كـيـريـ لـيـسـون

يـارب ارحم

ويكمل الكاهن: بالنعمة والرفات... الخ كما جاء قبلاً فى ص ١٠  
وإذا كان عيد سيدى يصلى الكاهن أوشية القرايين بدل أوشية  
المسافرين على المذبح.

يقول الكاهن

پالين أون مارين تيهو اى إفتوتى  
پى پان طوكراطور إفيوت إم بين  
شويس أووه بيننوتى أووه بين سوتير  
إيسوس پى إخرستوس تين تيهو أووه تين  
طفه إنتيك ميت آغاثوس بى ماى رومى

وأيضاً فلنسأل الله  
ضابط الكل أبا ربنا  
والهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح نسأل ونطلب من  
صلاحك يا محب البشر

أذكر يارب صعائد وقرايين وشكر الذين يقـــــــرّون	أرى اقميقلئ ايشويس ان نى ثيسيا نى ابروسفورا نى شينهموت انتى نى إيتاف إر ابروسفيرين
--	--

هنا يضع يد بخور فى المجرّة بدون رسم ويقول :

كرامة ومجداً لاسمك القـــــــدوس	إى أوطايو نيم أو أوؤوامـپـيـك ران اثـــــــاـؤـاـف
-------------------------------------	---

يقول الشماس

اطلبوا عن المهتمين بالصعائد والقرايين والبكور والزيت والبخور والستور وكتب القراءة وأوانى المذبح لكى المسيح إلها يكافئهم فى أورشليم السمائية ويغفر لنا خطايانا	طفه إيجين نى إتفى إمفرؤوش إن نى ثيسيا نى ابروسفورا نى أيارشى نى نيه نى اسطونوفى نى إس كيباسمانى جوم ان أوش نى كيميليون انتى پى ما إن إيروشؤوشى هينا انتى پى اخرستوس پينلوتى نى شيقو نوؤو خين يروساليم انتى اتقى انتيف كانين نوقى نان إيقتـــــــول
--	---

يقول الشعب

يـاـرـب ارحم	كـيـريـى لـيـسـون
--------------	-------------------

ثم يرفع الكاهن البخور على المذبح ويكمل قائلاً:

اقبلها إليك على  
مذبحك المقدس الناطق  
السماوي رائحة بخور تدخل  
إلى عظمته التي في  
السموات بواسطة خدمة  
ملائكتك ورؤساء  
ملائكتك المقدسين. وكما  
قبلت إليك قرايين هابيل  
الصديق وذبيحة أبينا  
ابراهيم وفلسى الأرملة هكذا  
أيضاً نذور عبيدك اقبلها  
إليك، أصحاب الكثير  
وأصحاب القليل  
الخفيات والظاهرات  
والذين يريدون أن  
يقدموا لك وليس لهم  
والذين قدموا لك في  
هذا اليوم هذه القرايين  
أعطهم الباقيات عرض

شوپو إيروك إيجين بيك ثيسيا  
استيريون اثوواف ان إيلوجيمون إنتي  
انقي أي أواسطوي انسطو ينوفي إبخون  
إيتيكمتنشتي إتخين. ني فيووي إيقول  
هيتين إيشيمشي إنتي نيك أنجيلوس نيم  
نيك أرشي انجيلوس اثوواف إم إفر يتي  
إيتاك شوب إيروك ان نيدورون إنتي بي  
اثمي أقيل نيم تي ثيسيا أنتي بينيوت  
أفراآم نيم تي تيقي اسنوتي أنتي تي  
شيراء. پای ريتي أون ني كي افخار  
ستيريون أنتي نيك إيقى أيك شوپو  
ايروك ناپي هووونيم ناپي كوچي  
نيتهيب نيم نيتسوونه إيقول. نيئووش  
إي إيني ناك إبخون أووه إممون انطوؤو  
نيم ني إيتاف إيني ناك إبخون خين پای  
أيهوؤو إنتي فوؤو ان ناي ذورون  
ناي. موي نوؤو ان ني اتاكوان  
إتشفيو ان نيئثناتا كونا نيفيؤوي ان  
اتشفيو ان نا ايكاهي ني شائينيه ان

اتشيقيوان نى ابروسوسيو  
 نو ايو نو تاميون ما هو ايقول  
 خين اغاثون نيقين. ماتا كتو  
 ايرؤو ايشسويس إن اتجسوم  
 انتى نيك انجيلوس نيم نيك ارشى  
 اير افميقتى إم بيك ران اثوواق  
 اير افميقتى بى كاهى اريپوميقتى هوؤو  
 هيجين بى كاهى اريپوميقتى هوؤو  
 ايشويس خين تيك ميتتورو اووه  
 خين پاى كى إاون قاى امپير كاف  
 انسوك

الفانيات السمائيات عوض  
 الأرضيات. الأبديات  
 عوض الزمانيات. بيوتهم  
 ومخازنهم املاها من كل  
 الخيرات. أحطهم يارب  
 بقوة ملائكتك ورؤساء  
 ملائكتك الأطهار. وكما  
 ذكروا أسمك القدوس على  
 الأرض أذكرهم هم أيضاً  
 يارب فى ملكوتك. وفى  
 هذا الدهر لا تتركهم عنك

يقول الشعب

يارب ارحم | كيرى ليسان

بعد ذلك يقولون تسبيحة الملائكة فى باكر أو تفضل فى صلاة  
 عشية، ثم قدوس الله والسلام لك، ثم الذكصولوجيات. أما الكاهن  
 فيصعد إلى الهيكل ويضع يد بخور فى المجرمة ويدور حول  
 المذبح دورة واحدة ثم ينزل أمام باب الهيكل ويعطى ثلاث أياى  
 بخور شرقاً، ثم يبخر لجهة بحرى لأجل السيدة العذراء كما ورد  
 فى صفحة ١٢



ثم يبخر غرباً قائلاً:

السلام لمصاف الملائكة وسادتي الآباء الرسل وصفوف الشهداء  
وجميع القديسين.

ويبخر قبلياً قائلاً:

السلام ليوحنا بن زكريا السلام للكاهن ابن الكاهن.

ثم يبخر شرقاً قائلاً:

فلنسجد لمخلصنا محب البشر الصالح لأنه ترأف علينا وأتى وخلصنا.

ثم يعطى البخور للإنجيل وللاب البطريرك أو المطران إذا كان  
حاضراً ولإخوته الكهنة ويقول للقمص:

اسألك يا أبى القمص اذكرنى فى صلاتك.

اليد الأولى:

لكى المسيح إلهنا يغفر لى خطاياى الكثيرة.

اليد الثانية:

أسألك يا أبى القس اذكرنى فى صلاتك.

وللقس يداً واحداً قائلاً:

فيجاوبه كل من القمص أو القس قائلاً :

الرب يحفظ كهنتك مثل ملكى صادق وهارون وزكريا وسمعان  
كهنة الله العلى آمين.

هذا فى رفع بخور باكر. أما فى وقت القداس فيجاوبانه قائلين :

الله يقبل ذبيحتك مثل ملكى صادق... الخ

ثم يعطى البخور للشعب جميعاً رجالاً ونساء إذ يبتدىء بالرجال  
من بحرى باب الهيكل ويطوف يميناً وهو يقول فى بخور عشية :

بركة بخور المساء بركته المقدسة تكون معنا آمين.

وفى بخور باكر يقول :

بركة بخور باكر، بركته المقدسة تكون معنا آمين.

وفى بخور البولس يقول :

بركة بولس رسول يسوع المسيح، بركته المقدسة تكون معنا آمين.

وفى بخور الابركسيس يقول :

بركة سادتى الآباء الرسل أى أبينا بطرس ومعلمنا بولس وبقيّة التلاميذ، بركتهم المقدسة تكون معنا آمين.

ثم يعود إلى الهيكل ويضع يد بخور فى المجرّة وهو يقول :

يا الله الذى قبل إليه اعتراف اللص على الصليب المكرم، اقبل إليك اعتراف شعبك. اغفر لهم جميع خطاياهم من أجل اسمك القدوس الذى دعى علينا. كرحمتك يارب ولا كخطايانا.

ثم يدور حول المذبح دورة واحدة ويعطى البخور أمام باب الهيكل ثلاث أياد وللجهات الأربع كما ذكرنا وللآب البطريرك أو المطران ولإخوته الكهنة ويقف بجانب الهيكل ويعطى المجرّة للشماس ويمسك بيمينه الصليب وعليه ثلاث شمعات موقدة ويبتدىء بعد انتهاء الذكصولوجيات وفى ختام الأمانة المقدسة..

يقول الشعب

<p>تین جوشت ایقول خا إتهی ان تی آناسطاسیس انتی نیر یفموؤوت نیم پی أونخ انتی پی ایئون إسنیو آمین</p>	<p>وننتظر قیامة الأموات وحياة الدهر الآتى آمین</p>
---	--

ثم يرفع الكاهن الصليب وجهه إلى الشرق ويقول:

<p>افنوتى ناي نان. ثى شو ناي ایرون شینھیت خارون سوتیم ایرون ازمو ایرون آریه ایرون آر یقوئثین ایرون. أولى امپیک جنت ایقول هارون. چیمپین شیلی خین پیک أوجای أوره کانین نوئی نان ایقول</p>	<p>اللهم ارحمنا. قرر لنا رحمة. تراءف علينا. واسمعنا. وباركنا واحفظنا. وأعنا. وارفع غضبك عنا. وافتقدنا بخلاصك واغفر لنا خطايانا</p>
---	--

يقول الشعب

<p>آمین کیری لیسون (٣ مرات)</p>	<p>آمین یارب ارحم (٣مرات)</p>
---------------------------------	-------------------------------

وفي صوم يونان وأيام الصوم الكبير دون السبت والآحاد تقرأ  
النبوات وبعدها هذه الطلبات .. يقول الكاهن :

<p>نحنی ركبنا</p>	<p>اکلینومین تاغوناطا</p>
-------------------	---------------------------

يسجد الشعب قائلاً

<p>ناي نان افنوتى افىوت پی پانطوك راطور</p>	<p>ارحمنا يا الله الآب ضابط الكل</p>
---	--

يقول الكاهن

نقف ونحنى ركبتنا | آنستومين اكلينومين تاغوناطا  
يسجد الشعب قائلاً:

ارحمنا يا الله مخلصنا | ناى نان افنوتى بين سوتير

يقول الكاهن

ثم نقف ونحنى ركبتنا | كى آنستومين اكلينومين تاغوناطا  
يسجد الشعب قائلاً:

ارحمنا يا الله ثم ارحمنا | ناى نان افنوتى أووه ناى نان

يقول الكاهن

صلوا من أجل الأحياء . صلوا من أجل المرضى . صلوا من أجل  
المسافرين .

اكلينومين تاغوناطا... الخ .

صلوا من أجل الهواء الصالح وثمار الأرض . صلوا من أجل  
صعود مياه الأنهار وارتفاعها كمقدارها . صلوا من أجل الأمطار  
الصالحة ومزروعات الأرض .

اكلينومين تاغوناطا... الخ

صلوا من أجل نجاة الناس والدواب . صلوا من أجل سلام العالم  
وهذه المدينة . صلوا من أجل ملوكنا محبى المسيح .

اكلينومين تاغوناطا... الخ



صلوا من أجل المسبيين . صلوا من أجل الراقدين . صلوا من أجل  
الصعائد والقرابين .

اكيلنومين تاغوناطا... الخ

صلوا من أجل المتضايقين . صلوا من أجل الموعظين . صلوا  
يارب ارحم .

وفى كل جملة عربية يسجد الشعب ويقول آمين كيرى لیسون .  
وبعد ذلك يرشم الكاهن الشعب ويقول اشليل وايرينى پاسى ثم  
يقول أوشية الإنجيل :

### يقول الكاهن

افنيث ايشسويس إسسوس پى  
إخرسوس بيننوتى فيثيتاف جوس انثيف  
آجيوس ايتطايتوت ام ماثيتيس أووه ان  
آسطولوس اثوواف چى هان ميش ام  
ايروفيتيس نيم هان اثنى اثير ابيثيمين  
ايناف اينيتيتين ناف ايروؤو أووه امپو  
ناف أووه اسوتيم اينيتيتين سوتيم  
ايروؤو أووه امپو إسوتيم انثوتين ذى  
أو نياتو انيتين قال چى سيناف نيم  
نيتين ماشج چى سيسوتيم مارين إيراپ

أيها السيد الرب يسوع  
المسيح إلهنا الذى قال  
لتلاميذه القديسين المكرمين  
ورسله الأطهار إن أنبياء  
وأبراراً كثيرين اشتهاوا أن  
يروا ما أنتم ترون ولم يروا  
وان يسمعوا ما أنتم تسمعون  
ولم يسمعوا . أما أنتم  
فطوبى لأعينكم لأنها  
تبصر ولاذانكم لأنها

إم إيشا إن سوتيم أووه اى إيرى ان  
نيك اف أنجيليون اثؤواق خين نى  
طفه انتى نى اثؤواق انتاك

تسمع فلستحق أن نسمع  
ونعمل بأناجيلك المقدسة  
بطلبات قديسيك

يقول الشماس

إيروس آف اكساستى إىپرتو  
أجيو اف انجيليو

صلوا من أجل  
الانجيل المقدس

يقول الشعب

كيرى لىسون

يارب ارحم

يقول الكاهن

أرى اقمقى ذى أون بينيف  
أن أوون نيئين ايتاف هونين نان  
اثر پوميقى خين نين تيهونيم نين طفه  
إيتين ايرى امؤوو اى ايشوى هاروك  
ايشويس بيننوتى. نيئتاف إير شورپ  
ان انكوت ما امطون نوونى اتشونى  
ما تلتشوؤو. چى انثوك غار پى بين  
أونخ تيرونيم بين أوجاى تيرونيم تين  
هلييس تيرونيم بين تلتشو تيرونيم تين  
أنا ستساسيس تيرين  
أووه انثوك پى تين أو أرب ناك

أذكر أيضاً ياسيدنا  
كل الذين أمرونا أن  
نذكرهم فى تضرعاتنا  
وطلباتنا التى ترفعها إليك  
أيها الرب إلها. الذين  
سبقوا فرقدوا يارب نرحمهم  
المرضى اشفهم لأنك أنت  
هو حياتنا كلنا وخلصنا  
كلنا ورجاؤنا كلنا وشفائنا  
كلنا وقيامتنا كلنا  
وأنت الذى نرسل لك

إي ايشوى امپى أوونيم پى تايونيم تى  
 اپروس كيلسيس نيم پيك يوت أن  
 أغاثوس نيم پى اپليثما اثوواڤ انريف  
 تنخو أووه ان أموسيوس نيمالك تينو  
 نيم أن سيونيئين نيم شا اينيه انتى پى  
 اينيه آمين

إلى فوق المجد والإكرام  
 والسجود مع أبك الصالح  
 والروح القدس المحيى  
 المساوى لك الآن وكل  
 أوان وإلى دهر الدهور  
 آمين

أوشية أخرى للإنجيل يقولها الكاهن بدل الأولى متى أراد:

افليف ايشويس إيسوس پى  
 إخرستوس بنونى، فى إيطاف أوأورپ  
 انديف آجيوس اتطايت امماثيتيس  
 أووه ان أبسطولوس اثوواڤ، ايقول  
 خين پى كوزموس تيرف  
 إي هيؤيش إمپى إيفانجيليون  
 انتى تيكمتؤورو، نيم إي تى اسقو انتى  
 اثنوس تيرو ايخون إي پيك  
 امبى امبى  
 تين تيهو ايروك بين نيڤ آو أون  
 انتى ماشج انتى نينهيت إي إيجنسوتيم  
 إي نيك إيفانجيليون اثوواڤ

أيها السيد الرب  
 يسوع المسيح إلهنا الذى  
 أرسل تلاميذه القديسين  
 المكرمين ورسله الأطهار  
 فى العالم كله  
 ليكرزوا بإنجيل  
 ملكوتك ويعلموا  
 كل الأمم معرفتك  
 الحقيقية  
 نسألك يا سيدنا افتح  
 آذان قلوبنا لكى نسمع  
 أناجيلك المقدسة

يقول الشماس

<p>صلوا من أجل الإنجيل المقدس</p>	<p>اڤروس إف اكساستى اڤرتو أجيوا إف انجيليو</p>
---------------------------------------	--

يقول الشعب

<p>يسارب ارحم</p>	<p>كيري ليسون</p>
-------------------	-------------------

يقول الكاهن

<p>وافتح حواس نفوسنا ولنستحق أن نكون ليس فقط سامعين بل عاملين أيضاً بأوامرك المقدسة كمسرة الله أبيك الصالح هذا الذى أنت مبارك معه مع الروح القدس المحيى.. الخ</p>	<p>أوه آو أون انلى استير يون انلى نين ابسيكى أوه مارين إرابمبشا انشوبى أو مونون انر يفسوتيم أللا انر يف إيرى أون انليك أواه ساهنى اثوواف كاتا اڤتيماتى امقنوتى بيكيوت ان آغاثوس فاى اتيك اسمارووت نيماف نيم پى اڤنيقما اثوواف انر يفستانخو.. الخ</p>
---	--

ثم يطرح المزمور قبطياً وفي هذه الأثناء يصعد الكاهن إلى الهيكل ويرشم درج البخور بمثال الصليب رشماً واحداً ويضع يد بخور في المجرمة ويطوف حول المذبح وأمامه الشماس بالبشارة وهو يقول صلاة سمعان الشيخ :



الآن ياسيد تطلق عبدك بسلام كقولك لأن عيني قد أبصرتنا  
خلاصك الذي أعدته قدام جميع الشعوب، نور إعلان للأمم ومجداً  
لشعبك إسرائيل.

وبعد إنتهاء الدورة ينزل من الهيكل ويعطى البخور للإنجيل وهو يقول:

<p>أسجدوا لإنجيل ربنا يسوع المسيح ابن الله الحي له المجد إلى الأبد</p>	<p>أو أوشت ام پى اف أنجيليون انتى پين شويس إيسوس پى اخرستوس ايشيرى ام افنوتى ايتلنخ پى أو أو ناف شـا إينيه</p>
--	--

ثم يقدم البشارة للكهنة فيقبلونها ويعطى المجرمة للكاهن الشريك  
إذا وجد ويتقدم للمنجلية لقراءة الإنجيل قبطياً. أما إذا كان الأب  
البطريرك أو المطران حاضراً فيقول الإنجيل قبطياً على باب  
الهيكل ووجهه إلى الغرب، بينما يبخر الكاهن الخادم للإنجيل.

يخاطب الشماس الشعب قائلاً:

<p>أسطائيتى ميتا فوقو ثيو آكو سومين طو أجيوايف أنجيليو</p>	<p>قفوا بخوف الله لسماع الإنجيل المقدس</p>
--	--

يقول الكاهن

<p>اف ازمارؤوت انجى فيلثنيو خين افران ام ايشويس انتى تى جوم كبرى افلوجيصون إك طوكا ( ... ) أجيوايف انجيلون طو أنا غنوسما</p>	<p>مبارك الآتى باسم رب القسوسات بارك الفصل من الإنجيل المقدس من ( ... )</p>
--	---

ثم يعطى الكاهن الشريك البخور للإنجيل وهو يقول سرّاً مع قارئ الإنجيل:

<p>تّى أرشى ام پى ايڤ أنجيليون          أثوّاڤ (كاطا ماتثيون) يى          (كاطا ماركون) يى (كاطا لوكان)          يى (كاطا يوانن) أجيو إڤ أنجيليو          طو أنا غنوس</p>	<p>بدء الإنجيل المقدس          من (ميتى) أو من          (مرقس) أو من (لوقا)          أو من (يوحنا) فصل          من الإنجيل المقدس</p>
---	---

يقول الشعب

المجد لك يارب | ذوكساسى كيرى

يقول الشماس

قفوا بخوف من الله وأنصتوا بحكمة لسماع الإنجيل المقدس.

ويكمل الكاهن قائلاً

<p>پين شويس أووه پيننوتى أووه          پين سوتير أووه پين أورو تيرين          ايسوس پى اخرستوس ايشيرى ام          افنوتى ايتننخ پى أووتاف شا إينيه</p>	<p>ربنا وإلهنا ومخلصنا          وملكنا كلنا يسوع          المسيح ابن الله الحى          له المجد إلى الأبد</p>
--	--

يقف الكاهن متجهاً إلى الشرق ويعطى البخور أمام الهيكل ثلاث أياد وهو يقول مع القارئ (پين شويس.. الخ) ويلتفت لإخوته الكهنة والشعب جميعاً وهو يقول:

انثوتين ذى أووونياتو ان نيتين  
قال چى سيناف نيم نيتين ماشج چى  
سيسوتيم مارين اير اپ ام اپشا انسوتيم  
أوه إى ايرى إن نيك أيف أنجيليون  
اثوواف خين نى طغه انتى نى  
اثوواف انتى انتى

أما أنتم فطوبى لأعينكم  
لأنها تبصر ولاذانكم لأنها  
تسمع . فلنستحق أن  
نسمع ونعمل بأناجيلك  
المقدسة بطلبات  
قديسك

في هذه الأثناء يستمر قارئ الإنجيل بصوت عال وعندما ينتهى  
من القراءة يقول :

بى أووفا بيننوتى بى . شا اينيه  
انتى بى اينيه آمين

المجد لإلهنا إلى أبد  
الأبد آمين

يقول الشعب

ذوكساسى كيرى

المجد لك يارب

ثم يعطى الكاهن البخور للإنجيل ثلاث أياد قائلاً:

وأنت الذى ينبغى لك التمجيد بصوت واحد من كل أحد والمجد  
والإكرام والعظمة والسجود لبهائك مع أبيك الصالح والروح القدس  
المحى المساوى لك الآن وكل أوان .

ثم يفسر الشماس الإنجيل عربياً بعد ذلك ويقول:

رينا وإلهنا ومخلصنا وملكننا كلنا يسوع المسيح ابن الله الحى له  
المجد دائماً .

وفي نهايته يقول: والمجد لله دائماً.

وبعد الانتهاء من العظة يقف الكاهن أمام باب الهيكل ووجهه إلى الشرق ويصلي الأواشي وهي:

صل | اشلــــلــــيــــل

يقول الشماس

للصلاة قفوا | ايبي ابروس افكي اسطائيتي

يقول الكاهن

السلام لكل | ايرينى پاسى

يقول الشعب

ومع روحك أيضاً | كييطو پنيغماتى سو

يقول الكاهن أوشية السلام

پالين أون مارين تيهو إى إفتوتى  
پى پان طوكراطور إفيوت إم بين  
شويس أووه پيلتوتى أووه بين سوتير  
ايسويس پى إخرستوس تين تيهو أووه  
تين طقه إنتيك ميت آغاوس پى ماى  
رومى أرى أفميفتى ايشويس انتى هيرينى  
انتى تيك أوى امما قفس اثوواف ان  
كاتوليكي ان ايسطوليكي أن إككليسيا

وأيضاً فلنسأل الله  
ضابط الكل أبا ربنا  
والهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح نسأل ونطلب  
من صلاحك يا محب  
البشر، أذكر يا رب سلام  
كنيستك الواحدة الوحيدة  
المقدسة الجامعة الرسولية



## يقول الشماس

صلوا من أجل سلام كنيسة الله الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية الأرثوذكسية	أپروس اڤا اكساستى اڤيرتيس ايرينيس تيس اجياس مونيس كاثوليكييس كى اڤوسطوليكييس أرثوذكسو توثيو اكليسياس
---	---

## يقول الشعب

يارب ارحم	كيسرى ليسون
-----------	-------------

## يقول الكاهن

هذه الكائنة من أقصى المسكونة إلى أقصاها	ثاى اتشوب يسچين اڤريجس انتى ايكومينى شا اڤريجس
--	---

## ثم يقول الكاهن أوشية الآباء

أذكر يارب بطريركنا الأب المكرم رئيس الكهنة البابا الأنبا (...)	أرى أفميفلى ابشويس أم بين پطريرشيس انيوت اتطاڤوت أن أرشى ايرقس پاپا آفا (...)
--	---

## يقول الشماس

صلوا من أجل رئيس كهنتنا البابا الأنبا (...) بابا وپطريرك ورئيس	أپروس اڤا اكساستى اڤيرتو ارشى ايرئوس ايمون پاپا اڤا (...) پاپا كى پاتريارخو كى أرشى
--	---

إپیسکوپوس تیس میغالوپولیثوس  
آلیکساندریاس کی تون آرثوڈکسون  
ایمون اپیسکوپون

أساقفة المدينة العظمى  
الاسكندرية وسائر أساقفتنا  
الأرثوذكسين

يقول الشعب

کییری لیسون

یارب ارحم

يقول الكاهن

خین او آریه آریه ایروف نان  
إن هان میش إنرومپی نیم هانسیو  
إنهیری نی کون

حفظاً أحفظه لنا  
سنين كثيرة وأزمنة  
سـالمة

ثم يقول الكاهن أوشية الموضع

أرى إفمیثی ایشویس أن إتسوتیریا  
إمپای توپوس إثوواق انتاك فای  
نیم توپوس نیقین نیم موناستیریون  
نیقین انتی نین یوتی إن أورثوڈکسوس

أذكر يارب خلاص  
هذا الموضع المقدس الذى  
لك وكل المواضع وكل  
أديرة آبائنا الأرثوذكسيين

يقول الشماس

اپروس اقف اكساستى اپیرتیس  
سوتیر یاس طوكوزمو کی تیس پولئوس  
ایمون طاقتیس کی پاسون یولیئون کی  
طون خورون کی نیسون کی موناستیریون

صلوا من أجل  
خلاص العالم ومدينتنا هذه  
وسائر المدن والأقاليم  
والجزائر والأديرة

يقول الشعب

يـاـرـب اـرحـم		كـيـرـي لـيـسـون
----------------	--	------------------

يقول الكاهن

وكل مدينة وكل كورة والقري وكل زيتها ونجنا كلنا من الغلاء والوباء والزلازل والغرق والحريق وسبى البربر ومن سيف الغريب ومن قيام الهراطقة		نيم پوليس نيئين نيم خورا نيئين نيم ني تيمى نيم پوسلسيل تيرف اووه نهمين تيرين ايقول ها اواهفون نيم اومو نيم اومنمين نيم اوكاطا پلتسموس نيم اوكروم نيم اوكمالوسيا انتى هان فرقاروس نيم ايقول ها اتسيفى انتى پيشيممو نيم ايقول ها اپچين طلف اى اپشوى انتى هان هيريتيكوس
--	--	---

يقول الشعب

يـاـرـب اـرحـم		كـيـرـي لـيـسـون
----------------	--	------------------

ثم يقول الكاهن أوشية المياه من ١٢ بؤونه إلى ٩ بابه
--

تفضل يارب مياه النهر في هذه السنة باركها		أرى كاطاكسن اپشويس نى موؤو انتى افيارو اتخين طاي رومپى ثاى ازموؤو ايروؤو
--	--	--

يقول الشماس

طفه ايچين اب موشى اى  
ايشوى انتى نى يارؤو أم موؤو خين تاي  
رومپى تاي هينا انتى پى اخرستوس  
پنوتى ازمو ايرؤو انتيف اينو ائيشوى  
كاطانوشى انتيفتى أم ابوونوف ام  
اېهو ام اېكاهى انتيف شانوشتين  
خانشيرى انتى نى رومى انتيفتى ام  
افنوهيم ان نيتيفنؤوى، انتيف كانين  
نوقى نان ايْفــــول

اطلبوا عن صعود  
مياه الأنهار في هذه السنة  
لكي يباركها المسيح  
إلهنا ويصعدا كمقدارها  
ويفرح وجه الأرض  
ويعــــولنا نحن  
البشر ويعطى النجاة  
للدواب، ويغفر لنا  
خطايانا

يقول الشعب

كيرى ليسون (٣مرات)

يارب ارحم (٣مرات)

ومن ١٠ بابه إلى ١٠ طوبه تقال أوشية الزروع

أرى كاطا كسن ايشويس نيسيتى  
نيم نى سيم نيم نى روت انتى اتكوى  
ايت خين تاي رومپى تاي ازمو  
ايـــــروؤو

تفــــضل يارب  
الزروع والعشب ونبات  
الحقل في هذه السنة  
باركـــــها



## يقول الشمساس

طفه ايجين نى سىتى نيم نى سيم  
نيم نى روت انتى اتكوى خين تاي  
رومپى تاي هينا انتى پى اخرستوس  
پننوتى ازمو ايروؤو انتو آى آى أووه  
انتو اشاي شا انتو جوك ايقول خين أو  
نشتى إن كرپوس أووه انتيف شينيهيت  
خا پيف اپلاسا ايتانيف چيچ تاميوف  
انتيف كانين نوقى نان ايقول

اطلبوا عن الزروع  
والعشب ونبات الحقل  
فى هذه السنة لكى يباركها  
المسيح إلهنا لتنمو وتكثر  
إلى أن تكمل بثمره عظيمة  
ويتحلى على جبلته التى  
صنعها يداه ويغفر لنا  
خطايانا

## يقول الشعب

كيرى لىسون (٣مرات)

يارب ارحم (٣مرات)

ومن ١١ طوبه إلى ١١ بؤونه تقال أوشية الأهوية والثمار

أرى كاطاكسن ايشويس نى  
آ اير انتى اتقى نيم كرپوس انتى  
اپكاهى خين تاي رومپى تاي ازمو  
ايروؤو

تفضل يارب  
أهوية السماء وثمرات  
الأرض فى هذه السنة  
باركها

## يقول الشمساس

طفه ايجين نى آ اير انتى اتقى

اطلبوا عن أهوية

نيم نى كرىوس انتى ايكاهى نيم فانى  
 إششين نيم فانى ما ان الولى نيم اششين  
 نيئين انريفتى كرىوس ايتخين تى اى  
 كومينى تيرس. هينا انتى پى اخرستوس  
 پنتوتى ازمو ايروؤو انتيف جوكو  
 ايفول خين أوهيرينى أتشنى امكاه  
 انتيف كانين نوقى نان ايفول

السما والثمار الأرض  
 والشجر والكروم وكل  
 شجرة مثمرة فى كل  
 المسكونة لكى يباركها  
 المسيح إلهنا ويكملها  
 سالمة بغير آفة ويغفر  
 لنا خطايانا

يقول الشعب

كيرى ليسان (٣ مرات)

يارب ارحم (٣ مرات)

وفى كل أوشية من هذه الثلاث يكمل الكاهن قائلاً:

أنيئو إيئيشوى كاطا نوشى كاطا  
 فى إيئى فوك إنثهموت ما إيؤوئوف  
 إم إيهو إم ايكاهى ماروئىخى إنچى  
 نيف اثلوم مارو آشاي إنچى نيف  
 أوطاه. سيف ططف إى أو إجروج  
 نيم أو أوسخ أووه أريئكو نومين إم  
 بين چين أونخ كاطا پيتير نوفرى  
 ازمو اى پى إكلوم انتى تى رومپى  
 هيتين تيك ميت اخرستوس إنثى نى

اصعدها كمقدارها  
 كنعمتك. فرح  
 وجبه الأرض  
 ليرو حرثها ولتكثر  
 أثمارها أعدها  
 للزرع والحصاد ودبر  
 حياتنا كما يليق  
 ببارك اكليل السنة  
 بصلاحك من أجل

فقراء شعبك من أجل  
الأرملة واليتيم والغريب  
والضعيف ومن أجلنا كلنا  
نحن الذي نرجوك ونطلب  
اسمك القدوس لأن أعين  
الكل تترجاك لأنك أنت  
الذي تعطيتهم طعامهم في  
حين حسن، اصنع معنا  
حسب صلاحك يامعطياً  
طعاماً لكل جسد، املاً  
قلوبنا فرحاً ونعيماً لكي نحن  
أيضاً إذ يكون لنا الكفاف  
في كل شيء كل حين  
نزداد في كل عمل صالح

هيكى انتى بيك لاؤس إئقى تيشيرا  
نيم پى أورفانوس نيم پى شيممونيم پى  
ريم إنجويلي نيم اتقيتين تيرين  
خانيتت اير هيلپيس إيروك أووه إتطفه  
إم پيكران إئوواث، چى نين قال إن  
أون نيئين سي اير هيلپيس إيروك چى  
إئووك إت تي انطو إخرى نوؤو خين  
أوسيو اينانيف، اريئوى نيمان  
كاطاتييك ميت أغاثوس، فيئت تي  
إخرى ان ساركس نيئين، موه ان  
نيهيت إن راشي نيم أوأو نوف هينا،  
أنون هون إري إفروشى انتوتين خين  
هوف نيئين انسيو نيئين إنتين اير  
هوؤو خين هوف نيئين ان اغاثون

يقول الشعب

كيريلى ليسون

يارب ارحم

ثم يقول الكاهن أوشية الاجتماعات

وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل أبا ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، اذكر يارب اجتماعاتنا	بالين أون مارين تيهو إى إفتوتى پى پان طوكراطور إفيوت إم بين شويس أووه بيننوتى أووه بين سوتير إيسوس پى اخرستوس تين تيهو أووه تين طفه إنتيك ميت آغاوس پى ماى رومى، ارى افميفتى إيشويس ان نين چين ثـوتـى
---	---

ثم يلتفت إلى الغرب ويرشم الشعب بمثال الصليب ويقول :

باركهم ————— | ————— ازمو ايرودو

يقول الشماس

صلوا من أجل هذه الكنيسة المقدسة واجتماعاتنا	إيروس أفكساستى إپرتيس آجياس إككليسيس تافنيس كى تون ثين القسيسون إيمون
---	---

يقول الشعب

يسارب ارحم ————— | كيرى ليسون

يقول الكاهن

أعط أن تكون لنا بغير مانع ولا عائق لنصنعها	ميس اثروشوبى نان إن آتير كولين ان أت طهنو اثرين أيطو كاطاپيك
---	---

أوش اثؤواق أووه امما كاربون  
هانلى إن افكى . هانلى انطوقو .  
هانلى  
إن ازمو . آريخار يذيستى ايموؤو  
نان  
إيشويس نيم نيك إيفى أيك اثتيو  
مينيسون شا اينيه

كمشيتك المقدسة الطوباوية  
بيوت صلاة . بيوت  
طهارة . بيوت  
بركة  
أنعم بها يارب علينا وعلى  
عبيدك الآتين بعدنا إلى  
الأبد

ثم يرفع الكاهن يده ويبخر شرقاً ثلاث مرات ويكمل قائلاً :

طونك إيشويس إفتوتى ماروجور  
إيقول إنجى نيك جاچى تيرو  
ماروفوت إيقول خا إتهى أم بيكهو  
إنجى إؤون نيقيين إثموستى إم بيكرات  
اثؤواق

قم أيها الرب الإله  
وليتفرق جميع أعدائك  
وليهرب من قدام  
وجهك كل مبغضى  
اسمك القدوس

ثم يلتفت إلى الغرب ويعطى البخور للكهنة والشمامسة والشعب قائلاً :

بيك لاؤس ذى ماريف شوبى  
خين پى إزمواى هان أنشو إنشونيم  
هان إثفا إن اثفا إفا إيرى إم  
پيسىك أوش  
خين پى إهمسوت . الخ

وأما شعبك فليكن  
بالبركة ألوف ألوف  
وربات ربوات  
يصنعون إرادتك  
بالنعمة . الخ



ويبخر شرقاً ثلاث أياد وهو يقول :

هذا الذى من قبله. الخ | فإى إيتى إيقول هى توتف. الخ  
يقول الشعب -

أبانا الذى فى السموات..

ويمسك الكاهن الصليب ووجهه إلى الشرق ويقول التحليل  
الثلاثة للابن. الأول :

نعم يارب الذى أعطانا السلطان أن ندوس الحيات والعقارب وكل  
قوة العدو، اسحق رؤوسه تحت أقدامنا سريعاً وبدد عنا كل معقولاته  
الشريرة المقاومة لنا. لأنك أنت هو ملكنا أيها المسيح إلهنا وأنت الذى  
نرسل لك إلى فوق المجد والإكرام أيها الآب والابن والروح القدس  
الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها آمين.

يقول الشماس

احنوا رؤوسكم | طاس كيفلاس ايمون طوكيريو  
للبرب | كليناتى

يقول الشعب

أمامك يارب | انوبيون سو كيرى

يقول الكاهن التحليل الثانى

أنت يارب الذى طأطأت السموات ونزلت وتأنست من أجل  
خلاص جنس البشر. أنت هو الجالس على الشارويم والسيرافيم

والناظر إلى المتواضعين. أنت أيضاً الآن ياسيدنا الذى نرفع أعين قلوبنا إليك أيها الرب الغافر آثامنا ومخلص نفوسنا من الفساد. نسجد لتعطفك الذى لا ينطق به ونسألك أن تعطينا سلامك لأنك أعطيتنا كل شئ اقتننا لك يا الله مخلصنا لأننا لا نعرف أحداً سواك. اسمك القدوس هو الذى نقوله. ردنا يا الله إلى خوفك وشوقك. مر أن نتمتع بخيراتك. والذين أحنوا رؤوسهم تحت يدك ارفعهم فى السيرة، زيلهم بالفصائل ولنستحق كلنا ملكوتك الذى فى السموات بمسرة أبيك الصالح هذا الذى أنت مبارك.. الخ

يقول الشماس

انصتوا بخوف الله | ابروس خومين ثيئوميتافوقو

ثم يلتفت الكاهن إلى الغرب ويرشم الشعب بالصليب وهو يقول:

السلام لكل | ايرينى پاسى

يجاوبه الشعب

ولروحك أيضاً | كيطو پنيقما تيسو

ثم يقول التحليل الثالث ووجهه إلى الغرب وهو مطامن الرأس:

أيها السيد الرب يسوع المسيح ابن الله الوحيد وكلمة الآب الذى

قطع كل رباطات خطايانا من قبل آلامه المخلصة المحيية، الذى نفخ فى وجه تلاميذه القديسين ورسله الأطهار وقال لهم اقبلوا الروح القدس من غفرتهم لهم خطاياهم غفرت ومن أمسكتموها عليهم أمسكت. أنت الآن أيضاً ياسيدنا من قبل رسلك الأطهار أنعمت على الذين يعملون فى الكهوت كل زمان فى كنيستك المقدسة أن يغفروا الخطايا على الأرض ويربطوا ويحلوا كل رباطات الظلم. الآن أيضاً نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر عن عبيدك آبائى وإخوتى وضعفى (يرشم الشعب أولاً ونفسه ثانية ويكمل) هؤلاء المنحنيين برؤوسهم أمام مجدك المقدس ارزقنا رحمتك واقطع كل رباطات خطايانا، وإن كنا أخطأنا إليك فى شئ بعلم أو بغير علم أو بجزع القلب أو بالفعل أو بالقول أو بصغر القلب، فأنت أيها السيد العارف بضعف البشر كصالح ومحب البشر اللهم أنعم علينا بغفران خطايانا. (يرشم ذاته) باركنا (يرشم الخدام) طهرنا حاللنا (يرشم الشعب) وحالل سائر شعبك. أملأنا من خوفك وقومنا إلى إرادتك المقدسة الصالحة، لأنك أنت إلهنا ويليق بك المجد والكرامة والعز والسجود مع أبيك الصالح والروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

وتختتم الصلاة بلحن : آمين الليلويأ ذوكسايتري .

ثم يقول البركة الاعتيادية فى ختام عشية وياكر وتسريح الشعب فى ختام القداس :

الله يترأف علينا ويباركنا ويظهر وجهه علينا ويرحمنا. يارب  
 خلّص شعبك. بارك ميراثك. أرعهم وأرفعهم إلى الأبد. ارفع  
 شأن المسيحيين بقوة الصليب المحيى بالسؤالات والطلبات التي  
 تصنعها عنا كل حين سيدتنا وملكنا كلنا والدة الإله القديسة  
 الطاهرة مريم والثلاثة العظماء المنيرون الأطهار ميخائيل  
 وغبريال وروفائيل. والأربعة الحيوانات غير المتجسدين. والأربعة  
 والعشرون قسيساً وكل الطغمت السمائية والقديس يوحنا المعمدان  
 والمائة والأربعة والأربعين ألفاً وسادتي الآباء والرسل والثلاثة  
 فتية القديسين والقديس اسطفانوس. وناظر الإله الإنجيلي مرقس  
 الرسول القديس والشهيد. والقديس جورجوس والقديس تادرس  
 وفيلوباتير مركوريوس والقديس أبا مينا وكل مصاف الشهداء.  
 وأبونا الصديق العظيم الأنبا أنطونيوس والبار أنبا بولا. والثلاثة  
 أنبا مقارات القديسون. وأبونا أنبا يوحنا وأبونا أنبا بيشوى وأبونا  
 أنبا بولا الطموهي وأبوانا الرومانيان مكسيموس ودوماديوس وأبونا  
 أنبا موسى والتسعة والأربعون شهيداً. وكل مصاف لباس الصليب  
 والأبرار والصديقون وجميع العذارى الحكيمات. وملاك هذا اليوم  
 المبارك (وفى وقت القداس يقول) ملاك هذه الذبيحة المباركة،  
 ويذكر اسم صاحب البيعة وبركة والدة الإله القديسة الطاهرة  
 مريم أولاً وآخرأ. وإذا كان يوم الأحد يقول: (وبركة يوم الأحد  
 الذى لمخلصنا الصالح) ثم يكمل قائلاً: بركتهم المقدسة ونعمتهم  
 وقوتهم وهبتهم ومحبتهم ومعونتهم تكون معنا كلنا إلى الأبد  
 آمين.





## ترتيب قداس القديس باسيليوس

بعد رفع البخور يرتل الشعب لحن البركة وفي هذه الأثناء يصعد الكاهن إلى الهيكل ويمتحن نفسه روحياً ليكون نقياً داخلاً وخارجاً ويكون نظيف الجسم والملابس محترساً ولم يذق طعاماً على الأقل تسع ساعات ويرشم التونية (بدلة الخدمة الخاصة) مع ملابس الشمامسة ثلاثة رشوم ثم يخضع للرب ويضرب مطانية لإخوته الكهنة ويقبل المذبح ويحل الآنية من رباطها ويبتدى بصلاة الاستعداد قائلاً في السر :

أيها الرب العارف قلب كل أحد. القدوس المستريح في قديسيه الذي بلا خطية القادر على مغفرة الخطايا. أنت ياسيدى تعلم أنى غير مستحق ولا مستعد ولا مستوجب لهذه الخدمة المقدسة التى لك. وليس لى وجه أن أقترّب وافتح فمى أمام مجدك المقدس بل ككثرة رأفاتك أغفر لى أنا الخاطئ واملحنى أن أجد نعمة ورحمة فى هذه الساعة وارسل لى قوة من العلاء لكى أبتدى وأهين وأكمل خدمتك المقدسة كما يرضيك كمسرة إرادتك رائحة بخور. نعم ياسيدنا كن معنا. اشترك فى العمل معنا. باركنا لأنك أنت هو غفران خطايانا وضياء أنفسنا وحياتنا وقوتنا ودالتنا وأنت الذى نرسل لك إلى فوق

المجد والإكرام والسجود أيها الآب والإبن والروح القدس الآن  
وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

وبعد أن يكمل صلاة الاستعداد يقول هذه الصلاة سرّاً :

أنت يارب علمتنا هذا السر العظيم الذى للخلاص. أنت دعوتنا  
نحن عبيدك الأذلاء غير المستحقين لنكون خداماً لمذبحك المقدس.  
أنت ياسيدنا اجعلنا مستوجبين بقوة روحك القدوس أن نكمل هذه  
الخدمة لكى - بغير وقوع فى دينونة أمام مجدك العظيم - نقدم لك  
صعيدة البركة مجداً وعظماً بهاء فى قدسك. اللهم معطى النعمة  
مرسل الخلاص الذى يفعل كل شئ فى كل أحد، أعط يارب أن  
تكون مقبولة أمامك ذبيحتنا عن خطايائى وجهالات شعبك لأنها  
ظاهرة كموهبة روحك القدوس بالمسيح يسوع ربنا، هذا الذى ينبغى  
لك معه المجد والإكرام والسجود الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور  
كلها آمين.

ثم يسجد أمام الهيكل ويقف على يمين بابهِ ويبتدئ بتوزيع صلاة  
المزامير فى أيام الأحاد بطول السنة تقال مزامير الساعتين  
الثالثة والسادسة معاً بإنجيليهما وقطعهما. أما فى أيام الصوم  
والأربعاء والجمعة فتقال مزامير الساعة الثالثة بإنجيليهما وقطعهما،  
ويتلوها مزامير الساعتين السادسة والتاسعة بإنجيليهما وقطعهما.  
وفى أيام الصوم الكبير وصوم يونان تقال المزامير حتى الساعة  
الثانية عشرة كل ساعة بإنجيليهما وقطعهما. أما فى الأعياد السيديّة  
الكبيرة فلا توزع مزامير لأنها تكون تليت فى قداس البرامون

وهو الذى يسبق العيد استعداداً له، وتختتم المزامير بالسلام لك  
ونعظملك والأمانة وكيريى ليسون ٤١ مرة، وأثناء ذلك يغسل  
الكاهن يديه ثلاث دفعات وهو يقول:

فى الدفعة الأولى:

تنضح على بزوفاك فأطهر، تغلسنى  
فأبيض أكثر من الثلج.

وفى الدفعة الثانية:

تسمعنى سروراً وفرحاً فتبتهج عظامى  
المتواضعة.

وفى الدفعة الثالثة:

أغسل يديّ بالنقاوة وأطوف حول مذبحك  
يارب كى أسمع صوت تسبيحك.

ثم ينشف يديه ويقف بباب الهيكل فيقدمون له الحمل وقارورة  
الأباركة فيفحص القريان جيداً ويختار منه حملاً بلا عيب  
ويرشمه بقارورة الأباركة ومنها، ويسلم القارورة بعد ذلك للشماس  
الخادم، ومن ثم يعود للمذبح وهو يقول سرّاً: أعط يارب أن تكون  
مقبولة أمامك ذبيحتنا عن خطايى وجهالات شعبك لأنها طاهرة  
كموهبة روحك القدوس بالمسيح يسوع ربنا (ثم يذكر من يريد  
وبالأخص من قدّم القريان عنه). ويبل أطراف أصابعه اليمنى  
ويحمل القريان على يده اليسرى ويمسحه على مثال العماد  
الطاهر ثم يذكر من يريد أن يذكره من الأحياء والأموات، ثم  
يلف القريان بلفافة من الحرير ويضعها على رأسه، وكذلك  
الشماس يلف القارورة ويرفعها بيده خلف الكاهن ويمسك بيده  
الأخرى شمعة.

ويقف الكاهن بباب الهيكل متجهاً للشعب ثم يقول :

أو أو نيم أوطايو أوطايو  
نيم أو أو إنتى پان أجيا ترياس  
إفيوت نيم ايشيرى نيم پى اينيڤما  
إثوواف أوهيريى نيم أو كوت إيجين  
تى أوى إمماقتس إثوواف إن كاثلويكى  
إن أبوسطوليكي إن اكليسيا انتى  
افنوتى آمين  
أرى اقميڤنى ايشويس ان نى  
ايطاف اينى ناك ايخون ان ناى  
ذورون. نيم نى ايطاف اينو ايجوؤو  
نيم نى ايطاف اينو ايقول هيوطوطو  
موى نؤو تيرو امپى فيكى پى ايقول  
خين نى فيسوى

مجداً وإكراماً  
إكراماً ومجداً للثالوث  
الأقدس الآب والابن  
والروح القدس سلاماً  
وبنياناً لكنيسة الله الواحدة  
الوحيدة المقدسة الجامعة  
الرسولية آمين  
أذكرك يا رب الذين  
قدموا لك هذه القرايين  
والذين قدمت عنهم  
والذين قدمت بواسطتهم  
أعطهم كلهم الأجر  
السمائي

ثم يطوف الكاهن وخلفه الشماس حول المذبح وأثناء ذلك

يقول الشماس

أپروس اڤئكساستى ايبيرتون  
أجيون تيميون ذورون توطون

صلوا من أجل هذه  
القرايين المقدسة الكريمة

كى ئىسيون ايمون كى اپروس فيرون  
طون. كىيرى لىسون

وتقدماتنا والذين قدموها  
يارب ارحم

### يقول الشعب فى الأعياد وأيام الآحاد

الليلويا فى پى پيئيهو ايطا  
ايشويس تاميوف مارين ثليل انتين  
أونوف امون انخيتف أو ايشويس  
ايك اى ناهمين أو ايشويس ايك اى  
سوتين نين مويت اف ازمارووت  
انچى. فيئثنيو خين افران ام ايشويس  
الليلويا

هليلويا. هذا هو  
اليوم الذى صنعه الرب  
فلنفرح ونبتهج فيه  
يارب خلصنا. يارب  
سهل سبلنا. مبارك  
الآتى باسم الرب  
هليلويا

### وفى أيام الأصوام وأيام الأسبوع يقولون

الليلويا فى افميقئى ان اورومى  
اف اى أوونه ناك ايئول  
ايشويس أووه ايسجب انتى أو  
ميقئى اف اى ارشاييناك  
نيئيسيا نى اپروس فورا شوپو إيروك  
الليلويا

هليلويا إن فكر  
الإنسان يعترف لك  
يارب وبقية الفكر  
تعيد لك. الذبائح  
والتقدمات اقبلها إليك  
هليلويا



ثم يقف الكاهن أمام المذبح ووجهه نحو الشرق ويضع الحمل على يده اليسرى ويقرئه للقارورة ويرشم قائلاً:

<p>خين افران ام افيوت نيم ايشيرى نيم پى اپنيقما اثوواف أو فوتى ان أو أوت اف ازماروؤوت انچى افنوتى افيوت پى پان طوكراطور آمين</p>	<p>باسم الآب والإبن والروح القدس إله واحد مبارك الله الآب ضابط الكل آمين</p>
--	--

. يقول الشماس: (آمين)

ويرشم الكاهن ثانياً ويقول

<p>اف ازماروؤوت انچى پيف مونوجينيس انشيرى ايسوس پى إخرستوس بينشويس آمين</p>	<p>مبارك ابنه الوحيد يسوع المسيح ربنا آمين</p>
---	--

يقول الشماس: (آمين)

ويرشم الكاهن ثالثاً ويقول

<p>اف ازماروؤوت انچى پى اپنيقما اثوواف امپارا كليتون آمين</p>	<p>مبارك الروح القدس المعزى آمين</p>
---	--

ثم يضع القربانة فى الصينية وتحتها لفافة ويكمل سراً

مجداً وإكراماً... الخ | أو أو أونيم أوطايو... الخ

## ویکمل الشماس المرد قائلًا

آمین  
اسپاتیر اگیوس اس ایوس  
اگیوس. ان اپنیثما اگیون  
آمین. ایفلوجیطوس کیریوس  
اوثیئوس اسطوس ایئوناس  
آمین. نیئٹوس تیرو ازمو  
اپشویس. مارو ازمو ایروف  
انچی نیلاؤس تیرو. چی  
آپیف نای تجرو ای اهری  
ایجون اووہ تی میٹمی انتی  
اپشویس شوپ شا اینیہ آمین  
اللیلیویا

آمین  
واحد هو الآب  
القدس. واحد هو  
الإبن القدس. واحد  
هو الروح القدس  
آمین. مبارك الرب الإله  
إلى الأبد. يا جميع الأمم  
باركوا الرب ولتباركه  
جميع الشعوب لأن  
رحمته ثبتت علينا  
وحق الرب يدوم إلى  
الأبد. آمین هليلویا

ثم يصب الأباركة (ثمرة الكرمة) في الكأس ويمزجه بقليل من  
الماء نحو الثلث ثم يصفى القارورة جيداً ويعطيها للشماس

## يقول الشعب

ذو كساپتری کی ایوکی اگیو  
پنیثماتی، کینین کی آی کی  
اسطوس ای أوناس طون ای  
اونون آمین اللیلیویا

المجد للآب والابن  
والروح القدس الآن  
وكل أوان وإلى دهر  
الدهور آمین هليلویا

يقول الكاهن

صل | اشـلـيـل

يقول الشماس

للصلاة قفوا | ابي ابروس إقكى ستائيتي

يقول الكاهن

السلام لكل | ايريلـيـ پاسي

يقول الشعب

ولروحك أيضاً | كيطويني قماتي سو

ثم يقول الكاهن صلاة الشكر كما جاء في صحيفة ٥ وبعد الانتهاء  
منها يقول الشعب باللحن المعروف :

خلصت حقاً ومع روحك | سوتيس آمين كي طويني قماتي سو

وفي حضور الآب البطريك أو أحد الآباء المطارنة يقول الشعب

نى ساقيف تيرو انتى پسرائيل نى  
إب إيروث إنيكاپ ان نوث ماثاميو  
أن أوشتين ان آرون كاطا ابطايو انتى  
ميت أوياف إمپين يوت إت طايتوت  
ان أرشى ايرقس پاپا اقسا ( ... )  
پي مينريت إنتى پي اخرستوس

يا كل حكماء اسرائيل  
صناع خيوط الذهب اصنعوا  
ثوباً هارونياً لائقاً بكرامة  
كهنوت أبينا المكرم رئيس  
الكهنة البابا أنبا ( ... )  
حبيب المسيح

وأثناء ذلك يقول الكاهن فوق المذبح صلاة التقدمة سراً :

أيها السيد الرب يسوع المسيح الشريك الذاتى وكلمة الآب غير  
الدنس المساوى له مع الروح القدس أنت هر الخبز الحى الذى نزل  
من السماء. سبقت أن تجعل ذاتك حملاً بلا عيب عن حياة العالم.  
نسألك ونطلب من صلاحك يا محب البشر اظهر وجهك على هذا  
الخبز وعلى هذه الكأس (يشير إليهما بيديه) هذين اللذين وضعناهما  
على هذه المائدة الكهنوتية التى لك. (ثم يرشمهما) باركهما،  
قدسهما طهرهما وانقلهما لى هذا الخبز يصير جسدك المقدس، وهذا  
المزيج الذى فى هذه الكأس يصير دمك الكريم وليكونا لنا جميعاً  
ارتقاء وشفاء و خلاصاً لأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا لأنك أنت هو إلها  
الذى يليق بك المجد مع أبيك الصالح والروح القدس المحيى المساوى  
لك الآن وكل آوان وإلى دهر الدهور كلها آمين.

ثم يضع الكارويم (القبة) على الحمل بالصينية ويغطيها بلقافة  
ويرفع الشماس الأبروسفارين ويسلم طرفه الأمامى للكاهن ليغطي  
به الكأس والصينية ويضع فوقه لقافة ويقبل المذبح ويطوف حوله  
ويلنزل أمام الهيكل ويسجد ويصلى أحد الكهنة تحليل الخدام أو  
يقف هو أمام الهيكل ويقول ووجهه متجهاً نحو الغرب، بينما  
الكل - شمامسة وشعب - ساجدين:

عبيدك خدام هذا  
اليوم القمامصة والقسوس  
والشمامسة والإكليروس  
وكل الشعب وضعفى  
يكونون محاللين من فم  
الثالوث القدوس الآب  
والابن والروح القدس  
ومن فم الكنيسة  
الواحدة الوحيدة المقدسة  
الجامعة الرسولية ومن  
أفواه الأثنى عشر  
رسولاً ومن فم ناظر  
الإله الإنجيلي مرقس  
الرسول الطاهر والشهيد  
والبطريق القديس  
ساويرس ومعلمنا  
ديوسقورس والقديس  
أثناسيوس الرسولي  
والقديس بطرس  
الكاهن والشهيد ورئيس  
الكهنة والقديس يوحنا

نيك ايقي أيك انريف شمشى أنتى پاى  
ايهوؤو فای نى هيغومينوس نيم نى  
إپريسفیتيروس نيم نى ذياكون نيم  
پى اكليروس نيم پى لاؤس تيرف  
نيم تامتجوف اف ابشوپى اف اوى  
انريمهى ايقول خين روس انتى پان  
أجيا ترياس افبوت نيم ايشيرى نيم  
پى إينيقما اثوواف نيم ايقول خين روس  
انتى اوى امماقتس اثوواف إن كاثوليكي  
إن أبوسطوليكي ان إككليسيا نيم  
ايقول خين روؤو امپى ميت اسناف ان  
أبوسطولوس نيم ايقول خين روف ام  
پى ثيؤوريموس ان اف انجيليستيس  
ماركوس پى أبسطولوس اثوواف أووه  
إم مارتيروس. نيم پى بطريارشيس  
إثوواف ساقيروس، نيم پينساخ  
ديوسكوروس. نيم پى أجیوس  
أثناسيوس پى أبوسطوليکوس نيم  
پى أجیوس پترس يرومارتيروس  
پى أرشى ارقس نيم پى أجیوس يوانس  
پى إخرسوسطوموس، نيم پى أجیوس



ذهبي الفم والقديس كيرلس  
والقديس باسيليوس  
والقديس اغريغوريوس  
ومن أفواه الثلاثمائة والثمانية  
عشر المجتمعين ببنيقية والمئة  
والخمسعين بالقسطنطينية  
والملتئين بأفسس. ومن فم  
أبينا المكرم رئيس الكهنة  
البابا أنبا (...) ومن فم  
حقارتي لأنه مبارك ومملوء  
مجداً اسمك القدوس أيها  
الأب والابن والروح  
القدس الآن وكل  
أوان... السخ

كيرلس، نيم پی أجیوس قاسیلوس  
نیم پی أجیوس اغريغوريوس. نيم  
ایقول خین روؤو إم پی شمت شی  
میت إشمین إیطاف ثوؤوتی خین  
نیکیا. نيم پی شی تیقفی إنتی  
کسطنطینو پولیس. نيم پی اسناف  
شی إنتی ایفیسوس، نيم ایقول خین  
روف ام پین یوت اتطایوت ان أرشی  
إیرفس پاپا آفا (...). نيم ایقول  
خین روس إنتا میت إلا شسطوس چی  
اف إزماروؤوت أووه إفمیه إن أوؤو  
إنچی پیکران إثوؤاف افیوت نيم  
ایشیری نيم پی اپنیقما اثوؤاف. تینو  
نيم انس—ی—و.. السخ

ثم ينهض الجميع ويصافح الكاهن اخوته ويصعد إلى الهيكل  
ويقف أمام المذبح ويقدم له الشمس المجرمة فيضع فيها خمس  
أياد بخور ثم يقول سر بخور البولس.

ياالله العظيم الأبدى الذى بلا بداية ولا نهاية العظيم فى مشورته والقوى فى أفعاله الذى هو فى كل مكان وكائن مع كل أحد، كن معنا نحن أيضاً ياسيدنا فى هذه الساعة وقف فى وسطنا كلنا. طهر قلوبنا وقدس أنفسنا ونقنا من كل الخطايا التى صنعناها بإرادتنا وبغير إرادتنا وامنحنا أن نقدم أمامك ذبائح ناطقة وصعائد بركة.

يقول الشماس

صلوا من أجل ذبيحتنا والذين قدموها.

يكمل الكاهن

وبخوراً روحانياً يدخل إلى الحجاب فى موضع قدس أقداًسك. نسألك ياسيدنا، أذكر يارب سلام كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة..

ثم يكمل الأواشى الثلاثة الصغار كما تقدم فى رفع البخور صفحة ١٢ وينزل من الهيكل ويعطى البخور أمام باب الهيكل كما تقدم فى رفع البخور صفحة ٢٧ وأما الشعب فإنهم بعد تحليل الخدام يرتلون لحن العذراء:

يقول الشعب

طای شورى ان نوق ان  
كاثاروس إيت فاي خا پى آروماتا  
اتخين نين چيچ ان آرون پى أويث

هذه المغمرة الذهب  
النقى الحاملة العنبر  
التى فى يدي هرون

الكاهن يرفع بخوراً على المذبح	افطالي أو اسطوي نوقى إى إيشوى ايچين پيما إن إير شووشى
----------------------------------	--

### أرباع تقال لطلب شفاعات القديسين

للعذراء :	هيتين نى ابريسفيا إنتى نى ثيوطوكوس إئوواف ماريا ايشويس..
-----------	---

للملائكة :	هيتين نى ابريسفيا إنتى پى شاشف إن أرشى آنجيلوس نيم نى طغما إن اپورانبيون ايشويس..
------------	--

للسل :	هيتين نى إفكى إنتى ناشويس انبوتى إن اوسطولوس نيم ايسيبى انتى نى مائيتيس ايشويس..
--------	---

لمارمركس :	هيتين نى إفكى إنتى پى ثيوريموس إن إف آنجيليستيس ماركوس پى اوسطولوس ايشويس..
------------	--

لمارجرجس :	هيتين نى إفكى إنتى پى أثلوفوروس إم مارتيروس پاشويس ايوؤرو جيلورجيوس ايشويس..
------------	---

لمارمينا العجائبى :	هيتين نى إفكى إنتى پى أثلوفوروس إم مارتيروس أقامينا انتى نى قايات ايشويس..
---------------------	---

لقديسى اليوم :	هيتين نى إفكى إنتى نى ائوواف انتى پى ايهوؤو پى أوواى پى أوواى كاطا پيفران ايشويس..
----------------	---

## للآب البطريك:

هيتين نو إقكى آريه ايؤنخ إمپين يوت إتطا يوت  
ان أرشى ار يفس پاپا آفا ( ... ) ايشويس، آرى  
إهموت نان امپى كو إيقول انتى نين نوقى .

نسجد لك أيها  
المسيح مع أبيك الصالح  
والروح القدس لأنك  
أتيت وخلصتنا

تسين أو أشت امموك أو  
پى اخرستوس نيم پيك يوت ان  
أغاثوس نيم پى. پنيقما اثؤواف چى أك  
إى أك سسوتى اممون

ويستمر الكاهن فى إعطاء البخور للإنجيل وبعده للآب البطريك  
إذا كان حاضراً ولإخوته الكهنة ويطوف على الشعب بالبخور  
واضعاً يده بالبركة على رؤوسهم وهو يقول :

بركة بولس رسول  
يسوع المسيح، بركته  
المقدسة تكون معنا آمين

إزمو إمپاقلوس پى أبوسطولوس  
إنتى إيسوس پى اخرستوس إرى پيف  
ازمو اثؤواف شوپى نييمان آمين

ويعود إلى الهيكل ويضع يد بخور ويقول سر اعتراف الشعب ثم  
يدور حول المذبح دورة واحدة وينزل ويبخر ثانية أمام باب  
الهيكل شرقاً وبحرى وغرباً وقبلى كما جاء فى صحيفة ٢٧  
ويعطى البخور للكهنة .

وأثناء ذلك يتقدم أحد الشماسة إلى المنجالية ويقول البولس قبطياً  
وهذه مقدمته :

پاقلوس اِف فُوك اِمپین شویس  
ایسوس پی اُخرستوس پی اُپوسطولوس  
ایٹاھیم فیدیتاف تُشف ای پی ہی شینتوفی  
اِنستی اِفنبوتسی

بولس عبسدد ربنا  
یسوع المسیح الرسول  
المدعو المفرز لبشارة  
ال\_\_\_\_\_

ویکمل بالجمل القبطی المکتوبۃ فی اول رسالۃ الیوم ویختم بهذه :

پی اہموت غارنیموتین نیم اتھیرینی  
اُفسوب چی آمین ایس ایشوپی

النعمۃ معکم والسلام  
یکون معنا آمین

وإذا كان الأب البطريرك أو المطران حاضراً فيقول الشعب هذه  
بدل السابقة :

پی اہموت غار امپین شویس  
ایسوس پی اُخرستوس اف ایشوپی  
نیم پیک اُجیون اپنیٹما پاشویس ان  
یوت اتطایوت ان اُرشی ایرفُس  
پاپا آفا ( ... ) نیم پین یوت اممیت  
روپولیتیس آفا ( ... ) مارِی  
پی اِکلیروس نیم پی لاؤس تیرف  
اوجای خین ایشویس چی آمین اس  
ایشوپی

نعمۃ ربنا یسوع  
المسیح تكون مع روحك  
الطاهرة ياسيدى الأب  
المكرم رئيس الكهنة البابا  
أنبا ( ... ) وأبانا المطران  
أنبا ( ... ) فليكن  
الإكليروس وكل  
الشعب معافين فى الرب  
آمین یكون



## ويقرأ البولس عربياً

وأثناء ذلك يقول الكاهن الخديم أو شريكه هذه الصلاة سراً:

يارب المعرفة ورازق الحكمة الذى يكشف الأعماق من الظلمة  
والمعطى كلمة للمبشرين بقوة عظيمة الذى من قبل صلاحك دعوت  
بولس هذا الذى كان طارداً زماناً أثناء مختاراً، وبهذا سررت أن يكون  
رسولاً مدعواً وكارزاً بإنجيل ملكوتك. أيها المسيح إلهنا أنت الآن  
أيضاً أيها الصالح محب البشر نسألك أنعم علينا وعلى شعبك كله  
بعقل غير مشغل وفهم نقي، لكى نعلم ونفهم ما هى منفعة تعاليمك  
المقدسة التى قرئت علينا الآن من قبله. وكما تشبه بك أنت يارئيس  
الحياة هكذا نحن أيضاً أجعلنا مستحقين أن نكون متشبهين به فى  
العمل والإيمان ممجدين اسمك القدوس ومفتخرين بصليبك كل حين  
وأنت الذى نرسل لك إلى فوق المجد والإكرام والسجود مع أبيك  
الصالح والروح القدس المحيى والمساوى لك الآن وكل أوان وإلى  
دهر الدهور كلها آمين.

ثم يقرأ الشماس الكاثوليكون قبطياً وهذه مقدمته :

كـاثـولـيـكـون پـيـنـيـوت (...)  
نـسـامـيـن راتـي

الكـاثـولـيـكـون من  
أبينا (...) يا أحبائي

ثم يتلو ثلاث أو أربع جمل من أول الفصل القبطى ويختمها بهذه:

نا إسنو إمپير مينرى پى كوزموس  
أوذى نيلتشوب خين پى كوزموس  
پى كوزموس ناسينى نيم تيف ابيثيميا  
فى ذى إتيرى ام افثووش ام افنوتى افنا  
شوپى شا اينيه آمين

يا إخوتى لا تحبوا العالم  
ولا الأشياء التى فى العالم،  
العالم يزول وشهواته  
والذى يصنع إرادة الله  
يدوم إلى الأبد آمين

ثم يفسر الكاثوليكون عربياً، وأثناء تفسيره يقول الكاهن سر  
الكاثوليكون وهو:

أيها الرب إلهنا الذى من قبل رسلك القديسين أظهرت لنا سر  
إنجيل مجد مسيحك وأعطيتهم حسب موهبة نعمتك العظيمة التى لا  
تحد أن يبشروا فى كل الأمم بغلى رحمتك الذى لا يستقصى. نسألك  
ياسيدنا اجعلنا مستحقين نصيبهم وميراثهم وأنعم علينا كل حين أن  
نسلك فى آثارهم ونكون متشبهين بجهادهم ونشترك معهم فى  
الأعراق التى قبلوها على التقوى. احرس قطيعك واجعل هذه الكرمة  
تكثر هذه التى غرسها بميثك بالمسيح يسوع ربنا. هذا الذى ينبغى  
لك معه المجد.. الخ

وبعد ذلك يصعد الكاهن الخديم إلى المذبح ويقول أوشية القرايين  
كما توضح فى صحيفة ٢٣ ويرشم درج البخور ويضع يداً واحدة  
ثم يقول هذا السر بعد أوشية القرايين :

يا الله الذى قبل إليه محرقة إبراهيم، وبدلاً عن اسحق أعددت له  
خروفاً. هكذا اقبل منا أيضاً ياسيدنا محرقة هذا البخور وأرسل لنا

ثم يقول الثلاث أوأشى الصغار وهو يطوف حول المذبح ثلاث مرات وينزل ويبخر أمام الهيكل وللانجيل وللآباء كما هو موضح في صلاة باكر صحيفة ٢٧ ويعطى البركة للشعب ويقول:

بركة سادتي الآباء  
الرسل أى أبينا بطرس  
ومعلمنا بولس وبقيّة  
التلاميذ بركتهم المقدسة  
تكون معنا آمين

وبعد الانتهاء من قراءة الكاثوليكون عربياً يرتل الشعب مرد  
الابركسيس:

السلام لك يا مريم  
الحمامة الحسنة التي ولدت  
لنا الله الكلمة

أو يقول هذه القطعة

مرد الاپرکسیس فی أيام الاسبوع من الصوم المقدس وصوم نینوی

شاری افنوتی أولى ام ماث ان نی  
نوفی انتی پی لاؤس. ایقول هیتین  
پی اتشلیل نیم پی اسطوی انتی پی  
اسطوی نوفی. فای ایطاف انف  
ای اپشوی ان اوئیسیا اس شیب  
هیچین پی اسطاقروس، خا اپ  
أوجای ام پین جینوس

الله يرفع هناك  
خطايا الشعب من  
قبل المحرقات ورائحة  
البخور. هذا الذي  
أصعد ذاته ذبيحة  
مقبولة على الصليب عن  
خلاص جنسنا

وتختتم هذه القطعة أو السابقة بما يأتي:

اك ازماروؤت آليثوس نیم  
بيك يوت إن آغاؤوس نیم پی إينيقما  
إثوؤاف چی أك ای أك سسوتی  
إممون

مبارك أنت بالحقيقة  
مع أبيك الصالح والروح  
القدس لأنك أتيت  
وخلصنا

ثم يقرأ الشماس الاپرکسیس قبطياً ويقول في مقدمته

إپرکسیس انتی نین یوتی إن  
آپوسطولوس ایری پو ازمو إثوؤاف  
شوپی نیمنان

أعمال آبائنا الرسل  
بركتهم المقدسة تكون  
معنا

ثم يتلو الجمل القبطى ويختم

<p>پى ساچى ذى إنتى اپشويس إفلى آى آى أووه إفلى آشای افلى أماهى أووه افلى تجروخين تى أجيا ان اککلیسیسیا انتى إفنوتى آمین</p>	<p>وكلمة الرب تنمو وتكثر وتعتز وتثبت فى كنيسة الله المقدسة آمین</p>
---	---

ثم يفسر الاپرکسيس عربياً وتقال مقدمته هكذا:

فصل من أعمال آبائنا الرسل الأطهار المشمولين بنعمة الروح القدس،  
بركتهم المقدسة تكون معنا آمين.

ويختم الفصل بهذه الجملة:

لم تزل كلمة الرب تنمو وتزداد فى هذه الكنيسة وكل كنيسة آمين.

يعطى الكاهن البخور أمام باب الهيكل والكهنة وللشعب فى  
الخورس الداخلى ثم يعود إلى باب الهيكل ويلقى المجرمة ويقول  
سر اعتراف الشعب خارج الهيكل ويقرأ السنكسار وفى عيدى  
القيامة والخمسين يدورون بأيقونة القيامة وفى نهايته يقف جميع  
الشعب والشمامسة ويقولون الثلاث التقديسات:

<p>أجىوس أوثيريوس. أجىوس اس شيسروس أجىوس أثاناطوس أو إكبرثينو چينيتيس إلى سون إيماس</p>	<p>قدوس الله. قدوس القوى قدوس الحى الذى لا يموت. يامن ولد من العذراء، ارحمنا</p>
---	--



أجىوس أوٲىئوس أجىوس إس  
شىروس. أجىوس أثاناطوس أو  
إسطقرو تىس ذى إىماس إىسون  
إىماس  
أجىوس أوٲىئوس أجىوس إس  
شىروس أجىوس أثاناطوس أو  
أناسطاس إىك طون نىكرون  
كى أنلسون إسطوس أورانوس  
إىسون إىماس  
ذوكساپترى كى إىو كى أجىو  
إپنىفماتى كى نىن كى آ إى كى  
إسطوس إى أوناس طون إى  
أنون آمىن. أجىىا اترىاس  
إىسون إىماس

قدوس الله. قدوس  
القوى. قدوس الحى الذى  
لا ىموت. ىامن صلب  
عنا، ارحمنا  
قدوس الله. قدوس  
القوى. قدوس الحى الذى  
لا ىموت. ىامن قام من  
الأموات وصعد إلى  
السموات، ارحمنا  
المجد للآب والابن  
والروح القدس الآن وكل  
أوان وإلى دهر الدهور  
آمین. أیها الثالث  
القدوس ارحمنا

ىمسك الكاهن المىمرة وىقول أوٲىة الإنىیل الواردة فى رفع  
البخور ص ٣١ وأثناء تلاوة الإنىیل قبطياً ىقول الكاهن الشرىك  
هذه الصلاة سراً:

أیها الطویل الأناة الكثیر الرحمة الحقیقى اقبل سؤالاتنا وطلباتنا  
منا. اقبل ابتهاالاتنا وتوبتنا واعترافنا على مذبحك المقدس غیر الدنس  
السماوى. فلنستحق سماع أناىىلك المقدسة ونحفظ وصایاك وأوامرك  
ونثمر فىها بمائة وستین وثلاثین بالمسیح ىسوع ربنا. أذكر ىارب

مرضنى شعبك . افتقدهم بالمراحم والرافات ، اشفهم . اذكر يارب آباءنا  
واخوتنا المسافرين ردهم إلى أوطانهم بسلام وعافية .

**يقول:** اذكر يارب أهوية السماء وثمرات الأرض ، باركها .

**أو يقول:** اذكر يارب مياه النهر باركها اصعدا كمقدارها  
كنعمتك .

**أو يقول:** اذكر يارب الزروع والعشب ونبات الحقل باركها .

أذكر يارب خلاص الناس والدواب . أذكر يارب خلاص هذا  
الموضع المقدس الذى لك وكل المواضع وكل أديرة آبائنا  
الأرثوذكسيين . اذكر يارب عبدك رئيس أرضنا احفظه فى سلام  
وعدل وقوة . اذكر يارب المسبيين ، نجهم جميعاً . اذكر يارب آباءنا  
وأخوتنا الذين رقدوا وتليحوا فى الإيمان الأرثوذكسى ، نيح نفوسهم  
أجمعين . اذكر يارب الذين قدموا لك هذه القرايين والذين قدمت  
عنهم والذين قدمت بواسطتهم ، أعطهم كلهم الأجر السمائى . اذكر  
يارب المتضايقين من الشدائد والضيقات ، خلصهم من جميع  
شدائدهم . اذكر يارب موعوظى شعبك ، ارحمهم . ثبتهم فى الإيمان  
بك . كل بقية عبادة الأوثان انزعها من قلوبهم . ناموسك ، خوفك ،  
وصاياك ، حقوقك ، أوامرك المقدسة ثبتها فى قلوبهم . أمنحهم أن  
يعرفوا قوة الكلام الذى وعظوا به . وفى الزمان المحدد فليستحقوا  
حميم الميلاد الجديد لغفران خطاياهم ، إذ تعدهم هيكلاً لروحك  
القدس ، بالنعمة والرافات ومحبة البشر اللواتى لابنك الوحيد ربنا  
والهنا ومخلصنا يسوع المسيح ، هذا الذى ينبغى .. الخ .

ثم يقول الكاهن الخادم صلاة الحجاب سرّاً وهو واقف بخضوع  
متجهاً إلى الشرق:

يا الله الذى من أجل محبته للبشر التى لا ينطق بها أرسلت ابنك  
إلى العالم ليرد إليه الخروف الضال، نسألك ياسيدنا لا تردنا إلى  
خلف إذ نضع أيدينا على هذه الذبيحة المخوفة غير الدموية لأننا لا  
نتكل على برنا بل على رحمتك، هذه التى بها أحييت جنسنا. نسأل  
ونتضرع إلى صلاحك يامحب البشر أن لا يكون هذا السر الذى  
دبرته لخلاصنا دينونة لنا ولا لشعبك أجمع ولكن محواً لخطايانا  
وغفراناً لتكاسلنا ومجداً وإكراماً لأسمك القدوس أيها الآب والابن  
والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

وهنا مجال بعد تلاوة الإنجيل عربياً يتمكن فيه الكاهن من لقاء  
التعاليم الروحية والمواعظ النافعة وبعد ذلك يرد الشعب بمرد  
الإنجيل السنوى:

### يقول الشعب

أو نياتو خين أو ميثمي نى اثوواب  
انتى باى ايهؤو. بى أوأى بى أوأى  
كاطا بيسفران نيمنراتى انتى  
باخرستوس اريسفافين..  
طقسه ام ابشستويس...

طوباهم بالحقيقة قديسى  
هذا اليوم كل واحد  
وواحد باسمه أحبباء  
المسيح اشفعى فينا...  
واطلب من الرب...

لأنه مبارك الآب  
والابن والروح القدس  
الثالوث الكامل نسجد  
له ونمججده

وأيضاً فلنسأل الله  
ضابط الكل أبا ربا  
والهنا ومخلصنا يسوع

پالین اُون مارین تیہو ای  
افنوتی پی پانطو کرا طور اِقیوت  
اِم پین شو یس اووہ پیننوتی اووہ

پینسوتیر ایسوس پی آخرستوس تین  
تی هو اووه تین طفه إنتیک میت  
أغاثوس پی ماى رومی. أرى افمیثی  
ایشویس إنتی هیرینی إنتی تیک أوی  
إم ماقتس إثنوآف إن کاثولیکى إن  
أپوسطولیکى إن اکلیسیا

المسیح، نسأل ونطلب  
من صلاحك یامحب  
البشر. أذكر یارب  
سلام كنیستك الواحدة  
الوحيدة المقدسة الجامعة  
الرسولية

يقول الشماس

اپروس أفكساستی ایپرتیس  
ایرینیس تیس آجیاس مونیس  
کاثولیکیس کی اېسطولیکیس  
أرثوذكسو طوثیئو اکلیسیاس

صلوا من أجل سلام  
كنیسة الله الواحدة  
المقدسة الجامعة الرسولية  
الأرثوذكسية

يقول الشعب

کییری لیسون

یارب ارحم

يقول الكاهن

ثای اتشوب یسجین أفرجس  
إنتی إیکومینی شا أفرجس. نی  
لاؤس تیرونیم نی أوهی تیرو إزمو  
ایروؤتی هیرینی تی ایقول خین

هذه الكائنة من أقاصی  
المسكونة إلى أقاصيها  
كل الشعوب وكل  
القطعان باركهم. السلام



الذى من السموات  
انزله على قلوبنا جميعاً  
بل وسلام هذا العمر  
أنعم به علينا إنعاماً  
الرئيس والجنود والرؤساء  
والوزراء والجموع  
وجيراننا ومداخلنا  
ومخارجنا، زينهم بكل  
سلام يا ملك السلام  
أعطنا سلامك لأن كل  
شئ قد أعطيتنا، اقلنا  
لك يا الله مخلصنا لأننا  
لا نعرف آخر سواك  
إسمك القدوس هو الذى  
نقوله، فلتحيا نفوسنا  
بروحك القدوس ولا  
يقسوى علينا نحن  
عبيدك موت الخطية  
ولا على كل شعبك

نى فيئوى. ميس إى إخرى  
انتهيت تيرو ألا نيم تى كى هيرينى  
إنتى پاى قىوس فای أرى خازستى  
إموس نان إن اموت. پى أورو  
نى ميت ماطوى نى أرخون نى سوتشنى  
نى ميش نين ئيشيف نيم نين چينموشى  
إيخون نيم نين چينموشى ايقول سيلسولو  
خين هيرينى نيئين ايوورو انتى تى  
هيرينى موى نان انتيك هيرينى هوف  
غار نيئين اكتيتونان إجفون ناك  
إفلوتى پيسوتير چى تين سوئون  
إنكى أواى آن ايقيل إيروك پيكران  
إثؤواف پيتين جو إماموف، مارو  
أونخ إنچى نى ايتينون ام ايسيكى  
هيتين پيك اپنيقما اثؤواف أووه  
امپين اثريف جيمجوم إيرون  
أنون خانك ايقيتيك إنچى إفمو  
إنتى هان نوقى أوزى خاپيك لاؤس  
تيرف

يقول الشعب

يـاـرـب ارحـم | كـيـري ليـسـون

يقول الكاهن أوشية الآباء

<p>پالين أون مارين تيهو إى إفتوتى بى پانطوكراطور إفتوت إم بين شويس أووه پلنوتى أووه پينسوثير يسوس پى اخرستوس تين تى هو أووه تين طقه إنتيك ميت أغاثوس پى ماى رومى أرى إفميقلنى ايشويس إمپين پطريارشيس انيوت اتطايت إن أرشى إرفس پاپا آفا (...)</p>	<p>وأيضاً فلنسأل الله صنايط الكل أبا ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر أذكر يا رب بطريركنا الآب المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا (...)</p>
---	---

وفى حضور الآب المطران يقول:

<p>نيم بين يوت إتطايت إمميتر پوليـتـيس آفا (...)</p>	<p>وأبانا المطران المكرم أنبـا آفا (...)</p>
--	--

يقول الشماس

<p>إيروس افلكساستى إيبرتو أرشى إيريئوس إيمون بابا آفا (...) پاپا كى طريارخوكى أرشى ابيسكوپو</p>	<p>صلوا من أجل رئيس كهنتنا البابا أنبا (...) بابا وپطريرك ورئيس</p>
---	---

أساقفة المدينة العظمى  
الاسكندرية وسائر أساقفتنا  
الأرثوذكسيين

تيس ميغالوپوليئوس أليكساندرياس  
كى طون أورثوذكسون إيمون  
إيسكوپون

يقول الشعب

يارب ارحم

كيسيرى ليسسون

يقول الكاهن

حفظاً أحفظه لنا  
سنين كثيرة وأزمنة  
سالمة، مكملأ رئاسة  
الكهنوت المقدسة التى  
ائتمنته عليها من قبلك  
كإرادتك المقدسة  
الطوباوية. مفصلاً كلمة  
الحق باستقامة، راعياً  
شعبك بطهارة وبر. وجميع  
الأساقفة الأرثوذكسيين  
والقمामصة والقسوس  
والشمامسة وكل  
امتلاء

خين أو آريه آريه ايروف نان  
انهان ميش ان رومى نيم هان سيو  
إنهسير ينيكون، إقجوك ايقول  
انثيئثوواف ايتاك تين هطف إيروس  
إيقول هيططك إميميت أرشى إريفس  
كاتاپيك أو أوش اثوواف أووه إم  
ما كاريون. إفشوت إيقول إم  
إيساچى انتى تى ميئى خين أوسواو  
تين إف أمونى امپيك لاؤس خين  
أوطوقو نيم أو ميئى. نيم نى  
ايسكوپوس تيرو إن أرثوذكسوس نيم  
نى هيغومينوس نيم نى اريسقيتيوس  
نيم نى ذياكون نيم إفموه تيرف انتى

كنيستك الواحدة الوحيدة  
المقدسة الجامعة  
الرسولية، أنعم عليهم  
وعلينا بالسلام والعافية  
في كل موضع  
وصلواتهم التي يقدمونها  
عنا وعن كل شعبك  
وصلواتنا نحن أيضاً عنهم

تيك أوى امافس اثوواف انكاثوليكي  
إن أبوسطوليكي ان إككليسيا، ايك  
إي خارزستى نوؤو نيمان ان أوهرينى  
نيم أو أوجاي ايقول خين ماى نيئين  
نو ابروس ائكى ذى ايتسو ايرى  
اموؤو إي إهرى ايجون نيم ايجين  
بيك لاؤس تيرف نيم نونهون إي  
إهرى إيجوؤو

ويقدم الشماس المجرمة للكاهن فيضع فيها البخور يداً واحدة .

### ويكمل الكاهن قائلاً

إقبلها إليك على  
مذبحك المقدس الناطق  
السماوى رائحة بخور  
وسائر أعدائهم الذين يرون  
والذين لا يرون، اسحقهم  
وأذلهم تحت أقدامهم  
سريعاً وأما هم فاحفظهم  
فى سلام وعدل فى  
كنيستك المقدسة

شوپو إيروك إيجين بيك ئيسيا  
ستيريون اثوواف إن إيللوجيمون  
إنتى اتفى إي أو اسطوى ان اسطويئوفى  
نوجاچى مين تيرو نيئيطوناف ايروؤو نيم  
نى اتى انسينااف ايروؤو آن خيم خومو  
أوهه ماثيقيو ساپيسيت إن نوتشالفج  
إنكوليم ان ثوؤذى آريه ايروؤو خين  
أوهيرينى نيم أوزيكيئوسينى خين تيك  
إككليسيا اثوواف

يقول الشعب

يسارب ارحم | كيرى لىسون

يقول الكاهن أوشية الاجتماعات

<p>بالين أون مارين تيهو إى إفتوتى          پى پانطوكراطور إفتوت امپين          شويس أووه بيننوتى أووه بينسوتير          ايسوس پى اخرستوس تين تيهو أووه          تين طقه انتيك ميت آغاثوس پى ماى          رومى، آرى افميشلى ايشويس اننين          چين ثرووتى</p>	<p>وأيضاً فلنسأل الله          ضابط الكل أبا ربنا          وإلهنا ومخلصنا          يسوع المسيح نسأل          ونطلب من صلاحك          يا محب البشر، أذكر          يارب اجتماعتنا</p>
---	---

ثم يرشم الشعب بيده مثال الصليب مرة واحدة ويقول:
---

باركها | ازمو اىروؤو

يقول الشماس

<p>إپروس افئكساستى اىپرتيس          آجياس إككلسياس طاف تيس          كىطون سين ايلفسيون ايمون</p>	<p>صلوا من أجل          هذه الكنيسة المقدسة          واجتماعاتنا</p>
--	--

يقول الشعب

يسارب ارحم | كيرى لىسون

يأخذ الكاهن المجرمة من الشماس ثم يكمل على المذبح قائلاً:

<p>ميس إثرو شويى نان ان أتشير كولين ان أتطاهرو اثرين أيطو كساطا پيك أوش اشؤواق أووه إمما كسارون</p>	<p>اعط أن تكسون لنا بغير مانع ولا عائق لنصنعها كمشيئتاك المقدسة الطوباوية</p>
---	---

ثم يرفع البخور على المذبح بمثال الصليب وهو يقول:

<p>هانلى إن إفكى هانلى إن انطوقو هانلى إن إزمو أريخارزستى امموو نان ايشويس نيم نيك إيفى أيك انليو ميلين سون شا اينيه</p>	<p>بيوت صلاة بيوت طهارة بيوت بركة أنعم بها علينا يارب وعلى عبيدك الآتين بعدنا إلى الأبد</p>
--	---

وإذا كان وقت قليل بقية هذه الأوشية أو يتركها:

عبادة الأوثان بالكمال اقلعها من العالم. الشيطان وكل قواته  
الشريرة اسحقهم وأذلهم تحت أقدامنا سريعاً. الشكوك وفاعلوها  
ابطلهم. ولينقض افتراق فساد البدع. أعداء كنيستك المقدسة يارب  
مثل كل زمان والآن أذلهم. حل تعاضمهم. عرفهم ضعفهم سريعاً.  
أبطل حسدهم وسعايتهم وجنونهم وشرهم ونميمتهم التى يصنعونها  
فيها. يارب اجعلهم كلهم كلا شئ. وبدد مشورتهم يا الله الذى بدد  
مشورة أخيتوفل.



يقول الشعب

يـارب ارحـم | كـيرى لـيسون

وإذا قال الكاهن بقية الأوشية السابقة أو لم يقلها فليكمل وهو ييخر  
إلى الشرق:

طنك إيشـويس افنوتى  
مارجور إيقول إنجى نيك جاجى  
تيرو ماروفوت ايقول خا اتهى إمپيك  
هو انجى أون نيئين إثموسنى إم  
پـيـكران اثـوواف

قم أيها الرب الإله  
وليتفرق جميع أعدائك  
وليهرپ من قدام  
وجهك كل مبغضى  
إسمك القدوس

ثم يلتفت إلى الغرب ويعطى البخور ثلاث أياد للكهنة والشمامسة  
والشعب قائلاً:

پيك لاؤس ذى ماريف شوى  
خين پى ازمو ايهان آنشو إنشونيم  
هان إنقا ان إنقا افئيرى إمپيك  
أوش

وأما شعبك فليكن  
بالبركة ألوف ألوف  
وربوات ربوات يصنعون  
إرادتك

ثم يعود مبخراً إلى الشرق وهو يقول: بالنعمة والرفات كما جاء  
فى صحيفة ١٠

ثم يأخذ الشماس المجرمة من الكاهن وينادي الشعب قائلاً:

انصتوا بحكمة الله يارب ارحم. يارب ارحم بالحقيقة	ان سوفيا ثيئو ابروس خومين كيريى ليسون كيريى ليسون خين أومــــيــــثــــمــــي
---	---

يقول الشعب قانون الإيمان

وفى نهايته يقولون الجملة الأخيرة بصوت عال

وننتظر قيامة الأموات وحياة الدهر الآتى آمين	تين جوشت إيقلو خا إتهى إنتى أناسطاسيس إنتى نيريف موؤوت نيم بى أونخ إنتى بى إون اثيو آمين
---	--

وأثناء تلاوة قانون الإيمان يغسل الكاهن يديه ثلاث مرات كما جاء فى ص ٥٥ ثم ينفذها، وبهذا كأنه يحذر الشعب لئلا ينكر أحدهم إيمانه بالسيد المسيح، أو أن تكون تلاوة قانون الإيمان من الفم فقط، ويعلن بنفض يديه براءته من المخالف.

وبعد ذلك ينشف يديه جيداً ويقف أمام المذبح بخشوع.

يقول الكاهن

صل	إشــــلــــل
----	--------------

يقول الشماس

للصلاة قفسوا	إبى ابروس إفكى إسطائيتى
--------------	-------------------------

يقول الكاهن

السلام لكل | إيريني پاسي

يقول الشعب

ولروحك أيضاً | كيطو پنيشماتي سو

يقول الكاهن صلاة الصلح

افنوتي بي نشتي بي شا إيليه في  
 إيطاف كوت امبي رومي إي إهري  
 ايچين تي ميت اتطاكو. أووه افمو  
 ايٹاف إي ايخون إي بي كوزموس  
 هيتين بي اثنونوس انتي بي ذياقولوس  
 آك شير شورف، هتين بي أو أونه  
 ايٹول انريف تنخسو انتي بيك  
 مونوجينيس انشيري پنشويس أووه  
 پنوتي أووه بينسوتير ايسوس  
 بي اخرستوس أووه آك موه إم بي كاهي  
 ايٹول خين تي هيريني تي ايٹول خين  
 نيفيتووي ثاي إت إيرى تي ستراتيا  
 انتي ني أنجيلوس تي أوأوناك انخيتس  
 افجو امموس جي أوأواو إم افنوتي

يا الله العظيم  
 الأبدى الذى جعل  
 الإنسان على غير فساد  
 والموت الذى دخل  
 إلى العالم بحسد  
 إبليس هدمته، بالظهور  
 المحيى الذى لا يهلك  
 الوحيد الجنس ربنا  
 وإلهنا ومخلصنا  
 يسوع المسيح. وملأت  
 الأرض من السلام  
 الذى من السموات  
 هذا الذى أجناد الملائكة  
 يمجدونك به قائلين

خين نى ايتشوسى نيم اوهيرينى  
هيچين پى كاهى نيم اوتيماتى خين  
نسى رومسى

المجد لله فى الأعالي  
وعلى الأرض السلام  
وفى الناس المسرة

يقول الشماس

إيروس افلكساستى ايپرتيس  
تيلاس إيڤر ينيس كى آغاييس كيطنون  
أجيون إسپاسمون طون أپوسطولون

صلوا من أجل  
السلام الكامل والمحبة  
والقبلة الطاهرة الرسولية

يقول الشعب

كـيـريـى لـيـسـون

يارب ارحم

يرفع الكاهن اللفافة الموضوعة فوق الأبروسفارين بيديه ويقول:

خين پيك تيماتى إفتوتى موه إنلهيت  
خين تيك هيرينى. أووه ماطوقون  
إيقول هاثوليف نيثين نيم إكروف  
نيثين نيم ميتشوقى نيثين نيم پان  
أورجيا نيثين نيم تى ميت ريف اير  
إفمىقتى إنتى تى كاكيا إتكيرفورين إم  
إفمو. أووه أريتتين إن إيم إپشا تيرين  
پين نيف إيثرين إيراس پازيستى إن

بمسرتك يا الله املاً  
قلوبنا من سلامك. وطهرنا  
من كل دنس ومن كل  
غش ومن كل رياء ومن  
كل فعل خبيث ومن  
تذكار الشر الملبس بالموت  
واجعلنا مستحقين كلنا  
ياسيدنا أن نقبل

بعضنا بعضاً بقبلة  
مقدسة. لكى نزال بغير  
وقسوع فى دينونة من  
موهبتك غير المائنة السمائية  
بالمسيح يسوع ربنا  
هذا الذى من قبله  
المجد والكرامة والعزة  
والسجود تليق بك  
معه ومع الروح القدس  
المحيى المساوى لك الآن  
وكل أوان وإلى دهر  
الدهور آمين

نين إيريو خين أوفى إثؤواق. إى  
إيچين تين تشى خين أو ميت أتهيتين  
إى إيهاب إيقلول خين تيك ذوريا  
إن أئمو أووه إن إيپورانينون خين  
پى إخرستوس إيسوس بين شويس  
فاى إيتى إيقلول هيططف إيرى پى  
أو أونيم پى طايو نيم تى إپروس  
كينسيس إير إير پى ناك نيماف  
نيم پى إينيفما إثؤواق إنريف  
تنخو أووه إن أومؤو سيوس نيماك  
تينو نيم إنسيو نيئين نيم شا إينيه  
انتى پى إينيه آمين

### يقول الشماس

قبلوا بعضكم بعضاً  
بقبلة مقدسة.  
يارب ارحم (٣) نعم  
يارب الذى هو يسوع  
المسيح ابن الله الحى  
اسمعنا وارحمنا. تقدموا  
تقدموا - تقدموا على هذا  
الرسم - قفوا برعدة وإلى  
الشرق انظروا، ننصت.

أسپاذستى أليلوس إن فيليماتى  
أجيو.  
كيرى إيسون (٣) ناي كيرى إيتى  
فاى پى إيسوس پى إخرستوس  
إيشيرى إم إفتوتى سوتيم إيرون أووه  
ننـاي نـان.  
إپروسفرين كاطا إطربو إستائيتى  
كاتا إطرومو ايس أناطولاس  
إفليبساتى إپروس خومين.

صلاة صلح أخرى للآب  
للقدّيس يوحنا المثلث الطوبى  
يقول الكاهن

عال فوق كل قوة النطق، وكل فكر العقل، غنى مواهبك ياسيدنا.  
لأن ما أخفيته عن الحكماء والفهماء، هذا أعلنته لنا نحن الأطفال  
الصغار. وما أشتى الأنبياء والملوك أن يروه ولم يروا، هذا انعمت به  
علينا نحن الخطاة، لكي نخدمه ونتطهر بواسطته، عندما أقمت لنا  
تدبير ابنك الوحيد الجنس، والسر الخفى الذى لهذه الذبيحة، هذه  
التي ليس دم الناموس حولها ولا بر الجسد. أما الحمل فروحى،  
والسكين فعقلية وغير جسمية، هذه الذبيحة التي نقدمها لك.

يقول الشماس

صلوا من أجل السلامة... الخ

يقول الشعب

يارب ارحم.

يقول الكاهن

نسأل ونطلب من صلاحك يامحب البشر، طهر شفاهنا واعتق  
عقولنا من كل أخلاط الهيولى وأرسل علينا نعمة روحك القدوس،  
واجعلنا أهلاً أن نقبل بعضنا بعضاً بقبلة مقدسة.

لكي ننال بغير وقوعنا فى دينونة من موهبتك غير المائنة  
السماوية بالمسيح يسوع ربنا.

هذا الذى من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود... الخ.



ويقول الشعب هذا الأسبسمس أو ما يوافق اليوم

افرحي يا مريم العبدۃ  
والأم لأن الــــــذى  
فى حـجـرك الملائكة  
تسبحه والشاروبيم  
يسجدون له باستحقاق  
والسيرافيم بغير فتور  
ليس لنا دالة عند ربنا  
يسوع المسيح سوى  
طلباتك وشفاعتك  
ياسيدتنا كلنا والدة الإله  
لكى نسبحك مع الشاروبيم  
والسيرافيم صارخين قائلين  
قدوس قدوس قدوس  
أيها الرب ضابط الكل  
السماء والأرض مملوءتان  
من مجدك وكرامتك  
نسألك يا ابن الله  
أن تحفظ حياة  
بطريركنا أنبا (...)

أونوف إمامو مارياتي فوكى أووه  
تيماف چى فيئت خين پى أمير نى  
أنجيلوس سيهوس إيروف. أووه نى  
شـيـروبيـم سى أو أوشت إماموف  
أكسيوس. نيم نى سيرافيم خين  
أو مــــيت آت مــــونك  
إممون إنتان إنوو پاريسيا خاتين  
پينشويس إيسوس پى إخرستوس  
خوريس نى طفه نيم نى إير يسقيا اوتين  
شويس إن نيّف تيرين تى ثيوطوكوس  
هيدا انتين هوس ايروك نيم نى  
شيروبيم نيم نى سيرافيم انوش ايقول  
انجو امموس. چى اكواڤ اكواڤ  
اكواڤ ايشويس پى پانطوكراطور  
اتفى نيم اپكاهى ميه ايقول خين پيك  
أو أونيم پيك طايو  
تين تيـــــهـــــو ايروك أو إيسوس  
ثيئوس إثريك آريه إى إپ أونخ أم  
پين پطريارشيس آفا (...)

أرشی ارش ماطجروف هیچین پیف  
اٹسرونوس

رئیس الکھنة ثبتہ علی  
کرسسہ

وإذا قيل الأسپسمس السابق أو لم يقل

يقول الشعب

هیتین نی اپریسفیا انتی تی ثیئو  
طوکوس اٹوواف ماریا اپشویس  
آری إهموت نان امپی کو ایقول  
انتی نین نوقی. تین أو أوشت امموک  
أو پی اخرستوس نیم پیک یوت ان  
أغانوس نیم پی اپنیفما اٹوواف چی  
آک ای آک سسوتی اممون  
ای لیئوس ایرینیس ثیسسیا  
ایلی سسیئوس

بشفاعات والدة الإله  
القديسة مريم يارب  
أنعم علينا بمغفرة  
خطايانا. نسجد لك أيها  
المسيح مع أبيك  
الصالح والروح القدس  
لأنك أتيت وخلصتنا  
رحمة السلام ذبيحة  
التسبيح

یرفع الکاهن الابروسفارین ویستلمه الشمامسة

ثم یضع الکاهن اللقافة التی معه علی یده الیسری ویأخذ اللقافة  
التي علی القربانة بيمينه ويرشم بها الشعب أولاً بمثال الصليب  
ويقول:

الرب مع جميعکم | أوکیریوس میطا پانطون ایمون  
يقول الشعب

ولروحك أيضاً | کی می طاطو پنیقوماتو سو  
ثم يرشم الخدام إلى جانبی المذبح ويقول:

ارفعوا قلوبکم | آنو ایمون طاس کـارذياس  
يقول الشعب

هي عند الرب | ایخومین پروس طون کیریون  
ثم يرشم ذاته ویخضع قائلاً:

فلنشکر الرب | ایقخاریس تیسومین طوکیریو  
يقول الشعب

مستحق وعادل | أكسیون کی ذی کیئون  
يقول الکاهن

مستحق وعادل | أكسیون کی ذی کیئون  
مستحق وعادل | أكسیون کی ذی کیئون

لأنه حقاً بالحقيقة مستحق  
وعادل  
أيها الكائن السيد  
الرب إله الحق الكائن  
قبل الدهور والمالك إلى  
الأبد، الساكن في  
الأعلى والناظر إلى  
المتواضعين. الذي خلق  
السماء والأرض والبحر  
وكل ما فيها. أبورينا  
والهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح. هذا الذي  
خلقت به كل شيء ما  
يرى وما لا يرى  
الجالس على كرسي مجده  
المسجود له من جميع  
القنوات المقدسة

أليثوس غارخين أوميثمي أكسيون  
كي ذي كييئون  
فيئتشوب افنيث افشويس  
افنوتى انتى تى ميثمي فيئتشوب  
خاجوؤو أن نى إينيه أووه إت اوى  
ان أورو شا إينيه، فيئتشوب خين نى  
اتشوسى أووه إت جوشت ايچين  
نيئتثيوت فيئتثاف ثاميو ان اتفى نيم  
اىكاهى نيم إفيوم نيم نيئتتى انخيتو  
تيرو. افيتوت امپين شويس أووه  
پيننوتى أووه پين سوتير ايسوس  
پى اخرستوس. فاي ايتاك ثاميو ام  
ايتيرف ايثل هي ططف نى ايتوناث  
ايروؤو نيم نيئتتى انسيناث ايروؤو آن  
فيئت هيمنسى هيچين پى اثرونوس  
انتى پيف أوأو فيئتو أوأوشت امموف  
هيئتتين جوم نيئتقين إثوواف

يقول الشماس

ايكاثى مينى اناسثيىتى

أيها الجلوس قفوا



يقول الشعب الأسيسمس السنوى الآتى:

نى شيروقيم سى أو أشت إيموك  
نيم نى سيرافيم سى تيؤواو ناك  
ايث أو ش ايثول افجوا ماموس  
چى أجىوس أجىوس أجىوس  
كيرىوس ساقاؤوت إپلى ريس  
أو أورانوس كى إيجى تيس آجىاس  
سسوزوكسسيس

الشاروبيم يسجدون  
لك، والسيرافيم بمجدونك  
صارخين قائلين قدوس  
قدوس قدوس رب  
الصاباؤوت، السماء  
والأرض مملوءتان من  
مجدك الأقدس

أو يقول الشعب هذا الاسيسمس الواطس

إيشويس افنوتى إنتى نيجوم  
كوتك أووه جوشث إيثلول خين  
إتفى آناف أووه چيم إيشينى إنتاى  
قوان أولى سيفططس أووه  
سيمنتس. ثاى إيطاس إتشوس  
إنچى تيك أوى نام. الليلويا الليلويا  
الليلويا إزمواينى سىتى نيم نى  
سيم مارى بيك ناى نيم تيك هيرينى  
أوى ان سسوفت ام بيك لاؤس

أيها الرب إله القوات  
ارجع واطلع من  
السماء وانظر وتعهد  
هذه الكرمة، اصلحها  
وثبتها. هذه التى غرستها  
يميناك هليلويا هليلويا  
هليلويا. بارك الزرع  
والعشب. فلتكن رحمتك  
وسلامك حصناً لشعبك



وإذا كان الوقت من ١١ طوبه إلى ١١ بؤونه فيقال في الاسبسمس  
(بارك أهوية السماء : إزمواي ني آير إنتي إتفي) ومن ١٢  
بؤونه إلى ٩ بابه يقال (بارك مياه النهر : إزمواي ني موؤوام  
افيارو) وباقي أيام السنة يقال لأجل الزرع كما توضح قبلاً.

ثم يمك الكاهن اللقافة التي على الكأس بيمينه ويرشم بها ثلاثة  
رشوم: الأول على ذاته، والثاني على الخدام، والثالث على  
الشعب، وفي كل رشمة يقول:

قـــــــــــــــــدوس | آـــــــــــــــــجيـــــــــــــــــوس

ثم يستمر الكاهن في الصلاة قائلاً

اكؤواف اكؤواف اكؤواف خين  
أوميثمي ايشويس بيننوتي. فيئيظاف  
اير ايلازين اممون أووه أفثاميون  
أوه أفكان خين بي پاراذيسوس  
انتى اېؤونوف. خين ايچين ايثرين  
اير پراقينين ذى انتيك إنتولى هيتين  
تى آباتى انتى پيهوف أنهى ايقول  
خين بي أونخ ان اينيسه أووه  
أقئيرا كسور يزين اممون ايقول

قـــــــــــــــــدوس قـــــــــــــــــدوس  
قدوس بالحقيقة أيها  
الرب إلهنا. الذى  
جبنا وخلقنا ووضعنا  
فى فردوس النعيم  
وعندما خالفنا وصيتك  
بغواية الحية سقطنا  
من الحياة الأبدية  
ونفينا من فردوس

النعيم . فلم تتركنا عندك  
أيضاً إلى الانقضاء بل  
تعهدتنا دائماً بأنبيائك  
القديسين وفي آخر الأيام  
ظهرت لنا نحن  
الجلوس في الظلمة  
وظلال الموت بابنك  
الوحيد الجنس ربنا  
والهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح . هذا الذي من  
الروح القدس ومن العذراء  
القديسة مريم

خين پی پارادیسوس انتی ایوونوف  
إمپیک کان إنثوک أون شا ایقول  
آلا اک چیم پین شینی خین أومون  
ایقول هیتین نیک ایروفیتیس إئوواف  
أوه خین ایئخائی إنتی نیئیهورو اکوونه  
نان ایقول أنون خانیئتهیمسی خین  
ایکاکی نیم انخیفی ام افمو . هیتین پیک  
مونوجیلیس انشیری پین شويس أوه  
پیلنوتی أوه پینسوتیر ایسوس  
پی اخرستوس فای ایتی ایقول خین  
پی اپنیئما ائوواف نیم ایقول خین تی  
بارئینوس . ائوواف ماریا

يقول الشعب

حَقّاً | آمين

يقدم الشماس المجرمة للكاهن فيضع فيها يد بخور

ويكمل الكاهن قائلاً:

تجسد وتأنس  
وعلمنا طرق الخلاص  
وأنعم علينا بالميلاد الذي

آفتشى ساركس أوه أفئير رومي  
أوه آف اتساقون ايهان موبت  
انتی پی أوجای . ای افئير خارزستی

من فوق بواسطة الماء  
والروح وجعلنا له شعباً  
مجتمعاً وصيرنا أطهاراً  
بروحك القسـدوس  
هذا الذى أحب  
خاصته الذين فى العالم  
وأسلم ذاته فداء عنا إلى  
الموت الذى تملك علينا  
هذا الذى كنا ممسكين به  
مبيعين من قبل خطايانا  
نزل إلى الجحيم من  
قبل الصليب

نان أمبى ميسى پى ايقول ام ايشوى  
هيتين أوموؤو نيم اپديثما. آف  
أيتين ناف إن أو لاؤس إفتوويت  
أفتثرين شوپى اثوواق هيتين پيك  
اپديثما اثوواق فای ايطاف منرى  
نى ايتى نوف ايتخين پى كوزموس  
أفتيف اممين امموف إن سوتى خارون  
ايتفموات أوى انثورو ايتهرى ايجون  
فای ايداف أمونى اممون ايقول هيططف  
انطوى ايقول هيتين نين نوقى  
أفشيداف ايپيسيت اى آمنتى ايقول  
هيتين پى اسطفسروس

يقول الشعب

آمين تى ناهتى

حقاً نؤمن

يقول الكاهن

أفطنف ايقول خين نيئثموؤوت  
خين پى ايهوؤوام ماه شمت  
أفشيداف اى ايشوى اينيفيؤوى

وقام من الأموات  
فى اليوم الثالث وصعد  
إلى السموات وجلس

أفهمسى ساتيك أوى نام افبوت إى أفتوش إن أو ايهوؤو انتى شيفيو فای ايتيف ناؤوأونه ايقول انخيتف اتيهاپ اتيكوميلى خين أوزيكيتوسينى أووه افناتى امپى أواى پى أواى كاتا نيف اهفـيـنـوـى	وعن يمينك أيها الآب ورسم يوماً للمجازاة هذا الذى يظهر فيه ليدين المسكونة بالعدل ويعطى كل واحد كأعماله
---	--

يقول الشعب

كاطا طو ايليؤوس سوكيرى كى مى كاطاطاس امرتياس ايمون	كرحمتك يارب وليس كخطايانا
---	------------------------------

يشير الكاهن بيديه إلى الخبز ثم إلى ثمرة الكرمة وهو يقول:

أفكوزى نان اى إخرى امپاى نشتى إميسير يون إنتى تيميت ايفسپيس	ووضع لنا هذا السر العظيم الذى للتقوى
--	---

ثم يبخر يديه فوق المذبح استعداداً لمسك السر وهو يقول:

ايفنـيش غار ايتيف اى إفـمـوـخـا ايوئخ ام پى كوزمـوـس	لأنه فيما هو راسم أن يسلم نفسه للموت عن حياة العالم
--	---

يقول الشعب

پيـسـتـيف أومين	نؤمـن
-----------------	-------

يأخذ الكاهن الخبز على يديه ويرفع اللقافة التي بالصينية ويقبلها  
بفمه ويضعها على المذبح ويقول:

أفـتـشـى ان أو أويك ايچين نيف چيج ائوواف اناتشلى أووه إن أئـثـولـيف أووه إم مكاريون أووه أنـرـيف تـلـخـو	أخذ خبزاً على يديه الطاهرتين اللتين بلا عيب ولا دنس الطوباويتين المحييتين
---	--

يقول الشعب

تين ناهتى چى فای پی خين أو مـيـثـمـى آمين	نؤمن أن هذا هو بالحقيقة آمين
--	---------------------------------

يضع الكاهن أصبعه اليمين على الخبز الذى على يده اليسرى

ويرفع نظره إلى فوق وهو يقول:

أفـجـوشـت اي ايشوى اي اتقى هاروك فيئتيفوف إنيوت إفتوتى أووه إفـنـيف إنـتى أوون نيـثـين	ونظر إلى فوق نحو السماء إليك يا الله أباه وسيد كل أحد
--	---

يرشم الخبز بأصبعه ثلاث رشومات مثال الصليب

ويجاوبه الشماس فى كل مرة قائلاً:

آمين

## الرشم الأول

وَشَكْر	إِيطاف شِيْپِيْهْموت
---------	----------------------

## الرشم الثاني

وِبَارِكْه	آف أزمـــــو إِيروف
------------	---------------------

## الرشم الثالث

وَقْدَسْه	آف إِيْر أَجِيْازِيْن إِمروف
-----------	------------------------------

## يقول الشعب

نُؤْمِن ونَعْمَرْف	پستيف أومِيْن كِي أومولو غومِيْن
ونمَجِدْ	كِي ذوكـــــس اذومِيْن

يقسم الكاهن القريانة بتآن إلى ثلثين وثلث بدون فصل بإيهام يده  
اليمنى من أعلى إلى أسفل. الثلث عن اليمين والثلثان عن اليسار،

## وأثناء ذلك يقول:

وقسمه وأعطاه لخواصه التلاميذ القديسين والرسل الأطهار قائلاً خذوا كلوا منه كلكم لأن هذا هو جسدي	آف فشف أفْتيف إنْني ايتيدوف إن أجِيْپوس إِم ماثيتيس أوه إن أِيوسطولوس إِيْثوْاف إِفْجو إِمموس جِي تشي أُووم إِيْفْول إِنخِيْتف تِيروفاي غار پِي پاســـــومـــــا
---	---



وهنا يفرق رأس القربانة وأسفلها بأصبعه بدون فصل ويضعها بالصينية  
ثم ينظف يديه داخلها لئلا يكون قد التصق بهما شيء من القربانة

وهو يقول:

<p>إتو نافـشف إيچين نيم هان كى مـيش انسى تيف إى إيكو إيقول انتى نى نوقى فـاي أريتف إيپـا إير افـمـيـفلى</p>	<p>الذى يقسم عنكم وعن كثيرين يعطى لمغفرة الخطايا. هذا أصنعوه لذكري</p>
---	--

يقول الشعب

هذا هو بالحقيقة آمين | فـاي پى خين أومـيـثـمى آمين

يضع الكاهن يده على حافة الكأس ويمر بأصبعه على حافتها ويقول

<p>پای ريتى أون پى كى أفـوت مينيسا پى ذيبون أفثوطف إيقول خين أو إرپ نيم أو مـوـوـو</p>	<p>وهكذا أيضاً الكأس بعد العشاء مزجها من ثمرة الكرمة وماء</p>
--	---

ويرشم الكاهن الكأس ثلاثة رشوم مثال الصليب

ويجاوبه الشماس فى كل مرة قائلاً:

آمين

الرشم الأول

وشـكـر | إيـطاف شـيـپـيـمـوت

## الرشم الثاني

وَبَارَكْ هَا		آف اِزْمَرْو اِيْرُوف
---------------	--	-----------------------

## الرشم الثالث

وَقَدْ سَهَا		آف اِيْر اَجِيْـازِيْن اِمْمُوف
--------------	--	---------------------------------

## يقول الشعب

وَأَيْضاً نُوْمِنُ وَنَعْتَرِفُ وَنَمْجِدُ		كِيْ پَالِيْن پَسْتِيْف اُوْمِيْن كِيْ اُوْ مَوْلُوْغُوْمِيْن كِيْ ذُوْ كَسَاذُوْمِيْن
---	--	---

يَمْسِكُ الْكَاهِنُ حَافَةَ الْكَأْسِ بِيَدِهِ وَيَقُولُ:
---

وَذَاقْ وَأَعْطَاهَا أَيْضاً لِتَلَامِيْذِهِ الْقَدِيْسِيْنَ وَرَسَلَهُ الْأَطْهَارَ قَائِلاً		آف چِيْمْتِيْپِيْ آف تِيْف اُون اِنِيْ اِيْتِيْنُوف اِن اَجِيُوس اِم مَاتِيْتِيْس اُوْوه اِن اِيْسْطُوْلُوس اِثُوْوَاف اِفْجُوْ اِمْمُوس
---	--	--

ثُمَّ يَحْرِكُ الْكَأْسَ مِثَالَ الصَّلِيْبِ بِلَطْفٍ وَهُوَ يَقُولُ:
---

خُذُوا اشْرَبُوا مِنْهُ كَلِّكُمْ لَأَنْ هَذَا هُوَ دَمِي الَّذِي لِلْعَهْدِ الْجَدِيدِ الَّذِي يَسْفِكُ عَنْكُمْ وَعَنْ كَثِيرِيْنَ يُعْطَى لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا هَذَا اصْنَعُوهُ لَذِكْرِيْ		چِيْ تَشِيْ سُوْ اِيْقُوْل اِنْخِيْتِف تِيْرُو فَايْ غَارِيْپِيْ پَا اِسْنُوف اِنْتِيْ تِيْ ذِيَاثِيْكِيْ اِمْقِيْرِيْ اِيْطُوْ نَافُوْنِف اِيْقُوْل اِيْچِيْن ثِيْنُو نِيْم هَان كِيْ مِيْش اِنْسِيْتِيْف اِيْ اِيْكُو اِيْقُوْل اِنْتِيْ نِيْ نُوْقِيْ فَايْ اُرِيْتِف اِيْپَا اِيْر اِفْمِيْـفِيْـفِيْ
--	--	--

يقول الشعب

فای اون پی خین اومیثمی آمین	وهذا هو أيضاً بالحقيقة آمین
--------------------------------	--------------------------------

يشير الكاهن بيديه إلى الجسد ويقول:

سوپ غار نیفین ایتیئتین نا اوم ایفول خین پای اویک فای	لأن كل من تأكلون من هذا الخبز
---	----------------------------------

يشير الكاهن إلى الكأس أيضاً ويقول:

أوه انتی تین سو ایفول خین پای أفوت فای	وتشربون من هذه الكأس
---	-------------------------

ثم يكمل قائلاً:

ایر یتین هی اویش ایمامو ایر یتین ایر امولوجین إنتا أناسطاسیس ایری تین ایری ایمامیفتی شاتی ای	تبشرون بموتي وتعترفون بقيامتي وتذكروني إلى أن أجيئ
--	--

يقول الشعب

آمین آمین آمین طون ثاناطون سو کیری کاطا نجیلومین کی تین أجیان سو اناسطاسین کی تین أنالیم إیسین سو إنتیس أورانیس	حقاً حقاً حقاً بموتك يا رب نبشر بقيامتك المقدسة وصعودك إلى السموات نعترف
--	---

نسبحك نباركك نشكرك  
يارب ونتضرع إليك  
يا إلهنا

سى أمولو غومين . سى إنومين سى  
إقلو غومين سى إفاخارستومين كيرى  
كى ذى أو ميطا سو أو ثيئوس إيمون

يقول الكاهن

ففيما نحن أيضاً نصنع  
ذكر آلامه المقدسة  
وقيامته من الأموات  
وصعوده إلى السموات  
وجلسه عن يمينك  
أيها الأب وظهوره الثاني  
الآتى من السموات  
المخوف المملوء مجداً  
نقرب لك قربانك من  
الذى لك على كل حال  
ومن أجل كل حال وفى  
كل حال

إنتيرى أون هون إم إفمىقى إن  
نيف خيسى إثوواڤ نيم پيف چين  
طلف إيقول خين نى إثموت نيم  
پيف چين شى إى إيشوى إى نيفيتوى  
نيم پيف چين هيمسى ساتيك أوى نام  
إفيوت نيم تيف ماه إسوتى إمپاروسيا  
إثليو إيقول خين نى فيئوى إئتوى  
إنهوتى أووه إثميه إن أو أو  
تين اير ابروس فيرين ناك ان نيئينوك  
انذورون ايقول خين نيئينوك كاطا  
هوف نيئين نيم اثقى هوف نيئين نيم  
خين هوف نيئين

يقول الشماس

اسجدوا لله بخوف  
ورعدة

أو أشت ام افنوتى خين أو هوتى  
نيم أو اسسترتير

يسجد جميع الشعب ويقولون:

نَسْبِحُكَ نُبَارِكُكَ نَخْدُمُكَ		تِيْنِهوس اِيروك تِيْن اِزمو اِيروك
يَارَب وَنَسْجُد لَكَ		تِيْن اسنى امموك تِيْن أو أَشت اِمموك

ثم يخضع الكاهن باسطاً يديه ويقول سرّاً سر حلول الروح القدس:

نسألك أيها الرب إلهنا نحن عبيدك الخطاة غير المستحقين، نسجد لك بمسرة صلاحك. وليحل روحك القدوس علينا.

(ويشير عندئذ إلى ذاته ثم إلى القرايين ويكمل قائلاً)

وعلى هذه القرايين الموضوعة ويطهرها وينقلها ويظهرها قدساً لقديسيك.

يقول الشماس

نَـصَـبْتَ آمِينَ | إِيـرُوس خـومِينَ آمِينَ

يرفع الجميع رؤوسهم ويرشم الكاهن القريان المقدس ثلاث مرات بسرعة وهو في الصليبية ويقول جهراً:

وهذا الخبز يجعله		أَووه پای أوبك مين انتيف أيف
جسداً مقدساً له		إِنسـومـا إِثوؤآف إِنْتَاف

يسجد الشعب ويقول:

نَـؤُمـن | تـى نـاهـتى آمين

يخضع الكاهن ثانية ويبسط يديه ويقول سرأ
--

<p>ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، يعطى لغفران الخطايا وحياة أبدية لمن يتناول منه</p>	<p>بين شويس أووه پنتوتى أووه بين سوتير إيسوس پى إخرستوس إفتى إممو ف إيكو إيقول إنتى نى نوقى نيم أو أونخ إن إنيه إن نيئثناتشى إيقول إنخيتف</p>
--	---

ثم يرشم الكأس ثلاثاً ويقول:

<p>وهذه الكأس أيضاً دماً كريماً للعهد الجديد الذى له</p>	<p>أووه پاى أفــــوت ذى أون انئسنوف إقتايوت إنتى تى ذياتيكى إمفــــيرى إنتاف</p>
--	--

يسجد الشعب أيضاً ويقولون:

وأيضاً نؤمن	كى پالين تى ناهتى آمين
-------------	------------------------

ثم يخضع الكاهن ثانية ويقول سرأ:
---------------------------------

<p>ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، يعطى لغفران الخطايا وحياة أبدية لمن يتناول منه</p>	<p>بين شويس أووه پنتوتى أووه بين سوتير إيسوس پى إخرستوس إفتى إممو ف إيكو إيقول إنتى نى نوقى نيم أو أونخ إن إنيه إن نيئثناتشى إيقول إنخيتف</p>
--	---



يقول الشعب

<p>كـيـريـي لـيـسـتـون كـيـريـي لـيـسـون كـتـيـريـي لـيـسـون</p>	<p>يارب ارحم يارب ارحم يسارب ارحم</p>
--	---

يقف الكاهن ويقول

<p>آريتين إن ايم إيشا تيرين بين نيف إتشى إيقول خين نيئثوواڤ إنتاك إى أو طوقو إنتى نين إيسيكى نيم نين سوما نيم نين ايلنيثما هينا انتين شوپى أن أو سوما ان أو أوت نيم أو ايلنيثما ان أو أوت انتين چيمى أن أو ميروس نيم أو اكليروس نيم نيئثوواڤ تيرو ايتاقراناك يسـچـين ايلـيـنـيـه آرى اقميثنى ايشويس انتى هيرينى انتى تيك أوى امماقتس اثوواڤ ان كاثوليكي ان أپوسطوليكي ان اكليسيا</p>	<p>اجعلنا مستحقين كلنا ياسيدنا أن نتناول من قدساتك طهارة لأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا، لكى نكون جسداً واحداً وروحاً واحداً ونجد نصيباً وميراثاً مع جميع القديسين الذين أرضوك منذ البسـسـد أذكر يارب سلام كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية</p>
--	---

## يقول الشماس

اڤروس ايفلڪساستى اڤيرتيس  
ايرينيس تيس آجياس مونيس  
كاثوليكيكس كى اڤوسطوليكيس  
اورثوذكسو طو ثيئو اككليسياس

صلوا من أجل سلام  
كنيسة الله الواحدة  
المقدسة الجامعة الرسولية  
الأرثوذكسية

## يقول الشعب

كـيـريـى لـيـسـون

يـارب ارحم

## يقول الكاهن

ثاى ايطاك اجفوس ناك ايفول  
هيتين پى اسنوف اتطايتوت انتى  
بيك إخرستوس آريه اڤروس  
خين أو هيرينى نيم نى إڤيسكوڤوس  
تيسرو ان اورثوذكسسوس ايتى  
انخيتس. انشورب مين آرى  
افميثلى اڤشويس أميين مكاريوس  
انيستوت اتطايتوت أن أرشى  
إڤيسكوڤوس بين بطريارشيس پاپا  
آفـا (...)

هذه التى اقتديتها  
لك بالدم الكريم  
الذى لمسيحك احفظها  
بسلام وجميع الأساقفة  
الأرثوذكسين الذين  
فيها. وأولاً أذكر  
يارب أبانا الطوباوى  
المكرم رئيس  
الأساقفة بطريركنا البابا  
أنبـا (...)

يقول الشماس

اڤروس ايڤئكساستى اڤرتو أرشى  
اڤريئوس ايمون پاپا آفا ( ... ) پاپا كى  
پاطريارخو كى أرشى اڤيسكوپو  
تيس ميغالوپليئوس آليكساندرياس  
كى طون أرثوذكسون ايمون  
اڤيسكوپون

صلوا من أجل رئيس  
كهنتنا البابا أنبا ( ... )  
بابا وبطريرك ورئيس  
أساقفة المدينة العظمى  
الاسكندرية وسائر أساقفتنا  
الأرثوذكسيين

يقول الشعب

كـيـريـلى لـيسـون

يارب ارحم

يقول الكاهن

نيم نيئيتشوت ايڤول نيماف إم  
اڤساچى إنتى تى ميئمى خين أو  
سوؤوتين، آرى خاريزيستى إمموؤو  
إنتيك إككليسيا إئتوواف ايف أمونى  
امپيك أوهى خين أو هيرينى  
أرى افميئلى اڤشويس اننيهيغو مينوس  
نيم نى اڤريسڤيتيروس أن أورثوذكسوس  
نيم نى ذياكون

والذين يفصلون معه  
كلمة الحق باستقامة  
أنعم بهم على كنيستك  
المقدسة ليرعوا قطيعك  
بسلام  
أذكر يارب القمامصة  
والقسوس الأرثوذكسيين  
والشممامسة

يقول الشماس

إيروس إيفئكساستى إپرتون  
إیغومینون كى إپرسفیتیرون كى  
ذیاكونون كى إپو ذیاكولون اپنا  
طغماتون توثیئوتیس اكلیسیاس

صلوا من أجل  
القمامصة والقسوس  
والشماسة والإبوذياقونين  
وسبع طغمات كنيسة الله

يقول الشعب

كیرى لیسون

یارب ارحم

يقول الكاهن

نیم ریف شمشى نیفین نیم نى  
تیرو اتخین تى پارثى نیا نیم أوطوفو  
امپيك لاؤس تیرف امپستوس  
ارى افمیفلى ایشویس انتيك  
ناى نان تیرو افسوب

وكل الخدام وكل  
الذين فى البتولية وطهارة  
كل شعبك المؤمن  
أذكرك يارب أن  
ترحمنا كلنا معاً

يقول الشعب

ایلیسون ایماس اوئیئوس إوپاتیر  
أوپانطوك راطور

ارحمنا يا الله الآب  
ضابط الكل

يقول الكاهن

<p>أرى إقميثلئى إيشويس ان إتسوتير يا إمپای توپوس إثؤواڤ انتاك فای نیم توپوس نیثین نیم موناستیریون نیثین انتی نین یوتی إن أورثوذكسوس</p>	<p>أذكر يارب خلاص هذا الموضع المقدس الذى لك وكل المواضع وكل أديرة آبائنا الأرثوذكسيين</p>
---	---

يقول الشماس

<p>إپروس اڤ اكساستى إپرتيس سوتير ياس طوكوزمو كى تيس پولينوس ايمون طافتيس كى پاسون پوليثون كى طون خورون كى نيسون كى موناستيريون</p>	<p>صلوا من أجل خلاص العالم ومديننا هذه وسائر المدن والأقاليم والجزائر والأديرة</p>
--	--

يقول الشعب

<p>كـيـريـى لـيـسون</p>	<p>يارب ارحم</p>
-------------------------	------------------

يقول الكاهن

<p>نیم نيئتشوپ انخيتوخين پى ناهتئى إنتئى إفنوتئى</p>	<p>والساكنين فيها بإيمان الله</p>
--	---------------------------------------

ثم يقول الكاهن أوشية المياه من ١٢ بؤونه إلى ٩ بابه

<p>أرى كاطاكسن إيشويس نى موؤوانتى افيارو اتخين طای رومپى ثاى ازمويرو ايروؤو</p>	<p>تفضل يارب مياه النهر فى هذه السنة باركها</p>
---	---

يقول الشماس

طفه ايجين اب چين موشى اى  
ايشوى انتى نى ياروؤو ام موؤو خين تاى  
رومپى تاى هينا انتى پى اخرستوس  
پنتوتى ازمو ايروؤو انتيف اينو ائيشوى  
كاطاوشى انتيفتى ام ابوونوف ام  
ايهو ام ايكاهى انتيف شانوشتين  
خانشيرى انتى نى رومى انتيفتى ام  
اقتوهيم ان نيتيفنوؤوى، انتيف كانين  
نوفى نان ايفسول

اطلبوا عن صعود  
مياه الأنهار فى هذه السنة  
لكى يباركها المسيح  
إلهنا ويصعدا كمقدارها  
ويفرح وجه الأرض  
ويعولنا نحن  
البشر ويعطى النجاة  
للدواب، ويغفر لنا  
خطايانا

يقول الشعب

كيرى ليسون (٣مرات)

يارب ارحم (٣مرات)

ومن ١٠ بابه إلى ١٠ طوبه تقال أوشية الزرع:

أرى كاطاكسن ايشويس نيسيتى  
نيم نى سيم نيم نى روت انتى اتكوى  
ايت خين تاى رومپى تاى ازمو  
ايروؤو

تفصل يارب  
الزرع والعشب ونبات  
الحقل فى هذه السنة  
باركها



## يقول الشمساس

طفه ايجين نى سىتى نيم نى سيم  
 نيم نى روت انتى اتكوى خين تاي  
 رومپى تاي هينا انتى پى اخرستوس  
 پنتوتى ازمو ايروؤو انتو آى آى أووه  
 انتو اشاي شا انتو جوك ايقول خين أو  
 نشتى إن كرىوس أووه انتيف شينهييت  
 خا پيف اپلاسا ايتانيف چيج تاميوف  
 انتيف كانين نوقى نان ايقول

اطلبسوا عن الزروع  
 والعشب ونبات الحقل  
 فى هذه السنة لكى يباركها  
 المسيح إلهنا لتنمو وتكثر  
 إلى أن تكمل بثمرة عظيمة  
 ويتحنن على جبلته التى  
 صنعتها يداه ويغفر لنا  
 خطايانا

## يقول الشعب

يارب ارحم (٣مرات) | كيرى لىسون (٣مرات)

ومن ١١ طوبه إلى ١١ بؤونه تقال أوشية الأهوية والثمار:

أرى كاطا كسن إيشويس نى  
 آير انتى اتقى نيم نى كرىوس انتى  
 اپكاهى خين تاي رومپى تاي ازمو  
 ايروؤو

تفضل يارب  
 أهوية السماء وثمرات  
 الأرض فى هذه السنة  
 بباركها

## يقول الشمساس

اطلبسوا عن أهوية | طفه ايجين نى آير انتى اتقى

السماء وثمرات الأرض  
والشجر والكروم وكل  
شجرة مثمرة في كل  
المسكونة، لكي يباركها  
المسيح إلهنا ويكملها  
سالمة بغير آفة ويغفر  
لنا خطايانا

نيم نى كريبوس انتى ايكاهى نيم فانى  
إششين نيم فانى ما أن الولى نيم اششين  
نيقين انريفتى كريبوس ايتخين تى اى  
كومينى تيرس، هينا انتى پى اخرستوس  
پنلوتى ازموايروؤو انتيف جوكو  
ايقول خين اوهيرينى اتشنى إمكاه  
انتيف كانين نوفي نان ايقول

يقول الشعب

يارب ارحم (٣مرات) | كيرى ليسون (٣مرات)

وفى كل أوشية من هذه الثلاث يكمل الكاهن قائلاً:

اصعدها كمقدارها  
كنعمتك. فرح  
وجبه الأرض  
ليرو حرثها ولتكثر  
أثمارها. أعدها  
للزراع والحصاد ودبر  
حياتنا كما يليق  
بارك اكليل السنة  
بصلاحك من أجل

أنيثو إيئيشوى كاطا نوشى كاطا  
فى إيتى فوك إنثيموت. ما إيؤونوف  
إم إيهو إم إيكاهى ماروئيخى إنچى  
نيف اثلوم مارو آشاي إنچى نيف  
أوطاه. سيف ططف إى أو إجروج  
نيم أو أومخ أووه أريئيكونومين إم  
پين چين أونخ كاطا پيتير نوفرى  
ازمو اى پى إكلوم انتى تى رومپى  
هيتين تيك ميت اخرستوس إئفى نى

فقراء شعبك من أجل  
الأملة واليتيم والغريب  
والضعيف ومن أجلنا كلنا  
نحن الذين نرجوك ونطلب  
اسمك القدوس، لأن أعين  
الكل تترجأك لأنك أنت  
الذي تعطيتهم طعامهم في  
حين حسن. اصنع معنا  
حسب صلاحك يا معطي  
طعاماً لكل جسد. املأ  
قلوبنا فرحاً ونعماً لكي نحن  
أيضاً إذ يكون لنا الكفاف  
في كل شيء كل حين  
نزداد في كل عمل صالح

هيكى انتى بيك لاؤس إثقى تيشيرا  
نيم پى أورفانوس نيم پى شيممو نيم پى  
ريم إنجلو يلى نيم اثقيتين تيرين  
خانيئت اير هيلپيس إيروك أووه إتطقه  
إم پيكران إثوواف، چى نين قال إن  
أون نيئين سى إير هيلپيس إيروك چى  
إثوك إت تى انطو إخرى نوؤو خين  
أوسيو ايدانيف. اريئوى نيمان  
كاطاتيك ميت أغاثوس، فيئت تى  
إخرى ان ساركس نيئين. موه ان  
نيهيت إن راشى نيم أو أونوف هينا  
أون هون إرى إفروشى انتوتين خين  
هوف نيئين إنسيو نيئين إنتين اير  
هوؤو خين هوف نيئين ان اغاثون

يقول الشعب

كـيـريـى لـيـسـون

يـارب ارحم

أذكر يا رب الذين  
قدموا لك هذه القرايين  
والذين قدمت عنهم والذين  
قدمت بواسطتهم اعطهم  
كلهم الأجر السمائي

صلوا من أجل هذه  
القرابين المقدسة  
الكريمة وتقدماتنا والذين  
قدموها

یہاں پر ارحم | کیسری لیسن

لأن هذا يارب  
هو أمـر ابـنك  
الوحيد أن نشترك في  
تذكـار قـديسـيك

تفضل يارب أن تذكر  
جميع القديسين الذين  
أرضوك منذ البدء  
آباءنا القديسين رؤساء  
الآباء والأنبياء والرسل  
والمبشرين والانجيليين  
والشهداء والمعترفين وكل  
أرواح الصديقين الذين  
كملوا في الايمان، وبالأكثر  
القديسة المملوءة مجداً  
العذراء كل حين  
والدة الإله القديسة  
الطاهرة مريم التي ولدت  
الله الكلمة بالحقيقة  
والقديس يوحنا السابق  
الصاخب والشهيد والقديس  
استفانوس رئيس الشمامسة  
وأول الشهداء. وناظر  
الإله الإنجيلي مرقس  
الرسول الطاهر والشهيد  
والبطريك القديس ساويرس

أرى كاطكسين ايشويس انتيك  
اير افميقي ان نيئثوآف تيرو  
ايطراناك يسجين اينييه. نينيوتي.  
اثوآف ني بطريارشيس ني  
ايروفيتيس ني اوسطولوس نيريف  
هي أويش ني إف أنجيليستيس ني  
مارتيروس ني أومولوجيتيس نيم اينيما  
نيثين ان ائمي ايتاف جوك ايقول خين  
افناهي. انهوؤو ذي ثيئثوآف ايئمي  
ان اوأوت أوي امپارثينوس انسيو  
نيثين تي ثيئوطوكوس اثوآف  
تي آجيا ماريا ثيتيتاس اجفي افنوتي  
پيلوغوس خين أو ميئمي. نيم بي  
أجيوس يوانس بي ايرودروموس  
أمقاپتس تيس أووه ام مارتيروس  
نيم بي أجيوس استفانوس بي أرشي  
ذاكونوس أووه إم ايروطومار  
تيروس. نيم پيئثوريموس ان إف  
انجيليستيس ماركوس بي أبسطولوس  
اثوآف أووه ام مارتيروس. نيم بي  
بطريارشيس اثوآف سفيروس

ومعلمنا ديوسقورس  
والقديس اثناسيوس الرسولى  
والقديس بطرس الكاهن  
والشهيد رئيس الكهنة  
والقديس يوحنا ذهبى  
الفم والقديس ثيودوسيوس  
والقديس ثيئوفيلوس  
والقديس ديمتريوس والقديس  
كيرلس والقديس باسيليوس  
والقديس اغريغوريوس  
الناطق بالالهيات  
والقديس اغريغوريوس  
الصانع المعجائب  
والقديس اغريغوريوس  
الأرمنى والثلاثمائة  
والثمانية عشر المجتمعين  
بنيقية والمئة والخمسين  
بالقسطنطينية والمائتين  
بأفسس. وأبانا الصديق  
العظيم أنبا أنطونيوس  
والبار أنبا بولا والثلاثة

نيم پينساخ ديوسكورس نيم پى  
أجيوس اثناسيوس پى أبوسطوليوكوس  
نيم پى أجيوس پيترس بيرومارتيروس  
پى أرشى إرفس. نيم پى أجيوس  
يوانس پى اخرزوستوموس نيم  
پى أجيوس ثيئودوسيوس نيم پى  
أجيوس ثيئوفيلوس نيم پى أجيوس  
ديمتريوس. نيم پى أجيوس  
كيرلس. نيم پى أجيوس  
قاسيليوس. نيم پى أجيوس  
اغريغوريوس پى ثيئولوغوس  
نيم پى أجيوس اغريغوريوس  
بيثاف ماطور غوس. نيم پى  
أجيوس اغريغوريوس پى أرمينيوس  
نيم پى شمت شى ميت اشمين  
ايطاف ثوؤوتى خين نيكيلا  
نيم پى شى تيقي انتى  
كوسطانطينو پوليس نيم پى اسناف  
شى انتى ايفيسوس. نيم پينيوت ان  
نيكيئوس پينشتى آفا أنطونيوس  
نيم پى ائى آفا پاڤلى. نيم پى شمت



أنبا مقارات القديسين  
وجميع أولادهم لباس  
الصليب وأبانا أنبا  
يوانس القمص وأبانا  
أنبا بيشوى البار  
الرجل الكامل حبيب  
مخلصنا الصالح

اٲٲوآف آفا مكارى . نيم نو شيرى  
تيرو ان اسطا قروفورس  
نيم پنيوت آفا يوانس پى  
هيغومينوس نيم پنيوت آفا  
پيشوى پى اٲمى پى رومى انتى  
ليوس پى مينريت انتى پين سوتير  
ان اؑوس

وإذا أراد الكاهن فليكمل قائلاً:

وأبانا أنبا بولا الطموهى  
وحزقيال تلميذه . وسيدى  
الأبوين القديسين  
الروميين مكسيموس  
ودوماديوس والتسعة  
والأربعين شهيداً شيوخ  
شبهت . والقوى القديس  
أنبا موسى ويحس كما  
القس وأبانا أنبا دانيال  
القمص وأبانا أنبا  
ايسيدوروس

نيم پنيوت آفا پقلى پيريم طموه  
نيم ايزاكييل پيف ماثيتيس . نيم  
ناشويس انيوتى اٲوآف اندروميثوس  
مكسيموس نيم دوميتيوس . نيم  
پى اٲمى ايسيت اٲ مارتيروس  
نيخلوى انتى شيهيت . نيم پى جورى  
اٲوآف آفا موسى . نيم يوانس  
كامى پى اٲر يسقيتيروس . نيم  
پنيوت آفا دانييل پيهيغومينوس  
نيم پنيوت آفا ايسيدوروس پى  
اٲر يسقيتيروس . نيم پنيوت

القس وأبانا أنبا باخوم  
صاحب الشركة وتادرس  
تلميذه وأبانا أنبا شنوده  
رئيس المتوحدين وأنبا  
ويصا تلميذه والقديس  
أنبا ابرآم أسقف الفيوم

آفا باخوم فاتي كونونيا. نيم  
ثيودوروس پيف ماثيتيس نيم  
پينيوت آفا شينوتي پي أرشي  
مينيدرييس نيم آفا بيصا پيف  
ماثيتيس نيم بنيوت آفا ابرام بي  
ابسكوبو انتي افسيوم

ثم في جميع الأحوال يكمل قائلاً

وكل مصاف قديسيك  
هؤلاء الذين بسؤالاتهم  
وطلباتهم ارحمنا كلنا معاً  
وانقذنا من أجل اسمك  
القدس الذي دعى علينا

نيم اپخوروس تيرف انتي نيئتوواڤ  
انطاك. ناي ايتي ايقول هيتين نو تيهو  
نيم نوطقه ناي نان تيرو افسوب. أووه  
ما طوجون اثلي پيكران اثوواڤ  
ايطاڤ موتي امموف إي إهری إيجون

يقول الشماس

القارئون فليقولوا أسماء  
آبائنا البطاركة القديسين  
الذين رقدوا. الرب ينج  
نفوسهم أجمعين ويغفر  
لنا خطايانا

نيئتوش ماروطاوؤوان نيران  
انتی نینیوتی اثوواڤ امپاٹر یارشیس  
ایطاڤ انکوت اپشویس ما إمطون  
ان نواپسیکی تیرو أووه انتیف  
کا نین نوقی نان ایقول

ثم إذا أراد الكاهن قليق هذا الترحيم من قداس القديس كيرلس  
باللحن المعروف.

أوه ناي نيم أو أن نيــــقن  
إشويس نيــــيطان طا أو اينوران  
نيم نيــــتي امين طاو أو نيــــخين  
إميتي امي أواي بي أواي امون  
نيم نيــــتي انخيتين آن ايطاف  
انكوت آفــــمطون ام مؤو خين  
افناهي ام بي اخرستوس

وهؤلاء وكل أحد  
يارب الذين ذكرنا أسماءهم  
والذين لم نذكرهم، الذين  
في فكر كل أحد منا  
والذين ليسوا في فكرنا  
الذين رقدوا وتنيحوا في  
الإيمان بالمسيح

ثم يضع بخوراً في المجرّة ويقول:

آري إميتي إشويس إن إيت إيسي  
إم بيك قــــوك (...)

أذكر يارب نفس  
عبدك (فلان)

ويكمل أوشية الراقدين كما جاء في صحيفة ١٥ وفي ختامها

يرد الشعب

كيرى لــــسون

يارب ارحم

## ثم يقول الشماس

العظيم أنبا أنطوني  
والبار أنبسا بولا  
والقديسون الثلاثة مقارات  
أنبا يوانس القصير. أنبا  
بيشوى. أنبا بولا. أبوانا  
القديسان الروميان  
مكسيموس ودوماديوس  
أنبا موسى. أنبا يوانس  
كاما. أنبا دانيال. أنبا  
ايسيدوروس. أنبا باخوم  
أنبا شنوده. وأنبا بفنوتى  
أنبا برسوم. أنبا رويس  
وجميع الذى علموا بكلمة  
الحق باستقامة، الأساقفة  
الأرثوذكسيون والقسوس  
والشماسة والإكليروس  
والعلمانيون وهؤلاء وجميع  
الأرثوذكسيين آمين

پی نیشتی آقا أنطوني  
نیم پیئٹمی آقا پاقلی نیم پی  
شمت إٹوواڤ ماکاریوس  
آقا یوانس پی کسولوقسوس  
آقا پیشوی. آقا پاقلی  
نینیوتی إٹوواڤ إنرومیئوس  
ماکسیموس نیم دومیتیسوس  
آقا موسی. آقا یوانس کامی  
آقا دانیئل. آقا اسیذوروس  
آقا پاخوم. آقا شینوتی کی آقا  
پفنوتی. آقا بارسوما. آقا تیجی  
کیپانطون طون أورثوڈیذاکسان  
طون طون لوغون تیس آلیثیاس  
أورثوڈکسون آپیسکوپون  
إپریس فیتیرون. ذیاکونون  
إکلیریكون کی لائكون کی طوطون  
کی پانطون أورثوڈکسون  
آمین

بركتهم المقدسة  
تكون معنا آمين. المجد  
لك يا رب. يا رب ارحم  
يا رب ارحم يا رب باركنا  
يا رب نرحمهم آمين

إیری پو ازمسو إئوواڤ شوپی  
نیمان آمین. ذو کساسی کیروی  
کیروی لیسون کیروی لیسون  
کیروی إقلوجیسون کیروی  
آنا باقــــــــــــصـــــــــــــون آمین

أولئك يارب الذين  
أخذت نفوسهم نيحهم  
في فردوس النعيم في كورة  
الأحياء إلى الأبد في  
أورشليم السمائية في ذلك  
الموضع ونحن أيضاً الغرياء  
في هذا العالم احفظنا  
في ايمانك وانعم علينا  
بسلامك إلى التمام

نیمین ایشویس ای آکتشی  
 ان نو ایشیکی ما املون نوو  
 خین پی پارذیسوس انتی ایوونوف  
 خین اتخورا انتی نیئیت اونخ شا اینیه  
 خین یروسالیم انتی اتفی خین پی  
 ما ایتی املاف انون ذی هون  
 خانیتوری انریم انجریلی ام پای ما آریه  
 ایرون خین پیک ناھتی آریتموت نان  
 انتیک هیرینی شا ایقول

## کما کان مکذا

## اوس پیرین کی استی استین

يكون من جيل إلى جيل  
والى دهر الدهور  
آمين

أبو جينياس يس جى نى آن كى  
پانتاس طوس ايئوناس طون ايئونون  
آمين

يقول الكاهن

واهدنا إلى ملكوتك  
لكى بهذا كما أيضاً  
فى كل شئ يتمجد  
ويتبارك ويرتفع  
اسمك العظيم القدوس  
فى كل شئ كريم  
ومبارك مع يسوع  
المسيح ابنك الحبيب  
والروح القدس

تشى مويت خاجون ايخون  
ايتيك ميت أورو هينا نيم خين فای  
كاطا افريتى أون خين هوڤ نيڤين  
انتيف تشى أوأو أووه انتيف تشى  
إزمو أووه انتيف تشيسى إنچى پيك  
نشتى انران اثوواف. خين هوڤ  
نيڤين اتطايت أووه ايتسمارووت نيم  
ايسوس پى اخرستوس پيك مينريت  
انشيرى نيم اينيفما اثوواف

يخضع الكاهن برأسه نحو الكهنة والشمامسة بلا رشم ويقول:

السلام لكل

إيرينى پاسسى

يقول الشعب

ولروحك أيضاً

كيطو پنيڤماتى سو





يرد الشعب

نسجد لجسدك المقدس | تين أو أوشت امپيك سوما اثؤواف

ثم يرفع الكاهن اصبعه من على الجسد ويمده إلى الكأس ويغمس  
اصبعه من الدم الكريم ويرفعه قليلاً ويرشم داخل الكأس رشماً  
واحداً وهو يقول:

والدم الكريم | نيم پی اسنوف اتطايوت

ثم يرشم الجسد بالدم رشمين فوق وأسفل ويقول:

اللذان لمسيحه الضابط | انتى پيف اخرستوس انچى پی  
الكل الرب إلہنا | پانطوكراتور ايشويس پيلنوتى

يقول الشعب

يارب ارحم | كي-ريى ليسون

يقول الكاهن

السلام لكل | ايرينى پاسى

يقول الشعب

ولروحك أيضاً | كييطوپنيقماتى سو

يقول الكاهن هذه القسمه أو غيرها من القسم وهي موضحة في  
الباب المختص ليختار ما يشاء

أيها السيد الرب إلهنا  
العظيم الأبدى والمتعجب  
منه بالمجد  
حافظ عهده ورحمته  
للذين يحبونه بكل  
قلوبهم  
الذي أعطانا الخلاص  
من خطايانا بابنه الوحيد  
الجنس يسوع المسيح  
ربنا حياة كل أحد  
يا معين المتجئ إليه  
ورجاء الذين يصرخون  
نحوه  
الذي يقف أمامه  
ألف ألف وريوات  
ريوات الملائكة ورؤساء  
الملائكة المقدسين  
الشاروبيم والسيرافيم

افتيق إيشويس بيننوتى پى نشتى  
پى شا إينيه، أووه إيتو إير اشفيرى  
امموف خـين أوأواو  
فى إيتآريه إيتي فـذيائيكى  
نيم پيفناى إنديتير آغا پان امموف  
خين پوهيت تيـرف  
فيـيطافتي نان إن أوسوتى  
انتى هاننوقي هيتين بيفمونوجيليس  
انشيرى إيسوس پى إخرستوس پيشويس  
اپونخ انتى أوون نيـفـين  
تى قوايـثيا انتى نيـثيتاف فوت  
هاروف تى هيليس انتى نيـتؤوش إى  
إهرى أوفـيف  
فيـئتو أوهى إيراتو ناهراف انچى  
نى أنا إنشو أنشونيم أنا إن إثفا إن  
اثفا إنچى نى أنجيلوس نيم أرشى  
أنجـيلـوس إـثـؤـواف  
نى شيرويم نيم نى سيرافيم نيم

پی میڻ تیرف ان آت اتشی ایپی اموف  
 انتی نی جوم ان ایپورانیون  
 افنوتی فیئیتاف ایر آجیازین اننای  
 ذورون نای اتکی ای اخیری هیتین  
 ابجینتی ای اخیری ایجواو انتی پیک  
 اپنیقما ائوواڤ اکتوڤواو  
 ماتوڤون هون پیننیف ایڤول  
 ها نیننوقی نی اتهیب نیم نی ائووانه  
 ایڤول اووه میڤی نیڤین ایتی ان  
 افران آن انتیک میت آغاڤوس افنوتی  
 پی مای رومی ماریف اووی ساڤول  
 امون  
 ما توڤو اننین اپسیکی نیم نین  
 سوما نیم نین اپنیقما نیم نین هیت  
 نیم نین قال نیم نین کاتی نیم نین میڤی  
 نیم نین سیند پیسیس  
 هینا خین اوهیت اڤوواڤ نیم  
 او اپسیکی ای آستشی او اوینی  
 نیم اوهو ان آنتشی شیپی نیم اوناھتی  
 ان آتمیتشوی نیم او آغاپی اڇیک  
 ایڤول نیم اوهاپیس استاجریوت

<p>انتين ايرتولمان خين أوياريسيا          إن آت إير هوتي إي توفه إموك          افنوتي افيوت اثوواف اتخين          ني فيووي أووه إيجوس چي          پينيوت...</p>	<p>نجر بدالة بغير          خوف أن نطلب إليك          يا الله الآب القدوس الذي          في السموات ونقول أبانا          الذي...</p>
---	--

### يقول الشعب

أبانا الذي في السموات.. | بينيوت اتخين ني فيووي...

### يقول الكاهن صلاة الآب سرأ

نعم نسألك أيها الآب القدوس الصالح محب الصلاح، لا تدخلنا  
 في تجربة ولا يتسلط علينا كل إثم، لكن نجنا من الأعمال غير النافعة  
 وأفكارها وحركاتها ومناظرها وملامسها، والمجرب ابطله واطرده  
 عنا، وانتهر أيضاً حركاته المغروسة فينا، واقطع عنا الأسباب التي  
 تسوقنا إلى الخطية، ونجنا بقوتك المقدسة، بالمسيح يسوع ربنا، هذا  
 الذي من قبله يليق بك معه مع الروح القدس المحيي.. الخ.

يقول الشماس

طاس كيفالاس إيمون طوكير يو	احنوا رؤوسكم
إكليباتسى	للرب

يقول الشعب

إينو پيون سوكيرى	أمامك يارب
------------------	------------

يقول الكاهن صلاة خضوع للآب سرأ

كملت نعم إحسان ابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، اعترفنا بآلامه المخلصة، بشرنا بموته، آمنا بقيامته وكمل السر. نشكرك أيها الرب الإله ضابط الكل لأن رحمتك عظيمة علينا إذ أعددت لنا ما تشتهى الملائكة أن تطلع عليه. نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر لكى إذ طهرتنا كلنا توحدنا بك من جهة تناولنا من أسرارك الإلهية، لكى نكون مملوئين من روحك القدوس وثابتين فى إيمانك الأرثوذكسى، ومملوئين من شوق محبتك الحقيقية، وننطق بمجدك كل حين بالمسيح يسوع ربنا. هذا الذى من قبله يليق بك معه مع الروح القدس المحيى... الخ.

يقول الشماس

إيروس خومين ثيئوميتافوقو	ننصت بخوف الله
آمين	آمين



يقول الكاهن

السلام لكل | ايريني پاسي

يقول الشعب

ومع روحك أيضاً | كيطو پني قماتي سو

يقول الكاهن تحليل الآب سرأ

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل، شافي نفوسنا وأجسادنا وأرواحنا، أنت الذي قلت لأبينا بطرس من فم ابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح: أنت هو بطرس وعلى هذه الصخرة أبني كنيسة، وأبواب الجحيم لن تقوى عليها. وأعطيك مفاتيح ملكوت السموات، وما ربطته على الأرض يكون مربوطاً في السماء، وما حللته على الأرض يكون محلولاً في السموات. فليكن ياسيدنا عبيدك آبائي وأخوتي وحقارتي محاللين من فمي بروحك القدوس، أيها الصالح محب البشر: اللهم يا حامل خطية العالم ابداً بقبول توبة عبيدك منهم نوراً للمعرفة وغفراناً للخطايا لأنك أنت إله رؤوف رحوم. أنت طويل الأناة كثير الرحمة وبار. وإن كنا قد أخطأنا إليك بالقول أو بالفعل فسامح واغفر لنا كصالح ومحب البشر. اللهم حاللنا وحال شعبك من كل خطية، ومن كل لعنة، ومن كل جحود، ومن كل يمين كاذب، ومن كل ملاقة الهرطقة الوثنيين. أنعم علينا

ياسيدنا بعقل وقوة وفهم لنهرب إلى التمام من كل أمر ردي  
وامنحنا أن نصنع مرضاتك كل حين. أكتب أسماءنا مع كل صفوف  
قديسيك في ملكوت السموات بالمسيح يسوع ربنا. هذا الذي لك  
معه المجد... الخ.

هنا يذكر الكاهن من يريد أن يصلي من أجلهم

ثم يقول الكاهن هذه الصلاة أيضاً سراً

أذكر يا رب ضعفى أنا أيضاً واغفر لى خطاياى الكثيرة وحيث  
كثر الإثم فلتكثر هناك نعمتك. ومن أجل خطاياى خاصة ونجاسات  
قلبى لا تمنع شعبك من نعمة روحك القدوس. حاللنا وحالل كل  
شعبك من كل خطية...

ثم يقول أوشيتى السلام والآباء سراً

ثم يمسك الأسباديون بيده فوق الصليبة ويقول جهراً أوشية  
الاجتماعات:

أرى افميثلى إيشويس إن نين	أذكر يا رب
چينثووتى إزمو إيروؤو	اجتماعتنا باركها

يرفع الشماس الصليب ويقول

سوتيس آمين كيظو پنيقماى سو	خلصت حقاً ومع روحك
ميتا قووثيو بروس خوهين	ننصت بخوف الله

## يقول الشعب

آمين كيرى لىسون، كيرى لىسون، كيرى لىسون	آمين يارب ارحم، يارب ارحم، يارب ارحم
--	---

يرفع الكاهن الاسباديقون باحتراس ويرشم به الدم ويغمسه فى  
الدم ثم يرشم به الدم مرة ثانية وهو يقول:

طا آجياتيس آجيس إقلوجيطوس كيرىوس إيسوس إخرستوس إيوس ثيئو إجيا سموس پنيقما آجىسون آمين	القدسات للقدسين مبارك الرب يسوع المسيح ابن الله وقدوس الروح القدس آمين
--	---

## يرد الشعب قائلين

إيس أو بان آجىوس پاتير إيس أو بان آجىوس إيوس إنطو پانا آجىون پنيقما آمين	واحد هو الآب القدوس. واحد هو الابن القدوس. واحد هو الروح القدس آمين
---	--

## يقول الكاهن

إيرىنى پاسى	السلام لكل
-------------	------------

## يقول الشعب

كيطو پنيقما تى سو	ولروحك أيضاً
-------------------	--------------

ينزل الكاهن يده بالاسباديكون ويرشم به الجسد ويقول:

سوما آجيون كي إيما تيميون	جسد مقدس ودم
آليثيون إيسو خرستو طو إيؤ طو ثيو	كريم حقيقي ليسوع
إيمون آمين	المسيح ابن إلهنا آمين

يقول الشعب

آمين	حقاً
------	------

يرشم الكاهن الجسد ثانية وهو يقول

آجيون تيمون سوما كي إيما	مقدس وكريم جسد
آليثيون إيسو خرستو طو إيؤ طو ثيو	ودم حقيقي ليسوع المسيح
إيمون آمين	ابن إلهنا آمين

يقول الشعب

آمين	حقاً
------	------

يرشم الكاهن الجسد ثالثة بالاسباديكون ثم يرفع يده ويرشم به  
الدم ثم يضعه في الكأس وهو يقول:

پی سوما نیم پی إسئوف إنتی	جسد ودم عمانوئيل
إمانوئيل پینئوتی قای پی خین أو میثمی	إلهنا هذا هو بالحقيقة
آمين	آمين

يقول الشعب

آمين تينناهي	حقاً أو من
--------------	------------

ثم يحمل الكاهن الصينية وبها الجسد على يديه ويقول الاعتراف:

آمين آمين آمين  
أؤمن أؤمن أؤمن  
واعترف إلى النفس  
الأخيرة، أن هذا هو  
الجسد المحيي الذي أخذه  
ابنك الوحيد ربنا  
والهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح من سيدتنا  
وملكتنا كلنا والدة  
الإله القديسة الطاهرة  
مريم. وجعله واحداً  
مع لاهوته بغير  
اختلاط ولا امتزاج ولا  
تغيير. واعترف الاعتراف  
الحسن أمام بيلاطس  
البنطي. وأسلمه عنا على  
خشبة الصليب المقدسة  
بإرادته وحده عنا كلنا  
بالحقيقة أؤمن أن

آمين آمين آمين تيناھتی  
تيناھتی تيناھتی أووہ تیشیر  
أومولوجين شاپي نيفي إنخائيه چي  
ثاي تي تيساريكس إنريف تنخو  
إيطا پيك مونوجينيس انشيري بين  
شويس أووہ پيننوتی أووہ  
بينسوتير إيسوس پی إخرستوس  
تشيتس إيقول خين تينشويس إنذيف  
تيرين تيشيئوطوكوس إثؤواف تي  
أجيا ماريا. آف أيس انؤواي نيم  
تيفميئوتی خين أوميت اتموجت  
نيم أوميت آتئوخ نيم أوميت  
آتشيفتی. إي أفئير أومولوجين إنتی  
أومولوجيا ايلنانيس ناهرين پونتیوس  
پيلاتوس. آفتيس إي إھري إيجون  
ھيچين پی شي ائؤواف إنتی پی  
استاقروس خين پيف أؤوش إميمين  
إموف إي إھري إيجون تيرين  
أليئوس تيناھتی چي امپی تيفميئوتی

فورج ايتيفميترومي ان اوسوسو  
انئسوأوت أوزى أوريكى امسفال  
إفتى إمموس إيجون أن أوسوتى  
نيم أوكو إيقول إنتى نى نوقى نيم  
أو أونخ أن إينيه إن نيئثناتشى إيقول  
انخيتس. تيناھتى تيناھتى تيناھتى  
جى ثاى تى خين أو ميئمى آمين

لاھوته لم يفارق ناسوته  
لحظة واحدة ولا طرفة  
عين. يعطى عنا خلاصاً  
وغفراناً للخطايا وحياء  
أبدية لمن يتناول منه  
أؤمن أؤمن أؤمن أن هذا  
هو بالحقيقة آمين

يضع الصينية على المذبح ويغطيها بلقافة ويسجد لله قائلاً:

إن كل مجد وكل كرامة وكل سجود كل حين يليق بالثالوث  
القدس الأب والإبن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور  
آمين.

ثم يقول الشماس وهو واقف مواجهاً للكاھن ضابطاً الصليب  
بيمينه والشمعة بيساره تصل بينهما لقافة:



آمين آمين آمين  
 تيناھتي تيناھتي تيناھتي  
 جي ٿاى تي خين او ميٿمي آمين  
 طفه اى اھري ايجون نيم ايجين  
 اڀرستيانوس نيٿين ايطاف جوس نان  
 اٿڻيٿوچي آر پينميٿئي خين اٿئي اٿم  
 اڀشويس اى ايريني كي آغايي ايسو  
 آخرستو ميٿ ايمون ايسلاتي چو  
 الليلويا اڀروس اڦكساستي اڀرئيس  
 اڪسياس ميٿالپسيوس اڪرانٽون كي  
 اڀورانينون تون ايجون ميستيريون  
 ڪيري ليئون

آمين آمين آمين  
 اومن اومن اومن ان  
 هذا هو بالحقيقة آمين  
 اطلبوا عنا وعن كل  
 المسيحيين الذين قالوا لنا  
 من اجلهم ان نذكرهم في  
 بيت الرب. سلام ومحبة  
 يسوع المسيح معكم. رتلوا  
 بنشيد الليلويا صلوا من  
 اجل التناول باستحقاق من  
 هذه الاسرار المقدسة الطاهرة  
 السمائية يارب ارحم

يقول الشعب

ذوكساسى ڪيري  
 ذوكساسى

المجد لك يارب  
 المجد لك

يقول الكاهن هذه الصلاة سرّاً قبل تناوله

حل واغفر واصفح لنا يا الله عن زلاتنا التي صنعناها بإرادتنا  
 والتي صنعناها بغير إرادتنا، التي فعلناها بمعرفة والتي فعلناها بغير  
 معرفة، الخفية والظاهرة، يارب اغفرها لنا من أجل اسمك القدوس  
 الذي دعى علينا كرحمتك يارب ولا كخطايانا.

## وأيضاً صلاة قبل التناول

يا رئيس الحياة وملك الدهور، كلمة الله الآب، ربنا وإلهنا  
ومخلصنا يسوع المسيح، الخبز الحقيقي الذى نزل من السماء واهب  
الحياة لمن يتناوله. اجعلنا أهلاً، بغير وقوع فى دينونة، أن نتناول من  
جسدك المقدس ودمك الكريم. وليصيرنا تناولنا من أسرارك المقدسة  
واحداً معك إلى الانقضاء وباركنا. أنت هو ابن الله، لك المجد معه  
مع الروح القدس المحيى إلى الأبد آمين.

## وأيضاً صلاة أخرى قبل التناول

اجعلنا مستحقين كلنا ياسيدنا أن نتناول من جسدك المقدس ودمك  
الكريم طهارة لأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا ومغفرة لخطايانا وآثامنا لكي  
نكون جسداً واحداً وروحاً واحداً معك. المجد لك مع أبيك الصالح  
والروح القدس إلى الأبد آمين.

ثم يتناول الكاهن من الجسد المقدس ويتناول الشماسة والشعب  
وبعد تناولتهم من الأسرار المقدسة يكمل مناولة من هم على  
استعداد من الرجال والسيدات.

## وإذا ناول الجسد الطاهر يقول:

الجسد الذى لعمانوئيل إلهنا	پى سوما انتى إيمانوئيل بيننوتى
هذا هو بالحقيقة آمين	فاى پى خين أو ميثمى آمين

وإذا ناول الدم الكريم يقول:

<p>الدم الذى لعمانوئيل إلهنا هذا هو بالحقيقية آمين</p>	<p>پى إسئوف انتى إيمانوئيل بيننوتى فاى پى خين أو ميئمى آمين</p>
--	---

وإذا ناول الجسد مصبوغاً بالدم يقول:

<p>الجسد والدم اللذان لعمانوئيل إلهنا هذا هو بالحقيقية آمين</p>	<p>پى سومما نيم پى إسئوف انتى إيمانوئيل بيننوتى فاى پى خين أو ميئمى آمين</p>
---	--

وأثناء التوزيع يسبح الشعب بالمزمور الآتى وهو مزمور ١٥٠

<p>هليلويا. سنبحو الله فى جميع قديسيه هليلويا. سبحوه فى جلد قوته هليلويا. سبحوه على مقدرته هليلويا سبحوه ككثرة عظمته هليلويا. سبحوه بصوت البوق هليلويا سبحوه بمزمار وقيثارة هليلويا. سبحوه</p>	<p>الليلويا. إزمواى افدوتى خين نيئثؤواڤ تيرو إنطاف الليلويا إزموايروف خين پى تجرو انتى تيفجوم الليلويا. إزموايروف إيئهرى هيچين تيف ميتجورى الليلويا. إزموا ايروف كاڤا اياشاي انتى تيف ميتلشتى الليلويا. ازموايروف خين أو اسمى انسليئغوس الليلويا. ازموا ايروف خين أو ايسالتيريون نيم أو كيئارا الليلويا. ازموايروف</p>
--	--

بدفوف وصفوف هليلويا  
 سبحوه بأوتار  
 وأرغن هليلويا  
 سبحوه بصنوج حسنة  
 الصوت هليلويا  
 سبحوه بصنوج التهليل  
 كل نسمة فلتسبح اسم  
 الرب إلهنا هليلويا  
 المجد للآب والإبن  
 والروح القدس الآن  
 وكل أوان وإلى  
 دهر الدهور آمين  
 هليلويا. المجد لإلهنا  
 هليلويا. يايسوع المسيح  
 ابن الله اسمعنا وارحمنا

خين هان كيمكيم نيم هان خوروس  
 الليلويا. ازموايروف خين هان كاپ  
 نيم أو أورغانون الليلويا. ازمو  
 ايروف خين هان كيمقالون إني  
 سي توازمي الليلويا. ازموايروف  
 خين هانكيم قالون انتي أوي اشيلوي  
 نيفي نيقين مارو ازموتيرو اي افران  
 ام ايشسويس بينلوتي الليلويا  
 ذوكسابتري كي ايوكي أجيو اپنيثماتي  
 كي نين كي آي كي إسطوس إي  
 أوناس طون اي أونون آمين  
 الليلويا. بي أوأوفا بينلوتي بي  
 الليلويا. ايسوس بي اخرستوس  
 ايشيري ام افنوتي سوتيم ايرون  
 أوره ناي ناي ناي

ثم يكمل الشعب حسبما يوافق اليوم. أما في الصوم والأعياد  
 والآحاد فتقال هذه الجملة:

لأنه مبارك الآب  
 والإبن والروح القدس

جي اف ازماروؤوت انجي افيتوت  
 نيم ايشيري نيم بي اپنيثما ائوؤاڤ

<p>الثلثـالوث الكامل نسجد له ونمجده</p>	<p>تى إترياس إتچيك إيقول تين أو أوشت إمموس تين تى أو أو ناس</p>
---	---

وفى الأيام السنوية تقال هذه الجملة

<p>مبارك أنت بالحقيقة مع أبيك الصالح والروح القدس لأنك أتيت وخلصنا</p>	<p>إك إزمـارؤوت آليـثوس نيم بيك يوت إن أغاثوس نيم پى اينيقما إثؤواف چى آك إى آك سـوتى إمـمـون</p>
--	---

وإذا لم ينته التوزيع فتقال أية مديحة موافقة لليوم أو هذه القطعة  
فى الأيام السنوية.

<p>خبز الحياة الذى نزل من السماء، وهب الحياة للعالم وأنت أيضاً يامريم حملت فى بطنك المن العلى الذى أتى من الآب ولدته بغير دنس وأعطانا جسده ودمه</p>	<p>پى أويك انتى إپ أونخ ايظاف إى ايپيسيت نان ايقول خين اتفى أفتى ام اپ أونخ امپى كوزموس انثو هوى ماريا آرى فای خين تى نيچى امپى ماننا إنو ايظون ايظاف ای ايقول خين افسيوت أرى ماسف أتشنى ثوليف أفتى نان امپيف سوما نيم پيف اسنوف</p>
---	--

الكريم فحيينا إلى الأبد  
 يقوم حولك الشارويم  
 والسيسيرافيم ولا  
 يستطيعون أن ينظروك  
 ونحن ننظرك على  
 المذبح ونتناول من  
 جسدك ودمك الكريم  
 من أجل هذا نعظمك  
 باستحقاق بتمامه نبوية  
 لأنهم تكلموا من أجلك  
 بأعمال كريمة أيتها المدينة  
 المقدسة التي للملك  
 العظيم نسأل ونطلب أن  
 نفوز برحمة، بشفاعتك  
 عند محب البشر  
 بشفاعات والددة الإله  
 القديسة مريم يارب أنعم  
 لنا بمغفرة خطايانا  
 بشفاعات رئيسي  
 الملائكة المقدسين  
 ميخائيل وغبريال يارب..

اتطايوت آن أونخ شا اينيه  
 سيطوونو هاروك انجي ني شيروفيم  
 نيم ني سيرافيم سي اشناف ايروك  
 آن تين ناف ايروك ام ميني  
 هيچين بي ما انثيرشوووشي تين  
 تشي ايقلو حين بيك سوما نيم بيك  
 اسنوف اتطايوت  
 اثقي فاي تين تشيسي اممو  
 أكسيوس حين هان امنولوجيا ام  
 ابروفيتيكون جي آف ساچي ايتيقي  
 ان هان اهفيئوي اتطايوت تيهاكي  
 اثوواف انتي بي نشتي إن أورو تين  
 تيهوتين طغه ايثرين شاشني ايتاي،  
 هيتين ني ابريسفيا انطوطف امبي  
 مـاي رومي  
 هيتين ابريسفيا انتي تي ثيوتيكوس  
 اثوواب ماريا ابشويس ارهموت نان  
 ام بكوايقلول انتي نينوقي.  
 هيتين ابريسفيا انتي ني أرشي  
 انجيلوس اثوواب ميكائيل وجبرائيل  
 ابشويس...



وبعد ذلك يقول الكاهن صلاة الشكر الآتية لله:

فمنا امتلاً فرحاً ولساننا تهليلاً من أجل تناولنا من أسرارك غير  
المائنة يارب. لأن ما لم تره عين ولم تسمع به أذن ولم يخطر على  
قلب بشر ما أعددتَه يا الله لمحبي اسمك القدوس، هذا أعلنته للأطفال  
الصغار الذين لبيعتك المقدسة. نعم أيها الآب إن هذه هي المسرة  
التي كانت أمامك لأنك رحيم. ونرسل لك إلى فوق المجد والإكرام  
أيها الآب والإبن والروح القدس الآن وكل أوان... الخ.

يقول الكاهن صلاة وضع يد بعد التناول

عبيدك يارب هؤلاء الذى يخدمونك ويطلبون اسمك القدوس  
ويخضعون لك، حل فيهم يارب وسر بينهم. ساعدهم فى كل عمل  
صالح. انهض قلوبهم من كل فكر ردى أرضى. امنحهم أن يحيوا  
 ويفكروا فى ما للأحياء ويفهموا ما هو لك. بابنك الوحيد ربنا وإلهنا  
ومخلصنا يسوع المسيح هذا الذى نحن وكل شعبك نصرخ قائلين:  
ارحمنا يا الله مخلصنا.

وبعد غسل الآنية يضع الكاهن ماء فى يديه ويرش منه قليلاً على  
المائدة ويقول:

يا ملاك هذه الصاعدة الطائر إلى العلو بهذه التسبحة أذكرنا قدام  
الرب ليغفر لنا خطايانا.

ويمر بيديه على وجهه تبركاً وهكذا يصنع مع أخوته الكهنة  
والشماسة وجميع الشعب. وأثناء ذلك يتلو البركة كما جاء في  
صحيفة ٥١

ثم يطلب الكاهن مصلياً صلاة الختام ويختتمها بقوله:

أبانا الذى فى السموات... الخ

ثم يصرّح الكاهن للشعب بالإنصراف قائلاً:

محبة الله الآب ونعمة الابن الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح وشركة وعطية الروح القدس تكون مع جميعكم، امضوا بسلام  
الرب معكم.

ويجاوبه الشعب قائلين

ومع روحك أيضاً

ويعطى الجميع الايقلوجيا (لقمة البركة) فينصرفون ممجدين الله.  
وأثناء ذلك يطوف الكاهن حول المذبح وهو يتلو مزمور ٤٦

(يا جميع الأمم صنفقوا بأيديكم)

وينزل من الهيكل منصرفاً بسلام.

## قداس القديس اغريغوريوس الناطق بالالهيات

بعد صلاة باكر يبتدى الكاهن كما جاء فى قداس القديس باسيليوس  
بسرى الاستعداد وتقديم الحمل إلى ما بعد قراءة انجيل القداس :

يقول الكاهن صلاة الحجاب سراً

أيها الرب الإله ضابط الكل . العارف أفكار البشر والفاحص  
القلوب والكلى . إذ وأنا غير مستحق دعوتنى إلى خدمتك المقدسة  
هذه ، لا تردنى ولا تصرف وجهك عنى ، بل امح جميع سيئاتى  
واغسل عيب جسدى ودنس نفسى وطهرنى كاملاً لكى لا أطلب من  
صلاحك أن تعطى غفران الخطايا لآخرين وأكون أنا غير مستحق .  
نعم يارب لا تردنى ذليلاً مخزياً بل أرسل علىّ نعمة روحك  
القدوس ، واجعلنى مستحقاً أن أقف على مذبحك المقدس بغير وقوع  
فى دينونة ، وأقرب لك الذبيحة الناطقة غير الدموية بسريرة نقية ،  
صفحة لخطاياى وسيئاتى . وغفراناً لجهالات شعبك . ونياحة وراحة  
لآبائنا وأخوتنا الذين سبقوا فرقدوا فى الايمان الأرثوذكسى . وبنياناً

لشعبك أجمع . ومجداً لك ولابنك الوحيد والروح القدس المحيى  
المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين .

ثم يقول الأواشى الثلاث الكبار: السلام والآباء والاجتماعات .  
ويقول الشعب بعد ذلك الأمانة المقدسة كما جاء فى القديس  
الباسيلي صحيفة ٧٦

يقول الكاهن صلاة الصلح هذه للإبن

أيها الكائن الذى كان الدائم إلى الأبد، الذاتى والمساوى والجليل  
والخالق الشريك مع الآب، الذى من أجل الصلاح وحده مما لم يكن  
كونت الإنسان وجعلته فى فردوس النعيم . وعندما سقط بغواية العدو  
ومخالفة وصيتك المقدسة، وأردت أن تجددته وترده إلى رتبته  
الأولى، لا ملاك ولا رئيس ملائكة ولا رئيس آباء ولا نبياً ائتمنته  
على خلاصنا . بل أنت بغير استحالة تجسدت وتأنست، وشابهتنا فى  
كل شئ ما خلا الخطيئة وحدها، وصرت لنا وسيطاً لدى الآب،  
والحاجز المتوسط نقضته، والعداوة القديمة هدمتها . وأصلحت  
الأرضيين مع السماويين، وجعلت الاثنين واحداً، وأكملت التدبير  
بالجسد . وعند صعودك إلى السموات جسدياً إذ ملأت الكل بلاهوتك،  
قلت لتلاميذك ورسلك القديسين، سلامى أعطيكم، سلامى أنا أترك  
لكم . هذا أيضاً الآن أنعم به علينا ياسيدنا . طهرنا من كل دنس، ومن

كل غش، ومن كل رياء، ومن كل شر، ومن كل مكيدة، ومن تذكّار الشر الملبس الموت.

يقول الشماس

صلوا من أجل السلام الكامل والمحبة والقبلات الطاهرة الرسولية.

يقول الشعب

يـارب ارحم

يقول الكاهن

واجعلنا مستحقين كلنا ياسيدنا أن نقبل بعضنا بعضاً بقبلة طاهرة،  
للتناول بغير انطراح في الحكم من موهبتك غير المائنة السمائية،  
بنعمتك ومسرة أبيك الصالح وفعل روحك القدوس، لأنك أنت الرازق  
ومعطي جميع الخيرات.

وأنت الذي نرسل لك إلى فوق المجد والإكرام والسجود مع أبيك  
الصالح والروح القدس المحيي المساوي لك الآن وكل أوان وإلى دهر  
الدهور كلها آمين.

يقول الشماس

قبلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة. يارب ارحم. يارب ارحم. يارب  
ارحم. نعم يارب الذي هو يسوع المسيح ابن الله اسمعنا وارحمنا.

تقدموا على الرسم، قفوا برعدة وإلى الشرق انظروا. فلنقف حسناً.  
 لنقف بتقوى. لنقف باتصال. لنقف بسلام. لنقف بخوف الله ورعدة  
 وخشوع. أيها الإكليروس وكل الشعب، بطلبة وشكر، بهدوء وسكوت،  
 ارفعوا عيونكم إلى ناحية المشرق لتنظروا المذبح وجسد ودم  
 عمانوئيل إلها موضعين عليه. الملائكة ورؤساء الملائكة قيام.  
 السيرافيم ذوو الستة الأجنحة، والشاروبيم الممثلون أعياناً، يسترون  
 وجوههم من أجل بهاء عظمة مجده غير المنظور ولا منطوق به.  
 يسبحون بصوت واحد صارخين قائلين: قدوس قدوس قدوس رب  
 الصاباوت، السماء والأرض مملوءتان من مجدك الأقدس.

يَقْبَلُ الكهنة والشعب بعضهم بعضاً.

ويقول الشعب

بشفاعة والدة الإله القديسة مريم، يارب انعم علينا بمغفرة  
 خطايانا، نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس،  
 لأنك أتيت وخلصتنا. رحمة السلام وذبيحة التسبيح.

صلاة صلح أخرى للإبن البطريرك ساويرس

أيها المسيح إلها القوة المخوفة غير المفهومة التي لله الآب،  
 الجالس فوق العرش الملتهب الشاروبيمي، والمخدوم من القوات



النارية . وأنت نار آكلة كإله ، من أجل تنازلك غير الموصوف  
ومحبتك للبشر لم تحرق الخائن الغاش عندما دنا منك ، بل قبلته قبلة  
المصاحبة جاذباً إياه إلى التوبة ومعرفة جسارته . اجعلنا مستحقين  
نحن أيضاً ياسيدنا في هذه الساعة المخوفة بفكر واحد بغير شيء من  
التشكك وبقية الشر ، أن نقبل بعضنا بعضاً بقبلة مقدسة . ولا تطرحنا  
في الحكم ، وإن كنا غير أنقياء بالكمال من حماة الخطية والخبث  
وتذكار الشر القاتل كما يرضى صلاحك ، ولكن أنت بتعطفك غير  
الموصوف ولا مخبر به إذ تعرف ضعف جبلتنا وانغماسها إلى أسفل ،  
أمح كل أدناس سيئاتنا لكي لا يكون لنا هذا السر الذي للاهوتك  
دينونة ولا وقوع في دينونة .

يقول الشماس

صلوا من أجل السلام ... الخ .

يقول الشعب

يـارب ارحم

يقول الكاهن

لأنك أنت القادر أن ترفع كل الخطايا وتقل الظلم والآثام التي  
للناس والأشقياء ، إذ أنت طهر العالم كله ، وأنت الذي ينبغي لك  
التمجيد بصوت واحد من كل أحد ، المجد والكرامة والعظمة والسجود  
مع أبيك الصالح والروح القدس المحيي المساوي لك الآن وكل أوان  
وإلى دهر الدهور كلها آمين .

يقول الشماس

قبلوا بعضكم بعضاً... الخ

وإذا أراد الشعب فيقولون الأسيسمس الآدام وباقي المرد كما جاء  
في صحيفة ٩٠ من القداس الباسيلي.

يقول الكاهن وهو يرشم الشعب باللفافة التي على الصينية

<p>إي أغايي تو ثيئو كي پاتروس كي إبخاريس تو مونوجينيس إيو كيريو ذي كي ثيئو كي سوتيروس إيمون إيسو خريستو كي إي كينونيا كي إي ذورينا تو أجيو پنيقوماتوس، إي إي ميتا پانطون إيمون</p>	<p>محبة الله الآب ونعمة الابن الوحيد الجنس رينا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح وشركة وموهبة الروح القدس تكون مع جميعكم</p>
--	--

يقول الشعب

<p>مع روحك أيضاً</p>	<p>كي ميتا تو پنيقوماتوس سو</p>
----------------------	---------------------------------

يقول الكاهن وهو يرشم الخدام شرقاً

<p>أرفعوا قلوبكم</p>	<p>آنو إيمون تاس كسارذياس</p>
----------------------	-------------------------------

يقول الشعب

<p>هي عند الرب</p>	<p>إيخومين پروس تون كيريون</p>
--------------------	--------------------------------

يقول الكاهن وهو يرشم ذاته

فلنشكر الرب | إفخاريس تيسومين توكيريون

يقول الشعب

مستحق وعادل | أكسيون كي ذيكئون

يقول الكاهن

مستحق وعادل. مستحق وعادل. مستحق وعادل. مستحق  
بالحقيقة وعادل. أن نسبحك، ونباركك، ونخدمك، ونسجد لك،  
ونمجدك. أيها الواحد وحده الحقيقي، الله محب البشر، الذى لا ينطق  
به، غير المرئى، غير المحوى، غير المبتدئ، الأبدى، غير الزمنى،  
الذى لا يحد، غير المفحوص، غير المستحيل، خالق الكل، مخلص  
الجميع، غافر خطايانا، منقذ حياتنا من الفساد، مكلنا بالمراحم  
والرأفات.

أنت الذى تسبحك الملائكة، وتسجد لك رؤساء الملائكة. أنت  
الذى تباركك الرؤساء، وتصرخ نحوك الأرباب. أنت الذى تنطق  
السلاطين بمجدك. أنت الذى ترسل لك الكراسى الكرامة. ألوف  
ألوف وقوف قدامك. وربوات ربوات يقدمون لك الخدمة. أنت الذى  
يباركك غير المرئيين، وأنت الذى يسجد لك الظاهرون، ويصنعون  
كلهم كلمتك ياسيدنا.

أيها الجالوس قفوا.

أيها الكائن السيد الرب، الإله الحق من الإله الحق، الذي أظهر لنا نور الآب، الذي أنعم علينا بمعرفة الروح القدس الحقيقية، الذي أظهر لنا هذا السر العظيم الذي للحياة، الذي ثبت قيام صفوف غير المتجسدين في البشر، الذي أعطى الذين على الأرض تسبيح السيرافيم. اقبل منا نحن أيضاً أصواتنا مع غير المرئيين. احسبنا مع القوات السمائية. ولنقل نحن أيضاً مع أولئك، إذ قد طرحنا عنا كل أفكار الخواطر الشريرة، ونصرخ بما يرسله أولئك، بأصوات لا تسكت، وأفواه لا تفتقر، ونبارك عظمتك.

والى الشـرق انظروا.

أنت هو القيام حولك الشاروبيم والسيرافيم. ستة أجنحة للواحد، وستة أجنحة للآخر. فبجناحين يغطون وجوههم، وبأثنين يغطون أرجلهم، ويطيرون بأثنين، ويصرخون واحد قبالة واحد منهم. يرسلون تسبحة الغلبة والخلاص الذي لنا بصوت معتلى جداً، يسبحون، ويلشدون، ويصرخون، ويصوتون قائلين:

تصميم

وإذا أراد الشعب فليقولوا الأسيسمس الواطس كما جاء في صحيفة  
٩٥ من القداس الباسيلي ثم يكملون قائلين:

قدوس قدوس رب الصاباوت، السماء والأرض مملوءتان من  
مجدك الأقدس.

ثم يرشم الكاهن ذاته باللفافة التي على الكأس أولاً والخدام ثانياً ثم  
الشعب غرباً - وفي كل مرة يقول (آجيسوس)

ثم يكمل الكاهن قائلا:

قدوس قدوس أنت أيها الرب وقدوس في كل شيء، وبالأكثر  
مختار هو نور جوهريتك، وغير موصوفة هي قوة حكمتك، وليس  
شيء من النطق يستطيع أن يحد عمق محبتك للبشر. خلقتني إنساناً  
كمحب للبشر، ولم تكن أنت محتاجاً إلى عبوديتي، بل أنا المحتاج  
إلى ربوبيتك. من أجل تعطفاتك الجزيلة كونتني إذ لم أكن، أقمت  
السماء لي سقفاً، وثبت لي الأرض لأمشي عليها. من أجل أجلي أجمت  
البحر، من أجلي أظهرت طبيعة الحيوان، أخضعت كل شيء تحت  
قدمي، لم تدعني معوزاً شيئاً من أعمال كرامتك. أنت الذي جبلتني  
ووضعت يدي علي، وكتبت في صورة سلطانك، ووضعت في  
موهبة النطق، وفتحت لي الفردوس لأتنعم، وأعطيتني علم معرفتك.  
أظهرت لي شجرة الحياة، وعرفتني شوكة الموت. غرس واحد

نهيتنى أن أكلٍ منه، هذا الذى قلت لى لا تأكل منه وحده، فأكلت  
 ببارادتى وتركت على ناموسك برأىي. وتكاسلت عن وصاياك، أنا  
 اختطفت لى قضية الموت.

يقول الشعب

يمارب ارحم

يقول الكاهن

أنت ياسيدى حولت لى العقوبة خلاصاً. كراع صالح سعيت فى  
 طلب الضال. كأب حقيقى تعبت معى أنا الذى سقط. ربطتنى بكل  
 الأدوية المؤدية إلى الحياة. أنت الذى أرسلت لى الأنبياء من أجلى أنا  
 المريض. أعطيتنى الناموس عوناً. أنت الذى خدمت لى الخلاص لما  
 خالفت ناموسك. كنور حقيقى أشرقت للضالين وغير العارفين.

يقول الشعب

يمارب ارحم

يقول الكاهن

أنت الكائن فى كل زمان. أتيت إلينا على الأرض. أتيت إلى  
 بطن العذراء. أيها الغير المحوى إذ أنت الإله لم تضمم اختطافاً أن  
 تكون مساوياً لله. لكن وضعت ذاتك وأخذت شكل العبد. وباركت  
 طبيعتى فيك. وأكملت ناموسك على. وأريتنى القيام من سقطتى.  
 أعطيت إطلاقاً لمن قبض عليهم فى الجحيم. أزلت لعنة الناموس.  
 أبطلت الخطيئة بالجسد. أريتنى قوة سلطانك. وهبت النظر للعميان.



أقمت الموتى من القبور. أقمت الطبيعة بالكلمة. أظهرت لي تدبير  
تعطفك. احتملت ظلم الأشرار. بذلت ظهرك للسياط وخديك أهملتهما  
للظلم. لأجلي ياسيدي لم ترد وجهك عن خزي البصاق.

يقول الشعب

بـارب ارحم

يقول الكاهن

أكلى إى إپخوخيل إمقرىتى  
إن أو إيسواو شا إى إخرى إى  
أو إستافروس. آكواونه ايقول  
انتىك نيشتى أمميت فای روؤوش  
خاروى. آكخوتيف إمپانوڤى خين  
پىك إمهـهـاف. آك أولى  
إننا أپارشى إى إيشوى إى إتفى  
آك أوأونه نى إيقول إن إتپاروسيا  
إنتى پىك چىئى. ثاى إىتىكنىو  
إنخيتس إىتىهاپ إى نى إىتئونخ نيم  
نىئثموؤوت. أووه إىتى إمپى أوای  
پى أوای كاتا نيف اهڤىبوى

أتيت إلى الذبح مثل  
حمل حتى إلى  
الصليب. أظهرت  
عظم اهتمامك بى  
قتلت خطيئتى بقبرك  
أصعدت باكورتى  
إلى السماء. أظهرت  
لى إعلان مجيئك  
هذا الذى تأتى  
فيه لتدين الأحياء  
والأموات. وتعطى كل  
واحد كأعماله

## يقول الشعب

كـاتـا تـو إـيلـيـئـوس سـو كـيرـي كـى مـى كـاتـا تـاس آمـر تـيـاس ايمـون	كـرحـمـتـك يـارب ولـيس كـخطـايـانا
---	---------------------------------------

يرشم الكاهن درج البخور رشماً واحداً، ثم يأخذ من البخور  
ويضعه فى المجرمة ويقول:

تـى إـينـى نـاك إـى إـهـرى پـانـيف إـنـتى سـيمـقـولـون انـتى تـامـيت ريمـهى تـى إـسـخـاى إـنـا اهـقـيـئـوى انـسا نـيكـسـاچـى . انـثـوك پـى ايتـاكتـى إيتـوت امـپـاى شـيمـشى اثـمـيه إـم مـيسـتـيرـيون . آكتـى نـى ان اثـمـيت آلـمـيسـيس انـتى تـيك سـاركـس خـين أو أويـك نـيـم أو إـيرـپ	أقدم لك ياسيدى مشورات حررتى وأكتب أعمالى تبعاً لأقوالك . أنت الذى أعطيتنى هذه الخدمة المملوءة سرّاً . أعطيتنى إصعاد جسدك بخبز وثمرة كرمة
---	---

وأثناء ذلك يشير بيديه إلى الخبز وثمرة الكرمة .

## يقول الشعب

نـؤمـن	پـيسـتـيـقـومـين
--------	------------------

لأنك في الليلة  
التي أسلمت فيها ذاتك  
بإرادتك وسلطانك  
وحـدك

أخذت خبزاً على يدك الطاهرتين اللتين بلا عيب ولا دنس  
الطوبى لهما ولجميع المحييتين.

**نؤمن أن هذا هو بالحق يَقِينَة آمين.**

ونظرت إلى فوق نحو السماء إلى الله أبيك وسيد كل أحد.

وَشَكَرْتَ. وَبَارَكْتَ. هـ. وَقُدَّسْتَ. هـ.

**يَقُولُ الشَّعْبُ: نُؤْمِنُ وَنُعْتَرِفُ وَنُجِدُ.**

يقسم الكاهن القربانة ثلثاً عن اليمين وثلثين عن اليسار بدون أن يفصلهما وهو يقول:

وقسمت وأعطيته لتلاميذك المكرمين القديسين ورسلك الأَطهار قائلاً: خذوا كلوا منه كلكم لأن هذا هو جسدى.

وعندئذ يفرق رأس القربانة وأسفلها بدون فصل ويقول:

الذى يُقسم عنكم وعن كثيرين يُعطى لمغفرة الخطايا، هذا اصنعوه لذكرى.  
يقول الشعب: هذا هو بالحقيقة آمين.

يضع الكاهن يده على حافة الكأس ويقول:

هكذا أيضاً بعد أن أكلوا أخذت كأساً ومزجتها من ثمرة الكرمة والماء.

يرشم الكاهن الكأس ثلاثة رشوم وفى كل رشم يقول:

وشكرت. وباركـتـها. وقدّسـتـها.

يقول الشماس فى كل رشم: آمين.

ثم يقول الشعب: وأيضاً نؤمن ونعترف ونمجد.

ثم يمسك الكاهن حافة الكأس ويميلها لأربع جهات مثال الصليب ويقول:

وذقت وأعطيتها أيضاً لتلاميذك المكرمين القديسين ورسلك الأَطهار قائلاً: خذوا اشربوا منها كلكم لأن هذا هو دمي للعهد

الجديد الذى يسفك عنكم وعن كثيرين يعطى لمغفرة الخطايا، هذا اصنعوه لذكرى.

يقول الشعب: وهذا هو أيضاً بالحقيقة آمين.

(يشير الكاهن بيديه إلى الجسد والدم ويقول):

لأن كل مرة تأكلون من هذا الخبز وتشربون من هذه الكأس تبشرون بموتى، وتعترفون بقيامتى، وتذكرونى إلى أن أبجئ.

يقول الشعب

حقاً. حقاً حقاً. بموتك يارب نبشر، وبقيامتك المقدسة وصعودك إلى السموات نعتزف، نسبحك نباركك نشكرك يارب ونتضرع إليك يا إلهنا.

يقول الكاهن

فإذا ياسيدنا فيما نحن نصنع ذكر نزولك على الأرض، وموتك المحيى، وقبرك ثلاثة أيام، وقيامتك من الأموات، وصعودك إلى السموات، وجلوسك عن يمين أبيك، وظهورك الثانى الآتى من السموات المخوف المملوء مجداً، نقرب لك قرابينك من الذى لك على كل حال ومن أجل كل حال وفى كل حال.

يقول الشماس: اسجدوا للحمل كلمة الله.

يسجد الشعب جميعه لله، ويقول:

نسبحك نباركك نخدمك يارب ونسجد لك.

يخضع الكاهن برأسه ويقول سراً:

أنت ياسيدنا بصوتك وحدك حول هذين الموضوعين. أنت الحال  
معنا هيئ لنا هذه الخدمة المملوءة سراً. أنت أغرس فينا ذكر خدمتك  
المقدسة. أنت أرسل علينا نعمة روحك القدوس، لكي تطهر وتنقل  
هذه القرايين الموضوعية إلى جسد ودم خلاصنا.

يقول الشماس: نصت آمين.

يرشم الكاهن القربانة ثلاثة رشوم سريعاً وهو يقول:

وهذا الخبز تجعله جسداً مقدساً لك.

يقول الشعب

نؤمن آمين | تيناھتي آمين.

يقول الكاهن

ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، يعطى لمغفرة الخطايا وحياة  
أبدية لمن يتناول منه.

ثم يرشم الكاهن الكأس ثلاثة رشوم سريعاً وهو يقول:

وهذا الكأس أيضاً دماً كريماً لعهدك الجديد.

يقول الشعب

وأيضاً نؤمن آمين | كي پالين تيناھتي آمين.



يقول الكاهن

ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح. يُعطى لمغفرة الخطايا وحياة  
أبدية لمن يتناول منه.

يقول الشعب: آمين. يارب ارحم. يارب ارحم. يارب ارحم.

ثم يقول الكاهن هذه الطلبة

نعم نسألك أيها المسيح إلهنا : ثبت أساس الكنيسة.

وفى كل ربع منها يجاوبه الشعب قائلين: يارب ارحم.

ثم يكمل الكاهن الطلبة

وحدانية القلب التى للمحبة، فلتتأصل فينا.

لينم بر الإيمان، سهل لنا طريق التقوى.

الرعاة اضبطهم، والذين يرعونهم ثبتهم.

اعط بهاء للإكليروس، نسكاً للرهبان والراهبات.

طهارة للذين فى البتولية، حياة صالحة للمتزوجين.

رحمة للتائبين، صلاحاً للأغنياء.

نجاحاً للطلبة وعملاً للمحتاجين.

وداعة للفضلاء، معونة للمساكين.

الشيوخ قوهم، الذين فى الحداثة أدبهم.

غير المؤمنين ردهم، لتنقض افتراقات الكنيسة.

حل تعاظم أهل البدع، ونحن كلنا احسبنا فى وحدانية التقوى.

يقول الشعب: يارب ارحم. يارب ارحم. يارب ارحم.

ثم يقول الكاهن الأواشى الآتية

أذكر يارب سلام كنيسةك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة  
الرسولية.

يقول الشماس

صلوا من أجل سلام كنيسة الله الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية  
الأرثوذكسية.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن

هذه الكائنة من أقصى المسكونة إلى أقصاها، والذين يفصلون  
فيها كلمة الحق باستقامة، وبالأكثر بطريركنا الأب المكرم البابا أنبا  
(...).

يقول الشماس

صلوا من أجل رئيس كهنتنا البابا أنبا (...) بابا وبطيريك ورئيس  
أساقفة المدينة العظمى الإسكندرية وسائر أساقفتنا الأرثوذكسيين.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن

أذكر يارب الكائنين ههنا والأساقفة والقمامسة والقسوس  
والشمامسة والإبودياقونيين.

يقول الشماس

صلوا من أجل القمامسة والقسوس والشمامسة والأبودياقونين  
وسبع طغمت كنيسة الله.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن

والأغنسطسين والمرتلين والقارئين والرهبان والراهبات والعداري  
والأرامل والأيتام والنسك وعن كل امتلاء كنيسةك المقدسة يا إله المؤمنين.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن

أذكر يارب الذين تملكوا في التقوى الذين هم الآن حكامنا.

يقول الشماس: صلوا من أجل حكامنا محبي المسيح.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن

أذكر يارب إخوتنا المؤمنين الأرثوذكسيين الذين في الجهاز  
الحكومي وجميع الأجناد.

يقول الشماس

صلوا من أجل الإخوة المؤمنين الأرثوذكسيين الذين في الجهاز  
الحكومي وسائر الأجناد.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يشير الكاهن إلى القرايين بيديه ويقول:

أذكر يارب الذين قدموا لك هذه القرايين، والذين قدمت عنهم،  
والذين قدمت بواسطتهم، أعطهم كلهم الأجر الذى من السموات.

يقول الشماس

صلوا من أجل هذه القرايين المقدسة الكريمة وتقدماتنا والذين  
قدموها.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن

أذكر يارب الساكنين فى الجبال والمغائر وإخوتنا الذين فى السبى.

يقول الشماس: صلوا من أجل المسييين.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن: أنعم عليهم بالعودة سالمين إلى منازلهم.

يقول الشماس: اسجدوا لله بخوف.

يخضع كل الشعب للرب، ويخضع الكاهن برأسه ويقول سراً:

أذكر يارب ضعفى أنا أيضاً واغفر لى جميع خطاياى، وحيث  
كثرت الإثم فلتكثر هناك نعمتك، ومن أجل خطاياى خاصة ونجاسات  
قلبى لا تمنع عن شعبك نعمة روحك القدوس.

يقول الشعب باللحن (ارحمنا يا الله مخلصنا) ثلاث مرات وفي هذه الأثناء يلف الكاهن يده بلفافة ويلتفت إلى الشعب بغير رشم ويقول باللحن القطعة الآتية، وعند كلمة يطلبون يلتفت إلى الشرق ويكمل:

<p>بيك لاؤس غار نيم تيك اكليسيا سى تيهو إيروك أووه ايقول هيوطوك إي إفيوت نيماك إقجو إمموس:</p>	<p>لأن شعبك وكليستك يطلبون إليك وبك إلى الآب معك قائلين:</p>
--	--

ثم يقول ثلاث مرات

<p>جى ناى نان إفتوتى بينسوثير</p>	<p>ارحمنا يا الله مخلصنا</p>
-----------------------------------	------------------------------

يجاوبه الشمامسة والشعب فى كل مرة قائلين

<p>إيليسون إيماس أوثيرسوس أوسوثير إيمون</p>	<p>ارحمنا يا الله مخلصنا</p>
---	----------------------------------

وبعد ذلك يقول الكاهن

<p>أرى إهموت إمبيك لاؤس إنتى ميتهيت إن أو أوت، موى إن أو سيمنى إمبى كوزموس أو ثوت إينانيف إمبى آير</p>	<p>أنعم على شعبك بوجدانية القلب أعط طمأنينة للعالم واعتدالاً حسناً للهواء</p>
--	---

ثم يكمل الكاهن بأوشية من الثلاثة حسب زمانها: إما المياه أو  
الزرع أو الأهوية والثمار وتجدها من ص ١١٢ إلى ص ١١٦ وفي  
ختامها يقول الطلبة الثانية وفي آخر كل ربع يرد الشعب قائلين:

يـارب ارحم

شفاء للمرضى، راحة للمعوزين.  
إطلاقاً للمسبيين، قبولاً للأيتام.  
مساعدة للأرامل، المتضايقون اشبعهم بالخيرات.  
الساقطون أقمهم، القيام ثبتهم.  
الراقدون أذكرهم، المعترفون اقبل إليك اعترفهم.  
الخطاة الذين تابوا عُدْهم مع مؤمنيك، ومؤمنوك عُدْهم مع  
شهادتك.

الذين ههنا اجعلهم متشبهين بملائكتك.  
ونحن أيضاً المدعوين بنعمتك إلى خدمتك ونحن غير مستحقين  
اقبالنا إليك.

يقول الشعب

يـارب ارحم. يـارب ارحم. يـارب ارحم.

يقول الكاهن

أذكر يارب خلاص هذا الموضع المقدس الذى لك وكل المواضع  
وكل أديرة آبائنا الأرثوذكسيين.

يقول الشماس

صلوا من أجل خلاص العالم ومدينتنا هذه وسائر المدن والأقاليم  
والجزائر والأديرة.

يقول الكاهن

وكل مدينة وكل اقليم والقرى وكل زينتها ونجنا كلنا من الغلاء  
والوباء والزلازل والغرق والحريق وسبى البربر ومن سيف الغريب  
ومن قيام الهرطقة.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن مجمع الآباء القديسين

تفضل يارب أن تذكر جميع القديسين الذين أرضوك منذ البدء  
آبائنا القديسين رؤساء الآباء والأنبياء والرسل والمبشرين والإنجيليين  
والشهداء والمعترفين وكل أرواح الصديقين الذين كملوا في الإيمان.  
وبالأكثر القديسة المملوءة مجداً العذراء كل حين والدة الإله الطاهرة  
القديسة مريم. والقديس يوحنا السابق المعمدان والشهيد. والقديس  
استفانوس أول الشمامسة وأول الشهداء. والقديس مرقس الرسول  
الطاهر الإنجيلي والشهيد والبطيريك القديس ساويرس. والقديس  
كيرلس. والقديس باسيليوس. والقديس اغريغوريوس. وآبانا الصديق  
العظيم أنبا أنطونيوس. والبار أنبا بولا. والثلاثة أنبا مقارات



القديسين . وأبانا أنبا يحنس . وأبانا أنبا بيشوى . وأبونا القديسين  
الروميين مكسيموس ودوماديوس . والتسعة والأربعين شهيداً . والقوى  
القديس أنبا موسى . والقديس ايسيدوروس وأبانا أنبا باخوم أب  
الشركة . وأبانا أنبا شنوده رئيس المتوحدين . وأبانا أنبا نفر السائح .  
وأبانا أنبا صموئيل المعترف . وكل مصاف قديسيك ، هؤلاء الذى  
بسؤلاتهم وطلباتهم ارحمنا كلنا معاً وانقذنا من أجل اسمك القدوس  
الذى دعى علينا .

يقول الشماس

القارئون فليقولوا أسماء آبائنا البطارقة القديسين الذين رقدوا،  
الرب ينيح نفوسهم أجمعين ويغفر لنا خطايانا .

ثم يضع الكاهن يد بخور وهو يقول سراً

أذكر يا رب آباءنا وإخوتنا الذين سبق رقادهم فى الإيمان  
الأرثوذكسى ، نيحهم جميعهم مع قديسيك ، مع هؤلاء الذين نذكر  
أسماءهم .

ثم يقول الترحيم ويذكر أسماء الراقدين كما توضح فى صحيفة  
١٢٢ وإذا أراد الشماسة فليقولوا ترحيم الآباء البطارقة السالفين .

## ترحیم الآباء البطاركة السالفین

بصلوات وشفاعات  
ذات كل قداسة الممجة  
الطاهرة المباركة سيدتنا  
والدة الاله الدائمة البتولية  
مریم. والقديس النبی السابق  
المعمدان الشهيد یوحنا  
والقديس استفانوس رئیس  
الشماسة وأول الشهداء  
والقديسين الرسل الممجدين  
والأنبياء. والحسنی الظفر  
الشهداء. وكل مصاف  
القديسين. أنبا ( ) رئیس  
أساقفة المدينة العظمی  
الاسكندرية. وأساقفتنا  
الأرثوذكسيين المشكورين  
ومن أجل الراقدین ونياحتهم  
وآبائنا القديسين القديس  
مرقس الرسول الإنجیلی  
رئيس الأساقفة والشهید

إفشيس کی إپریسقیاس تیس پان  
اجیاس ایپیرین ذکسو اکرانطو ایپیر  
إقلو جیمینیس ذیس پینیس ایمون  
ٹیئوتو کو کی آی پارٹیئو ماریاس  
کیتو آجیو ایروفیتو کی ایرودرومو  
قاپتیستو کی مارتیروس یوانو. کیتو آجیو  
استیفانو تو أرشی ذیا کونو کی ایروتو  
مارتیروس. کیتون آجیون آپوسطولون  
إنذوکسون ایروفتیون. کی کالینیکن  
مارتیرون کی پان طون طون خورون  
طون آجیون سو، اقا ( ) کیر یوتو  
أرشی ایسکو پوتیس میغالو پولیئوس  
ألیکسندریاس. کیتون أورثوذكسون  
ایمون ایپیسکوپون تو إقخارستیریون  
کی ایپیر غیمنیسیئوس کی آنا پئسیئوس  
کیتو آجیون پاتیرون ایمون أواي  
مرکو تو آجیو آپوسطولو  
ایف انجیلیستو أرشی ایپیسکوپو کی  
مارتیروس

ويكمل الشماس (پي نيشتي...) ص ١٢٣

ثم يرد الشعب قائلين

المجد لك يارب. يارب ارحم. يارب ارحم. يارب باركنا. يارب  
نيحهم. آمين.

ثم يقول الكاهن بصوت مرتفع ويداه مرتفعتان إلى فوق:

ارى اقميقتى ايشويس ان نى  
كيكوؤونى ايتان اير پوميفتى ام  
پيستوس نيم نيون ايتى امپين اير پو  
ميقتى ان اورثوذكسوس. ناي ايتى  
آنون نيموؤو هوس اغاثوس اووه ام  
مىاي رومى افنوتى

أذكر يارب المؤمنين  
الآخرين الذين ذكرناهم  
وأيضاً الأرثوذكسيين  
الذين لم نذكرهم  
هؤلاء ونحن معهم يا الله  
كصالح ومحب البشر

يقول الشعب

قول ايقول كو ايقول اريسين  
خسورين نان افنوتى ان نين  
پاراپطوما: نى ايتان آيتوخين  
پين أو أوش. نيم نى ايتان آيتو  
خين پين أو أوش آن. نى ايتان  
آيتوخين پين أو ايمى نيم نى ايتان

حل واغفر واصفح  
لنا يا الله عن زلاتنا  
التي صنعناها بإرادتنا  
والتي صنعناها بغير  
إرادتنا. التي فعلناها  
بمعرفة والتي فعلناها



خين هوڤ نيفين اتطايوت أووه ايتسمارووت نيم پيك يوت أن أغاثوس نيم پي اپنيڤما اثوواف ايريني پاسي	شئ كريم ومبارك مع أبك الصالح والروح القدس السلام لكل
--	---

يقول الشعب

كيطو پنيڤماتي سو	ولروحك أيضاً
------------------	--------------

يقول الكاهن مقدمة القسمة

بينيف بينسوتير بي ماي رومي إن أغاثوس. بي ريفتانخو إنتي نين ايسيكي. إفتوتي فييتافتييف إم مين إماموف إنسوتي خارون إثقي نيلنوقي. فييتي إيفول هيتين إپ آشاي إنتي پيف ناي أف قول إيفول إنتي ميتجايي انتي ني رومي. بي مونوجينيس إن نوتي فييتكي خين كينف إم پييفيوت كيري إفلوجييون	يا سيدنا ومخلصنا محب البشر الصالح. محيي أنفسنا. يا الله الذي أسلم ذاته عنا خلاصاً من أجل خطايانا الذي بكثرة رحمته حلّ عداوة البشر. أيها الإله الوحيد الجنس الذي في حضن أبيه يارب بـ
--	--

آمين.

يقول الشعب:

يأخذ الكاهن الجسد الطاهر على يديه ويغمس إصبعه في الكأس  
ويرشم بها الدم الكريم ويقول:

يامن بارك في ذلك الزمان الآن أيضاً بارك	فيئيطاف إزمو إمپی سييو تينو أون إزمو
--	---

يقول الشعب: آمين.

يرشم الكاهن الجسد الطاهر من الكأس بإصبعه ويقول:

يامن قدس في ذلك الزمان الآن أيضاً قدس	فيئيطاف إيرآجيازین إمپی سييو تينو أون آری آجـيـازین
--	--

يقول الشعب: آمين.

يقسم الكاهن الجسد ثلاثين وثلاثاً من غير فصل ويقول:

يامن قسم في ذلك الزمان الآن أيضاً قسم	فيئيطاف قوش إمپی سييو تينو أون قوش
--	---------------------------------------

يقول الشعب: آمين.

يفصل الكاهن القربانة ويضع ثلثها على الثلاثين مثال الصليب ويقول:

يا من أعطى تلاميذه القديسين ورسله الأطهار في ذلك الزمان، الآن أيضاً ياسيدنا أعطنا وكل شعبك ياضابط الكل الرب إلها	فيئيطاف تي إي طوطو إننيف آجیوس إم ماثيتيس أووه إن أيسطولوس إنثوواف أم پی سييوتينو أون بين نيف موى نان نيم پيك لاؤس تيرف پی بان طوكراتور إيشويس بينلوتي
--	--

يقول الشعب: نسجد لجسدك المقدس ودمك الكريم يارب ارحم.

يقول الكاهن

السلام لكل | إيريني ياسى

يقول الشعب

ولروحك أيضاً | كيوطوني فماتى سو

يقول الكاهن صلاة القسمة هذه للإبن

مبارك أنت أيها المسيح إلهنا ضابط الكل مخلص كنيسةك أيها الكلمة المتجسد، الذى من قبل تجسدك غير المدرك أعددت لنا خبزاً سمائياً، جسدك المقدس هذا السرى والمقدس فى كل شئ.

مزجت كأساً من كرمة حقيقية التى هى جنبك الإلهى غير الدنس. هذا الذى من بعد أن أسلمت الروح فاض لنا منه ماء ودم، هذان الصائران طهراً لكل العالم.

اقتننا لك أيها الصالح نحن عبيدك غير المستحقين. واجعلنا لك شعباً مجتمعاً، مملكة وكهنوتاً وأمة مقدسة.

طهرنا نحن أيضاً ياسيدنا كما قدست هذه القرايين الموضوعة وجعلتها غير مرئية من المرئيين وأسراراً معقولة لك ياربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

أنت من أجل تحنك الجزيل جعلتنا كلنا أهلاً للبنوة بالمعمودية المقدسة، وعلمتنا أمثلة الصلاة السرية لندعو أباك بها.



أنت أيضاً الآن ياسيدنا اجعلنا مستحقين بنية طاهرة وفكر صالح يليق بالبنين واشتياق ودالة، أن نجرؤ ونصرخ نحو الله أبيك القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى فى السموات... الخ.

بعد الانتهاء يقول التحاليل الثلاثة الموضحة فى آخر صلاة باكر صحيفة ٤٨ ثم يذكر من يريد من الأحياء والأموات. بعد ذلك يقول:

أذكر يارب عبيدك خدام هذا اليوم وحالهم واجعلهم مستحقين أن يكملوا هذه الخدمة الطاهرة كما يرضيك (ثم يقول عن نفسه) أذكر يارب ضعفى أنا أيضاً واغفر لى خطاياى الكثيرة، وحيث كثر الإثم فلتكثر هناك نعمتك. ومن أجل خطاياى خاصة ونجاسات قلبى لا تمنع عن شعبك نعمة روحك القدوس بل حالهم أجمعين.

يقول الشماس

خلصت حقاً ومع روحك. ننصت بخوف الله.

يقول الشعب

يارب ارحم. يارب ارحم. يارب ارحم.

يأخذ الكاهن الأسباديقون ويقول بصوت عالى

(طا أحياتيس.. الخ)

ويسجد الشعب للرب. ثم يرشم به الدم الكريم ويغمسه فيه ويرفعه ويرشم الجسد المقدس ثم يعيده إلى الكأس ويتركه فيه كما توضح قبلاً بقداس القديس باسيليوس من ص ١٣٤ ص ١٣٥

ثم يقول الكاهن الاعتراف

أمين أمين آمين. أو من أو من أو من. وأعترف إلى النفس الأخير.  
أن هذا هو الجسد المحيي الذي أخذته أيها المسيح إلهنا من سيدتنا كلنا  
والدة الإله القديسة الطاهرة مريم. وجعلته واحداً مع لاهوتك بغير  
اختلاط ولا امتزاج ولا تغيير. واعترفت الاعتراف الحسن أمام  
بيلاطس البنطي. وأسلمته عنا على خشبة الصليب المقدسة بإرادتك  
وحدك عنا كلنا. أو من أن لاهوتك لم يفارق ناسوتك لحظة واحدة ولا  
طرفة عين. يعطى عنا خلاصاً وغفراناً للخطايا وحياة أبدية لمن  
يتناول منه. أو من أو من أو من أن هذا هو بالحقيقة أمين.

ثم يرد الشماس والشعب مما يوافق من الألحان كما توضح  
بالقداس الباسيلي وبعد ذلك يقول:

يقول الكاهن صلاة الشكر بعد التناول

نشكرك أيها السيد المسيح إلهنا الكلمة الحقيقي الذي هو من جوهر  
الآب غير الدنس القدوس، لأنك أحببتنا هكذا وبذلت ذاتك للذبح عن  
خطايانا، شفيتنا بضرباتك، وأبرأتنا بجراحاتك، وأنعمت علينا بالحياة  
من قبل جسدك المقدس ودمك الكريم، هذين اللذين جعلتنا مستحقين  
الآن أن نتناول منهما. ومن أجل هذا نشكرك يا الله محب جبلته

ونرسل لك إلى فوق المجد والكرامة والسجود مع أبيك الصالح والروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان... الخ.

يقول الكاهن بعد التناول صلاة وضع يد وهى خضوع للإبن  
(للبطريرك ساويرس):

أيها الكائن الذى كان الذى أتى وأيضاً يأتى. الذى تجسد وتأنس  
وصلب على الصليب من أجلنا، تألم بإرادته بالجسد وكان غير متألم  
كإله، ودفن ووضع فى القبر وقام من الأموات فى اليوم الثالث،  
وصعد إلى السموات وجلس عن يمين عظمة الآب، وسيأتى ليدين  
الأحياء والأموات. الذى تباركه الملائكة وتسبحه رؤساء الملائكة،  
الذى تنطق بمجده السيرافيم وتسجد له الشاروبيم. الذى تخاف  
وترتعد منه جميع الطبائع، الابن كلمة الله الآب، يسوع المسيح ربنا.  
أنت الذى يخضع لك شعبك وميراثك، هؤلاء الذى أقتنيتهم لك بدمك  
الكريم، أنظر إلينا كلنا يارب من سمائك المقدسة ومن مسكنك  
المستعد، بارك عبيدك بكل بركة روحية، واحفظهم بيدك العزيزة  
وثبتهم فى إيمانك. أنعم عليهم وعلينا أيضاً بطهارة أنفسنا وأجسادنا  
وأرواحنا، وأعطنا الكمال المسيحى الذى يرضيك لأن ملكوتك نقى  
ومملوء مجداً أيها المسيح إلهنا. هذا الذى نرجو أن نناله كلنا، وأنت  
الذى نرسل لك إلى فوق المجد والإكرام والسجود مع أبيك الصالح

والروح القدس المحيي المساوي لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور  
أمين.

ثم يعطى التسريح للشعب، ويقول البركة ويوزع البركة عليهم  
ويصرفهم بسلام الرب آمين.

ولربنا المجد دائماً

## قداس القديس كيرلس

البابا الرابع والعشرون في عداد البطارقة الملقب بعمود الدين  
وهو القداس الذى وضعه أبونا القديس مرقس الرسول كاروز  
الديار المصرية

يبدأ الكاهن كما جاء فى قداس القديس باسيليوس إلى ما بعد قراءة  
إنجيل القداس ثم يقول صلاة الحجاب لأبينا القديس يوحنا المثلث  
الطوبى، للآب سرأ؛

يقول الكاهن صلاة الحجاب للآب سرأ

يا خالق البرية كلها التى ترى والتى لا ترى، المعتنى بكل  
الأشياء لأنها لك ياسيدنا محب الأنفس، أستعطفك أيها الرب القادر  
على كل شئ، أنا الضعيف العاجز غير المفلح بين جميع خدامك،  
عندما أتقدم إلى قدس أقداسك وأمس هذا السر المخفى المقدس،  
أعطني يارب روحك القدوس، النار غير الهيولية التى لا يفكر فيها،  
التى تأكل كل الضعفات وتحرق الموجودات الرديئة، ليميت حواس  
الجسد التى على الأرض، ويلجم حركات الفكر التى تقوده إلى  
الخيالات المملوءة أوجاعاً وآلاماً، وكما يليق بالكهنة يجعلنى فوق كل

فكر ميت. وليجعل فى الكلمات المطهرة، لكى أكمل هذا القربان الموضوع. الذى هو سر جميع الأسرار، بصحبة وشركة مسيحك، هذا الذى يليق بك معه المجد مع الروح القدس المحيى المساوى لك، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

### صلاة أخرى للحجاب للآب تقال بدل الأولى

أيها الرب إله القوات، ملك المجد، صانع العجائب وحده، الصالح الوديع للذين يدعونك بالحق، اطلع على سؤالاتنا، وأعطنا قوة لهذه الخدمة المخوفة التى للسر العظيم السمائى الذى لهذه الذبيحة الموضوعه غير الدموية والناطقة، لكى تكون إرادتك عن خلاص الذين يتقدمون إلى هذه الأسرار المقدسة، أنت أيضاً أيها الرب الذى ترحم كل أحد، إذ قد تراءفت على ضعفى، عرنى من الإنسان العتيق وأعماله الرديئة وشهواته، وأترك على كل خطية فعلتها إن كان بإرادتى أو بغير إرادتى، واجعلنى أهلاً، بقلب طاهر وشفعتين نقيتين، أن أقدم لك هذه الذبيحة المخوفة، ولا تطرحنى عن عبيدك كعبد للخطية، بل أطلب إليك برأفاتك، اعطى أن أخدم اسمك القدوس المكرم بغير سكوت، لكى أجد أجره الوكيل الأمين الحكيم فى يوم مجازاتك الحقيقية، ويشترك شعبك فى الخيرات الأبدية التى وعدت بها محبيك، بالنعمة والبرأفات ومحبة البشر اللواتى لمسيحك، هذا الذى أنت مبارك معه مع الروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

صلاة الصلح لقديس مرقس للبطريرك ساويرس، للآب.  
يبدأ الكاهن بالصلاة كالعادة.

### يقول الكاهن

يا رئيس الحياة وملك الدهور، اللهم الذى تجثو له كل ركبة ما فى السموات وما على الأرض وما تحت الأرض، الذى الكل مذلون وخاضع بعثق العبودية تحت خضوع قضيب ملكه، الذى تمجده الأجناد الملائكية، والطغمت السمائية، والطبائع العقلية، بصوت لا يسكت ناطق بألوهيته.

وإذ سررت بنا نحن أيضاً الضعفاء الأرضيين أن نخدمك، لا من أجل نقاوة أيدينا، لأننا لم نفعل الصلاح على الأرض، بل مريداً أن تعطينا نحن البائسين غير المستحقين من طهرتك، اقبلنا إليك أيها الصالح محب البشر إذ ندنو من مذبحك المقدس ككثرة رحمتك. واجعلنا أهلاً للسلام السمائي اللائق بلاهوتك والمملوء خلاصاً، للعطية بعضنا لبعض بمحبة كاملة، ونقبل بعضنا بعضاً بقبلة مقدسة.

### يقول الشماس

صلوا من أجل السلام الكامل والمحبة والقبيلات الطاهرة الرسولية.

### يقول الشعب

يـارب ارحم



## يقول الكاهن

لا بحاسة مرذولة رافضة لمخافتك، ولا بفكر غاش مملوء من شر الخائن، غير متفقة نياتنا في الخبث، بل برغبة أنفسنا وتهليل قلوبنا، إذ لنا العلامة العظيمة الكاملة التي لمحبة ابنك الوحيد، ولا تطرحنا نحن عبيدك من أجل دنس خطايانا، لأنك أنت العارف كخالق جبلتنا، أنه ليس مولود امرأة يتزكى أمامك.

فاجعلنا إذا أهلاً ياسيدنا بقلب طاهر، ونفس مملوءة من نعمتك، أن نقف أمامك، ونقدم لك هذه الصاعدة المقدسة الناطقة الروحانية غير الدموية، صفحاً لزللاتنا، وغفراناً لجهالات شعبك، لأنك أنت إله رؤوف متحنن.

وأنت الذي نرسل لك إلى فوق المجد والكرامة والعزة والسجود. أيها الآب والابن والروح القدس. الآن وكل أوان.. الخ.

## يقول الشماس

قبلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة.

صلاة صلح أخرى ليوحنا المثلث الطوبى للآب، تقال بدل الأولى متى أراد الكاهن:

يا إله المحبة ومعطى وحدانية القلب، ورازق الرأي الواحد الذي

للفضيلة، الذى أنعم علينا بالوصية الجديدة بابنك الوحيد الجنس، لكى  
نحب بعضنا بعضاً كما أحببتنا أنت، نحن غير المستحقين الضالين،  
وبذلت ابنك الحبيب عن حياتنا وخلصنا.

يقول الشماس

صلوا من أجل السلام الكامل والمحبة والقبلات الطاهرة الرسولية.

يقول الشعب

يسلمون الرب ارحمهم.

نسألك ياسيدنا أنعم علينا نحن عبيدك فى كل زمان حياتنا التى  
على الأرض، ولا سيما بالأكثر الآن، بحاسة غير ذاكرة للشروع  
الأولى، ونية بغير رياء، وأفكار صادقة، وقلب محب للإخوة، لكى  
نهرب من شبه يهوذا الخائن إذ نعطى قبلة روحية، وإذ صالحننا  
بعضنا بعضاً بالطهارة مثل تلاميذك القديسين الرسل، نتطهر  
ونتقدس من قبل وساطة روحك القدوس.  
بالنعمة والرافات ومحبة البشر... الخ.

يقول الشماس

قبلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة.

يقول الشعب الأسيسمس

عمانوئيل إلهنا فى وسطنا الآن بمجد أبيه والروح القدس، ليباركنا  
كلنا ويطهر قلوبنا ويشفى أمراض نفوسنا وأجسادنا، نسجد لك أيها المسيح.

يقول الشماس

تقدموا على الرسم. قفوا برعدة. وإلى الشرق انظروا. نصت.

## يقول الشعب

رحمة السلام ذبيحة التسبيح.

- يقول الكاهن : الرب مع جـمـيـعـكـم.  
 يقول الشعب : ومـع روجـك.  
 يقول الكاهن : ارفعوا قلوبكم.  
 يقول الشعب : هـي عـلـد الرب.  
 يقول الكاهن : فـلـن شـكـر الرب.  
 يقول الشعب : مـسـتـحق وعـادل.

## يقول الكاهن

مستحق وعادل. مستحق وعادل. مستحق وعادل. لأنه بالحقبة  
 مستحق وعادل ومقدس ولائق ونافع لنفوسنا وأجسادنا وأرواحنا. أيها  
 الكائن السيد الرب الله الآب ضابط الكل في كل زمان وبكل مكان  
 لربوبيتك، أن نسبحك ونرتل لك ونباركك ونخدمك ونسجد لك  
 ونشكرك ونمجدك. ونعترف لك ليلاً ونهاراً بشفاة غير هادئة وقلب  
 لا يسكت وتمجيدات لا تنقطع. أنت الذي خلقت السموات وما في  
 السموات، والأرض وكل ما فيها، البحار والأنهار والينابيع والبحيرات  
 وما في جميعها، أنت هو الذي خلقت الإنسان كصورتك وكشبهك  
 وخلقت كل الأشياء بحكمتك، نورك الحقيقي ابنك الوحيد ربنا وإلهنا

ومخلصنا وملكننا كلنا يسوع المسيح. هذا الذى من قبله نشكر ونقرب لك معه ومع الروح القدس الثالوث القدوس المساوى غير المفترق، هذه الذبيحة الناطقة، وهذه الخدمة غير الدموية.

يرشم الكاهن درج البخور ويضع يد بخور في المجمرة ثم يأخذها بيده ويقول:

هذه التى تقرّبها لك جميع الأمم.

ثم يرشم بالمجمرة على القرايين من الشرق إلى الغرب ومن الشمال إلى اليمين وهو يقول:

من مشارق الشمس إلى مغاربها، ومن الشمال إلى الجنوب.

ثم يرفع البخور فوق الصينية والكأس وهو يقول:

لأن اسمك عظيم يارب فى جميع الأمم. وفى كل مكان يقدم بخور لاسمك القدوس وصعيدة طاهرة وعلى هذه الذبيحة وهذا القران.

يقول الشماس : أيها الجلوس قفوا.

يقول الكاهن

لأنك أنت هو الذى فوق كل رئاسة وكل سلطان وكل قوة وكل سيادة، وكل اسم يسمى ليس فى هذا الدهر فقط بل وفى الآتى.

يقول الشماس : إلى الشروق انظروا.

## يقول الكاهن

أنت الذى يقوم أمامك ألوف ألوف وربوات ربوات الملائكة ورؤساء الملائكة المقدسين يخدمونك. أنت الذى يقوم أمامك حيواناك الكريمان جداً ذو الستة الأجنحة الكثيرة الأعين السيرافيم والشاروبيم. فبجناحين يغطون وجوههم من أجل لاهوتك الذى لا يستطيع النظر إليه ولا التفكير فيه. وباثنتين يغطون أرجلهم ويطيرون بالاثنتين الآخرين.

هنا يصرخ الكاهن ويقول: لأن فى كل زمان يقدسك كل أحد. لكن مع كل من يقدسك، أقبل تقديسنا منا نحن أيضاً يارب إذ نسبحك معهم قائلين:

## يقول الشماس

فأنا صليت.

## يقول الشعب

قدوس قدوس قدوس رب الصاباؤوت. السماء والأرض مملوءتان من مجدك الأقدس.

أو يقول الشعب هذا الاسيسمس

تعالوا إلى المائدة نبارك الله مع الملائكة ورؤساء الملائكة صارخين قائلين: قدوس قدوس قدوس أنت يارب الليلويا. المجد للآب.

**أثناء ذلك يغسل الكاهن يديه وهو يقول:**

تَنصَحْ عَلَىٰ بَزُوفَاكَ فَأَطْهَرِ، تَغْسَلْنِي فَأَبْيَضْ أَكْثَرَ مِنَ الثَّلْجِ.  
تَسْمَعْنِي سُرُورًا وَفَرَحًا فَتُبْتَهِجِ الْعِظَامَ الْمُتَوَاضِعَةَ. أَغْسِلْ يَدَيَّ بِالنَّقَاةِ  
وَأَطُوفْ بِمَذْبَحِكَ يَا رَبِّ لِكِي أَسْمَعْ صَوْتَ تَسْبِيحَتِكَ.

ثم يأخذ اللفافة التي على الكأس على يده اليمنى . وعندما يقول الشعب: آجيوس يرشم ثلاثة رشوم: الأول على نفسه، والثانى على الخدام، والثالث على الشعب. والكاهن الشريك يدور الهيكل بالمجمره ثم يقول الكاهن:

قدوس رب الجنود السماء والأرض مملوءتان من مجدك الأقدس،  
أيها الرب إلهنا بالحقيقة السماء والأرض مملوءتان من مجدك  
الأقدس. من قبل ابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا وملكنا يسوع  
المسيح. املاً هذه الصعيدة التي لك يارب بالبركة التي من قبلك.

ههنا يرشم الكاهن على الصينية والكأس معاً رشفاً واحداً  
ويقول:

بِحَلُولِ رُوحِكَ الْقُدُّوسِ عَلَيْنَا.

**يقول الشعب :** آمين

يرشم الكاهن رشماً ثانياً ويقول: **وبالبركة باري.**

**يقول الشعب :** آمين.

يرشم الكاهن رشماً ثالثاً ويقول: وبالتقدس قُدس.

يقول الشعب: آمين.

يشير الكاهن إلى الخبز وثمره الكرمة بيده ويقول:

قرايينك هذه المكرمة التي بدأنا بوضعها أمامك، هذا الخبز وهذه الكأس. لأن ابنك الوحيد الجنس ربنا وإلهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح،

هنا يمسك الملعقة باللفافة ويرشم بها على درج البخور رشماً واحداً ويضع بها البخور في المجرمة، ثم يبخر يديه على المجرمة ثلاث دفعات كالعادة ويقول:

في الليلة التي أسلم ذاته فيها ليتألم عن خطايانا، والموت الذي قبله بذاته بإرادته وحده عنا كلنا.

يقول الشعب: نؤمن.

يأخذ الكاهن الخبز على يديه وهو يقول:

أخذ خبزاً على يديه الطاهرتين اللتين بلا عيب ولا دنس، الطوباويتين المحييتين.

يقول الشعب: نؤمن أن هذا هو بالحقيقة آمين.

يقول الكاهن: ونظر إلى فوق نحو السماء إليك يا الله أباه وسيد كل أحد، وشكر.



يقول الشعب :	آمين
يقول الكاهن :	وبارك
يقول الشعب :	آمين
يقول الكاهن :	وقس
يقول الشعب :	آمين. نؤمن ونعترف ونمجد.

### يقول الكاهن

وقسمه وأعطاه لتلاميذه المكرمين القديسين ورسله الأطهار قائلاً:  
خذوا كلوا منه كلكم، لأن هذا هو جسد الذي يقسم عنكم وعن  
كثيرين. يعطى لمغفرة الخطايا، هذا اصنعوه لذكرى.

يقول الشعب :	هذا هو بالحق قيامة آمين.
--------------	--------------------------

### يقول الكاهن

هكذا الكأس أيضاً من بعد العشاء مزجها من ثمرة الكرمة وماء وشكر.

يقول الشعب :	آمين
يقول الكاهن :	وبارك
يقول الشعب :	آمين
يقول الكاهن :	وقس
يقول الشعب :	آمين. وأيضاً نؤمن ونعترف ونمجد.

## يقول الكاهن

وذاق، وأعطاهما أيضاً لتلاميذه المكرمين القديسين ورسله الأطهار  
قائلاً: خذوا اشربوا منه كلكم، لأن هذا هو دمي للعهد الجديد،  
الذي يسفك عنكم وعن كثيرين، يعطى لمغفرة الخطايا، هذا اصنعوه  
لذكرى.

يقول الشعب : وهذا أيضاً هو بالحقيقة آمين.

هنا يدور الكاهن الشريك الهيكل بالمجمره . والكاهن الخديم يشير  
إلى الجسد والدم قائلاً:

لأن كل مرة تأكلون من هذا الخبز، وتشربون من هذه الكأس،  
تبشرون بموتي، وتعترفون بقيامتي، وتذكرونني إلى أن أجيئ.

## يقول الشعب

بموتك يارب نبشر وبقيامتك المقدسة وصعودك إلى السموات  
نعترف، نسبحك، نباركك نشكرك يارب ونتضرع إليك يا إلهنا.

## يقول الكاهن

فالآن يا الله الآب ضابط الكل فيما نحن نبشر بموت ابنك الوحيد  
ربنا وإلهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح، ونعترف بقيامته  
المقدسة، وصعوده إلى السموات، وجلوسه عن يمينك أيها الآب،

وننتظر ظهوره الثانى الآتى من السموات المخوف المملوء مجداً فى  
انقضاء هذا الدهر، هذا الذى يأتى فيه ليدين المسكونة بالعدل،  
ويعطى كل واحد كأعماله، إن كان خيراً وإن كان شراً.

يقول الشعب

كـرـحـمـكـ يارب وليس كـخطايانا.

يقول الكاهن

أنت الذى وضعنا أمام مجدك القدوس قرايينك ممّا لك يا أبانا  
القدوس.

يقول الشماس

أسـجـدوا له بخـوف.

يقول الكاهن سرّاً

نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، لا تخزنا بالخزى  
الأبدى، ولا تطرحنا نحن عبيدك. ولا تصرفنا عن وجهك ولا تقل  
لنا إننى لست أعرفكم، بل اعط ماء لرؤوسنا. وينابيع دموع لأعيننا.  
لكى نبكى نهائراً وليلاً أمامك على زلاتنا، لأننا نحن شعبك وخراف  
قطيعك. تجاوز عن آثامنا، وأصفح عن زلاتنا، التى صنعناها بمشيئتنا  
والتى صنعناها بغير مشيئتنا. التى صنعناها بمعرفة والتى صنعناها  
بغير معرفة، الخفية والظاهرة، التى سبق إظهارها والتى نسيناها،  
هذه هى التى يعرفها اسمك القدوس. اسمع يارب طلبة شعبك والتفت

إلى تنهد عبيدك. ومن أجل خطاياى خاصة ونجاسات قلبى لا تحرم شعبك من حلول روحك القدوس.

يقول الشعب (ثلاث مرات)

ارحمنا يا الله الآب ضابط الكل.

هنا يأخذ الكاهن اللقافة على يده ويلتفت إلى الشعب ويشير إليهم بيده، ثم يلتفت إلى الشرق ويصرخ ويقول:

لأن شعبك وبيعتك يطلبون إليك قائلين: ارحمنا يا الله الآب ضابط الكل.

يقول الشماس

اسجدوا لله الآب ضابط الكل.

يقول الكاهن سرّاً

وارسل إلى أسفل من علوك المقدس، ومن مسكنك المستعد ومن حصنك غير المحصور ومن عرش مملكة مجدك البارقليط روحك القدوس الأقنوم، غير المستحيل ولا متغير، الرب المحيى، الناطق فى الناموس والأنبياء والرسل، الحالّ فى كل مكان، المالى كل مكان ولا يحويه مكان، واهب القداسة بسلطة بمسرتك للذين أحبهم وليس كالخادم، البسيط فى طبيعته، الكثير الأنواع فى فعله. ينبوع النعم الإلهية، المساوى لك. المنبثق منك. شريك عرش مملكة مجدك، وابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا وملكننا كلنا يسوع المسيح. علينا نحن عبيدك وعلى هذه القرايين التى لك المكرمة السابق وضعها أمامك.

هنا يشير الكاهن الى الجسد والدم ويقول .

على هذا الخبز وعلى هذه الكأس لكي يتطهرا ويتحولوا .

يقول الشماس : نــــنــــصــــت آمــــين .

يقول الشعب : آمــــين .

يصرخ الكاهن وهو يرشم على الجسد ثلاثة رشوم ويقول :

وهذا الخبز يجعله جسداً مقدساً للمسيح .

يقول الشعب : آمــــين .

يرشم الكاهن ثلاثة رشوم في الكأس وهو يقول :

وهذه الكأس أيضاً دماً كريماً للعهد الجديد الذي له .

يقول الشعب : آمــــين .

يقول الكاهن سراً : ربنا وإلهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح .

(يقول الشعب بعد كل جملة آتية) : يارب ارحم .

يقول الكاهن : لكي يكونا لنا نحن جميعاً المتناولين منهما ،

إيماناً بغير فحص ، ومحبة بغير رياء .

وصبراً كاملاً ، ورجاء ثابتاً .

وإيماناً وسهراً ، وعافية وفرحاً .

وتجديداً للنفس والجسد والروح ، ومجداً لاسمك القدوس .

وشركة في الحياة الأبدية ، وعدم الفساد ، وغفراناً للخطايا .

يقول الكاهن أيضاً ما يأتي:

(ويرد عليه الشعب بعد كل ربع بقوله): يارب ارحم.

حل المربوطين، خلّص الذين في الشدائد.  
الجياع اشبعهم، صغيري القلوب عزهم.  
الساقطين أقمهم، القيام ثبتهم.  
الضالين ردهم، ادخلهم جميعاً إلى طريق خلاصك.  
عدهم مع شعبك ونحن أيضاً أنقذنا من خطايانا، صائراً حارساً  
وسائراً علينا في كل شيء.

يقول الشعب : يارب ارحم، يارب ارحم، يارب ارحم.

يقول الكاهن أوشية السلام

نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، اذكر يارب سلام  
كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية.

يقول الشماس

اطلبوا عن سلام الكنيسة الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة  
الرسولية، وخلاص الله في الشعوب، والهدوء في كل مكان، ويغفر  
لنا خطايانا.

يقول الشعب : يـارب ارحم .

يقول الكاهن :

هذه الكائنة من أقصاء المسكونة إلى أقصاها .

يقول الكاهن أوشية الرئيس

أذكر يارب رئيس أرضنا عبدك ( . . . ) .

يقول الشماس

اطلبوا لى المسيح إلهنا يعطينا رحمة ورأفة أمام الرؤساء الأعزاء،  
ويعطف قلوبهم علينا بالصلاح فى كل حين، ويغفر لنا خطايانا .

يقول الشعب

يـارب ارحم .

يقول الكاهن

احفظه بسلام وعدل وجبروت . ولتخضع له كل الأمم الذين  
يريدون الحرب فى جميع ما لنا من الخصب . تكلم فى قلبه من أجل  
سلام كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية . اعطه أن  
يفكر بالسلام فينا وفى اسمك القدوس . لى نحيا نحن أيضاً فى سيرة  
هادئة ساكنة ونوجد فى كل تقوى وكل عفاف بك .

يقول الشعب

يـارب ارحم .



لا يذكر اسم الأساقفة بل يذكر اسم البطريرك فقط.

يقول الكاهن أوشية البابا

أذكر يارب بطريركنا الأب المكرم أنبا ( ... ) .

يقول الشماس

اطلبوا عن حياة وقيام أبينا المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا ( ... ) . لكى المسيح إلها يحفظ لنا حياته سنين عديدة وأزمة سالمة ويغفر لنا خطايانا .

يقول الشعب

يــــارب ارحــــم

يقول الكاهن

حفظاً إحفظه لنا سنين كثيرة وأزمة سالمة، مكملأ رئاسة الكهنوت المقدسة التى أئتمنته عليها من قبلك كإرادتك المقدسة الطوباوية .

يقول الكاهن أوشية الأساقفة

أذكر يارب الأساقفة الأرثوذكسيين الذين فى كل موضع .

يقول الشماس

اطلبوا عن آبائنا الأساقفة الأرثوذكسيين الذين فى مواضع المسكونة كلها، والقمامصة والقسوس والشماسة، وكل طغمت الكنيسة، لكى يحفظهم المسيح إلها من كل شر، ويغفر لنا خطايانا .

يقول الشعب

يــــارب ارحــــم .

يقول الكاهن أوشية القسوس

والقسوس والشمامسة والأبودياقونيين والأغنسطسين والمرتلين  
والقراء والرهبان والعداري والأرامل والأيتام والنسك والعلمانيين  
والمتزوجين ومربي الأولاد، الذين قالوا لنا اذكرونا والذين لم يقولوا،  
الذين نعرفهم والذين لا نعرفهم، أعداءنا وأحباءنا اللهم ارحمهم .

يقول الشعب

يــــارب ارحــــم .

يقول الكاهن أوشية الأرثوذكسيين

أذكر يارب بقية الأرثوذكسيين الذين في كل موضع من المسكونة .

يقول الشماس

اطلبوا عن باقى الأرثوذكسيين الذين فى كل مواضع المسكونة  
كلها لى المسيح إلهنا يثبتهم فى الإيمان الأرثوذكسى ويحفظهم من  
كل شر جميع أيام حياتهم، ويغفر لنا خطايانا .

يقول الشعب

يــــارب ارحــــم . (بالكبير)

يقول الكاهن أوشية الموضع

أذكر يارب هذا الموضع المقدس الذى لك، وكل المواضع، وكل  
أديرة آبائنا الأرثوذكسيين.

يقول الشماس

اطلبوا عن طمأنينة هذا الموضع المقدس، وكل موضع وكل دير  
لآبائنا الأرثوذكسيين والبرارى والشيخ السكان فيها، وطمأنينة العالم  
أجمع معاً، لكى يحفظهم المسيح إلهنا من كل شر، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

يـارب ارحم

يقول الكاهن

وكل مدينة وكل اقليم والقرى وكل بيوت المؤمنين واحفظنا كلنا  
فى الإيمان الأرثوذكسى إلى النفس الأخير، لأن هذا وحده هو رجاؤنا.

يقول الشعب

يـارب ارحم

يقول الكاهن أوشية القيام

أذكر يارب القيام ههنا والمشاركين لنا فى الطلبة.

## أوشية تذكّار الموصين

يقول الشماس

اطلبوا عن القيام في هذا الموضع والمشاركين في الطلبة معنا،  
لكي يحفظهم المسيح إلهنا ويحرسهم ويقبل إليه طلباتهم ويرحمهم،  
ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب : يـارب ارحم .

يقول الكاهن

آبائنا وأخوتنا وبقية الذين في كل موضع من المسكونة، احفظهم  
وإيانا بمعسكر القوات المقدسة. ونجنا من سهام إبليس المتقدة ناراً،  
وكل المصائد الشيطانية، ومن فخ المجد الباطل.

يقول الشعب : يـارب ارحم .

يقول الكاهن أوشية تذكّار الموصين

أذكر يارب كل الذين أوصونا أن نذكرهم.

يقول الشماس

اطلبوا عن كل الذين أوصونا أن نذكرهم في سؤالاتنا وطلباتنا، كل أحد  
باسمه، لكي المسيح إلهنا يذكرهم بالخير في كل حين ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

يـارب ارحم .



يقول الكاهن أوشية الكهنوت

أذكرك يا رب هذا الكهنوت المقدس الذى لك.

يقول الشماس

اطلبوا عن هذا الكهنوت المقدس وكل الرتب الكهنوتية الأرثوذكسية، لكي يستجيب لهم المسيح إلهنا ويحرسهم ويقويهم ويرحمهم، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

يا رب ارحمهم.

يقول الكاهن

وكل الرتب الكهنوتية الأرثوذكسية وكل شعبك الواقف أمامك، اذكرنا نحن أيضاً يا رب بالمراحم والرافات وامح آثامنا كصالح ومحب البشر. اللهم شاركنا الحلول معنا لنخدم اسمك القدوس.

يقول الشعب

يا رب ارحمهم.

يقول الكاهن أواشى المياه أو الزروع أو الأهوية والثمار كل أوشية فى أوانها كما جاء فى القداس الباسيلى من (ص ١١٢ إلى ص ١١٦).

يقول الشعب

يا رب ارحمهم، يا رب ارحمهم، يا رب ارحمهم.

يقول الكاهن أوشية القرايين وهو يضع البخور في المجرمة ويبخر  
فوق الصينية والكأس:

### أوشية القرايين

أذكر يارب صعائد وقرايين وشكر عبيدك الذين يقربون كرامة  
ومجداً لاسمك القدوس.

### يقول الشماس

اطلبوا عن المهتمين بالصعائد والقرايين والبكور والزيت والبخور  
والستور وكتب القراءة وأواني المذبح لكى المسيح إلها يكافلهم فى  
أورشليم السمائية، ويغفر لنا خطايانا.

### يقول الشعب

يــــــارب ارحــــم

### يقول الكاهن

أقبلها إليك على مذبحك المقدس الناطق السمائي رائحة بخور  
تدخل إلى عظمتك التى فى السموات بواسطة خدمة ملائكتك  
ورؤساء ملائكتك المقدسين، وكما قبلت إليك قرايين هابيل الصديق  
وذبيحة أبينا ابراهيم وفلسى الأرملة، هكذا أيضاً نذور عبيدك أقبلها  
إليك، أصحاب الكثير وأصحاب القليل، الخفيات والظاهرات، والذين  
يريدون أن يقدموا لك وليس لهم، والذين قدموا لك فى هذا اليوم هذه  
القرايين، اعطهم الباقيات عوضاً عن الفانيات، السمائيات عوض  
الأرضيات، الأبديات عوض الزمنيات، بيوتهم ومخازنهم أملأها من  
كل الخيرات.





بيشوى . وأبونا القديسين الروميين مكسيموس ودوماديوس . والتسعة  
والأربعين شهيداً . والقوى أنبا موسى . وأبانا أنبا ايسيدوروس وأبانا أنبا  
باخوم أب الشركة . وأبانا أنبا شنوده رئيس المتوحدين . وأبانا أنبا نفر  
السائح ، وأبانا أنبا صموئيل المعترف . وكل مصاف قديسيك .

ثم يقول الكاهن بلحن أيوب أى بلحن الحزن

إننا ياسيدنا لسنا أهلاً أن نتشفع فى طوباية أولئك القديسين، بل  
هم قيام أمام منبر ابنك الوحيد، ليكونوا عوضاً عنا يتشفعون فى  
مسكنتنا وضعفنا .

يصرخ هنا ويقول:

كن غافراً لآثامنا من أجل طلباتهم المقدسة ومن أجل اسمك  
المبارك الذى دعى علينا .

يقول الشماس

القارئون فليقولوا أسماء آبائنا القديسين البطارقة الذين رقدوا .  
الرب ينيح نفوسهم أجمعين، ويغفر لنا خطايانا .

يقول الشماسة الترحيم للآباء البطارقة السالفين:  
افشيس - بصلوات .. أنظر ص ١٧٠ - يقول الشعب : المجد لك بارب

يقول الكاهن سراً

اذكر يارب آبائنا القديسين الأرثوذكسيين رؤساء الأساقفة الذين  
سبقوا فرقدوا، هؤلاء الذين فصلوا كلمة الحق باستقامة واعطنا نحن

أيضاً حظاً ونصيباً معهم، ذاكرأ أيضاً هؤلاء الذين نذكرهم فى يومنا هذا.

### يقول الكاهن الترحيم

وهؤلاء وكل أحد يارب، الذين ذكرنا أسماءهم والذين لم نذكرهم،  
الذين فى فكر كل واحد منا والذين ليسوا فى فكرنا. الذين رقدوا  
وتنبحوا فى الإيمان بالمسيح.

### يقول الشماس

اطلبوا عن آبائنا وإخوتنا الذين رقدوا وتنبحوا فى الإيمان بالمسيح  
منذ البدء آبائنا القديسين رؤساء الأساقفة، وآبائنا الأساقفة، وآبائنا  
القمامسة، وآبائنا القسوس، وإخوتنا الشمامسة، وآبائنا الرهبان، وآبائنا  
العلمانيين وعن نياح كل المسيحيين، لكى المسيح إلهنا ينبح نفوسهم  
أجمعين فى فردوس النعيم. ونحن أيضاً يصنع معنا رحمة، ويغفر لنا  
خطايانا.

### يقول الكاهن

تفضل نبيح نفوسهم جميعاً فى حضن آبائنا القديسين إبراهيم واسحق  
ويعقوب. علهم فى موضع خضرة على ماء الراحة فى فردوس النعيم،  
الموضع الذى هرب منه الحزن والكآبة والتنهيد فى نور قديسيك.

أو يكمل بقية أوشية الراقدين كما جاء فى ص ١٥

يقول الشعب

كما كان هكذا يكون من جيل إلى جيل وإلى دهر الدهور آمين.

يقول الكاهن

لكى بهذا أيضاً فى كل شئ يتمجد ويتبارك ويرتفع اسمك العظيم  
القدس فى كل شئ كريم ومبارك مع يسوع المسيح ابنك الحبيب  
والروح القدس. السلام لكل.

يقول الشعب

ولروحك أيضاً ————— أ.

يقول الكاهن

وأيضاً فلنشكر الله ضابط الكل أبا ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع  
المسيح. لأنه جعلنا أهلاً الآن أن نقف فى هذا الموضع المقدس ونرفع  
أيدينا إلى فوق ونخدم اسمه القدس. هو أيضاً فلنسأله أن يجعلنا  
مستحقين لشركة وإصعاد أسرارهِ الإلهية غير المائنة.

يقول الشعب

آمين —————

يأخذ الكاهن الجسد على يديه ويقول:

الجسد المقدس، والدم الكريم، اللذان لمسيحه الضابط الكل الرب  
إلهنا.

يقول الشماس :	آمين آمين صلوا.
يقول الشعب :	يارب ارحم.
يقول الكاهن :	السلام لكل.
يقول الشعب :	ولروحك أيضاً.

يقول الكاهن صلاة القسمة للآب

يا الله الذى سبق قوسنا للبنوة بيسوع المسيح ربنا كمسرة  
إرادتك، كرامة لمجد نعمتك التى أنعمت بها علينا بحبيبك. هذا الذى  
صار لنا به خلاصنا، بدمه الطاهر لغفران الخطايا.

نشكرك أيها الرب الإله ضابط الكل لأنك جعلتنا مستحقين نحن  
الخطاة أن نقف فى هذا الموضع المقدس ونكمل هذا السر المقدس  
السماوى لكى - كما جعلتنا أهلاً أن نكملهما - هكذا أيضاً فلنستحق  
شركتهما والتناول منهما.

يامن فتح أعين العميان افتح عيون قلوبنا، إذ نطرح عنا كل ظلمة  
الشر والخبث الذى شبه الدنس، ونستطيع أن نرفع أعيننا إلى فوق  
نحو بهاء مجدك القدوس. وكما طهرت شفتى عبدك إشعياء النبى إذ

أخذ أحد السيرافيم جمره بملقط من على المذبح وطرحها في فيه وقال له: إن هذه قد لمست شفتيك ترفع آثامك وتطهر جميع خطاياك، هكذا نحن أيضاً الضعفاء الخطاة عبيدك الطالبين رحمتك، تفضل طهر أنفسنا وأجسادنا وشفاهنا وقلوبنا، واعطنا هذه الجمره الحقيقية المعطية حياة للنفس والجسد والروح التي هي الجسد المقدس والدم الكريم اللذان لمسيحك، لا للدينونة ولا للوقوع في الدينونة. ولا خزيًا وتبكيًا لزلالتنا، لئلا إذا تناولنا منهما بغير استحقاق، نكون مدانين بهما، ولكي لا يكون لنا كثرة إكرامك ياسيدنا علة ثقل بالأكثر للوقوع في الدينونة، عندما نصير غير شاكرين لك - أنت المحسن - بل أنعم علينا بروحك القدوس. لكي بقلب طاهر ونية مستنيرة، بوجه غير مخزي وإيمان بغير رياء، بمحبة كاملة ورجاء ثابت، نجسر بدالة بغير خوف أن نقول الصلاة المقدسة التي أعطاها ابلك الحبيب لتلاميذه القديسين ورسله الأطهار قائلاً لهم إنه في كل زمان إذا صليتم فاطلبوا هكذا وقولوا: أبانا... الخ.

### يقول الشعب

أبانا الذي في السموات...

يقول الكاهن سرًا صلاة للآب ( بعد أبانا الذي .... ):

نعم نسألك يا الله الآب ضابط الكل لا تدخلنا في تجربة لكن نجنا من الشرير، والأفعال المتنوعة التي لإبليس اطرحها عنا، والسعايات الكائنة بمشورة الفساد الأشرار اجعلها كلها كلاً شيئاً، وحصننا كل حين

بيمينك المحيية، لأنك أنت هو معيننا وناصرنا، بالمسيح يسوع ربنا، هذا الذى من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق بك معه مع الروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

أو يقول هذه الصلاة الأخرى (بعد أبانا الذى...) بدل الأولى

نعم نسألك أيها الرب إلهنا لا تدخل أحداً منا فى تجربة. هذه التى لا نستطيع أن نحتملها من أجل ضعفنا. بل اعطنا أن نخرج من التجربة أيضاً، لكى نستطيع أن نطفئ جميع السهام المتقدة ناراً التى لإبليس، ونجنا من الشرير وأعماله بالمسيح يسوع ربنا، هذا الذى من قبله... الخ.

يقول الشماس جهراً: طأطأوا رؤوسكم للرب.

يقول الشعب: أممك يارب.

يقول الكاهن صلاة خضوع للآب قبل تناول الأسرار المقدسة:

يا الله الذى أحبنا هكذا وأنعم علينا برتبة البنوة، لكى ندعى أبناء الله. ونحن وارثون لك يا الله الآب وشركاء فى ميراث مسيحك. أمل أذنك يارب واسمعنا نحن الخاضعين لك. طهر إنساننا الداخلى كطهر ابنك الوحيد، هذا الذى نريد أن نتناوله. فليهرب عنا:

الزنى وكل فكر نجس، من أجل الله الذى من العذراء.



الافتخار والشر الأول الذى هو العظمة، من أجل الذى اتضع وحده من أجلنا.

الخوف من أجل الذى تألم بالجسد عنا وأقام غلبة الصليب.  
المجد الباطل، من الذى لطم وجلد من أجلنا ولم يرد وجهه عن خزي البصاق.

الحسد والقتل والأنقسام والبغضة، من أجل حمل الله حامل خطية العالم.

الغضب وتذكار الشر، من أجل الذى سمر صك خطايانا فى الصليب.

الشياطين وإبليس فليهربوا، من أجل الذى شئت رؤساء الشر وهتك سلاطين الظلمة.

كل فكر ردى أرضى فليبعد عنا، من أجل الذى صعد إلى السموات.

نتناول بطهارة من هذه الأسرار النقية، ونتطهر كلنا كاملين فى أنفسنا وأجسادنا وأرواحنا، إذ نصير شركاء فى الجسد وشركاء فى الشكل وشركاء فى خلافة مسيحك. هذا الذى أنت مبارك معه مع الروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان... الخ.

يقول الشماس جهراً

نصت بخـ \_\_\_\_\_ وف الله.

يقول الكاهن جهراً: السلام لكل.

يقول الشعب: ولروحك أيضاً.

يقول الكاهن صلاة تحليل للآب سرّاً: كما جاء فى ص ١٣٢

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل شافى نفوسنا... إلى آخره.

ثم يكمل القداس كالعادة كما جاء فى قداس القديس باسيليوس

ثم يقول الكاهن أيضاً صلاة شكر بعد تناول الأسرار المقدسة:

أية بركة وأى تسبيح وأى شكر نستطيع أن نكافئك به يا الله محب البشر. لأنك فيما نحن مطروحون لحكم الموت ومغموسون فى حفرة خطايانا، أنعمت علينا بالحرية وأعطينا من هذا الطعام غير المائت السمائى، وأظهرت لنا هذا السر جميعه، هذا المخفى منذ الدهور والأجيال. لكى تظهر الآن للرؤساء والسلاطين فى السماويات حكمتك المتنوعة بواسطة الكنيسة. يا الله الذى يدبر أعمالنا بحكمة، أكثر مما نستطيع أن ندركه، ما هذه الرأفة كلها، وما هذا الإهتمام العظيم الذى لإبوتك، وما هذه اللجة التى لصلاحك. بالحققة أنت الذى ينبغى، لك كل المجد والعظمة والعزة والسلطان، قبل كل الدهور أيها الآب والابن والروح القدس الآن وكل أوان.. الخ.

يقول الشماس: احنوا رؤوسكم للرب.

يقول الشعب: أمنك يارب.

يقول الكاهن صلاة خضوع بعد القران ليوحنا المثلث الطوبى:

أنت الذى وضعنا حياتنا عندك يارب، أيها الرب الذى يملأ الكل  
احفظنا فى كل موضع نحضر فيه. والخشوع الذى صار لنا بالصلاة  
وطيب القلب فى العمر المستقيم احفظهما لنا بلا سارق ولا ندم، لكى  
- فى كل زمان وكل مكان لربوبيتك - ننظر إليك ونسلك فى ما  
يرضيك وما تهواه. لكى لا نخزى فى يوم الحكم الحقيقى. هذا الذى  
فيه يأخذ كل واحد مجازاة. إذ تقف الملائكة ويدين ابنك الوحيد ربنا  
والهنا ومخلصنا يسوع المسيح. هذا الذى من قبله المجد.. الخ.

ويعطى الكاهن التسريح للشعب ويقول البركة ويوزع عليهم البركة  
ويصرفهم بسلام.



## صلوات القسم

تقال عند تقسيم الجسد المقدس

يقول الكاهن هنا أية قسمة يختارها في أى وقت وأى قداس  
بدلاً من قسمة القداس الأصلية المكتوبة في موضعها.

### ١ - القسمة الوجيزة

افلوتى فيثيتاف اير إهموت نان  
أنون خا نى ريف اير نوقى أنوو  
اڤروتسميا انؤوجاى نيم أو شو شووشى  
انلوجيكون أووه إن ايڤورانيون

يا الله الذى أنعم  
علينا نحن الخطاة  
بمبقيات الخلاص  
وذبيحة ناطقة سمائية

ايتى پى سومما ان نوتى  
 پى نيم پى اسنوف اتطايت انتى پيك  
 اخرستوس. فاي ايطاف شوپى نان  
 ان او طوفو نيم اوأوجاى نيم أوخاريسما  
 نيم أوكو إيقول انتى نى نوڤى  
 چى هينا خين أوميترىف  
 شيبثهموت إنتين أوش أوفيك  
 افيتوت اثوواف ايتخين نى فيووى  
 أووه إنتين جوس چى پينيوت

التي هي الجسد الإلهي  
 والدم الكريم اللذان  
 لمسيحك. هذا الذي  
 صار لنا طهراً وخلصاً  
 ونعمة وغفراناً للخطايا  
 لكي بشكر نصرخ  
 نحوك أيها الأب القدوس  
 الذي في السموات  
 ونقول يا أبانا الذي.. الخ

## ٢ - قسمة تقال في أعياد الملائكة

وجميع السمائيين والسيدة العذراء وسنوى (في أى وقت)

هوذا كائن معنا على هذه المائدة اليوم عمانوئيل إلهنا حمل الله  
 الذي يحمل خطية العالم كله. الجالس على كرسي مجده الذي يقف  
 أمامه جميع الطغmates السمائية، الذي تسبحه الملائكة بأصوات  
 البركة، ويخر ويسجد له رؤساء الملائكة. الأربعة الحيوانات غير  
 المتجسدين يقولون تسبحة الثلاث التقديسات. والأربعة والعشرون  
 قسيساً جلوس على كراسيهم، وأربعة وعشرون إكليل ذهب على  
 رؤوسهم، وأربعة وعشرون جاماً من ذهب في أيديهم مملوءة بخوراً

الذى هو صلوات القديسين، ويسجدون أمام الحى إلى أبد الآبدين. والمائة وأربعة وأربعون ألفاً البتوليون غير الدنسين يسبحون الرب قائلين: قدوس قدوس قدوس آمين الليلويا. بسم الآب والإبن والروح القدس الإله الواحد آمين الليلويا. ونحن أيضاً نسجد للثالوث الأقدس ونسبحه قائلين: قدوس الله الآب ضابط الكل آمين الليلويا. قدوس ابنه الوحيد يسوع المسيح ربنا آمين الليلويا. قدوس الروح القدس الباراقليط آمين الليلويا، مقدسة ومملوءة مجداً هذه الذبيحة التى ذبحت عن حياة العالم كله آمين الليلويا، مقدسة ومملوءة مجداً والدة الإله الطاهرة القديسة مريم العذراء آمين الليلويا. من أجل هذا صرخ مخلصنا الصالح قائلاً: إن جسدى هو مأكّل حق ودمى هو مشرب حق، من يأكل جسدى ويشرب دمنى يكون فىّ وأنا أيضاً أكون فيه. نسألك يا سيدنا طهر أنفسنا وأجسادنا وأرواحنا، لكى بقلب طاهر وشفقتين نقيتين ونفس مستنيرة ووجه غير مخزى. وإيمان بلا رياء ونية نقية وصبر كامل ورجاء ثابت نجسر بدالة بغير خوف أن نطلب إليك أيها الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى...

النخ.

### ٣- قسمة للآب تقال فى صوم الميلاد وعيد الميلاد وسنوى

أيها السيد الرب إلهنا الخالق غير المرئى غير المحوى، غير المستحيل، غير المفحوص، الذى أرسل نوره الحقيقى ابنه الوحيد يسوع المسيح الكلمة الذاتى. الكائن فى حضنه الأبوى كل حين، أتى وحلّ فى الحشاء البتولى غير الدنس، ولدته وهى عذراء وبتوليبتها مختومة. إذ الملائكة تسبحه وأجناد السموات ترتل له صارخين قائلين: قدوس قدوس قدوس رب الجنود السماء والأرض مملوئتان من مجدك الأقدس. هكذا أيضاً نحن الضعفاء اجعلنا مستحقين معهم ياسيدنا الصالح محب البشر، لكى بقلب طاهر نسبحك معه مع الروح القدس الثالوث القدوس المساوى، نرفع أعيننا إلى فوق إليك أيها الآب القدوس الذى فى السموات ونقول أبانا الذى.. الخ.

### ٤- قسمة للآب تقال فى عيد الغطاس وسنوى

إذ أعطيتنا نعمة البتوة بحميم الميلاد الجديد، وتجديد الروح القدس. الآن أيضاً اجعلنا مستحقين بغير رياء، وقلب طاهر، ونية مملوءة دالة، وشفعتين غير ساقطتين، أن نطلب إليك يا أبا الآب. لكى إذ تركنا كثرة كلام الأمم الباطل واستكبار اليهود، نستطيع أن نقدم لك توسل الصلاة كشرية ابنك الوحيد المملوء خلاصاً. فبصوت متواضع يليق بالمسيحيين، وبطهارة النفس والجسد والروح، نجسر



بغير خوف أن نصرخ إليك أنت غير المخلوق ولا مبتدئ ولا مولود، سيد كل أحد، الله الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى.. الخ.

### ٥- قسمة للآب تقال فى الصوم الكبير المقدس

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل الذى أرسل ابنه الوحيد إلى العالم، علمنا الناموس والوصايا المكتوبة فى الإنجيل المقدس. وعلمنا أن الصوم والصلاة هما اللذان يخرجان الشياطين، إذ قال إن هذا الجنس لا يخرج بشئ إلا بالصلاة والصوم. الصوم والصلاة هما اللذان رفعنا إيليا إلى السماء، وخلصنا دانيال من جب الأسود. الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما موسى، حتى أخذ الناموس والوصايا المكتوبة بأصبع الله. الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما أهل نينوى، فرحمهم الله وغفر لهم خطاياهم ورفع غضبه عنهم. الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما الأنبياء، وتنبأوا من أجل مجئ المسيح قبل مجيئه بأجيال كثيرة. الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما الرسل، وبشروا فى جميع الأمم وصيروهم مسيحيين، وعمدوهم باسم الآب والابن والروح القدس. الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما الشهداء، حتى سفكوا دماءهم من أجل اسم المسيح، الذى اعترف الاعتراف الحسن أمام بيلاطس البنطى. الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما الأبرار والصديقون ولباس الصليب، وسكنوا فى الجبال

والبرارى وشقوق الأرض، من أجل عظم محبتهم فى الملك المسيح .  
ونحن أيضاً فلنصم عن كل شر بطهارة وبر، ونتقدم إلى هذه الذبيحة  
المقدسة ونتناول منها بشكر، لكى بقلب طاهر، ونفس مستنيرة، ووجه  
غير مخزى، وإيمان بلا رياء، ومحبة كاملة، ورجاء ثابت، نجسر  
بدالة بغير خوف أن ندعوك يا الله الآب القدوس الذى فى السموات  
ونقول: أبانا الذى .. الخ.

## ٦ - قسمة للإبن تقال فى أيام صوم الأربعين المقدس

أنت هو الله الرحوم مخلص كل أحد الذى تجسد لأجل خلاصنا  
الذى أضياء لنا نحن الخطاة . الذى صام عنا أربعين يوماً وأربعين ليلة  
بسر لا ينطق به . الذى أنقذنا من الموت وأعطانا جسده المقدس ودمه  
الكريم لغفران خطايانا . الذى كلم الجمع وتلاميذه القديسين ورسله  
الأطهار قائلاً: هذا هو خبز الحياة الذى نزل من السماء، ليس كما  
أكل آباؤكم المن فى البرية وماتوا . من يأكل جسدى ويشرب دمي  
يحيا إلى الأبد وأنا أقيمته فى اليوم الأخير . فلهذا نسأل ونطلب من  
صلاحك يا محب البشر طهر نفوسنا وأجسادنا وأرواحنا لكى بقلب  
طاهر نجرؤ بدالة بغير خوف أن نصرخ نحو أبينا القدوس الذى فى  
السموات ونقول: أبانا الذى ... الخ.

## ٧- قسمة للآب تقال في أحد الشعانين وسنوى

أيها الرب ربنا لقد صار إسمك عجيباً على الأرض كلها، لأنه قد ارتفع عظم بهائك فوق السموات، من أفواه الأطفال والرضعان هيات سبحاً. فهى أيضاً يارب نفوسنا لنسبحك ونرتل لك، ونباركك ونخدمك، ونسجد لك ونمجدك، ونشكرك كل يوم وكل ساعة. لكى نعترف لك ونصرخ نحوك أيها الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى... إلخ.

٨- قسمة للآب على ذبح اسحق  
تقال فى خميس العهد وفى أى وقت

وحدث فى الأيام التى أراد الله فيها أن يجرب إبراهيم ويعلم قلبه ومحبته فيه، أن قال له إبراهيم إبراهيم، خذ ابنك الحبيب اسحق وقدمه لى محرقة على الجبل الذى أعلمك به. فقام إبراهيم باكراً وأسرج دابته، وأخذ غلامين واسحق ابنه، وأخذ سكيناً وناراً ومشى على الأرض، فرأى الموضع من بعيد الذى أعلمه به الرب. فقال لغلاميه اجلسا انتما ههنا مع الدابة، وأما أنا واسحق ابنى فنذهب ونسجد ثم نرجع إليكما. وأخذ إبراهيم حطب المحرقة ووضعها على اسحق ابنه، وأخذ بيده النار والسكين. فقال اسحق لأبيه: يا أبتاه، هوذا النار والحطب، وأين الخروف الذى نقدمه للمحرقة؟. فقال له

إبراهيم: إن الله الذى أمرنا أن نقدم له ذبيحة هو يرى حملاً له للمحرقة يا إبنى، وأخذ إبراهيم حجارة وبنى مذبحاً، وأخذ الحطب ورفع على المذبح، وأخذ اسحق ابنه وربطه ووضع على المذبح وأخذ السكين ليذبحه. ونادى ملاك الرب إبراهيم قائلاً له: إبراهيم، أنظر لا تلمس فتاك ولا تصنع به شراً. لما نظر الرب محبتك فيه قال: إني أنا هو الرب إلهك أقسمت بذاتي إني بالبركة أباركك، وبالكثرة أكثر نسلك. فرفع إبراهيم عينيه فنظر خروفاً عند الشجرة موثقاً بقرنيه، فترك إسحق ابنه وأخذ الخروف وأصعده محرقة عوضاً عنه. فذبح اسحق كان إشارة إلى هرق دم المسيح ابن الله على الصليب عن خلاص العالم، وكما حمل اسحق حطب المحرقة، كذلك حمل المسيح خشبة الصليب. وكما رجع اسحق حياً، هكذا أيضاً المسيح قام حياً من الأموات وظهر لتلاميذه القديسين. اللهم يا من قبل ذبيحة أبينا إبراهيم، اقبل هذه الذبيحة منا فى هذه الساعة. بارك هذه القرايين، بارك الذين قدمت عنهم، نبح نفوس الأموات. فليبارك المسيح على قلوبنا وأرواحنا لكى بقلب طاهر ونفس مستنيرة، وإيمان بلا رياء، ومحبة كاملة، ورجاء ثابت، نجسر بدالة بغير خوف أن ندعوك يا الله الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى.. إلخ.

#### ٩- قسمة للإبن تقال فى سبت الفرح

يا يسوع المسيح ذو الاسم المخلص الذى بكثرة رحمته نزل إلى الجحيم وأبطل عز الموت. أنت هو ملك الدهور غير المائت الأبدى كلمة الله الذى على الكل. راعى الخراف الناطقة، رئيس كهنة الخيرات العتيدة، الذى صعد إلى السموات وصار فوق السموات ودخل داخل الحجاب موضع قدس الأقداس، الموضع الذى لا يدخل إليه ذو طبيعة بشرية. وسار سابقاً عنا، صائراً رئيس كهنة إلى الأبد على رتبة ملكى صادق. أنت هو الذى تنبأ من أجلك إشعياء النبى قائلاً: مثل خروف سيق إلى الذبح ومثل حمل بلا صوت أمام الذى يجزه، هكذا لا يفتح فاه. رفع حكمه فى تواضعه وجيله من يقدر أن يقصه. جرحت لأجل خطايانا، وتوجعت لأجل آثامنا. تأديب سلامنا عليك وبجراحاتك شفيانا. كنا كلنا ضالين مثل خراف، أتيت ياسيدنا وأنقذتنا بمعرفة صليبك الحقيقية. وأنعمت علينا بشجرة الحياة التى هى جسدك الإلهى ودمك الحقيقى. من أجل هذا نسبحك ونباركك ونخدمك ونسجد لك ونمجدك ونشكرك كل حين. نسأل ونطلب إليك يا محب البشر، اللهم اقبل ذبيحتنا منا يا سيدنا، كما قبلت قرابين وبخور وسؤالات رؤساء الآباء والأنبياء والرسل وجميع قديسيك. طهر نفوسنا وأجسادنا وأرواحنا ونياتنا، لكى بقلب طاهر، ونفس مستنيرة، ووجه غير مخزى، وإيمان بلا رياء، ومحبة كاملة، ورجاء ثابت، نجسر بدالة بغير خوف أن نقول الصلاة المقدسة التى سلمتها

لتلاميذك القديسين ورسلك الأطهار قائلاً لهم: إذا صليتم فاطلبوا  
هكذا وقولوا: أبانا الذى... إلخ.

### ١٠ - قسمة للإبن تقال فى القيامة

أيها المسيح إلهنا رئيس كهنة الخيرات العتيدة، ملك الدهور غير  
المائت الأبدى، كلمة الله الذى على الكل. الذى أنعم علينا بهذا السر  
العظيم، الذى هو جسده المقدس ودمه الكريم لغفران خطايانا. هذا هو  
الجسد الذى أخذه من سيدتنا وملكتنا كلنا القديسة مريم، وجعله واحداً  
مع لاهوته. هذا هو الذى نزل إلى الجحيم، وأبطل عز الموت، وسبى  
سبياً، وأعطى الناس كرامات. رفع قديسيه إلى العلا معه، أعطاهم  
قرباناً لأبيه. بذوقه الموت عنا خلاص الأحياء، وأعطى النياح للذين  
ماتوا. ونحن أيضاً الجلوس فى الظلمة زماناً، أنعم علينا بنور قيامته  
من قبل تجسده الطاهر. فليضى علينا نور معرفتك الحقيقية لنضى  
بشكاك المحيى، ونجسر بدالة بغير خوف أن نصرخ نحو أبيك الذى  
فى السموات ونقول: أبانا الذى... إلخ.

## ١١ - قسمة للآب تقال في عيد القيامة والخمسين

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، الذى من قبل صليبه نزل إلى الجحيم، ورد أبانا آدم وبنية إلى الفردوس. ودفننا معه، بموته أبطل عز الموت، وفى ثالث يوم قام من الأموات. وظهر لمریم المجدلية وكلمها هكذا قائلاً: اعلمى إخوتى أن يذهبوا إلى الجليل هناك يروننى. رئيس الملائكة نزل من السماء ودحرج الحجر عن باب القبر وبشر النسوة حاملات الطيب قائلاً: المسيح قام من الأموات. بالموت داس الموت، والذين فى القبور أنعم عليهم بالحياة الأبدية. ونفخ فى وجه تلاميذه القديسين ورسله الأطهار قائلاً: اقبلوا الروح القدس، من غفرتم لهم خطاياهم غفرت، ومن أمسكتموها عليهم أمسكت.

يقال الجزء الآتى من عيد الصعود إلى العنصرة

وبعد أربعين يوماً صعد إلى السموات، وجلس على يمين أبيه الصالح، وأرسل لنا المعزى روح الحق مثل ألسنة نار.

ثم يكمل

من أجل هذا نسألك يا سيدنا طهرنا من كل رياء، لكى بقلب طاهر نجسر بدالة بغير خوف أن نطلب إليك يا الله الآب الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى فى السموات... إلخ.



## ١٢ - قسمة للإبن تقال فى صوم الرسل

أنت هو كلمة الآب الإله الذى قبل الدهور رئيس الكهنة الأعظم،  
الذى تجسد وتأنس من أجل خلاص جنس البشر. ودعا له من جميع  
الأمم جنساً مختاراً، مملكة وكهنوتاً وأمة مقدسة وشعباً مبرراً. إذ  
أرسلت الروح القدس على الرسل يوم الخمسين، وحلّ عليهم مثل  
السنة نار منقسمة على كل واحد منهم. وملأهم من كل معرفة وكل  
فهم وكل حكمة روحية كوعدك الصادق. وتكلموا بكل اللغات وبشروا  
باسمك القدوس فى جميع الأمم. أما بطرس وبولس هامتا الرسل  
فكان ظل أحدهما يشفى الأمراض، وكانت مناديل وعصائب الآخر  
تذهب الأمراض، وتخرج الأرواح الشريرة. وبعدما كرزا بإنجيل  
الملكوت وعلما الأمم، سفكا دمهما من أجل اسمك، ونالا إكليل  
الرسولية وإكليل الشهادة. فيا من أنعم على تلاميذه القديسين ورسله  
المكرمين بحلول الروح المعزى عليهم، وأعطاهم السلطان أن يصنعوا  
الشفية والآيات والعجائب، وبشرونا باسمه القدوس وردونا إلى  
الإيمان الحقيقى بالثالوث الأقدس، نسبحك ونباركك ونمجدك  
ونشكر لك لأجل هذه النعم العظيمة. ونسألك ياسيدنا أن تلعم علينا  
بغفران خطايانا، وتطهر قلوبنا وأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا، لكى بقلب  
طاهر نجسر بدالة بغير خوف أن نصرخ نحو أبينا القدوس الذى فى  
السموات ونقول: أبانا الذى... إلخ.

### ١٣ - قصة للإبن تقال في الأعياد السيديّة وسنوي

نسبح ونمجد إله الآلهة ورب الأرباب، الذي تجسد من القديسة مريم، ولدته في بيت لحم. وإذا ملاك الرب قد ظهر للرعاة وبشرهم بميلاده العجيب فأتوا ونظروه. الذي رأى المجوس نجمة فأتوا وسجدوا له وقدموا هدايا. الذي أتى إلى أرض مصر ثم عاد وسكن في ناصرة الجليل. الذي نما قليلاً قليلاً بشبه البشر بغير خطية وحده. الذي أتى إلى الأردن واعتمد من يوحنا السابق. الذي صام عنا أربعين يوماً وأربعين ليلة بسر لا ينطق به. الذي صير الماء خمراً بقوة لاهوته في عرس قانا الجليل. الذي أعطى النظر للعميان، وجعل العرج يمشون، والشل يصحون، والبرص يطهرون، والصم يسمعون، والخرس يتكلمون، والشياطين يخرجون. الذي أقام ابن أرملة بنايين وأبنة يايروس. الذي تجلى على جبل طابور قدام تلاميذه القديسين وأضاء وجهه كالشمس. الذي أقام لعازر من القبر بعد أربعة أيام. الذي دخل أورشليم راكباً على أتان وجحش ابن أتان مثل ملك. الذي عاهد تلاميذه القديسين وأعطاهم جسده المقدس ودمه الكريم لغفران خطايانا. الذي صلب على الصليب وسحق الشيطان ووضع في القبر، وبعد ثلاثة أيام قام من الأموات. الذي رآه تلاميذه المختارون على بحر طبرية بعد قيامته المقدسة، وبعد أربعين يوماً صعد إلى السموات وجلس عن يمين أبيه الصالح وأرسل لنا الروح المعزى مثل السنة

نار. الذى علم تلاميذه المختارين والرسل القديسين قائلاً لهم: متى صليتم فاطلبوا هكذا وقولوا: أبانا الذى... إلخ.

#### ١٤ - قسمة للآب سنوى

اللهم والد النور، ورئيس الحياة، واهب المعرفة، صانع النعمة، المحسن لنفوسنا. كنز الحكمة، معلم الطهارة، مؤسس الدهور، قابل الصلوات النقية. معطى المتوكلين عليه من كل قلوبهم الأشياء التى تشتهى الملائكة أن تراها. الذى أضعدنا من العمق إلى النور، الذى أعطانا الحياة من الموت، الذى أنعم علينا بالعتق من العبودية. الذى جعل ظلمة الصلاة التى فىنا تضى من قبل إتيان ابنك الوحيد بالجسد، أنت الآن أيضاً يا سيدنا أنر عيون قلوبنا وطهرنا كاملين فى النفس والجسد والروح. بقلب طاهر وشفيتين نقيتين، نجسر بدالة أن ندعوك يا الله الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى فى السموات... إلخ.

#### ١٥ - قسمة للإبن سنوى

أنت هو كلمة الآب الإله الذى قبل الدهور رئيس الكهنة الأعظم، الذى تجسد وتأنس من أجل خلاص جنس البشر. ودعا له من جميع الأمم جنساً مختاراً مملكة وكنهوتاً وأمة مقدسة وشعباً مبرراً. فلهذا

نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، أن لا تكون هذه الذبيحة  
تبكيتاً لخطايانا وعاراً لآثامنا، لأننا قدمناها لك عن ضعفنا. بل كما  
أن هذه القرايين طاهرة في كل شيء، إذ قد تفضلت وأفعمتها من كل  
شيء طاهر بحلول روحك القدوس عليها. وهكذا نحن أيضاً الخطاة  
تفضل قدس أنفسنا وأجسادنا وأرواحنا ونياتنا. لكى بنفس مستنيرة  
ووجه غير مخزى، بقلب طاهر وإيمان بلا رياء، بمحبة كاملة ورجاء  
ثابت، نجرؤ بدالة بغير خوف أن نقول الصلاة المقدسة التى أعطيتها  
للتلاميذك القديسين والرسل الأطهار قائلاً متى صليتم فقولوا هكذا:  
أبانا الذى فى السموات... إلخ.

## ١٦ - قسمة للآب سنوى

أيها الرب إلهنا العظيم والذى اسمه عظيم، أبو الرأفات وإله كل  
عزاء، الذى قبل إليه من أيدينا نحن الضعفاء الخطاة هذه الذبيحة  
العقلية والحقيقية غير الدموية. أنت أيضاً يا سيدنا الصالح محب  
البشر طهرنا من كل دنس الجسد والروح، واجعلنا مستحقين أن ننال  
من خيراتك غير الموصوفة، خلاصاً لأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا،  
'جواباً أمام منبرك المخوف. ولنستحق أن نجسر بدالة أن نصرخ  
نحوك أيها الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى فى  
السموات... إلخ.

## ١٧- القسمة السريانية

هكذا بالحقيقة تألم كلمة الله بالجسد، وذبح وانحنى بالصليب، وانفصلت نفسه من جسده، إذ لاهوته لم ينفصل قط لا من نفسه ولا من جسده. وطعن في جنبه بالحربة وجرى منه دم وماء غفراناً لكل العالم. وتخصب بهما جسده، وأنت نفس واتحدت بجسده. وعوض الخطية المحيطة بالعالم مات الإبن بالصليب، وردنا من التدبير الشمالى إلى اليمينى، وأمنّ بدم صليبه ووحد ألف السمايين مع الأرضيين، والشعب مع الشعوب، والنفس مع الجسد، وفى اليوم الثالث قام من القبر.

واحد هو عمانوئيل، وغير مفترق من بعد الاتحاد، وغير منقسم إلى طبيعتين. هكذا نؤمن وهكذا نعترف وهكذا نصدق أن هذا الجسد لهذا الدم وهذا الدم لهذا الجسد.

أنت هو المسيح إلهنا الذى طعن فى جنبه بالحربة فوق الجلجثة بأورشليم لأجلنا، أنت هو حمل الله حامل خطية العالم، اغفر ذنوبنا واترك خطايانا وأقمنا عن جانبك اليمين.

يا الله أبا ربنا وإلهنا يسوع المسيح الذى من الكاروبيم يتبارك، ومن السيرافيم يتقدس، ومن ألوف ألوف وريوات ريوات الخدام الناطقين يتعظم. الذى يقدر ويكمل القرايين وتكمل الأثمار التى

قدمت لك رائحة لذیذة، قدس أيضاً أجسادنا وأنفسنا وأرواحنا كلنا،  
لكى بقلب طاهر ووجه غير مخزى ندعوك يا الله الآب السماوى  
ونصلى قائلين: أبانا الذى فى السموات... إلخ.

### ١٨ - قسمة للإبن سنوى

أيها الكائن الذى كان، الذاتى الأزلى قبل الأكوان، الجليس مع  
الآب، الوحيد معه فى الربوبية، عنصر المراحم، الذى شاء بإرادته  
أن يتألم عوض الخطاة الذين أولهم أنا. لأنك لما أردت أن تخلصنى،  
لم ترسل لى ملاكاً ولا رئيس ملائكة ولا كروبيم ولا نبياً، بل أنت  
وحدك نزلت من حضن أبيك إلى بطن البتول، وصرت كحقيق،  
ومشيت على الأرض كإنسان، وهذا هو العجب فى اتضاعك. المذود  
حملك كمسكين. والخرق لفتك. الأذرع حملتك، وركب البتول  
عظمتك، الفم قبلك، اللبن غذاك أنت الذى تقوت كافة الخليقة من  
نعمتك. من أجلى يا سيدى قبلت العار والتجديف، وقبلت الهوان  
والسب والتهديد والطم. ظلمك الشعب العنيد، ولم يعرفوا أنك أنت  
مخلص العالم أخرجوا القضية أنك مستحق الموت، وصرخوا فى  
وجهك أن تصلب عن شعبك، الشعب القاسى حملك خشبة الصليب،  
من أجلى أنا الحامل قضية الموت بإرادتى. ضربك الأثمة على  
رأسك، نفضوا البصاق فى وجهك من أجلى، وضعوا إكليل شوك على  
رأسك وقصبة فى يمينك، ألبسوك ثوباً من برفير، وصاروا يستهزئون



بك، وأنت باتضاعك حملت هذا كله من أجلى. رفعوك على العود،  
 أنت الرافع كافة الجهات بقوتك. وفى وقت عطشك سقوك خلاً، أنت  
 الساقى جميع الخليقة من نعمتك. أوقفوك فى الحكم كحقيق، لطموك  
 على خدك من أجلى. جلدوك على ظهرك بالسياط، ودفنت فى القبر  
 كالأموات، لكى تدفن آثامى. حرسوا قبرك وخافوك، لأنك بالحقيقة  
 مخوف جداً على كل الآلهة. قمت يا مخلصى بالجبروت، وكسرت  
 شوكة الجحيم على. وأعطيتنى جسدك ودمك لأحيا بهما، وأسمعتنى  
 صوتك قائلاً: من يأكل جسدى ويشرب دمي يثبت فى وأنا فيه، لأن  
 جسدى مأكّل حق ودمى مشرب حق، من يأكلنى يحيا بى. علمتنى  
 حفظ وصاياك ودرس ناموسك، وصحت خلفى قائلاً: تعال واقترب  
 منى لكى تبرر من خطاياك. ها قد أتيت يا سيدى قارعاً باب  
 تعطفك. اقبل منى هذه الذبيحة فدية عن خطاياى وجهالات شعبك.  
 حل فينا بروحك القدوس، وطهرنا من كل إثم ورياء، واجعل لنا  
 جسدك ودمك كفارة وفداء وتمحيصاً لكل ذنوبنا. لأنى تقدمت للمس  
 جسدك ودمك لشوقى فى محبتك، فلا تحرقنى بهما يا جابلى، بل  
 احرق كافة الأشواك الخائفة لنفسى. اقبل هذه الذبيحة من أجل  
 والدتك، لكى نأتى إليك وأنت تأتى وتحل فينا بروحك القدوس.  
 وبدالة ندعو الله أباك أباً لنا ونرفع أصواتنا ونقول: أبانا الذى فى  
 السموات... إلخ.



## ١٩ - قسمة أخرى للقديس كيرلس تقال في أى وقت

يا حمل الله الذى بأوجاعك حملت خطايا العالم، بتحننك امحُ  
آثامنا. يا وحيد الله الذى بآلامك طهرت أذناس المسكونة، بمراحمك  
طهر أذناس نفوسنا. يا مسيح الله الذى بموتك قتلت الموت الذى قتل  
الجميع، بقوتك أقم موت نفوسنا. يا قابل القرايين الذى بدلا عن  
الخطاة قدمت ذاتك، اقبل توبتنا نحن الخطاة. لأننا بدون دالة تقدمنا  
إلى حضرتك قارعين باب تعطفك، فهب لنا يا غنياً بالمراحم البرء  
من كنوز أدويتك. إشف أيها الرؤوف نفوسنا الشقية بمراحم أسرارك  
المحيية، طهر أجسامنا، اغسلنا من آثامنا. اجعلنا أهلاً لحلول روحك  
الطاهر فى نفوسنا. أنر عقولنا لنعاين سبحك، نق أفكارنا واخلطنا  
بمجدك. حبك أنزلك إلى هبوطنا، نعمتك تصعدنا إلى علوك. تحللك  
غصبك وتجسمت بلحمنا، أظهرت استتارك للعيان، أظهر فى نفوس  
عبيدك مجد أسرارك الخفية. وعند إصعاد الذبيحة على مذبحك،  
تضمحل الخطية من أعضائنا بنعمتك. عند نزول مجدك على  
أسرارك، ترفع عقولنا لمشاهدة جلالك. عند استحالة الخبز والخمر  
إلى جسدك ودمك، تتحول نفوسنا إلى مشاركة مجدك، وتتحد نفوسنا  
بالوهيتك أخلق فينا ياربنا وإلهنا قلباً طاهراً، واسكن روحك فى  
باطننا، جدد حواسنا بقوتك، وصيرنا أهلاً لموهبتك. من كأس دمك  
نشرب، اعطنا مذاقة روحية لنستطعم مذاقة أسرارك المحيية. نتقدم  
إلى حضرتك واثقين برحمتك، وأنت تحل داخلنا بالمحبة. أملأنا من  
خوفك، وألهب قلوبنا بشوقك. ألق فينا نعمتك، طهر حواسنا برحمتك،

هب لنا دموعاً نقية، وأغسلنا من أدناس الخطية. صيرنا هياكل مقدسة لحلولك، وأوانى مطهرة لقبولك. لكى بذوق جسّدك نؤهل لذوق نعمتك، وبشرب دمك نؤهل لحلاوة محبتك. وهبت لنا أن نأكل جسّدك علانية، أهّلنا للاتحاد بك خفية. وهبت لنا أن نشرب كأس دمك ظاهراً، أهّلنا أن نمتزج بطهارتك سراً. وكما أنك واحد فى أبيك وروحك القدوس نتحد نحن بك وأنت فينا، ويكمل قولك ويكون الجميع واحداً فينا، لكى بدالة ندعو الله أباك أبا لنا ونقول بصوت جهورى: أبانا الذى فى السموات... إلخ.

## ٢٠ - قسمة للإبن سنوى

أيها الإبن الوحيد الإله الكلمة الذى أحبنا، وحبّه أراد أن يخلصنا من الهلاك الأبدى. ولما كان الموت فى طريق خلاصنا، اشتهى أن يجوز فيه حباً بنا. وهكذا ارتفع على الصليب ليحمل عقاب خطايانا، نحن الذين أخطأنا، وهو الذى تألم. نحن الذين صرنا مديونين للعدل الإلهى بذنوبنا، وهو الذى دفع الديون عنا. لأجلنا فضّل التألم على التلعم، والشقاء على الراحة، والإهوان على المجد، والصليب على العرش الذى يحمله الكارويم. قبل أن يربط بالحبال، ليحلنا من رباطات خطايانا، وتواضع ليرفعنا، وجاع ليشبعنا، وعطش ليرويننا، وصعد إلى الصليب عرياناً ليكسونا بثوب بره، وفتح جنبه بالحرية لكى ندخل إليه ونسكن فى عرش نعمته، ولكى يسيل الدم من جسده لغتسل من آثامنا وأخيراً مات ودفن فى القبر ليقيمنا من موت الخطية ويحيينا حياة أبدية. فيا إلهى إن خطايائى هى الشوك الذى

يؤخذ رأسك المقدسة، أنا الذى أحزنت قلبك بسرورى بملاذ الدنيا الباطلة. وما هذه الطريق المؤدية للموت التى أنت سائر فيها يا إلهى ومخلصى، أى شئ تحمل على منكبيك؟ هو صليب العار الذى حملته عوضاً عنى. ما هذا أيها الفادى؟ ما الذى جعلك ترضى بذلك؟ أيهان العظيم؟! أيدل المجد؟! أيوضع المرتفع؟! ياالعظم حبك!! نعم هو حبك العظيم الذى جعلك تقبل احتمال كل ذلك العذاب من أجلى. أشكر يا إلهى وتشكر عنى ملائكتك وخليقتك جميعاً لأنى عاجز عن القيام بحمدك كما يستحق حبك فهل رأينا حباً أعظم من هذا، فاحزنى يانفسى على خطاياك التى سببت لفاديك الحنون هذه الآلام. أرسمى جرحه أمامك، واحتمى فيه عندما يهيج عليك العدو. اعطنى يا مخلصى أن أعتبر عذابك كنزى، وإكليل الشوك مجدى، وأوجاعك تنعمى، ومرارتك حلاوتى، ودمك حياتى، ومحبتك فخرى وشكرى. يا جراح المسيح أرحمنى بحرية الحب الإلهى. ياموت المسيح أسكرنى بحب من مات من أجلى. يادم المسيح طهرنى من كل خطية. يا يسوع حبيبى إذا رأيتنى عضواً يابساً، رطبني بزيت نعمتك وثبتنى فيك غصناً حياً أيها الكرمة الحقيقية. وحينما أتقدم لتناول أسرارك، اجعلنى مستحقاً لذلك ومؤهلاً للاتحاد بك. لكى أفاديك أيها الآب السماوى بنعمة البنين قائلاً: أبانا الذى فى السموات... إلخ.

## ٢١ - صلاة قسمة تقال لميلاد الابن وفي الأعياد السيديّة الكبار

اللهم المعتنى بكل أحد الذى أخرج الروح من لا شئ وحمله فى الجسد إلى الزمان الذى اختار أن ينقله الى مظاله الأبدية. هذا الذى أشعيا العظيم الصوت فى الأنبياء تنبأ من أجله قائلاً: هوذا العذراء تحبل وتلد ابناً ويدعى اسمه عمانوئيل الذى تفسيره الله معنا وأيضاً أضاف أشعيا النبى قائلاً: إن ولداً يولد لنا ونعطى ابناً الذى الرئاسة تكون على منكبيه (اش ٩: ٦) الله القوى، المتسلط. وملاك المشورة العظمى الصديق والمشير غير المبتدئ الكائن مع الله قبل كل شئ. أرميا النبى العظيم تنبأ قائلاً: من أجل صهيون لا أسكت ومن أجل أورشليم لا أمل وعاد هذا النبى العفيف قائلاً: إن ترياقاً فى جلعاد يداوى ابنة شعبى، فلنمضى إلى جلعاد لننال الدواء من ذلك الموضع (ار ٢١: ٨) جلعاد هى الجامعة الرسولية البيعة الترياق الذى فيها هو جسد ودم عمانوئيل. وابنة شعبى هى العروس الحقانية التى نالت الطهر من ابنها الحبيب يسوع المسيح، حزقيال أيضاً العظيم فى الأنبياء تنبأ قائلاً: رأيت باباً فى المشارق ومختوماً بخاتم عجيب ولم يدخله إلا رب القوات دخل وخرج وهو مغلق كما كان بحاله (حز ٤٤: ٢) وعاد هذا النبى الحكيم حزقيال قائلاً: هوذا اننى أبصرت مركبة مرفوعة فى السماء وأربعة أوجه حول المركبة. وجه أسد ووجه ثور ووجه إنسان ووجه نسر بالموضع الذى تتوجه إليه المركبة والبكرات تسير فى إتجاه المركبة ويد إنسان من تحت المركبة (حز ١، ٢) سمعت صوتهم فوق الشاروبيم صرخ قائلاً: تعال تعال

يا رجل الله تنبأ (حز ١٠). وإن ذلك الصوت يشبه صوت رب الصباؤوت الذى سمعته لأول مرة على نهر خويار قائلاً لى: يا رجل الله.. يا رجل الله. أيضاً دانيال عظيم الأنبياء تنبأ قائلاً: إننى أبصرت جبلاً مرتفعاً وقد قطع منه إذ لم تلمسه يد إنسان البتة (٢٤: ٢١) وعاد هذا النبي الحكيم قائلاً إننى أبصرت بعينى رب الصباؤوت على سحاب السماء يشبه ابن الإنسان وثيابه حمر من بوصار. هذا الذى أعطى الرئاسة والسلطان والقوة والغلبة من بعد ما تأنس، وسلطانه إلى الأبد وسنوه لا تفتى.

واتبع القول محب الحكمة الذى أشعيا قائلاً: ليس هو ملاكاً ولا رئيس ملائكة بل هو واحد مع الله الأب الذى قبل الدهور. هذا هو يسوع المسيح الصديق والمشير الأزلى مع الله الأب بالحقيقة هذا هو يسوع المسيح ورئيس كهنة كطقس ملكيصادق. الذى تجسد وصار إنساناً من أجل خلاص جنس البشر. وهذا بإرادته وحده ومسرة أبيه والروح القدس طأطأ سماء السموات وتجسد من العذراء وتعمد من يوحنا وصعد على خشبة الصليب ونزل إلى الجحيم وسبى سبياً. قام من بين الأموات وصعد إلى السموات وخرج لإستقباله ملائكته يرتلون له وقد صار ملكاً علينا.

من أجل هذا نسأل ونتضرع إليك يا محب البشر باركنا. أظهر لنا قدس هذه القرايين الموضوعة بحلول روح قدسك عليها لكى بقلب طاهر نجسر ونصرخ إلى الله القدوس الذى فى السموات ونقول: يا أبانا الذى فى السموات... إلخ.



٢٢- قسمة تقال في عيد الفطاس وعيد يوحنا المعمدان وفي كل وقت

ياالله الذى أنعم على زكريا من بعد الكبر وعلى اليصابات من بعد الشيخوخة والعقم (لو ١: ٧) فنطق لسانه بعد البكم وتكلم بتسابيح وتماجيد وعظائم. وتهالت اليصابات قائلة: مبارك الرب الإله الذى نزع عارى من بين الناس. الذى ليس أحد فى مواليد النساء أعظم منه. الذى شهد عنه وشهادته حق هى. إني لست بالمسيا المنتظر. الذى يأتى بعدى هو أعظم منى. الذى أعطى نعمة بدل نعمة. إذ آتاه سيد الكل معتمداً منه فى نهر الأردن. فرأى السموات مفتوحة والروح القدس نازلاً مثل حمامة. وإذ صوت قد حدث من السموات قائلاً: هذا هو ابنى الحبيب الذى به سررت. الذى كان لباسه من وبر الإبل وعلى حقويه منطقة من جلد وكان طعامه جراداً وعسلأ برياً. يا يوحنا يابن الموعد شفاعة من أجل خطايانا وذنوبنا لكى ندعوه بشكر قائلين: يا أبانا الذى فى السموات... الخ.

٢٣- قسمة تقال فى صوم الرسل وسنوى

ما أبعد أحكامك عن الفحص وطرقك عن الإستقصاء. كما بعدت (علت) السموات عن الأرض كذلك أيضاً بعدت أفكارك عن بنى البشر إذ أخفيت هذه عن حكماء وفهماء وأعلنتها للأطفال الصغار. نعم أيها الآب هكذا قد صارت المسرة أمامك، اخترت جهلاء العالم لتخزى بهم الحكماء واخترت ضعفاء العالم لتخزى بهم الأقوياء واخترت بطرس هذا. وكان صياداً للسماك فصيرته صياداً للناس. هذا

الذى قلت له أنت بطرس وعلى هذه الصخرة سأبنى كنيسة وأبواب الجحيم لن تقوى عليها. هذا الذى عندما سألت تلاميذك الأطهار قائلاً لهم. من يقول الناس إنى أنا؟ صرخ قائلاً: أنت هو المسيح ابن الله الحى مخلص العالم. طوباك يا بطرس فان دماً ولحماً لن يعلن لك لكن روح الله الحال فيك. والذى أنكرك أمام الجارية إعترف بك أمام الملوك والولاة. أما بولس هذا الذى ظل طارداً زماناً طويلاً. صيرته اناءً مختاراً يحمل اسمك القدوس. فيما هو ذاهب الى دمشق ليقبض على المسيحيين ويعذبهم. فجأة بغتة أشرق نور من السماء حوله وسمع صوتاً من السماء يقول له شاول شاول لماذا تضطهدينى صعب عليك أن ترفس مناخس. لسان العطر هذا الذى كرز وبشر وعلم وأسس كنيسةك المقدسة. وفي آخر الكل أنعمت على رسوليك بطرس وبولس بما لم تره عين وما لم تسمع به أذن وما لم يخطر على قلب بشر. فاستشهد بطرس مصلوباً منكس الرأس وبولس بحد السيف فثالا اكليل الرسولية واكليل الشهادة. يا الله الذى أنعم على رسولييه بتلك النعم الجزيلة أنعم علينا نحن الخطاة بغفران خطايانا وذنوبنا وآثامنا كي ندعوك بشكر. أبانا الذى فى السموات... الخ.

#### ٢٤ - قسمة للابن تقال فى أى وقت

لمجد صورة جوهريتك نخضع أيها المسيح إلهنا أيها الكلمة الذاتى والشخص العجيب الذى لبس صورتنا. أنت الذى من أجلنا صرت عبداً للكنيسة الجامعة. حملت على هامتك اكليل الشوك من أجلنا أيها السيد وكللتنا بالمجد العجيب يا شعاع مجد الآب. أنت الذى كان بك كل شئ. وكونتنا من العدم مما لم يكن. أظهرت لنا غوامض حكمتك. وخلقت الملائكة من أجلنا ولأجلنا صنعت كل شئ أبدعتنا



على صورتك ومثالك. ورسمت فينا صورة سلطانك. ووضعت فينا موهبة النطق. يا كلمة الله: أخضعت تحت أيدينا كل شيء وسلطتنا على جميع حيوانات الحقل. قتلنا العداوة بالصليب. وفي شخصك رسمت صورة المصالحة بيننا وبين أبيك. صيرت العبد حراً وقريبته. والصك القديم بجراحاتك مزقته وبالمسامير رسمت اسمي على كفك تذكيراً أبدياً أمام الآب كل حين. كراع صالح سعيت ورائي أنا الضال. وحملتني على منكبيك فرحاً وأتيت بي إلى مائدة السرور الخلاصية، كأس الفرح أسقيتني. وبدهن الإبتهاج المقدس مسحني. يا من لم يحسب أن يكون معادلاً لله خلصة بل أنت هو الأقنوم الذاتي ويد حكمة الله الآب. حينما وضع للبحر حداً كنت أنت معه مشيراً تنازلت من أجلى لشخص العبودية واحتملت ظلم الأشرار. أتيت إلى الذبح مثل حمل. تأديب سلامي كان عليك وبجراحاتك شفيتني من سم الموت. تركت ظهرك للسياط ووجهك لم ترده عن خزي البصاق وخديك للاطمين. أظهرت عظم اهتمامك بي وأكملت ناموسك عني ربطتني بكلمات الشريعة. وعزيتني بلبان العلم من قبل روحك القدوس منطقتني بالقوة واتخذتني لك مسكناً. صنعت لي وليمة النعمة ومن سم الحية شفيتني وأدوية الخلاص سلمتني. لأنه هكذا أيها السيد عندما عدمت نفسي من شجرة الحياة أعطيتني مشتريات الألوهية. وصيرتني معك واحداً أعطيتني جسدك ودمك ذلك الذي بذلته عن حياة العالم. وسقيتني من ذلك العصير الخارج من جنبك اليلبوع غير المنقطع. ينبوع الحياة تلك المائدة التي فيها شفاء الأمم يا شمس البر. وقدمتنا لأبيك أبناء وعلمتنا أن ندعو أباك أباً لنا ونقول بصوت مرتفع: أبانا الذي في السموات... الخ.

## ٢٥ - قسمة للآب من قول القديس أغريغوريوس

يا الله العظيم القدوس المتحجب في مجده . المقتدر في كافة أفعاله . العزيز في عزته . الجزيل الصلاح العالم بكل شيء . الحاضر في كل مكان المتنزه عن التغيير الفريد وحده . الغنى بنفسه القدوس القدير الممجد في جميع الملائكة والقديسين . يامن بالآمك المحيية جددت جبلتنا المائنة التي ماتت بسبب الخطية . لا تطرحنا عنك يا إلهنا . ويامن بصليبك الغالب قتلت الموت الذي كان سائداً علينا . بحنوك أشفق علينا واحفظنا تحت جناحيك . ويامن سميت بالمسامير في جسدك الطاهر كالمذنبين حباً بنا نحن الخطاة . بقوتك يارب مزق مصائد أعدائنا . ويامن طعنت بالحرية في جنبك الأقدس بعز سلطانك أثقب كل شباك المقاومين لنا . ويامن بموتك المحيى أمت الموت قاتلنا فلا تجعل له سلطاناً علينا ياسيدنا . ويامن بدفلك في القبر دفنت آثامنا اجعلنا يا الله ألا نجدها مرة ثانية . ويامن بقيامتك المقدسة حطمت مملكة إبليس أقمنا يارب من سقطات الخطية . ويامن بصعودك المعظم أرسلت الروح القدس على تلاميذك القديسين الآن ياملكننا أرسله علينا لكي يطهرنا من جميع خطايانا . ويامن أعطيت جسدك المقدس ودمك الكريم لنتناول منهما كل يوم . اجعلهما ان يكونا إنارة لأجسادنا وشفاء لأمراضنا . وتطهيراً لآثامنا وغسلاً لأدناسنا . واجعلنا يا إلهنا أن نقسم أسرارك القدسية بغير خوف . ولا رعب ولا تبكيت ولا وقوع في العقوبة الأبدية . ولا تكن أيضاً سبباً في زيادة الخطية . بل لتكن تقديساً لنفوسنا وأجسادنا . وتثقيفاً لعقولنا وقلوبنا . ونقاوة وتهذيباً لأفكارنا وأذهاننا . وسوراً رقيقاً تجاه الأعداء

المضادة لنا ويرجأ حصينا قبالة المعاند. وعربون حياة للعالم الجديد  
وملكوت مجدك العتيد. ولكى تطهرنا يوم حكمك الرهيب لأننا تقدمنا  
إلى حضرتك. معترفين بربوبيتك. مقرين أمام تابوت قدسك. أن هذا  
هو الجسد المقدس نفسه معطى الحياة لكل الذين يأكلون منه. وهذا هو  
دمك الحقيقى المطهر لكل العالم. فياكل العطاش تعالوا واشربوا من  
جنب الحمل لتروى نفوسكم. اقتربوا إليه لتمحى خطاياكم. تقدموا  
نحوه لتطهروا من آثامكم. هذا هو بالحقيقة الموضوع أمامنا فلا شك  
ولم ريب فيه إن هذا الجسد وهذا الدم لعمانوئيل إلهنا الكائن معنا على  
هذه المائدة. فنحن نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر. إقبل  
صلواتنا نحن المرثيين عبيدك مع غير المرثيين. واحسبنا مع  
الطقوس السمائية لكى نصرخ باستجابة الغلبة والظفر بأصوات لا  
تسكت وأفواه لا تصمت رافعين أيدينا إليك أيها الآب القدوس الذى  
'فى السموات ونقول: أبانا الذى فى السموات... إلخ.

## ٢٦ - قسمة للابن سنوى

يا مخلصى - هذه الرأس التى كالت ياكليل شوك ومالت إلى  
اليمين عندما أسلمت الروح.

يا إلهى - هذا الوجه الذى أبرع جمالاً من بنى البشر الذى تفل  
عليه العبد لاطمك، وهذا هو الفم المحيى الذى كله حلاوة ومشتهيات  
الذى ذاق الخل ممزوجاً بمرارة.

يا سيدى - هذا هو الظهر الذى تعرض لضرب الشياطين كمنذب  
أثيم.

يا ملكى - هذا هو الجنب الذى طعن بالحربة فوق الجلجثة فجرى منه دم وماء.

يا فادى - هاتان هما اليدان اللتان أشبعتا كل حى من رضاك، وهاتان هما الرجلان اللتان كانتا تتجولان فى كل مكان تصنعان خيراً وتشفى كل الذى تسلط عليهم إبليس، قد سمرتاً على الصليب من أجل خلاص العالم كله.

من أجل هذا مخلصنا الصالح صرخ قائلاً إن جسدى هو مأكلى حق ودمى هو مشرب حق من يأكل جسدى ويشرب دمنى يكون فى وأنا أكون فيه. طهر نفوسنا وأجسادنا وأرواحنا لكى بقلب طاهر نناديك بنعمة البدوة قائلين - أبانا الذى فى السموات... إلخ.

## ٢٧ - قسمة سنوى للقديس ابيفانيوس

يا إلهنا بلاد الحكمة أين مسكنها وأين مواطنها، أين آثار طريقها. من عبر البحر واشتراها بذهب نقى. من صعد فوق السحاب وأنزلها. الانسان الفانى لا يعرف طريقها، هى منسية من كل البشر، مختفية عن الملائكة، الذين يحصلون عليها ينالون نعمة، الذين يبغضونها يحبون الموت - هى أجمل من الشمس وكل النجوم، هى تشبه نور الآب لأنها كائنة معه منذ الأزل.

الحكمة مع انها كائنة منذ القدم ولكنها تجدد الجميع فى كل زمان تدخل إلى نفوس الأبرار، هى خير من الآلئ وكل كرامة لا تساويها... لها المشورة والقدرة والمعرفة...

بها يملك الملوك...

وبها يملك الرؤساء...

وبها يكرم العظماء...

هي تحب الذين يحبونها، وتحفظ الذين يحفظونها، والذين يطلبونها يجدون نعمة.

الحكمة تمشي في طريق العدل، وتتحرك في سبيل الحق لتهب الذين يعرفونها غنى، وتملأ خزائهم فرحاً، أعطاهما الله لأبينا يعقوب، ثم ظهرت على الأرض ومشت كإنسان. هوذا الحكمة قد بنت لها بيتاً وأسست أعمدتها السبعة، ذبحت ذبائحها، سكبت خمرها، وأرست مائدتها، بيتها هو الجامعة الرسولية الكنيسة، وأعمدتها السبعة هي أسرار الله المحيية. الحكمة أرسلت عبيدها ينادون على الدوام قائلين: من هو بسيط فليمل إليّ، ولناقص الفهم تقول له هلم كل من خبزي واشرب من دمي - اترك الجهالة عنك فتحياً.

أما الحكمة فهي مخلصنا يسوع المسيح الذي فدانا بذبيحة جسده واشترانا بسفك دمه واختارنا لملكوته الأبدى. لهذا نسألك يا سيدنا أن تعطينا أن نجد الحكمة منك وحدك وأن تقبل هذه الذبيحة من أيدينا، وأن تقبل منا أصوامنا وصلواتنا. لكى بدالة البنين نصرخ إليك يا أبانا السماوى قائلين: أبانا الذى فى السموات... الخ.

باب

الأحكام

## لحن البركة

<p>تین أوأوشت إم إفیوت إنتیه بی أوأوینى:  نیم بیف شیرى إمامونوجیه نیس:  نیم بی بنقما إم بارا کلیطون:  تى تریاس إن أو موأوسیوس.</p>	<p>نسجد لأب النور،  وابنه الوحيد،  والروح المعزى،  الثالوث المسأوى.</p>
--	---

## بارالیکس

<p>شیریه ماریا تی أورو تیقو إن آلو  لی إن آت إرخیلو: ثی إیه تیه إم بیه  أوأوی إر أوأوی إیه روس: أقچیم  بی إسماه إنتیه إبوئخ إنخیتس.</p>	<p>السلام لمريم الملكة الكرمة  غير الشائخة، التي لم  يفلحها فلاح، ووجد  فيها عنقود الحياة.</p>
<p>إبشیری إم إفنوتی خین أو میثمی:  أفتشی صارکس خین تی بارثیه  نوس: آس میسی إم موف أفسوتی  إممون: أف کانین نوقی نان ایقول.</p>	<p>ابن الله بالحقيقة،  تجسد من العذراء،  ولدته وخلصنا،  وغفر لنا خطايانا.</p>
<p>آریه چیم أو إهموت أو طای شیلیت:</p>	<p>وجدت نعمة يا هذه العروس،</p>



كثيرون نطقوا بكرامتك،  
لأن كلمة الآب،  
أتي وتجسد منك.

أية امرأة علي الأرض،  
صارت أما لله سواك،  
لأنك امرأة أرضية  
صرت أما للباري.

نساء كثيرات نلن كرامات،  
وفزن بالملكوت،  
لكن لم يبلغن كرامتك  
أيتها الحسنة في النساء.

أنت هي البرج العالي،  
الذي وجد فيه الجوهر،  
أي عمانوئيل،  
الذي أتي وحل في بطنك.

هان ميش أقصاچي إيه بيه طايو:  
چيه آبي لوغوس إنتيه إفيوت:  
إي أفتشي صاركس إيقول إنخيتي.

نيم إن إسهيمني إت هيچين بي كاهي:  
أس إيرماڤ إم إفنوتي إڤيل إيه رو:  
چيه إنتو أو إسهيمني إنريم إن كاهي  
آريه إير ماڤ إمبي ريف سونت.

آ أو ميش إن إسهيمني تشي طايو:  
أڤ شاشني إيه تي ميت أورو:  
ألا إمبو إشفوه إيه بيه طايو  
ثي إثنيه سوس خين ني هيومي.

إنتو غار بيه بي بيرغوس إتشوسي:  
إيه طاڤ چيم بي أنامي إنخيتف:  
إيه تيه فاي بيه إمانوئيل:  
إيه طاڤ إي أفشوبي خين تيه نيه چي.

فلنكرم بتولية العروس،  
التي بغير شر النقية، الكلية  
القدس، والدة الإله مريم.

إرتفعت أكثر من السماء،  
وأنت أكرم من الأرض،  
وكل المخلوقات التي فيها،  
لأنك صرت أما للخالق.

أنت بالحقيقة الخـدر  
النقي، الذي للمسيح  
الختن، كالأصوات النبوية.

إشفعي فينا يا سيدتنا كلنا،  
السيدة مريم والدة الإله،  
أم يسوع المسيح،  
ليغفر لنا خطايانا.

مارين طايو إن إت بارثيه نيا:  
إنتي شيليت إن أت كاكيا: تي كاثاروس  
إم بان آجيا: تي ثيه أوطوكوس ماريا.

آريه تشيسي إيه هوتيه إتفيه:  
تیه طايوت إيه هوتيه إبكاهي:  
نيم سونت نيئين إيه تيه إنخيتف:  
چيه آريه إيرماف إمبي ريف سونت.

إنثو غار آليثوس بي ما إن شيليت  
إنكاثاروس: إنتيه بخرستوس بي نيم  
فيوس: كاطاني إسمي إم إبروفيتيكون.

آري إبرسفيه قين إيه إهري إيه جون:  
أوتين تشويس إن نيب تيرين تي ثيه  
أوطوكوس: ماريا إثماف إن إيسوس  
بخرستوس إنتيف كانين نوقي نان إيقل.

## لحن آبيناف شوبى

أ بى ناف شوبى كا بى ميش إيقول:  
 ماريه نى صاخ فيرى إيقول:  
 ماريه نى سوفوس ثوؤتى شارون:  
 إف إر مين إفين خين نى إغرافى إثوواب.

إيه ريه بى إسمو إنتى ترياس  
 إثوواب: إفيوت نيم ابشيري  
 نيم بى بنقما إثوواب.

إيريه بى إسمو إنتى  
 ثيه أوطوكوس ماريا:  
 إثماف إن إيسوس بى خرستوس.

قد حان الوقت أطلق  
 الجميع، فليفسر المعلمون،  
 فليجتمع الحكماء إلينا،  
 مفسرين فى الكتب المقدسة.

وبركة الثالوث  
 القدوس، الأب والأبن  
 والروح القدس.

وبركة والدة الاله  
 مريم،  
 أم يسوع المسيح.

ثم يُكمل باقى اللحن بالأرباع الخاصة بشفيح الكنيسة وقديسى  
 اليوم من الملائكة والرسل والشهداء والقديسين كل فى محله

## لحن إسباتير الكبيرة

أمين (٣) واحد هو الأب  
 القدوس. واحد هو الابن  
 القدوس. واحد هو الروح  
 القدس أمين. معك الرئاسة  
 فى يوم قوتك فى بهاء  
 القديسين. من البطن قبل  
 كوكب الصبح ولدتك.  
 أقسم الرب ولن يندم أنك  
 أنت الكاهن إلى  
 الأبد على طقس ملكيصادق.  
 (يا أبانا القديس رئيس  
 الكهنة) ٣ البابا أنبا (.....)  
 إله السماء يثبته على  
 كرسية سنين عديدة  
 وأزمنة سلامية  
 ويخضع أعداءه جميعاً  
 تحت قدميه سريعاً.

أمين (٣) إسباتير أجيوس إس إيوس  
 أجيوس إن بنقما أجيون أمين. إس  
 شوب نيماك إنجيه تى أرشى خين إب  
 إهوؤ إنتيه تيك جوم خين إف أووينى  
 إنتيه نى إثؤواب: إيقول خين إثنيه  
 چى: خا جوف إمبى سىو إنتيه هان  
 أطاوى آنوك أى إجفوك. أف أورك  
 إنجيه إبتشويس أووه إن نيف أووم إن  
 إهثيف چيه إنثوك بيه إف أوويب شا  
 إيه نيه: كاطا إتطاكسيس إم ميلشى  
 صيه ديك. (بينىوت إثؤواب إن أرشى  
 إيه ريقس) ٣ بابا أفا (.....) إفتوتى  
 إنتيه إتفيه إف إيه طاجروف هيچين  
 بيف إثرونوس: إن هانميش إنرومبى  
 نيم هان سىو إن هيرينى كون. إنتيف  
 ثيه قيو إن نيف جاجى تيرو صابيه  
 سيت إن نيف إتشالافج إن كوليم. طوبه

<p>إيه بى خرستوس إيه إهرى إيه جون          إنتيف كانين نوقى نان إيقول خين          أوهيرينى كاطا بيف نيشتى إن ناي.          إفلوجى طوس كيرىوس أوثيه أوس...</p>	<p>اطلب من المسيح عنا          ليغفر لنا خطايانا          بسلام كعظيم رحمتك.          مبارك الرب الإله....</p>
--	--

### لحن آبتچيك إيقول

<p>أبت چيك إيقول إنچيه بى إسمو          تولوغو بيف يوت إى أفتشى          صاركس هوس رومى إنتيه لىوس.          ذوك صابترى كيه إيو          كيه أجيو بنقمتى.          أبيت خيل خولف ناف إىروف: أبيت          خيل خولف شوب نيه موتين: أبيت خيل          خولف أشف هيچين بى إسطاقروس.          كيه نين كيه أ إى كيه إسطوس          إيه اوناس طون إيه أونون أمين.</p>	<p>الكامل بركة أبيه          الكلمة أتي وتجسد          كإنسان كامل.          المجد للآب والآب—ن          والروح القدس.          المذبوح نظروه، المذبوح          الكائن معكم، المذبوح          معلق على الصليب.          الآن وكل أوان          وإلى دهر الدهور أمين.</p>
--	--

هذه العقليــــــــــــة،  
هذه الأعجوبة، السجود  
للمسيح الواحدــــــــــــد.

(بركة الثالوث  
القدوس) ٢ الآب والابن  
والروح القدس.

(بركة والدة الإله) ٢  
مريم أم يسوع المسيح.

(بركة بطريركنا) ٢  
الآب المكرم رئيس  
الكهنة البابا أنبا (.....).

(بركة أسقفنا) ٢  
الآب المكرــــــــــــم  
أنبــــــــــــا (.....).

تحل على هذا

ثاى تيه تى نو إيه تيه:  
ثاى تيه تى سيقيروس: تى إبروس  
كى نى سيس تو مونو خرستوس.

( إريه بى إسمو إنتيه ترياس  
إثؤواب) ٢ إفيوت نيم إيشيرى  
نيم بى بنقما إثؤواب.

(إريه بى إسمو إنتى ثيه أوطوكوس) ٢  
ماريا إثماف إن إيسوس بى خرستوس.

(إريه بى إسمو إم بين  
بارطريار شيس) ٢ إن يوت إت طايوت  
إن أرشى إيه ريقس بابا أفا (.....).

( إيه ريه بى إسمو إمبين إيه  
بيسكوبوس ) ٢ إنيوت إت طايوت  
أفــــــــــــا (.....).

إف إيه إى إيه إهرى إيه چين باى

الشعب كله، أمين يكون.  
الكاثوليكون الكاثوليكون

لاؤس تيرف: چيه أمين إس إيه شوبى.  
كاثوليكون كاثوليكون

### لحن آبيكران

اسمك عظيم في إقليم مصر  
أيها الطوباوي القديس  
المكرم في جميع القديسين  
أبونا القديس (٣) البار  
أنبا (.....) حبيب المسيح  
السلام لقبرك الممتلئ نعمة،  
السلام لجسدك المقدس  
الذي نبع منه شفاء  
لكل الأمراض،  
إسأل المسيح عمانوئيل  
لكي يغفر لنا خطايانا.  
أنا المسكين الحقيق.

آبيكران إرنيشتي خين إتحورا إنكىمى  
أوبى مكارىوس: بى آجىوس إتطاىوت  
خين نى آجىوس تيرو: بينيوت  
إثـؤواب (٣) إن ذيكىئوس  
آفا (.....) بى مينريت إنتيه بى  
خرستوس. شيريه بيك إمهاف إثميه  
إن خاريزما شيريه بيك صوما إثؤواب  
فيثىطاف فيه فى نان إيقول إنخيتف  
إنچيه أوطالتشو إنشونى نيقيين.  
ماتى هو إيه بى خرستوس إمانوئيل  
هينا إنتيف كانين نوڤى نان إيقول.  
آنوك بى هيكى بى ألاشيسطوس.

### باراليكس

لأنه حقاً بالحقيقة،

آليثوس غار خين أوميثمى:



أفكيم إيه إخرى إيه باهيت:  
إنجيه بيك إر إفميه قى إت  
طايتوت: أوبى أجىوس آقا (.....).

أنوك بى هيكى بى ألاشيسطوس:  
خا بى آت إم إيشا إثرى صاچى إيه بيك  
ماكاريزموس: إى أوش إيقول إى جوامموس:  
چيه شيريه ناك أوبى أجىوس.

أوأونياك خين أوميثمى:  
بينيتوت إئتوواب آقا (.....):  
چيه أك إركا طافرونين إم باى كوزموس:  
إن إفليو نيم نى إكرىما إئنا سىنى.

أوأونياك خين أوميثمى:  
بينيتوت إئتوواب آقا (.....):  
چيه أك إيرى إن هان إشفيرى:  
خين بيك موناستيريون إئتوواب.

حرّك قلبى،  
تذكارك الجليل،  
أيها القديس أنبا (.....).

أنا المسكين الحقيـر،  
غير المستحق أن أنطق  
بطوباويتك، صارخاً قائلاً:  
السلام لك أيها القديس.

طوباك بالحقيقة،  
يا أبانا القديس أنبا (.....)،  
لأنك رفضت هذا العالم،  
الباطل والأموال الزائلة.

طوباك بالحقيقة،  
يا أبانا القديس أنبا (.....)،  
لأنك صنعت عجائب،  
فى ديرك المقدس.

فلنذهب باجتهاد،	مارين شيه نان خين أو إسبوزى:
الى داخل ديرك،	إيه خون إيه بيك موناستيريون:
لكى نسال	هينا إن تين تشى إن أو طالتشو
شفاء أمراضنا،	إن نين شونى: أووه إن تين چيمى
ونجد رحمة عند الرب.	إن أو ناي خاتين إبتشويس.
أطلب من الرب عنا،	طوبه إم إبتشويس إيه إهرى إيه
يا أبانا الطاهر البار،	جون: بينيوت إثؤواب إن ذيكه أوس:
القديس أنبا (.....)،	بى آجيسوس آفا (.....):
ليغفر لنا خطايانا.	إنتيف كانين نوقى نان إيقول.

### لحن أسبازيستيه الكبيرة

قبلوا بعضكم بعضاً	أسبازيستيه اليلوس إن فيلماتى آجيو.
بقبلة مقدسة يارب	أمين كيريه ليسون كيريه ليسون
ارحم يارب ارحم	كيريه ليسون إيه تيه فاي بيه إيسوس
يارب ارحم الذى هو	بى خرسوس إبشيرى إم إفنوتى
يسوع المسيح ابن الله	سوتيم إيرون أووه ناي نان. إسطومين
اسمعنا وارحمنا فلنقف	كالوس: إسطومين إف لاقوس:
حسنناً لنقف	إسطومين إكتينوس: إسطومين إن

بتقوى لنقف بإتصال  
 لنقف بسلام لنقف بخوف  
 الله ورعدة وخشوع، أيها  
 الاكليروس وكل الشعب  
 بطلبة وشكر بهدوء  
 وسكوت، إرفعوا أعينكم  
 إلى ناحية المشرق،  
 لتنظروا المذبح وجسد ودم  
 عمانوئيل إلها موضوعين  
 عليه، والملائكة ورؤساء  
 الملائكة قيام. السارافيم  
 ذو الستة الاجنحة  
 والشاروبيم الممتلئون  
 أعيناً. يسترون وجوههم  
 من بهاء عظمة مجده غير  
 المنظور ولا منطوق  
 به. يسبحون بصوت  
 واحد صارخين قائلين:

إي ريني: إسطومين ميطافوڤو ثيه  
 أو كيه إت رومو كيه كاطا ني كسيه  
 أوس. بي إكليروس نيم بي لاؤس  
 تيرف خين أوطوبه نيم أو شيب  
 إهموت نيم أو سيمنى نيم أو كاروف.  
 فاي إن نيتين قال إيه إيشوى إيه إبصا  
 إنتى أنا طولى: إنتيه تين ناڤ إيه بي  
 نى سياستيريون: إريه بي صوما نيم  
 بي إسنوف إنتيه إمانوئيل بنوتى كى  
 إيه إهرى إيه جوف. إريه نى أنجيلوس  
 أوهى إراطو نيم نى أرشى أنجيلوس:  
 نى سيرافيم نا بي سو إن تينه: نيم  
 نى شيروبيم إثميه إمقال: إڤ هوبس  
 إن نو هو إثقيه إثميت صاى إيه إنتيه  
 بيف نيشتى إن أوأو إن أت إش إرثيه  
 أورين إم موف أووه إن أت إش صاچى  
 إم موف: إڤهوس خين أو إسمى إن  
 أوأوت: إڤووش إيقول إڤجو إمموس:

قدوس قدوس قدوس  
رب الصباووت السماء  
والأرض مملوءة تسان  
من مجدك الأقدس.

چيه أجیوس أجیوس أجیوس  
کیریوس صاباووت بلیریس  
أو اورانوس کیه ای جی  
تیس أجیاس سو ذوکسیس.

### لحن إقشیس

بصلوات وشفاعات ذات كل  
قداسة الممجة الطاهرة  
المباركة سيدتنا والدة  
الإله الدائمة البتولية مريم.  
والقديس النبي السابق  
المعمدان الشهيد يوحنا.  
والقديس اسطفانوس  
رئيس الشمامسة وأول  
الشهداء. والقديسين  
الرسل الممجديين  
والأنبياء، والحسنى الظفر  
الشهداء وكل مصاف  
القديسين. وأنبا (.....)  
السيد رئيس أساقفة

إقشیس کیه إبریس قییس تیس  
بان أجیاس ای بیرین ذوکسو  
أکرانتو ای بیر إفلوجی میه نیس  
نیس بی نیس ایمون ثیه أوطوکو  
أ ای بارثینو ماریا. کیه طو أجیو  
إبروفی طوکیه برودرومو قابتیس  
طو کیه مارتیروس یوانو. کیه طو  
أجیو إستیه فانو طو أرشی ذی  
یاکونو کیه إبروطو مارتیروس.  
کیه طون أجیون أبوسطولون إن  
ذوکصون: بروفیتون: کیه کالینی  
کون مارتیرون. کیه بان طون طون  
خورون طون أجیون سو. أفا (.....)  
کیریو طو أرشی إیه بیسکوبو تیس

المدينة العظمى  
الأسكندرية، وأساقفتنا  
الأرثوذكسيين  
المشكورين، ومن أجل  
الراقدين ونياحتهم وأبائنا  
القديسين. الأول القديس  
مرقص الرسول الإنجيلي  
ورئيس الأساقفة والشهيد.

ميغالو بوليه أوس الكسان إدرياس:  
كيه طون أورثوذكسون إيمون  
إبيسكوبون طون إف خاريس تيريون:  
كيه إي بيرغيمنيه سيه أوس كيه أنا  
باث سيه أوس كيه طون أجيوس  
باتيرون إيمون. أوواي ماركو طو  
أجيو أبوسطولو: إف أنجيليس طو  
أرشي إيه بيسكوبو كيه مارتيروس.

### لحن بي نيشتي الصغيرة

العظيم أنبا انطونيوس والبار  
أنبا بولا، والقديسين الثلاثة  
مقارات. أنبا يحنس القصير.  
أنبا بيشوى أنبا بولا وأبوينا  
القديسين الروميين مكسيموس  
ودوماديوس أنبا موسى أنبا  
يحنس كاما. أنبا دانيال أنبا  
إيسيدوروس أنبا باخوم:

بي نيشتي أفا أنطوني نيم بي  
إثمي أفا باقليه: نيم بي شومت  
إثوواب ماكارىوس: أفا يوانس بي  
كولوقوس: أفا بيشوى أفا باقليه:  
نين يوتى إثوواب إن روميه أوس:  
مكسيموس نيم دوميه تيوس: أفا  
موسى: أفا يوانس كاميه: أفا دانييل  
أفا إيسيدوروس: أفا باخوم :

أثا شيه نوتي: كيه أثا بافنوتي: أثا  
برسوما أثا تيچی. كيه بان طون  
طون أورثوندي ذاكسان طون: طون  
لوغون تيس أليثياس أورثوندي كسون  
إيه بيسكوبون إبريسقيتيه  
رون: ذياكونون إكليريكون كيه  
لا إیکون: كيه طو طون كيه  
باندون أورثوندي كسون أمين.

انبا شنودة وأنبا بفتوتوس.  
أنبا برسوم أنبا تيچی.  
وجميع الذين علموا بكلمة  
الحق باستقامة الأساقفة  
الأرثوذكسيين والقسوس  
والشماسة والإكليروس  
والعلمانيين وهؤلاء وجميع  
الأرثوذكسيين آمين.

### لحن قول إيه قول

قول إيه قول كو إيقول أريسین  
خورین نان إفتوتي إنین  
بارابطوما. نی إیطان أیطو خین  
بین أو أوش نیم نی إیطان أیطو  
خین بین أو أوش آن. نی إیطان  
أیطو خین أو إيه می نیم نی إیطان  
أیطو خین أو میت أت إيه می.  
نی إتهیب نیم نی إثو أونہ إيقول  
إبتشويس إك إيه كاق نان إيقول.

حل واغفر وأصفح  
لنا يا الله عن زلاتنا.  
التي صنعناها بإرادتنا  
والتي صنعناها  
بغير إرادتنا. التي  
فعلناها بمعرفة والتي  
فعلناها بغير معرفة.  
الخفية والظاهرة  
يارب اغفرها لنا.

## ختام الصلوات

<p>أمين اللىلويا ذوكصابتري كيه          إيو كيه آجيو بنقماتي: كيه          نين كيه آ إي كيه إسطوس إيه          أوناسطون إيه أونون أمين. تين          أوش إيقول إنجو إمموس: چيه          أوبنشويس إيسوس بخرستوس .</p>	<p>أمين هल्लीلويا المجد          للأب والإبن والروح          القدس، الآن وكل أوان          وإلى دهر الدهور          آمين، نصرخ قائلين :          ربنا يسوع المسيح .</p>
--	---

## ومن ١٢ بؤونة إلي ٩ بابة يقال

<p>إسمو إيني مؤو إم إفيارو :          ماريه بيك ناي نيم تيك هيريني          أوي إن صوبت إمبيك لاؤس .</p>	<p>بارك مياه النهر،          فلتكن رحمتك وسلامك          حصناً لشعبك.</p>
--	---

## ومن ١٠ بابة إلي ١٠ طوبة يقال

<p>إسمو إيني سيتي نيم ني سيم          ماريه بيك ناي نيم تيك هيريني          أوي إن صوبت إمبيك لاؤس .</p>	<p>بارك الزروع والعشب،          فلتكن رحمتك وسلامك          حصناً لشعبك.</p>
--	--



## ومن ١١ طوبة الي ١١ بؤونة يقال

<p>بارك أهوية السماء، فلتكن رحمتك وسلامك حصناً لشعبك.</p>	<p>إسمو إيني آ إير إنتيه إتفيه : ماريه بيك ناي نيم تيك هيريني أوي إن صوبت إمبيك لاؤس.</p>
---	---

## ثم يكمل بالآتي

<p>خلصنا وارحمنا، يارب ارحم يارب ارحم يارب بـارك، آمين باركوا على باركوا على ها الميطانيا اغفروا لي قل البركة.</p>	<p>سوتي إمامون أووه ناي نان : كيريه ليسون كيريه ليسون كيريه إفلوجيسون، آمين إسمو إيه روي إسمو إيه روي إس تي ميه طانيا كوني إيقول جو إمببي إسمو.</p>
--	---

### مرد الايركسيس

<p>إسمو إيه بى إكلوم إنتيه تى رومبى: هيتين تيك ميت إخرستوس إبتشويس: نى ياروؤ نيم نى مومى: نيم نى سيقى نيم نى كاربوس .</p>	<p>بارك إكليل السنة، بصلاحك يا رب، الأنهار والينابيع، والزروع والأثمار.</p>
---	---

### مرد المزمور

<p>الليلويا (٢) إسمو إيه بى إكلوم إنتيه تى رومبى: هيتين تيك ميت إخرستوس إبتشويس: نى ياروؤ نيم نى مومى: نيم نى سيقى نيم نى كاربوس: الليلويا الليلويا.</p>	<p>هليلويا (٢) بارك إكليل السنة، بصلاحك يا رب، الأنهار والينابيع، والزروع والأثمار، هليلويا هليلويا.</p>
--	--

### مرد الإنجيل

<p>الليلويا (٤) إسمو إيه بى إكلوم إنتيه تى رومبى: هيتين تيك ميت إخرستوس إبتشويس. فاي إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...</p>	<p>هليلويا (٤) بارك إكليل السنة، بصلاحك يا رب. هذا الذى... مبارك...</p>
--	---

### الأسبازموس الآدام

لويچي نيقيين إت هوو مارين كاف  
إن صون مارين طوقو إن نين هيت  
إيه خون إيه إفران إم إبتشويس .

ماريه إفران إم إبتشويس شوبى إن  
إخرى إن خيتين إنتيف إر أووينى  
إيه رون خين بين رومى إت  
صاخون. هينا إنتين هوس .....

كل العلل الرديئة  
فلنتركها عنا ولنظهر  
قلوبنا باسم الرب.

ليكن اسم الرب فينا  
ليضيئ علينا  
فى إنساننا الداخلى.  
لكى نسبحك.....

### الأسبازموس الواطس

أو بنقما إنتيه إبتشويس بيتكى هي  
جوي: إثقيه فاي أفناهست أف أو  
أورب إمموي: إيه هي شينوفي إن ني  
هيكي: إيه هي أويش إن أو رومبى إس  
شيب إم إبتشويس. الليلويا (٣) إسمو  
إيه بى إكلوم إنتيه تى رومبى هيتين  
تيك ميت إخرستوس إبتشويس.

روح الرب على  
من أجل هذا مسحني  
وأرسلني لأبشر  
المساكين وأكرز بسنة  
مقبولة للرب. هليلويا  
(٣) بارك إكليل السنة  
بصلاحك يا رب.

<p>سوتی ایمون اووه نای نان</p>	<p>خلصنا وارحمنـا۔</p>
<p>آجیـــــــــــــوس.....</p>	<p>قــــــــــــدوس.....</p>

مرد مزمور التوزيع ال ١٥٠

بارك إكليل السنة،	إسمو إيه بى إكلوم إنتيه تى رومبى:
بصلاحك يا رب.	هيتين تيك ميت إخرستوس إبتشويس.

## قانون الختام

بارك إكليل السنة،	إسمو إيه بي إكلوم إنتيه تي رومبي:
بصلاحك يا رب،	هيتين تيك ميت إخرستوس
الأنهار والينابيع،	إبتشويس: ني يارؤونيم ني مومي:
والزروع والأثمار.	نيم ني سیتی نيم ني كاربوس.

## لحن إيه طاف إن نى إصخاى

إيه طاف إن نى إصخاى إن هيرينى  
 كون إنتيه كونسطاندينوس  
 إيه خون إيه راكوتى چيه  
 ما إشطام إم إفرو إن نى إرفى أووى  
 آ أوون إم إفرو إن نى إكليسيا.

لما وردت مكاتبات  
 السلام التى لقسطنطين  
 إلى الاسكندرية قائلة  
 أغلقوا أبواب البرابى  
 وافتحوا أبواب الكنائس.

## باراليكس

أنى إيه إبيسكوپوس سوتيم أف راشى:  
 أنى إبريسقيتيه روس أو نوف إم  
 موؤ: أبى شاشف إن طاغما إنتيه تى  
 إكليسيا: تى أو أو إم إفنوتى إنتيه إتفيه.

آش إنلاس إن صوماتيكوس:  
 نا إش صاچى إيه بيك نيشتى إن  
 ثيه ليل: أو بى لاؤس إم بيستوس:  
 خين نى إكليسيا تيرو.

الأساقفة سمعوا وفرحوا،  
 والقساوسة ابتهجوا،  
 وسبع رتب الكنيسة،  
 مجدوا إله السماء.

أى لسان جسدى يقدر،  
 أن ينطق بعظم سرورك،  
 أيها الشعب المؤمن،  
 فى جميع الكنائس.

عندما سمعوا كتب،  
قسطنطين الملك قائلاً:  
أغلقوا أبواب البرابي،  
وأفتحوا أبواب الكنائس.

أغلقوا بيوت الشياطين،  
وأفتحوا بيوت الله،  
مغبوط هذا الشعب،  
الذي قيل له هذا الامر.

طوباك يا قسطنطين،  
لأنك أحييت الايمان،  
فلذلك أحياك الله،  
في ملكوت السموات.

أطلب من الرب عنا،  
يا سيدى الملك  
قسطنطين،  
وهيلانه الملكة،  
ليغفر لنا خطايانا.

إم افناث إيه طاف سوتيم إيه نى  
إصخاي: إنتيه إبورو كونسطاندينوس:  
جيه ما إشطام إم افرو إن نى إيرفى  
أوى: آأأون إم إفرو إن نى إكليسيا.

ما إشطام إن نى إيو إن نى ذيه مون:  
أوه أأأون إن نى إيو إنتيه إفنوتى: أو  
أونياثف إم باى لاؤس فاي: إيه طاف  
جوس إم باى أو أهصاهنى ناف.

أأونياثك أو كونسطاندينوس:  
جيه أك طانخو إم بى ناهتى:  
إثفيه فاي أ إفنوتى طانخوك:  
خين إثميت أورو إنتيه نى فيؤوى.

طوبيه أم إبتشويس إيه  
إهرى إيه جون: باتشويس  
ابؤرو كونسطاندينوس:  
نيم إيلانى تى أورو:  
إنتيف كانين نوفى نان إيقل.

مرد الطرح (ويقال أيضاً بعد كل مرد إنجيل فى دورة باكر)

<p>إيقول هيتين بيف ستاقروس: نيم تيف أناسطاسيس إثؤواب: آف طاستوإمبي رومي إن كيسوب: إيخون إي بي باراديسوس.</p>	<p>من قبل صليبه، وقيامته المقدسة، رد الإنسان مرة أخرى، إلى الفردوس.</p>
--	---

### مرد المزمور

<p>الليلويا (٢) إيسوس بي خرسستوس إبشيري إم إفنوتى فى إيه طاف أشف إيه بي سطاقروس إك إيه خوم خيم إم إبصا طاناس صابيه سيت إن نين تشالافج: الليلويا الليلويا.</p>	<p>الليلويا (٢) يسوع المسيح ابن الله الذى صُلب على الصليب، اسحق الشيطان تحت أقدامنا. الليلويا الليلويا.</p>
---	---

بعد تحليل السخدام يُقال لحن (تى شورى)  
ثم لحن (فاى إيه طاف إنف) ثم (الهيثينيات)

### لحن فاى إيه طاف إنف

<p>فاي إيطاف إنف إإبشوي إن أوئيسيا إس شيب هيچين بي ستاقروس</p>	<p>هذا الذى أصدذاته ذبيحة مقبولة على الصليب</p>
--	---



خا إِب أوجاي إِم بين جيه نوس  
آف شوليم إيروف إنجيه بيف يوت  
إن آغاثوس إِم إفناف إنتيه هان  
أروهي هيچين تي غولغوئا.

عن خلاص جنسنا  
فاشتمه أبوه  
الصالح وقت المساء  
على الجلجثة.

ما يُقال في الهيئتين قبل الربيع الخاص بقديسى اليوم

هيتين ني إقشي انتيه باتشويس  
إبؤرو كونسطاندينوس نيم إيلاني  
تيف ماف تي أورو إبتشويس .....

بصلوات سيدي الملك  
قسطنطين وأمه الملكة  
هيلانة يا رب .....

### مرد الإبركسيس

شيريه بي سطاڤروس:  
في إيه طاڤ إش باتشويس إيه  
روف: شا إنتيف سوتي إمامون:  
إيقول خين نين نوڤى.

السلام للصليب،  
الذي صُلب عليه ربي،  
حتى خلصنا،  
من خطايانا.

وبعد السنكسار يُقال لحن (إيه طاڤ إن ني إصخاي)  
كما جاء في رفع بخور عشية وباكر

## محير عيدى الصليب

<p>باتشويس إيسوس بي خرسستوس فى إيه طااف أشف إيه بي سطاقروس: إك إيه خوم خيم إم إبصاطاناس صابيه سيت إن نين تشالاچ. نى شىروبىم.....</p>	<p>ياربى يسوع المسيح الذى صُلب على الصليب، اسحق الشيطان تحت أقدامنا. الشاروبىم.....</p>
--	---

## مرد الإنجيل بطريقة الشعانين

<p>إفطايوت غار إيه ماشو: إنچيه بي ميني إنتي بي ستاقروس: إنتيه إيسوس بي خرسستوس إبؤرو: بين نوتي إن أليثينوس. إيقول هيتين بيف سطاقروس: نيم تيف أناسطاسيس إثؤواب: آف طاستو إمبي رومي إن كيسوب: إيخون إي بي بارديسوس.</p>	<p>لأنها مكرمة جداً، علامة صليب، يسوع المسيح الملك، إلهنا الحقيقى. من قبل صليبه، وقيامته المقدسة، رد الإنسان مرة أخرى، إلى الفردوس.</p>
---	---

جاءوا عصا هارون  
على خشبة الصليب  
التي صلب ربي عليها  
حتى خلاصنا.  
لكي نسبحك.....

الصلیب سلاحتنا،  
الصلیب رجاؤنا،  
الصلیب خلاصتنا،  
الصلیب فخرنا۔  
ہالیوڈیا (۳) یاربی یسوع  
المسیح الذی صُلب  
على الصلیب، اسحق  
الشیطان تحت اقدامنا۔  
خلصنا وارحمنا۔  
قــــــــــــدوس.....

قانون الختام

<p>السنى صلب على الصليب، اسحق الشيطان تحت أقدامنا.</p>	<p>فى إيه طاف أشف إيه بى سطاقرس: إك إيه خوم خيم إم إبصاطاناس صابيه سيت إن نين تشالافج .</p>
--	---

### مرد إنجيل عشية الأحد الأول

<p>تين تيهو إيه روك أوبى خرسستوس:          إم إفريتى إيه طاك كو إيقول:          إنتى إسهيمى إن ريف إرنوقى:          كونان إيقول أوبى ماى رومى .          چيه إف إسماروؤت.....</p>	<p>نطلب إليك أيها          المسيح، مثلما غفرت،          للمرأة الخاطئة،          اغفر لنا يا محب البشر.          مبارك.....</p>
---	---

### مرد إنجيل عشية الأحد الثانى

<p>يببيه تى إسهيمى إم بورنى: أس          ريمى ناهراك أكا إن إس نوقى:          إثقيه فای تى طوبه إمموك: موى          نى إبتشويس إن أو إرمو أووى.          چيه إف إسماروؤت.....</p>	<p>هوذا المرأة الزانية، بكت          عندك غفرت خطاياها،          لأجل هذا أطلب إليك،          إعطنى يارب دموعاً.          مبارك.....</p>
---	--

### مرد إنجيل عشية الأحد الثالث

<p>شومى غار إنتيه سيمون:          ثى إيه طا شوبى خين بى إخموم:          أف نوهيم إمموس أووه صاطوتس:</p>	<p>لأن حماة سمعان،          التى صارت فى          الحمى، وفى الحال،</p>
---	---

<p>أس أو هي أس شيمشي خين تيس جوم.          چيه إف إسماروؤت.....</p>	<p>وقفت خدمت بقوة.          مـبـبـارـك.....</p>
---	---

### مرد إنجيل عشية الأحد الرابع

<p>زيه أوش إنچيه نى إشفيرى:          نى إيه طاف إيرى إم موؤ:          تى ناهتى إيه طاف ميت جورى:          چيه إنتوف بيه إبورو إنتيه إب أوأو.          چيه إف إسماروؤت.....</p>	<p>كثيرة المعجزات،          التى صنعها،          أو من بجبروته،          إنه ملك المجد.          مـبـبـارـك.....</p>
--	--

### مرد إنجيل باكر الأحد الأول

<p>شوبى إيه روك إن نين إقشى:          إم إفريتى إيه طاك شوب إيه روك:          إنتى تيه بى إسنوتى إنتيه تى          شيرا: چيه آنوك بيه بيك قوك آنوك.          چيه إف إسماروؤت.....</p>	<p>إقبل إليك صلواتنا،          كما قبلت إليك،          فلسى الأرملة،          لأنى أنا عبدك.          مـبـبـارـك.....</p>
---	---

### مرد إنجيل باكر الأحد الثانى

<p>أف أمونى إن نيه إمنوتسى:</p>	<p>أمسك بـتـديـك،</p>
---------------------------------	-----------------------

<p>أريه تي إيه روتي إيه خون إيه          روف: كيه غار إنتوف بيه بين نوتى:          أووه إيسوتير إنتيه أوأون          نيقين. چيه إف إسماروؤت.....</p>	<p>أرضـمـتـه،          وهو أيضاً إلهنا،          ومخلص كل أحد.          مـبـبـارك.....</p>
--	--

### مرد إنجيل باكر الأحد الثالث

<p>إك إسماروؤت إبتشويس نوهيم إممون:          إيقول هانى إهقيؤوى إن أرشيه أوس:          كاطا إفريتى إيه طاك نوهيم: إن إت          شيه رى إنتى إسهيمى إن كا نيه ن          نيه أوس. چيه إف إسماروؤت .....</p>	<p>مبارك الرب نجنا،          من أعمالنا الشريرة،          مثلما نجيت،          ابنة المرأة الكنعانية.          مـبـبـارك.....</p>
---	---

### مرد إنجيل باكر الأحد الرابع

<p>ذولوس نيقين نيم چيه أو آ:          إف إيه كاف إننى شيرى إنتيه          نى رومى: فى إثنا چيه أو آ          بنقما إن نو كو ناف إيقول:          إيس چين تينو نيم شا إيقول.          چيه إف إسماروؤت.....</p>	<p>وتجديف سيتركوها،          أبناء البشر،          الذى سيجدّف سوف          يغفر له الروح، من          الآن وإلى الأبد.          مـبـبـارك.....</p>
--	---



الهتينييات

هيتين نى إبريسقيا إنتيه تى  
ثيوطوكوس إثؤواب ماريا إبتشويس.....

هيتين نى إبريسقيا إنتيه بى  
أرشى أنجيلوس إثؤواب غابرييل  
بى فای شين نوڤى إبتشويس.....

هيتين نى إبريسقيا إنتيه بى شاشف  
إن أرشى أنجيلوس نيم نى طغما  
إن إيبورانيون إبتشويس.....

هيتين نى إبريسقيا إنتيه بى  
سينجيه نيس إن إمانوئيل يوانس  
إبشيرى إن زاخارياس إبتشويس.....

هيتين نى إقشى إنتيه بى أوويب  
زاخارياس نيم تيف إسهيى  
إيه ليصاييه ت إبتشويس.....

بشفاعات والدة الإله  
القديسة مريم يارب.....

بشفاعات رئيس  
الملائكة الطاهر غبريال  
المبشر يارب.....

بشفاعات السبع رؤساء  
الملائكة والطغومات  
السماوية يارب.....

بشفاعات نسيب  
عمانوئيل يوحنا  
ابن زكريا يارب.....

بصلوات زكريا  
الكاهن وإمراته  
أليصابات يارب.....

هيتين نى إقشى إنتيه نى خيلوى  
إت إسماروؤت يوواكىم  
نيم آنا إبتشويس.....

بصلوات الشيخين  
المباركين يواكىم  
وحنة يسارب....

ثم يُكْمَل للرسل ومارمرقص إلى آخر الهيئتين كالاعتاد

### مرد الإبركسيس للأحد الأول والثالث

يقال ( شيريه نيه ماريا ) ثم الربع التالى،

شيريه غابرييل: بى نيشتى  
إن أرشى أنجيلوس:  
شيريه فى إيطاف هى  
شيه نوفى: إمارياتى بارثيه نوس.  
إك إسماروؤت ..... ( چيه أك إى ).

السلام لغبريال،  
رئيس الملائكة  
العظيم، السلام للذى  
بشر، مريم العذراء.  
مبارك..... (لأنك أتيت).

### مرد الإبركسيس للأحد الثانى

يقال ( شيريه نيه ماريا ) ثم الربع التالى،

شيريه غابرييل بى فای شينوفى:  
بى نيشتى خين نى أنجيلوس:  
نيم نى طغما إثوواب إتشوسى:  
إتفاى خا إتسيفى إن شاه إن إكروم.  
إك إسماروؤت..... (چيه أك إى)

السلام لغبريال المبشر،  
العظيم فى الملائكة،  
والطغمت المقدسة العلوية،  
الحامل السيف الملهب  
ناراً. مبارك..... (لأنك أتيت)

## مرد الابر كسيس للأحد الرابع

شيرييه نيه ماريا: خين أوشيرييه إفوؤاب: شيرييه نيه ماريا: إثماف إمفي إثوؤاب.	السلام لك يا مريم، سلاماً مقدساً، السلام لك يا مريم، أم القدوس.
---	---

ثم الريع الخاص بالملاك غبريال الذي يُقال في الأحد الثاني من شهر كيهك.

## محير يُقال في شهر كيهك قبل الثلاث تقديسات

باتشويس إيسوس بي خرسستوس: بي ميسي إيقول خين إفيوت . خاجوؤ إن ني إيه أون تيرو: ناي نان كاطا بيك نيشتي إن ناي . ني شيروبيم سيه أوأوشت إمموف: ني سيرا فيم سيه تي أوأو ناف . إقؤش إيقول إقجو إمموس: چيه إكوؤاب أووه إكوؤاب.	ياربي يسوع المسيح، المولود من الآب. قبل كل الدهور، إرحمنا كعظيم رحمتك . الشاروبيم يسجدون له، والسارافيم يمجّدونه . صارخين قائليْن: قُدوس قُدوس.
--	--

<p>إكؤواب إبتشويس خين نى آنانشو:          إك طايتو خين نى آنان إثقا .          إنتوك أو إسطوى نوفى بيه باسوتير:          چيه أك إى أك سوتى إممون.</p>	<p>قدوس رب الألف،          مكرم بالربوات.          أنت بخور يا مخلص،          لأنك اتيت وخلصتنا.</p>
---	--

### مرد إنجيل قداس الأحد الأول

<p>آ إبتشويس أو أورب إن غابرييل:          إيه هى أويش إن زاخارياس: إم          إبچين ميسى إنتيه يوانس: أف          أولى إم إبتشوش إن إيه ليصابيه ت.          إك تشوسى إيه نى باطريارشيس: إك          طايتو إيه نى بروفيتيس: چيه إمبيه          أو أون طونف خين نى چين ميسى:          إنتيه نى هيومى إف أونى إمموك .          چيه إف إسمـاروؤت.....</p>	<p>أرسل الرب غبريال،          لبشر زكريا،          بميلاد يوحنا،          لينزع عار أليصابات.          عالي عن البطارقة،          ومكرم عن الأنبياء،          لأنه لم يَقم فى مواليد،          النساء من يشبهك.          مبـارـك.....</p>
--	---

مرد إنجيل قداس الأحد الثاني

نعطيك السلام،	تين تى نيه إمبى شيريه تيزموس:
مع غبريال الملاك،	نيم غابرييل بى آنجيلوس:
السلام لك يا ممتلئة	چيه شيريه كيه خاريطو ميه نى:
نعمة، الرب معك.	أو كيرىوس ميه طاسو.
من أجل هذا نمجدك،	إنثيه فای تين تى أو أو نيه: هوس
كوالدة الإله كل حين،	ثيه أوطوكوس إنسيو نيقين: ماتى
أسألي الرب عنا،	هوإيه إبتشويس إيه إهرى إيه جون:
ليغفر لنا خطايانا.	إنثيف كانين نوقى نان إيقول.
مبارك.....	چيه إف إسماروؤت.....

مرد إنجيل قداس الأحد الثالث

نرفعك باستحقاق،	تين تشيسى إموخين أو إم إبشا:
مع أليصابات نسيبتك،	نيم إيه ليصابيه ت تيه سينجيه
مباركة أنت في النساء،	نيس: چيه تيه إسماروؤت إنتو
ومباركة هي	خين نى هي أومى: إف إسماروؤت
ثمرة بطنك.	إنجيه إب أوطاه إنتيه تيه نيه چى.

إثقيه فاي تين تى أو أو نيه: هوس  
ثيه أو طوكوس إنسيو نيقين: ماتى  
هو إيه إبتشويس إيه إهرى إيه جون:  
إنتيف كانين نوڤى نان إيقول.  
چيه إف إسماروؤت.....

من أجل هذا نمجدك،  
كوالدة الإله كل حين،  
أسألى الرب عنا،  
ليغفر لنا خطايانا.  
مبارك.....

### مرد إنجيل قداس الأحد الرابع

إيه ليصابيه ت أسميسى إن  
أوشيرى: أس موتى إيه بيفران چيه  
يوانس: زاخارياس بى أوويب: أف  
أو أون إن روف إقهوس إيه إفنوتى.  
إم بيه أو أون طونف خين نى چين  
ميسى: إن تيه نى هيومى إف أونى  
إمموك: إنثوك أو نيشتى خين نى  
إثوواب تيرو: يوانس بى ريفتى أومس.  
چيه إف إسماروؤت.....

ولدت أليصابات ابناً،  
دعت اسمه يوحنا،  
زكريا الكاهن،  
انفتح فاه مسبحاً الله.  
لم يقم فى مواليد، النساء  
من يشبهك، أنت عظيم  
فى القديسين كلهم،  
يا يوحنا المعمدان.  
مبارك.....

وفى ترتيب آخر يُقال مرد (تين تى نيه مبي) فى الأحدين  
الأول والثانى و (تين تشيسى إممو) فى الأحدين الثالث والرابع

## آسباز موس آدام للأحد الأول

زخارياس بي أويب:  
 إيشيرى إمبراشياس: إفكي  
 خين بي إرفي: إفتاليه أو  
 إسطوي نوفي إيه إيشوي.  
 إيه طاف ناڤ إيه بي أوأويني :  
 إتكي خين بيف هو: أفثيرهوتي  
 أووه أفهي: خاراطوان نيف تشالاقج.  
 هينا إنتين هــــــــــــــــوس.....

زكريا الكاهن،  
 ابن براخيا، بينما  
 هو في الهيكل،  
 يرفع البخور.  
 لما رأى النور،  
 الكائن في وجهه، خاف  
 وسقط، تحت رجله.  
 لكى نسبحك.....

## آسباز موس آدام للأحد الثانى

إنشوك أون أكهول: شاثي  
 إنثواب ماريا: أك هي شنوفي ناس:  
 إم إفراشي إمبي كوزموس.  
 أووه أكؤوش إيقول إيه روس:  
 خين او إسمي إن ثيه ليل: چيه  
 شيريه ثي إثميه إن إهموت:  
 إبتشويس شوب نيه ميه.  
 هينا إنتين هــــــــــــــــوس.....

أنت أيضاً طرت،  
 إلى القديسة مريم،  
 وبشرتها، بفرح العالم.  
 وصرخت إليها،  
 بصوت التهليل قائلاً:  
 السلام لك يا ممثلة  
 نعمة، الرب معك.  
 لكى نسبحك.....



الأسبازموس الآدام للأحد الثالث هو الأسبازموس الآدام السنوي  
(أو نـوف إـمـمـو مـارـيـا)

### آسبازموس آدام للأحد الرابع

<p>أو أوأويني بيه إفنوتي إفشوب خين بي أوأويني: هان أنجيلوس إن أوأويني إتثير هيمنوس إيروف. آبي أوأويني شاي إيقول خين ماريا: آ إليصابيت ميسي إمبي إبرودروموس. هينا إنتين هـوس .....</p>	<p>الله هو نور وساكن في النور، وملائكة النور تسبحه. النور أشرق من مريم، وإليصابات ولدت السابق. لكي نسبحك.....</p>
---	---

### آسبازموس واطس أول

<p>غابرييل بي أنجيلوس: آف هي شين نوفي إنتي بارثينوس: چيه شيريه ثي إثميه إن إهموت: أووه إبتشويس شوب نيه ميه. الليلويا (٣) بي ميسي إيقول خين إفيوت خاجوؤو إنني إيه</p>	<p>غبريال الملاك، بشر العدراء قائلًا: افرحي يا ممتلئة نعمة، الرب معك هلليلويا (٣) المولود من الآب قبل كل الدهور،</p>
--	--

خلصنا وارحمننا.	أون تيرو سوتي إمامون اووه ناي نان.
قــــــــــــدوس.....	أجــــــــــــيــــــــــــوس.....

### آسبازموس واطس ثانی

الملاك المقدس غبريال	بی أنجیلوس إٹوواب غابرییل أفهی
بشر العذراء،	شین نوفي إنتی بارثیہ نوس: میہ
وبعد السلام، قواها	نینصا بی آسبازموس: أفطاجرو
بقوله. هليلويا (٣)	إمмос خین بیف صاچی.
المولود من الآب،	اللیلویا (٣) بی میسی ایقول خین
قبل كل الدهور،	إفیوت :خاجوؤو إنتی إیه أون
خلصنا وارحمننا.	تیرو :سوتي إمامون اووه ناي نان.
قــــــــــــدوس.....	أجــــــــــــيــــــــــــوس.....

### لحن (إف إم إيشا غار) يُقال في توزيع أحاد شهر كيهك

لأنه بالحققة،	إف إم إيشا غار خین أوميثمی :
مستحق وعادل،	أووه أوزيكيــــــــــــه أون بیه:
أن نسبح الإله الحقيقي،	إثرین هوس إیه إفنوتی إنطا إفمی:
الرب الكائن في السماء.	إبتشویس فی إتشوب خین إتفیہ.

اسمه حلو ومبارك،  
فى أفواه القديسين،  
أعنى الله الآب،  
والأبن والروح القدس.

ونمجد مريم العفيفة،  
والسدة الإله،  
القبة الثانية،  
الكنز الحقيقى.

ونصرخ جهراً،  
ببهاء عظيم قائلين:  
السلام لك أيتها العذراء،  
السرب معك.

السلام لك أيتها العذراء،  
خلاص آدم وحواء،  
السلام.....  
فرح الأجيال.

بيه فران هولج أووه إف  
إسماروؤت: خين رواؤ إئى إئوواب:  
إتیه فای بیه إفئوتى إفيوت:  
نيم إبشیری نيم بى بنقما إئوواب.

أووه إن تين تى أوأو إنتى  
سيمنيه: ماريا تى ئیوؤوکوس:  
تى ماه إسنوتى إن إسکینى:  
بى أهو إن آلیئینوس.

أووه إنتین أوش إيقول ریتوس :  
خين أونیشتى إمیت صای إیه:  
چیه شیه ریه نیه أوتى بارثیه نوس:  
أووه إبتشویس شوب نیه ميه .

شیریه نیه أوتى بارثیه نوس:  
إبصوتى إن آدام نيم إيقا:  
شیریه نیه أوتى بارثیه نوس:  
إبؤنوف إننى جیه نیه آ.

أم القيسدوس .

شـيـريـه.....:

إبثيه ليل إم بنيوت ياكوب:

شـيـريـه.....:

ها نانشو نيم هان إثقا إن كوب.

شـيـريـه.....:

إبشو شو إن يودا نيم نيف إسنيو:

شـيـريـه.....:

شا إيجوك إيقول إئي سيو.

شـيـريـه.....:

تى ثيه أوريا إنتيه مويسيس:

شـيـريـه.....:

إثماف إمبى نيسبوتيس.

شـيـريـه.....:

إتجوم إن إيسو نيم جيه ديه أون:

شـيـريـه.....:

بى تشرو إم باراك نيم صامبصون.

السـلام.....،

تهليل أبينا يعقوب،

السـلام.....،

ألف وربوات أضعاف.

السـلام.....،

فخر يهوذا وأخوته،

السـلام.....،

إلى كمال الأزمان.

السـلام.....،

رؤيا موسى،

السـلام.....،

أم السيد.

السـلام.....،

قوة يشوع وجدعون،

السـلام.....،

غلبة باراق وشمشون.

شـيـريـه.....:

إثميت جورى إن صاموئيل:

شـيـريـه.....:

تى أورو إم بيسـرائيل.

شـيـريـه.....:

تى هيبو مونى إنتيه يوب:

شـيـريـه.....:

خين أوثو إن ريتى

نيم أوميش إنصوب.

شـيـريـه.....:

إتشيه رى إن داقيد إبؤرو:

شـيـريـه.....:

تى إت جولسه إم بى طوقو.

شـيـريـه.....:

تى إشفيه رى إن سولومون:

شـيـريـه.....:

بى إشقوت إنشيه إم بيث كينون.

السـلام.....،

قوة صموئيل،

السـلام.....،

ملكة إسرائيل.

السـلام.....،

صبر أيوب،

السـلام.....،

بأنواع كثيرة

ومرات عديدة.

السـلام.....،

ابنة الملك داود،

السـلام.....،

المتسربة بالطهارة.

السـلام.....،

صديقة سليمان،

السـلام.....،

عصا الخشب اللوز.

شـيـريـه.....:

تى إبروفيتيا إن إيصائياس:

شـيـريـه.....:

إبطاسطو إن يه ريه مياس.

شـيـريـه.....:

إبهارما إن يه زيه كيه ثيل:

شـيـريـه.....:

تى هوراسيس إن دانييل.

شـيـريـه.....:

إب تشيسى إن إيلياس:

شـيـريـه.....:

ثى إيه طاس ميسى إم ماسياس.

شـيـريـه.....:

بى إهموت إن إيه ليسيه أوس:

شـيـريـه.....:

تى شيه ليه ت إن كاثاروس.

السـلام.....،

نبوة إشعيا،

السـلام.....،

عودة إرميا.

السـلام.....،

مركبة حزقيال،

السـلام.....،

رؤيا دانيال.

السـلام.....،

رفعة إيليا،

السـلام.....،

التي ولدت ماسيا.

السـلام.....،

نعمه أليشع،

السـلام.....،

العروس النقية.



شـيـريـه.....:

إفراشى إن نى أنجيلوس:

شـيـريـه.....:

إبؤنوف إئى أرشى أنجيلوس.

شـيـريـه.....:

إبطايو إئى باطرييارشيس:

شـيـريـه.....:

إبهى أويش إنتيه نى إبروفيتيس.

شـيـريـه.....:

إفلاس إئى أبوسطولوس:

شـيـريـه.....:

إبطوڤو إئى بارثيه نوس.

شـيـريـه.....:

بى إكلوم إئى مارتيروس:

شـيـريـه.....:

إبثيه ليل إئى ذيكيه أوس.

السـلام.....،

فرح الملائكة،

السـلام.....،

بهجة رؤساء الملائكة.

السـلام.....،

كرامة رؤساء الأباء،

السـلام.....،

كراسة الأنبياء.

السـلام.....،

لسان الرسل،

السـلام.....،

طهر العذارى.

السـلام.....،

إكليل الشهداء،

السـلام.....،

تهليل الصديقين.

شـيـريـه.....:

إبطاجرو إئى إكليسيا:

شـيـريـه.....:

تى أجيا إممى ماريا.

شـيـريـه.....:

تى مؤمى إن أونخ إيه طاس فيه فى:

شـيـريـه.....:

إبكو إيقول إنتيه نى نوقى.

شـيـريـه.....:

بى إسبيرما إنتيه بيسرائيل:

شـيـريـه.....:

أريه إجفو نان إن إمانوئيل.

شـيـريـه.....:

إتهيبصو إئى إسطاقر وفوروس:

شـيـريـه.....:

تى هيلبىس إئى خرستيانوس.

الـسـلام.....،

ثبات الكنائس،

الـسـلام.....،

القديسة الحقيقية مريم.

الـسـلام.....،

ينبوع الحياة

الفائض، السلام.....،

مغفرة الخطايا.

الـسـلام.....،

نسل اسرائيل،

الـسـلام.....،

ولدت لنا عمانوئيل.

الـسـلام.....،

حلة لابسى الصليب،

الـسـلام.....،

رجاء المسيحيين.

نسألك أن تذكرينا،  
أيتها الشفيعة الأمانة،  
عند الرب الذي تأنس،  
وأعطانا نعمته.

ليثبتنا في الإيمان:  
نحن كلنا غنمه:  
ويرشدنا بمسرته:  
إلى كمال الأيام.

ويحفظ راعينا،  
البابا (.....) ويرفع  
مجدده، ليرعى شعبه،  
مع أبائنا الأساقفة.

ويقبل إليه صلواتنا،  
ويكون لنا ملجأ،  
وينيح نفوس،  
المسيحيين الراقدين.

تين تيهو آرى بين ميقي: أوتى  
إبروس طاتيس إيه تين هوت:  
ناهرين إبتشويس فى إيه طاف إر  
رومى: أووه أفتى نان إم بيف إهموت.

إثريف طاجرون خين بى ناهتى:  
أنون تيرين خا نيف إيه سو أو:  
إنتيف تشى مويت نان خين بيف تى  
ماتى: شا إيجوك إيقول إئى إيه هوؤ.

إنتيف آريه إيه بين ما إن صوؤ:  
بابا آفا (.....) إف إيه تشيسى إم بيف  
أواؤ: إثريف آمونى إم بيف لاؤس:  
نيم نين يوتى إن إيه بيسكوبوس.

إنتيف شوبى إيروف إن نين إقشى:  
إنتيف شوبى نان إن أوما إمفوت:  
إن تيفتى إمطون إنتى إبسيشى:  
إئى خرستيانوس إيه طاف إنكوت.

إن تيفتى نان إنؤباريسيا:  
هيتين نى طوبه نيم نى إبريسقيا:  
إنتيه تين تشويس إن نيب ماريا:  
شا إبجوك إيقول إئى سينتیه ليا.

تين تى أوأونيه أوئى إيه تين هوت:  
نيم بى آنجيلوس إنتيه بى إسمو:  
چيه شيريه ئى إثميه إن إهموت:  
أوكيرىوس ميه طاسو.

أرى إبريسقيه فین إيه إهرى  
إيه جون: أوتین تشويس إن  
نیب تیرین تى ثيه أوطوكوس:  
ماريا إثماف إم بین سوتیر:  
إنتیف كانین نوئى نان إيقول.

ویمنحننا دالة،  
بطلبات وشفاعات،  
سیدتنا السیده مریم،  
إلى الإنقضاء.

نمجدك أيتها الأمينة،  
مع ملاك البركة قائلين:  
السلام لك أيتها الممتلئة  
نعمة، الرب معك.

إشفعى فينا  
يا سيدتنا كلنا،  
والدة الإله مریم،  
أم مخلصنا،  
ليغفر لنا خطايانا.

لحن (تى بارثيه نوس)

يُقال فى توزيع أيام شهر كيهك (غير الأحاد)

أيتها العذراء مریم، | تى بارثيه نوس ماريام:

والدة الإله الحكيمة،  
بستان العطر،  
ينابيع ماء  
الحياة المقدسة.

ثمرة بطنك،  
أتى وخلص المسكونة،  
ونقض العداوة عنا،  
وقرر لنا سلامه.

إسم فخر هو إسمك،  
يا نسيب عمانوئيل،  
أنت عظيم في  
كل القديسين، يا  
يوحنا المعمدان.

أنت مرتفع أكثر من  
رؤساء الأباء، ومكرم  
أكثر من كل الأنبياء،  
لأنه لم يقم في مواليد،  
النساء من يشبهك.

تى ماسنوتى إن صاقى:  
بى كيبوس إنتيه بى إسطوى  
نوفى: تى مومى إثؤواب  
إنتيه بى موؤ إن أونسخ.

أبى كاربوس إنتيه تيه چى: أف إى  
أف سوتى إن تى إيكوميه نى: أف  
قيل تى ميت جاچى إيقول هارون:  
أف سيمنى نان إنتيف هيرينى.

أوران إنشوشو بيه بيكران:  
أوبى سينجيه نيس إن إمانوئيل:  
إنثوك أو نيشتى خين نى  
إثؤواب تيرو: يوأنس  
بى ريفتى أومس.

إك تشوسى إيه نى باطريارشيس:  
إك طايوت إيه نى بروفيتيس:  
چيه إمبيه أو أون طونف  
خين نى چين ميسى: إنتيه  
نى هيومى إف أونى إمموك.

أموينى سوتيم إيه بى صوفوس:  
 بيلاس إن نوب ثيه أودوسيوس:  
 إفجوام إبطايو إمبى قابتيستيس:  
 يوآنس بى ريفتى اومس.

چيه أى ناموتى ايه روك چيه نيم:  
 أى ناطايوك ناش إنريتى:  
 أى ناك أك ناش إن إسموت:  
 أوفى إيه تيه إم إيشان طايونيقين.

إنثوك بيه إبهولج إننى كاربوس:  
 إنثوك بيه إبكيم إننى إكلاطوس:  
 إنثوك بيه بى فيرى إيقول  
 إنتيه نى إش شين: إتريت  
 خين بى باراديسوس.

أرى إبريسقيه قين إيه إهرى  
 إيه جون: أوتين تشويس إن  
 نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس:  
 ماريا إثماف إم بين سوتير:  
 إنتيف كانين نوقى نان إيقول.

تعالوا إسمعوا الحكيم،  
 لسان الذهب ثيودسيوس،  
 ينطق بكرامة السابق،  
 يوحنا المعمدان.

ماذا أدعوك،  
 وبأى نوع أكرمك،  
 وبأى شبه أشبهك،  
 يا مستحق كل كرامة.

أنتَ هو طيبة الأثمار،  
 أنتَ هو محرك الأغصان،  
 الزاهر من الأشجار،  
 أنتَ هو الغصن  
 فى الفردوس.

اشفعى فينا يا  
 سيدتنا كلنا،  
 والدة الإله،  
 مريم أم مخلصنا،  
 ليغفر لنا خطايانا.

<p>أرى إبريسقيه قين إيه          إهرى إيه جون: أوبى          إبرودروموس إم قابتيستيس:          يوانس بى ريفتى أومس:          إنتيف كانين نوڤى نان إيقول.</p>	<p>إشفع فينا،          أيها السابق          الصابغ،          يوحنا المعمدان،          ليغفر لنا خطايانا.</p>
--	--

### قانون الختام

<p>بى ميسى إيقول خين إفيوت          خاجوؤ إن نى إيه أون تيرو</p>	<p>المولود من الآب          قبل كل الدهور</p>
--	---



## مرد الإبركسيس

أونى ناكهى إن نوتى: أووه إن شو إر إشفيرى إم موؤ: إنتيه تى ثيه أوطوكوس ماريا: إت أوى إم بارثيه نوس إن سىو نيئين.	يا للطلقات الإلهية، المتعجب منها، التى لوالدة الإله مريم، العذراء كل حين.
---	---

## مرد الإنجيل

تى بارثيه نوس ماريام: نيم يوسف نيم سالومى: أف إر اشفيرى إيه ماشو: إثقيه نى إيه طاڤ ناڤ إيه روؤ. چيه إف إسماروؤت...	مريم العذراء، ويوسف وسالومى، تعجبوا جداً، ممن رأوه. مبارك...
--	--

## الأسبازموس الأدام

بسيشى نيئين راشى أووه سيه إرخوريه قين: نيم نى آنجيلوس إقهوس إيه إبؤرو بى خرستوس.	كل الأنفس تفرح وترتل مع الملائكة مسبحين الملك المسيح.
--	---

صـارخـين قائلين:  
 المجد لله في الأعالي  
 وعلى الأرض السلام  
 وفي الناس المسرة.  
 لكى نسبحك.....

إقوش إيقول إقجو إمموس چيه  
 أواوإم إقنوتى خين نى إقتشوسى:  
 نيم أو هيرينى هيچين بى كاهى  
 نيم أوتى ماتى خين نى رومى.  
 هينا إنتين هوس.....

## مرد انجيل عشية

الليلويا (٤)  
 يسوس بى خرسوس  
 إبشيري إم إفنوتي: فى إيه  
 طاف ماسف خين بيت ليه إم.  
 فاي إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

هليلويا (٤)  
 يسوع المسيح  
 ابن الله،  
 ولد فى بيت لحم.  
 هذا الذى... مبارك...

## مرد انجيل باكر

چيه بى آت صاركس أفتشى  
 صاركس: أووه بى لوغوس  
 أف إختائ: بى آت أرشى  
 أف إيرهييتس: بى آت سيو  
 أفشوبى خا أو إخرونوس.

الليلويا (٤)  
 يسوس بى خرسوس  
 إبشيري إم إفنوتي: فى إيه  
 طاف ماسف خين بيت ليه إم.  
 فاي إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

لأن غير المتجسد  
 تجسد، والكلمة تجسّم،  
 غير المبتدئ ابتداءً،  
 وغير الزمنى  
 صار تحت زمان.

هليلويا (٤)  
 يسوع المسيح  
 ابن الله، ولد  
 فى بيت لحم.  
 هذا الذى... مبارك...

## ما يُقال فى الهيئتين قبل الربيع الخاص بالأباء الرسل

<p>هيتين ني إقشي إنتيه ني خيللوي إت إسماروؤت يوسيف بي هامشيه نيم ثي إتؤواب سالومي إبتشويس.....</p>	<p>بصلوات الشيخين المباركين يوسف النجار والقديسة سالومي يا رب.....</p>
--	--

## مرد الإبركسيس

<p>شيرييه بيت ليه إم: إت بوليس إن ني بروفيتيس: ثي إيه طاف ميس بي خرسطوس: إن خيتس بي ماه إسناف إن آدام.</p>	<p>السلام لبيت لحم، مدينة الأنبياء، التي ولد فيها المسيح، آدم الثاني.</p>
--	---

## لحن إى بارثيه نوس

<p>إى بارثيه نوس سى ميه رون طون إى بيه روسيون تيك تى كيه إى جيطو سبى ليه أون طو أبرو سيطو برو صاجى أنجيه لى ميه طا بى ميه نون ذوكصولوغوسى ماجى ذيه ميه طا أستيه روس أونى بوروسى ذى إيماس غار إيه جين نى ثى بيه ذيؤن نيه</p>	<p>اليوم البتول تلد الفائق الجوهر، والأرض تقرب المغارة لغير المقرب إليه، الملائكة مع الرعاة يمجدون، والمجوس مع الكوكب فى الطريق سائرون، لأن من أجلنا ولد صبياً جديداً،</p>
---	--

أون أو برو إيه أونون ثيه أوس.	الإله الذي قبل الدهور.
بي جين ميسى إم بارثيه نيكون	الميلاد البتولى
أووه نى ناكهى إم بنقلماتيكون	والطلقات الروحانية
أو إشفيرى إم باراندوكصون	عجب عجيب
كاطا نى إسمى إم بروفيتيكون	كالأخبار النبوية

### لحن جيه نيه ثليون

(جيه نيه ثليون) ٢ تيه ثاف ماسطون:	ميلاداً عجيباً،
جين نى طون إيه أوراكين: ميه	ومولداً عظيماً، رأى
جيس طون أرشى تيك طون:	الرئيس النجار،
كيريه كيريون تيه أن إثروبون.	رباً متانساً.

### لحن آبنشويس

آبين تشويس إيسوس بي	ياربنا يسوع
خرستوس: فى إيه طاس	المسيح، الذي
ماسف إنجيه تي بارثينوس.	ولدتَه العذراء.
خين بيت ليه إم انتيه تي يوزيه آ:	في بيت لحم اليهودية،
كاطاني إسمى إم إبروفيتيكون.	كالأصوات النبوية.

ني شيروبيم نيم ني سيراڤيم:  
ني آنجيلوس نيم  
ني آرشي آنجيلوس.

ني ستراتيا نيم ني إكسوسيا: ني  
ثرونوس ني ميت شويس ني جوم.

إقووش إيقول إقجو إمموس: چيه  
أوأوأ وإم إفنوتى خين ني إتشوسي.

نيم أو هيريني هيچين بيكاھي:  
نيم أوتي ماتي خين ني رومي.

الشاروبيم  
والسارافيم، الملائكة  
ورؤساء الملائكة.

العساكر والسلطين،  
والكراسي والربوبيات.

صارخين قائلين:  
المجد لله في الأعالي.

وعلى الأرض السلام،  
وفي الناس المسرة.

### مرد المزمور

الليلويا (٢) إيسوس بى خرستوس  
إبشيري إم إفنوتى: آس ماسف  
إنچيه تي بارثينوس: خين بيت  
ليه إم انتيه تي يوزيه آ:  
كاطانسي إسمي إم  
إبروفيتيكون: الليلويا الليلويا.

هليلويا (٢) يسوع  
المسيح ابن الله،  
ولدته العذراء، في  
بيت لحم اليهودية،  
كالأصوات النبوية.  
هليلويا هليلويا.

## مرد إنجيل القديس

<p>أوسيو أف شاي خين ني مان شاي:          آنى ماجوس موشى إنصوف:          شا إنتيف إيه نو إيه بيت ليه إم:          أف أوأوشت إم إبوروان ني إيه أون.</p>	<p>نجم أشرق في المشارق،          المجوس تبعوه، حتى          أدخلهم بيت لحم،          وسجدوا لملك الدهور.</p>
---	--

<p>الليـلـويـا (٤)          يسوس بى خرسوس          إبشيري إم إفنوتى: فى إيه          طاف ماسف خين بيت ليه إم.          فاي إيه ريه... جيه إف إسماروؤت...</p>	<p>هـلـلـيـلـويـا (٤)          يسوع المسيح          ابن الله،          ولد فى بيت لحم.          هذا الذى... مبارك...</p>
--	--

## مرد إنجيل آخر عربى

ربُّ المجد دُعِيَ ولِدًا، كقول يوحنا قبل أن يراه،  
 الكلمة الأزلَى إتخذ جسداً، وحل فينا ورآيناه

هـلـلـيـلـويـا (٤)  
 يسوع المسيح ابن الله، ولد فى بيت لحم.  
 هذا الذى..... مبارك.....



### الأسبازموس الآدام

بى هيبب إممى إنتيه إفتوتى  
إفتوت آرى أوناي نيه  
مان خين تيك ميت أورو.  
روف غار إم بيك يوت إتوى إم  
ميثريه خاروك چيه إنتوك بيه با  
شيرى آنوك أى إجفوك إم فوق.  
هينا إنتين هوس.....

أيها الحمل الحقيقي  
الذى لله الآب إصنع  
معنا رحمة فى ملكوتك.  
لأن فم أبيك يشهد  
لك أنك أنت هو ابنى  
وأنا اليوم ولدتك.  
لكى نسبحك.....

### آسبازموس آدام ثانى

چيه أف ميسي نان إن أو آلو: أفتي  
نان إن أو شيري: فى إت إيه ريه تيف  
أرشى: كي هيچين تيف ناهقي.  
إفتوتى فى إت جور: إن  
إكسوسياستيس: أووه بى أنجيلوس:  
إنتيه بى نيشتى إن سوتشنى.  
هينا إنتين هوس.....

إنه ولد لنا ولد،  
وأعطينا ابنا، الذى  
رأسته على منكبيه.  
الإله القوى  
المتسلط وملاك  
المشورة العظمى  
لكى نسبحك.....

## أسبازموس آدام ثالث

السلام للسماء الجديدة،	شيره إتفيه إم فيه رى: إيه طاف
التي أشرق لنا منها،	شاي نان إيقول إن خيتس: إنجيه
شمس البر،	بيرى إنتيه تى ذيكه أوسينى:
رب جميع البرية.	إبتشويس إنتيه تى إكتيسيس تيرس.
لكى نسبحك.....	هينا إنتين هوس.....

## الأسبازموس الواطس

قدموا له هدايا	آف إيني ناف إن هان نورون:
ذهباً ولباناً ومرأ	أونوب نيم أوليفانوس نيم أوشال
مسبحين مع	إف إرهيمنوس نيم إبسيه بي
البقية ساجدين له.	إف أواوشت إمموف. الليلويا (٣)
هلليلويا (٣) يسوع	إيسوس بي خرستوس إبشيرى
المسيح ابن الله	إم إفنوتى: آس ماسف إنجيه
ولده العذراء في	تي بارثينوس: خين بيت ليه
بيت لحم اليهودية	إم انتيه تى يوزيه آ: كاطاني
كالأصوات النبوية.	إسمي إم إبروفيتيكون.
قدوس.....	آجيسوس.....

المولود من الآب قبل  
كل الدهور ولدته  
الملكة وبتوليبتها  
مختومة  
هلليلويا (٣) يسوع  
المسيح ابن الله ولدته  
العذراء في بيت  
لحم اليهودية  
كالأصوات النبوية  
قــــــــــــدوس.....

يسوع المسيح  
ابن الله،  
ولد في بيت لحم.

الذى ولد فى بيت لحم، كالأخبار النبوية.

## مرد الإبركسيس

شيره بيت ليه إم: إت بوليس إن نى بروفيتيس: نى إيطاف إر ابروفيتيقين: إثقيه إبجين ميسى إن إمانوئيل.	السلام لبيت لحم، مدينة الأنبياء، الذين تنبأوا، عن ميلاد عمانوئيل.
---	--

## مرد المزمور

الليلويا (٢) إيسوس بي خرستوس إيشيري إم إفتوتي أف شوب إيه روف إمبي سيه في كاطا بيه تيس شيه خين بي نوموس: الليلويا الليلويا.	هليلويا (٢) يسوع المسيح ابن الله قبل إليه الختان كما ينبغي بالناموس. هليلويا هليلويا.
--	---

## مرد الإنجيل

الليلويا (٤) إيسوس بي خرسطوس إيشيري إم إفتوتي: أف شوب إيه روف إمبي سيه في. فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...	هليلويا (٤) يسوع المسيح ابن الله، قبل إليه الختان. هذا الذى... مبارك...
--	---

### الأسبازموس الآدام

مبارك يا من بلا خطية	إك إسماروؤت بي أثنوقي: أو
يا سيدنا المسيح	بين نيب بي خرستوس: چيه
لأنك خدمت الختان	أك شيمشي إم بي سيه قي:
لتكمل الناموس.	إثريك جوك إم بي نوموس.
لكي نسبحك.....	هينا إنتين هوس.....

### مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يسوع المسيح	إيسوس بي خرستوس
ابن الله،	إبشيري إم إفنوتي: أف شوب
قبل إليه الختان.	إيه روف إمبي سيه قي.

### قانون الختام

يسوع المسيح	إيسوس بي خرستوس
ابن الله،	إبشيري إم إفنوتي: أف شوب
قبل إليه الختان.	إيه روف إمبي سيه قي.

## مرد الإنجيل

شهد يوحنا،  
 في الأربعة أناجيل،  
 إنني عمدت مخلصي،  
 في مياه الأردن.  
 أف إر ميثريه إنچيه يؤانس:  
 خين بي إفتو إن إف أنجيليون:  
 چيه أي تي أومس إم با سوتير:  
 خين ني مؤو إنتيه بي يوردانيس.

إشفعى فينا كلنا،  
 ياسيدتنا  
 والدة الاله،  
 مريم أم مخلصنا،  
 ليغفر لنا خطايانا.  
 أرى إبريسقييه قين إيه إهرى  
 إيه جون: أوتين تشويس  
 إننيب تيرين تي ثيوطوكوس:  
 ماريا إثماف إم بين سوتير:  
 إنتيف كانين نوقي نان إيقول.

إشفع فينا،  
 أيها السابق  
 الصابغ،  
 يوحنا المعمدان،  
 ليغفر لنا خطايانا.  
 أرى إبريسقييه قين إيه  
 إهرى إيه جون: أو بي  
 إبرودروموس إم قابتيستيس:  
 يؤانس بي ريفتي أومس:  
 إنتيف كانين نوقي نان إيقول.  
 مـبـارك...  
 چيه إف إسماروؤت...

مرد انجيل عشية

إيصائياس بى بروفيستيس: إفجو  
إم إبطايو إم بى ابرودروموس: بى  
بارثيه نوس إثؤواب يوانس: بى  
سينجيه نيس إنتيه بى خرستوس.

الليلويا (٤)  
ايسوس بى خرستوس  
إبشيرى إم إفنوتى: أفتشى  
أومس خين بى يوردانىس.  
فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

إشعيا النبى،  
نطق بكرامة السابق،  
البتول القديس يوحنا،  
نسيب المسيح.

هليلويا (٤)  
يسوع المسيح  
ابن الله،  
اعتمد فى الأردن.  
هذا الذى... مبارك...

مرد انجيل باكر

ثيه ليل إم إفريتى إن هان  
هييب: أوبى يوردانىس نيم  
بيف إنزيموس: أفئى شاروك  
إنجيه بى هييب: فى إت أولى  
إم إفنوقى إم بى كوزموس.

الليلويا (٤)

تهلل مثل الحملان،  
أيها الأردن  
وبريتته،  
فقد أتى اليك الحمل،  
حامل خطية العالم.

هليلويا (٤)



يسوع المسيح ابن الله، اعتمد فى الأردن. هذا الذى... مبارك...	ايسسوس بى خرسوس إيشيرى إم إفتوتى: أفتشى أومس خين بى يوردانىس. فاي إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...
--	--

### ما يُقال فى الهيئتين بعد الربع الخاص بالسماثيين

بشفاعات نسيب عمانوئيل يوحنا بن زكريا يا رب...	هيتين ني إبريسقيا إنتيه بي سينجيه نيس إن إمانوئيل يوانس إيشيري إن زخارياس إبتشويس....
---	---

### مرد الإبركسيس

هذا هو ابني حبيبى، الذى به سرت نفسى، وصنع مشيئتي اسمعوا له، لأنه هو المحيى. السلام ليوحنا، السابق العظيم، السلام للكاهن، نسيب عمانوئيل.	چيه فاي بيه باشيري بامينريت: إيه طا طا بيسي تي ماتي إن خيتف: آف إربا أو أوش سوتيم إن صوف: چيه إنثوف بيه بي ريف طانخو. شريه يوانس: بى نيشتى إم إبرودروموس: شيريه بى أوويب: إب سينجيه نيس إن إمانوئيل.
--	---

## لحن أوران انشونشو

<p>أوران إن شوشو بيه بيكران:  أوبي سينجيه نيس إن إيمانوئيل:  إنثوك أونيشتي خين ني  إثوواب تيرو: يوانس  بي ريفتي أومس.</p>	<p>اسم فخر هو اسمك،  يا نسيب عمانوئيل،  أنت عظيم في  جميع القديسين،  يا يوحنا المعمدان.</p>
---	---

## باراليكس

<p>إك تشوسي إيه ني باطري  أرشييس: إك طايت إيه ني  بروفيتيس: چيه إم بيه أوأون  طونف خين ني چين ميسي:  إنتيه ني هيومي إف أونى إمموك.  أموينى سوتيم إيه بي صوفوس:  بي لاس إن ثوب ثيه أودوسيوس:  إفجو إم إبطايو إم بي قابتيس  تيس: يوانس بي ريفتي أومس.  چيه آى ناموتى إيه روك:</p>	<p>أنت مرتفع أكثر من  رؤساء الآباء، ومكرم  أكثر من الأنبياء، لأنه  لم يَقم فى مواليد،  النساء من يشبهك.  تعالوا إسمعوا الحكيم،  لسان الذهب،  ثيودوسيوس ينطق،  بكرامة يوحنا المعمدان.  ماذا أدعوك،</p>
---	---

وبأى نوع أكرمك،  
وبأى شبه أشبهك،  
يا مستحق كل  
كرامة.

أنت هو حلاوة  
الثمرات، أنت هو حركة  
الأغصان، أنت هو  
زهرة الأشجار، النابتة  
في أرض السوسن.

إشفع فينا،  
أيها السابق  
الصابغ، يوحنا  
المعمدان، ليغفر  
لنا خطايانا.

أطلب من الرب عنا،  
يا ناظر الإله  
الإنجيلي، مرقص  
الرسول، ليغفر  
لنا خطايانا.

جيه نيم آى ناطايوك إن  
آش إن ريتى: آى ناكاك إن  
آش إن إسموت: أو فى إيه  
تیه إم إيشا إن طايو نيقيين.

إنثوك بيه إبهولج إننى كاربوس:  
إنثوك بيه إبكيم إنتيه نى  
إكلادوس: إنثوك بيه بى فيرى  
إيقول إنتيه نى إش شين: إقريتى  
خين إبكاھى إنتيه بى إكرينون.

آرى إبريسفيه قين إيه إهرى  
إيه جون: أوبى إبرودروموس  
إم قابتيس تيس: يؤانس  
بى ريفتى أومس: إنتيف  
كانين نوڤى نان إيقول.

طويه إم إبتشويس إيه إهرى  
إيه جون: أوبى ثيه أوريموس  
إن إف أنجيه ليستيس:  
ماركوس بى أبوسطولوس:  
إنتيف كانين نوڤى نان إيقول.

### باتشويس

باتشويس إيسوس بى خرسستوس:  
فى إيطاف تشى أومس  
خين بى يوردانىس:  
إك إيه طوقو إن نين بيسيشى:  
إيقول ها إبتوليه ب إنتيه إفتوقى.  
نى شىروبيم.....

ياربى يسوع المسيح،  
الذى غُمد  
فى نهر الأردن،  
طهر نفوسنا،  
من رباطات الخطية.  
الشاروبيم.....

### مرد المزمور

الليلويا (٢) ايسوس بى خرسستوس  
إبشيري إم إفتوتى: أفتشى أومس  
خين بى يوردانىس:  
الليلويا الليلويا.

هاليلويا (٢) يسوع  
المسيح ابن الله اعتمد  
فى الأردن.  
هاليلويا هاليلويا.

### مرد إنجيل القداش

فاى بيه بى هيب إنتيه إفتوتى:  
فى إت أولى إم إفتوقى إم بى كوزموس:  
فى إيه طاف إينى إن أوطاب إن  
سوتى: إثريف نوهيم إم بيف لاؤس.

هذا هو حمل الله،  
حامل خطية العالم،  
الذى جاء بقرن  
خلاص، ليخلص شعبه.

الليلويا (٤)  
 ايسوس بى خرسوس  
 إيشيرى إم إفنوتى: أفتشى  
 أومس خين بى يوردانىس.  
 فای إيه ریه... چیه إف إسماروؤت...

هليلويا (٤)  
 يسوع المسيح  
 ابن الله،  
 اعتمد فى الأردن.  
 هذا الذى... مبارك...

### الاسبازموس الآدام

هيب بيه أف إر ميثرية إنچيه  
 يوانس بى قابتيس تيس: چيه  
 أى تى أومس إم إبتشويس  
 خين نى موؤ إنتيه بى يوردانىس.  
 أووه أى سوتيم إيه إت إسمى  
 إنتيه إفيوت إسؤش إيقول:  
 چيه فای بيه باشيرى با مينريت  
 إطای تى ماتى إن خيتف.  
 هينا إنتين هوس.....

ها قد شهد يوحنا  
 الصابغ، إنى عمدت  
 الرب  
 فى مياه الأردن.  
 وسمعت صوت  
 الآب صارخاً  
 أن هذا هو إبنى الحبيب  
 الذى به سررت.  
 لكى نسبحك.....

[illegible]

تهلل مثل الحملان  
أيها الأردن وبريته،  
لأنه قد أتى إليك الحمل  
حامل خطية العالم.  
هلليلويا (٣) يسوع  
المسيح ابن الله،  
اعتمد في الأردن،  
ارحمنا كعظيم رحمتك.

قــــــــــــــدوس.....

ایسوس بی خرسٹوس  
 ابشیری ام افنوتی: افتش  
 اومس خین بی یوردانیس.

يسوع المسيح  
ابن الله، اعتمد  
في الأردن.

إبشیری إم إفسنوتی:  
افتشی أومس خین بی یوردانیس.

ابن الله،  
اعتمد في الأردن.

## مرد الإبركسيس

<p>صوؤ إن هيزريا إم موؤ:          آك آيطو إن إيرب إقصوتب:          هيتين بيك نيشتي إن أوأو: تين          هوس ناك شومت إن صوب.</p>	<p>سته أجران ماء،          صنعتها خمرا مختارا،          بمجدك العظيم،          نسبحك ثلاث مرات.</p>
---	---

## لحن نى خورا

<p>نى خورا تيرو إنتيه نى يه ريكو:          نيم إبطوؤ إنتيه نى جويت نيم          يه روساليم: (أموينى أناف) ٢          إيه طاي نيشتي إن إشفيرى:          ثى إيه طاس شوبى خين إبهوب          إن إت كانا إنتيه تى جاليليه آ.</p>	<p>يا كل كور أريحا وجبل          الزيتون وأورشليم          (تعالوا انظروا) ٢ هذه          الأعجوبة العظيمة          التى صارت فى          عرس قانا الجليل.</p>
--	--

## باراليكس

<p>فاى بيه بى هوؤيت إم مينى:          إيه طابين سوتير إن أغاثوس:          أيف إم بيه إمثو إن نيف ماثيتيس:          آف ناهتى إيه روف          چيه بى خرسستوس.</p>	<p>هذه هى الآيه الأولى،          التى صنعها مخلصنا          الصالح، أمام          تلاميذه، وآمنوا          به أنه المسيح.</p>
--	---



## باتشويس

باتشويس إيسوس بي خرستوس  
 فى إيه طاف إسمو إيه بي هوب:  
 خين إت كانا إنتيه تى جاليليه  
 آ تينو إسمو إيه رون.  
 نى شـيـروبيـم.....

ياربى يسوع المسيح  
 الذى بارك فى عرس،  
 قانا الجليل  
 الآن باركننا.  
 الشاروبيم.....

## مرد المزمور

الليلويا (٢) إيسوس بي خرستوس  
 إيشيري إم إفنوتي أف إسمو  
 إيه ني موؤ أف آيطو إن إيرب:  
 الليلويا الليلويا.

هليلويا (٢) يسوع  
 المسيح ابن الله بارك  
 المياه فصيرها خمرأ:  
 هليلويا هليلويا.

## مرد الإنجيل

ثاى تيه تى هويتى إم مينى:  
 إيه طاف أيس إنچيه بين  
 تشويس إيسوس بي خرستوس:  
 خين إت كانا إنتيه جاليليه آ:  
 أووه أف أوأونه إم بيـف أوأو إيقول.

هذه هى الأولى  
 بالحقيقة، التى صنعها  
 ربنا يسوع المسيح،  
 فى قانا الجليل،  
 وأظهر فيها مجده.

الليلويا (٤)  
 يسوس بي خرستوس إيشيري  
 إم إفتوتي: أف إسمو إيه  
 ني مؤؤ أف آيطو إن إيرب.  
 فاي إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

هليلويا (٤)  
 يسوع المسيح ابن  
 الله، بارك المياه  
 فصيرها خمراً.  
 هذا الذي... مبارك...

### الأسبازموس الأدام

صوؤ إن هيزريا إم مؤو:  
 أك آيطو إن إيرب إفتوتب:  
 هيتين بيك نيشتي إن أوأو:  
 تين هوس ناك شومت إن صوب.  
 هينا إنتين هوس.....

سته أجران ماء،  
 صنعتها خمراً مختاراً،  
 بمجدك العظيم،  
 نسبحك ثلاث مرات.  
 لكى نسبحك.....

### مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يسوس بي خرستوس إيشيري  
 إم إفتوتي: أف إسمو إيه  
 ني مؤو أف آيطو إن إيرب.

يسوع المسيح ابن  
 الله، بارك المياه  
 فصيرها خمراً.

### قانون الختام

إيشيري إم إفتوتي: أف إسمو  
 إيه ني مؤو أف آيطو إن إيرب.

ابن الله، بارك المياه  
 فصيرها خمراً.

## مرد إنجيل باكر "يوم الاثنين"

<p>ألا باتشويس آري أووي نيه مان:          إم إفريتني إئي ريم ني نيه قي:          ناي إيطاف إيرميه طانين:          أك كانو نوقي نوؤ إيقول:          چيه إف إسماروؤت.....</p>	<p>بل اصنع معنا،          يا سيدي مثل أهل          نينوي، الذين تابوا،          فغفرت لهم خطاياهم.          مبارك.....</p>
---	--

## مرد إنجيل باكر «يوم الثلاثاء»

<p>مويني إبتشويس أن أو ميه طانيا:          إيه إبجين طا إيرميه طانين:          إمباتيه إقمو ما إشطام إن روي:          خين ني بيلي إنتيه آمينتي.          چيه إف إسماروؤت.....</p>	<p>أعطني يا رب توبة،          لكي أتوب،          قبل أن يُغلق الموت          فمي، في أبواب الجحيم.          مبارك.....</p>
---	--

## مرد إنجيل باكر «يوم الأربعاء»

<p>چيه أمويني هاروي:          ني إت إسماروؤت إنتيه بايوت:          آري إكليرونومين إمبي أونخ:</p>	<p>تعالوا إليَّ          يا مبارك أبي،          رثسوا الحياة،</p>
---	---

إثمين إيقول شا إينيه.	الدائمة إلى الأبد.
چيه إف إسماروؤت.....	مبارك.....

## مرد إنجيل باكر ديوم الخميس،

ماطوقون إبتشويس إيقول خين بي إكروف: إنتيه بي آت شيه مير إئي صادوكيه أوس: چيه آن كاتي إيه نيك إشفيري: أووه آن ناهتي إيه تيك ميت شويس. چيه إف إسماروؤت.....	طهرنا يا رب من المكر، الذي لخمير الصدوقيين، لأننا فهمنا عجائبك، وآمننا بربوبيتك. مبارك.....
--	--

## قانون ختام باكر

إسمو إيه نى آ إير إنتيه إتفيه: ماريه بيك ناى نيم تيك هيرينى أوى إن صوبت إمبيك لاؤس.	بارك أهوية السماء، فلتكن رحمتك وسلامك حصناً لشعبك.
---	--

## لحن الليلويا إى إيه إى إيه خون

الليلويا إى إيه إى إيه خون شا بى ما إن إرشوؤشى إنتيه إفتوتى:	هليلويا أدخل إلى مذبح الله
---	-------------------------------

أمام الله الذي  
يستهج بشبابي،  
أعترف لك يا الله  
إلهي بالقيثارة، أذكر  
يارب داود وكل  
دعته هليلويا.

ناهرين إبهو إم إفنوتي في إيه طاف  
تي إم إبنوف إنتيه طاميت آلو:  
تي نا أو أونه ناك إيقول إفنوتي  
بانوتي خين أو كيثارا: أرى إقميه  
في إيه إبتشويس إن دافيد: نيم  
تيف ميت ريم راقش تيرس الليلويا.

### لحن نيف سنتي

أساساته في الجبال  
المقدسة. أحب الرب  
أبواب صهيون أفضل  
من جميع مساكن  
يعقوب. أعمال مجيدة  
قد قيلت عنك يا مدينة  
الله. هليلويا. صهيون  
الأم ستقول أن إنساناً  
وإنساناً صار فيها.  
وهو العلي الذي أسسها  
إلى الأبد هليلويا

نيف سينتي خين ني طوق إثؤواب:  
آ إبتشويس ميه ي إئي بيلي  
إنتيه سيون: إيه هوتيه ني ما  
إن شوبي تيرو إنتيه ياكوب:  
أفصاچي إثقيتي إن هان إهقي  
أوي إقطايوت: تي فاكي إنتيه  
إفنوتي. الليلويا. سيون تي  
ماث ناجوس چيه أورومي نيم  
أورومي آفشوبي إن خيتس:  
أوه إنشوف بيه تتشوسي آهي  
سينتي إمموس شا إيه نيه الليلويا

## لحن إنتوتيه تى شورى

<p>إنتو تيه تى شوري إن نوب          إن كاثاروس إت فاي خا بي          جيبس إن إكروم إت إسمارووت</p>	<p>انت هي المجرمة          الذهب النقي الحاملة          جمر النار المبارك</p>
--	---

## ما يُقال فى الهيئتين قبل الربيع الخاص بالرسل

<p>هيتين ني إقشي إنتيه بي ريف          هي أويش إنتيه ني ريم ني نيه فى          يوناس بي إبروفيتيس إبتشويس.....</p>	<p>بصلوات كاروز          أهل نينوى يونان          النبي يا رب.....</p>
--	--

## لحن شاريه إفتوتى

<p>شاريه إفتوتي أولي إماما إئي          نوقي إنتيه بي لاؤس: إيقول          هيتين بي تشليل: نيم بي          إسطوى إنتيه بي إسطوي نوقي.          إك إسمارووت.....</p>	<p>يرفع الله هنالك خطايا          الشعب، من          قبل المحرقات          ورائحة البخور.          مبارك.....</p>
---	---

## مرد إنجيل قداس «يوم الإثنين»

<p>أوفى إيه طاف آريه إيه يوناس:          إيه إفكى خين إثنيه چى إم بيكيطوس:</p>	<p>يا الذي حفظ يونان          في بطن الحوت،</p>
--	---

<p>إيه طاف هيتف إيه إيشوك إم إفيوم: آريه إيه رون كاطاتيك جوم. چيه إف إس-ماروؤت.....</p>	<p>لما ألقى في عمق البحر، احفظنا بقوتك. مبارك.....</p>
---	--

### مرد إنجيل قداس «يوم الثلاثاء»

<p>آلا قول إيقول كوني إيقول: إن نابارا إبطوما إتؤش: هوس آغاؤوس أووه إمماي رومي: ناي نان كاطا بيك نيشتي إنأي. چيه إف إس-ماروؤت.....</p>	<p>لكن حل واغفر لي، زلاتي الكثيرة، كصالح ومحب البشر، ارحمنا كعظيم رحمتك. مبارك.....</p>
--	---

### مرد إنجيل قداس «يوم الأربعاء»

<p>بي شاشف إن أويك أف إس-موؤ إيه روؤ: إفتو إنشو إنرومي أف إتسي أوأو: شاشف إمقير أقموه إم موؤ: خين ني لأكه إيه طاف إير هوؤ إيه روؤ. چيه إف إس-ماروؤت.....</p>	<p>السبع خبزات باركها، وأشبع أربعة آلاف رجل، وسبع قفف ملاها، مما فضل عنهم. مبارك.....</p>
--	---



مرد انجيل قداس «يوم الخميس»

چيه بين تشويس ايسوس بي  
خرستوس: ماثاميو ناك ان  
اخري انخيتين: ان اوارفيه ي  
انتيه بيك بنقما اثنوواب:  
اقتى ذوكصولوجياناك.

ارى ابريسقيه قين ايه اهرى  
ايه جون: اوتين تشويس ان  
نيب تيرين تى ثيه اوطوكوس:  
ماريا اثماف ام بين سوتير:  
انتيف كانين نوڤى نان ايقول.

طوبه ايه ام ايتشويس ايه اهرى ايه  
جون: اوبى ريف هي اويش انتيه نى  
ريم نى نيه قى: يونا بى ابروفيتيس:  
انتيف كانين نوڤى نان ايقول.  
چيه اف اسمارووت.....

ياربنا  
يسوع المسيح،  
اجعل لك فينا،  
هيكل لروحك  
القدوس، لتمجيدك.

اشفعى فينا  
يا سيدتنا كلنا،  
والدة الاله مريم،  
ام مخلصنا،  
ليغفر لنا خطايانا.

اطلب من الرب عنا،  
ايها الكاروز لاهل  
نينوى، يونان النبى،  
ليغفر لنا خطايانا.  
مبارك.....

الاسبازموس الادم

چيه اك او اوش ام ايمو آن

لأنك لا تشاء

موت الخاطي	إم بي ريف إرنوقي إم إفريتي
مثل أن يرجع	إنتيف طاسطوف إن تيس أونخ
وتحيا نفسه	إنچيه تيف إبسيشي
ردنا يا الله	ما طاسطون إفنوتي إيه خون
إلى خلاصك	إيه بيك أوجاي آري أوي نيه مان
واصنع معنا كصلاحك	كاطا تيك ميت آغاثوس
لكي نسبحك.....	هينا إنتين هوس.....

## مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يونان في بطن	يونا خين إثنيه چي إمبي كيتوس
الحوث كمثل المسيح	كاطا إبتيبوس إم بي خرسستوس خين
في القبر ثلاثة أيام	بي إمهاث إن شومت إن إيه هوو

## قانون الختام

جسد ودم	صوما طوس كيه إيه
الإله الوحيد،	ماطوس مونوجيه نيس
الليذان تناولنا	نيه أو، ميت آلاقونتيس
منهما فلنشكره.	أقطو إقخاريسي صوميه ن.

المجد للآب...

جسد ودم... الآن....

هذا هو جسد ودم

الإله الوحيد هذان

اللذان تناولنا منهما

فلنشكره ولنسبح

مع الملائكة

وطغفمات العلاء

وصفوف الأبرار

صارخين قائلين

بارك أهوية السماء،

فلتكن رحمتك وسلامك

حصناً لشعبك.

إقبل إليك الصوم وأغفر لي

الآثام بطلبات وشفاعات

سيدتنا القديسة

مريم. خلصنا.....

ذوك صاب تـرى...

صوما طوس... كيه نين....

فای بیه بی صوما نیم بی إسنوف

إنتیه بی مونوجیه نیس إن نوتی

نای إیه طان تشی إیقول إن

خیطو: مارین شیب إهموت إن

طوطف، مارین هوس نیم نی

آنجلوس نیم نی طاغما إنتیه

إبتشیسی، نیم إبخوروس إنتیه نی

إثمی إنووش إیقول إنجو إمموس:

إسمو إیه نی آ ایر إنتیه إتفیه:

ماریه بیک نای نیم تیک هیرینی

أوی إن صوبت إمبیک لاؤس.

شوب إیه روك إنتی نیستیا کونی

إیقول إنی أنومیا هیتین نی طوبه

نیم نی إبریسقیا إنتیه تنتشویس

إنیب ماریا. سوتی إممون.....

مرد المزمور

<p>الليلويا (٢) إيسوس بى خرسستوس إيشيرى إم إفنوتى: آفشيه إيه خون إيه بى إرفيه ي: الليلويا الليلويا.</p>	<p>هليلويا (٢) يسوع المسيح ابن الله، دخل الهيكل. هليلويا هليلويا.</p>
---	---

لحن تى جاليليه آ

<p>تى جاليليه آ إنتيه نى إثنوس: نى إت هيمسى خين إبكاكى: نيم إت خيقى إم إفمو: أو نيشتى إن أوأوينى أف شاي نوؤ.</p>	<p>جاليلوا الأمم، الجالسون فى الظلمة، وظلال الموت، أشرق عليهم النور العظيم.</p>
<p>إفنوتى فى إثموتين إمموف: خين نى إثؤواب إن طاف: أفتشى صاركس خين تى بارثيه نوس: إثقيه فى إيه تيه فون إن أوجاى.</p>	<p>الله المستريح، فى قديسيه، تجسد من العذراء، لأجل خلاصنا.</p>
<p>أموينى أناف آرى إشفيرى: هوس ثيه ليل خين أو إشليووى:</p>	<p>تعالوا انظروا وتعجبوا، وسبحوا وهللوا بابتهاج،</p>

لهذا السر،  
الذى ظهر لنا.

لأن غير المتجسد  
تجسد، والكلمة تجسم،  
وغير المبتدئ  
ابتداءً، وغير  
الزمنى صار زمنياً.

غير المدرك  
لمسوه، وغير  
المرئى رأوه، ابن  
الله الحى، صار  
بشرياً بالحقيقة.

يسوع المسيح هو هو،  
أمساً واليوم  
والى الأبد،  
بأقنوم واحد،  
نسجد له ونمجده.

تطلع الأب من السماء،

هيجين باى مستيريون:  
إيه طاف أوأونه نان إيقول.

جيه بى آت صاركس أفتشى  
صاركس: أووه بى لوغوس  
آف إختاى: بى آت ارشى  
آف إرهيتس: بى آت سىو  
أفشوبى خا أو إخرونوس.

بى آت إشطاهوف آف جيم  
جومف: بى أثناف إيه روف  
سيه ناف إيه روف: إيشيرى إم  
إفنتوتى إت أونخ: آف شوبى إن  
شيرى إن رومى خين أو ميثمى.

إيسوس بى خرستوس إن  
صاف نيم فوؤ: إنتوف إنتوف  
بيه نيم شا إيه نيه: خين أوهى  
بو سطاسيس إن أوأوت: تين  
أوأوشت إمموف تين تى أوأوناف.

آإفيوت جوشث إيقول خين إتفيه:

<p>إم بيف جيم فى إت أونى إمامو: أف أوأورب إم بيف مونوجيه نيس: إى أفتشى صاركس إيقول إن خيتى.</p>	<p>فلم يجد من يشبهك، أرسل وحيداً، أتى وتجسد منك.</p>
---	--

### مرد الإنجيل

<p>الليالويا (٤) إيسوس بي خرستوس إبشيري إم إفتوتى: أفشيه إيه خون إيه بى إرفيه ى. فاى إيه ريه... چيه إسماروؤت...</p>	<p>هليلويا (٤) يسوع المسيح ابن الله، دخل الهيكل. هذا الذى... مبارك...</p>
---	---

### مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

<p>إيسوس بي خرستوس إبشيري إم إفتوتى: أفشيه إيه خون إيه بى إرفيه ى.</p>	<p>يسوع المسيح ابن الله، دخل الهيكل.</p>
--	--

### قانون الختام

<p>إبشيري إم إفتوتى: أفشيه إيه خون إيه بى إرفيه ى.</p>	<p>ابن الله، دخل الهيكل.</p>
--	----------------------------------

## لحن الليلويا إيه إيه إيه خون

هلليلويا أدخل إلى  
مذبح الله  
أمام الله الذي  
يبتهج بشبابي،  
أعترف لك يا الله  
إلهي بالقيثارة، أذكر  
يارب داود وكل  
دعته هلليلويا.

الليلويا إيه إيه إيه خون شابى  
ما إن إرشوؤشى إنتيه إفنوتى:  
ناهرين إبهو إم إفنوتى فى إيه طاف  
تى إم إبؤنوف إنتيه طاميت آلو:  
تى نا أو أونه ناك إيقول إفنوتى  
بانوتى خين أو كيثارا: أرى إقميه  
فى إيه إبتشويس إن داقيد: نيم  
تيف ميت ريم رافش تيرس الليلويا.

## لحن نيف سنتى

أساساته في الجبال  
المقدسة. أحب الرب  
أبواب صهيون  
أفضل من جميع  
مساكن يعقوب. أعمال  
مجيدة قد قيلت عنك يا  
مدينة الله. هلليلويا.  
صهيون الأم ستقول  
أن إنساناً وإنساناً

نيف سينتي خين ني طوؤ إثؤواب:  
آ إبتشويس ميه ي إئى بيلي إنتيه  
سيون: إيه هوتيه ني ما إن شوبي  
تيرو إنتيه ياكوب: أفصاچي  
إثقيتي إن هان إهقي أووي  
إقطايوت: تي فاكي إنتيه  
إفنوتى. الليلويا. سيون تي  
ماف ناجوس چيه أورومي  
نيم أورومي آفشوبي إن



<p>خيتس: أووه إنثوف بيه تتشوسي أفهي سينتي إمموس شا إيه نيه الليلويا</p>	<p>صار فيها. وهو العلی الذي أسسها إلى الأبد هليلويا</p>
---	---

### لحن انتوتيه تي شوري

<p>إنثو تيه تي شوري إن نوب إن كاثاروس إت فاي خا بي چيبس إن إكروم إت إسمارووت</p>	<p>انت هي المجرة الذهب النقي الحاملة جمر النار المبارك</p>
--	--

### لحن شاريه إفتوتی

<p>شاريه إفتوتي أولي إماما إئي نوقي إنتيه بي لاؤس: إيقول هيتين بي تشليل: نيم بي إسطوي إنتيه بي إسطوي نوفي. إك إسمارووت.....</p>	<p>يرفع الله هناك خطايا الشعب، من قبل المحرقات ورائحة البخور. مبارك.....</p>
---	--

### مرد الإنجيل

<p>تي هيريني إنتيه إفتوتي: تي إتشوسي إيه نوس نيقين:</p>	<p>سلام الله، الذي يفوق كل عقل،</p>
---	---

إس إيه آريه إن نيه تين هيت: خين بي  
 خرسستوس إيسوس بين تشويس.  
 آي إرنوغي آي إرنوغي: باتشويس  
 إيسوس كوني إيقول: چيه  
 إمامون فوك إن آت إرنوغي: أوزيه  
 إمامون تشويس إن آت كو إيقول.  
 چيه بينيوت إت خين ني فيووي:  
 مارييف طووقو إنچيه بيكران:  
 مارييس إى إنچيه تيك ميت أورو:  
 چيه فوك بيه بي أوأوشاني إيه نيه.  
 چيه إف إسمارووت.....

يَحْفَظ قُلُوبَكُمْ،  
 بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبَّنَا.  
 أَخْطَأْتُ أَخْطَأْتُ، يَا رَبِّي  
 يَسُوعَ اغْفِرْ لِي، لِأَنَّهُ  
 لَيْسَ عَبْدٌ بَلَا خَطِيئَةٍ،  
 وَلَا سَيِّدٌ بَلَا مَغْفَرَةٍ.  
 أَبَانَا الَّذِي فِي  
 السَّمَوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ  
 اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ،  
 لِأَنَّ لَكَ الْمَجْدَ إِلَى الْأَبَدِ.  
 مَبَارَكَ.....

### الأسبازموس الأدام

چيه إك أو أوش إم إفمو آن:  
 إم بي ريف إرنوغي:  
 إم إفريتى إنتيف طاسطوف:  
 إن تيس أونخ إنچيه تيف إبسيشى.

لَأَنَّكَ لَا تَشَاءُ مَوْتَ،  
 الْخَاطِئِ،  
 مِثْلَ أَنْ يَرْجِعَ،  
 وَتَحْيَا نَفْسَهُ.

<p>ما طاستون إفتوتى: إيه خون إيه بيك أوجاى: أرى أوى نيه مان: كاطا تيك ميت آغاثوس. هينا إنتين هوس.....</p>	<p>ردنسا يا الله، إلى خلاصك، واصنع معنا، كصلاحك. لكى نسبحك.....</p>
---	---

### الأسبازموس الواصل

<p>تى صو أون چيه إنتوك أو آغاثوس إن ريف شينهيت أووه إن نا إيت: أرى باميه فى خين بيك ناى شا إيه نيه إنتيه بى إيه نيه. تى طوبه إمموك أو باتشويس إيسوس إم بير صوهى إمموى خين بيك جونت أوزيه أون خين بيك إمقون إمبيرتى إسقو إن طاميه ت أت إيه مى. الليلويا (٣) بى خرسقوس أف إيرنيستيه قين إيه إهرى إيه جون إن إهميه إن إيهوؤ نيم إهميه إن إيه</p>	<p>أنا أعرف أنك صالح، رؤوف ورحيم، أذكرني برحمتك إلى أبد الأبد. أطلب اليك يسارى يسوع لا تبكتنى بغضبك ولا برجذك تؤدب جهالتى. هلليلويا (٣) المسيح صام عنا أربعين يوماً وأربعين ليلة</p>
---	--

ارحمننا كعظيم  
رحمتك  
قوس.....

مرد مزبور التوزيع الـ ١٥٠

يسوع المسيح صام  
عنا، أربعين  
يوماً وأربعين ليلة.

## لحن بی مای رومی

يا محب البشر الصالح،  
سَيِّدِي يَسُوعُ،  
أَسْأَلُكَ لَا تَطْرَحْنِي  
عَلَى شِمَالِكَ،  
مَعَ الْجَدَاءِ الْخَطَاةِ.

ولاتقل لى أيضاً،  
إنى ما أعرفك،  
اذهب عنى، أيها  
المعد للنار الأبدية.

لأنى أعلم بالحقيقة،  
 إننى خاطئ،  
 وأعمالى الرديئة كلها،  
 ظاهرة أمامك.  
 أقول بصوت العشار،  
 صارخاً قائلاً،  
 اللهم اغفر لى،  
 أنا الخاطئ،  
 أخطأت أخطأت،  
 ياربى يسوع اغفر لى،  
 لانه ليس عبد بلا خطية،  
 ولا سيد بلا مغفرة.  
 واعطنى يارب توبة،  
 لكى أتوب،  
 قبل أن يسد الموت فمى،  
 فى أبواب الجحيم.

تى إيه مى غار خين أو ميثمى:  
 چيه آنوك أو ريف إرنوقى:  
 أووه نا إهقى أووى تيرو إات هوؤ:  
 سيه أوأونه إيقول إمبيك إمئو.  
 تى جو إن إات إسمى إنتيه بى تيه  
 لونيس: إيه ى أوش إيقول إيه ى  
 جو إمموس: چيه إفنوتى كونى  
 إيقول: چيه آنوك أو ريف إرنوقى.  
 آى إرنوقى آى إرنوقى: باتشويس  
 إيسوس كونى إيقول: چيه  
 إممون فوك إن آت إرنوقى: أوذيه  
 إممون تشويس إن آتكو إيقول.  
 موى نى إبتشويس إن أوميه طانيا:  
 إيه إبچين طا إرميطانين:  
 إمباتيه إفمو ما إشطام إن روى:  
 خين نى بيلى إنتيه آمينتى.

وأعطى أيضاً جواباً،	أووه أون إنطاتي لوغوس:
عن كل ما فعلته،	خاناي تيرو إطاي آيطو:
يسوع القاضي العادل،	بي إكريتيس إممى إيسوس:
هو الذى يديننى.	إنثوف إثناتي هاب إيروى.
رؤوف هو مخلصى،	أوريف شنهيت بيه باسوتير:
يترأف على شعبه،	إف إيه شنهيت خا بيف لاؤس:
كصالح ومحب البشر،	هوس آغاؤوس أووه إمماى
إرحمنا كعظيم	رومى: ناي نان كاطا
رحمتك.	بيك نيشتى إئى.

### قانون الختام

جسد ودم الإله الوحيد	صوما طوس كيه إيه ماطوس
اللذان تناولنا منهما	مونوجيه نيس ثيه أو، ميت آلاقونتيه
فلنشكره.	س أقطو إقخاريسى صوميه ن.
المجد للأب...	ذوك صاب تيرى...
جسد ودم... الآن....	صوما طوس... كيه نين....

هذا هو جسد ودم  
الإله الوحيد هذان  
اللذان تناولنا  
منهما فلنشكره  
ولنسبح مع الملائكة  
وطغيمات العلاء  
وصفوف الأبرار  
صارخين قائلين

يا من صام عنا  
أربعين يوماً  
وأربعين ليلة

إقبل إليك  
الصوم وأغفر لي  
الآثام بطلبات  
وشفاعات سيدتنا  
القديسة مريم.  
خلصنا.....

فاى بيه بى صوما نيم بى إسنوف  
إنتيه بى مونوجيه نيس إن ئوتى،  
ناى إيه طان تشى إيقول إن  
خيطو مارين شيب إهموت إن  
طوطف، مارين هوس نيم نى  
آنجيلوس نيم نى طاغما إنتيه  
إبتشيسى، نيم إبخوروس إنتيه نى  
إثمى إنؤش إيقول إنجو إمموس

جيه فى إيه طاف إرنيستيه قين  
إيه إهرى إيه جون إن إهميه  
إن إيه هوو نيم إهميه إن إيه جوره

شوب إيه روك إنتى نيستيا  
كونى إيقول إنى أنوميا  
هيتين نى طوبه نيم نى  
إبريسقيا إنتيه تنتشويس  
إنىب مارييا.  
سوتى إممون.....



### مرد الإبركسيس

<p>أرى با ميه قى أو باتشويس: أرى                  با ميه قى أو بانوتى: أرى با                  ميه قى أو با أورو: أك شان                  إى خين تيك ميت أورو.</p>	<p>أذكرنى ياربى،                  أذكرنى يا الهى،                  أذكرنى يا ملكى،                  متى جئت فى ملكوتك.</p>
--	--

### لحن ميه غالو

<p>ميه غالو أرشى إيه ريقس                  إيس طوس إيه أوناس                  أكراندون أجوس أوثيه أوس</p>	<p>رئيس الكهنة الأعظم                  إلى الأبد الطاهر                  قدوس الله</p>
---	--

### آبين تشويس

<p>آبين تشويس إيسوس بى                  خرستوس: إرنىستيه قين إيه                  إهرى إيه جون: إن إهميه إن إيه                  هوؤ نيم إهميه إن إيه جوره:                  شا إنتيف سوتتين خين نين نوقي.</p>	<p>ربنا يسوع المسيح،                  صام عنا، أربعين                  يوماً وأربعين ليلة،                  حتى خلصنا                  من خطايانا.</p>
<p>آنون هون مارين إرنىستيه قين:                  خين أو طوؤو نيم أو ميثمي:</p>	<p>ونحن أيضاً فلنصم:                  بطهارة وبر:</p>

ونصللي،

صارخين قائلين:

أخطأت أخطأت،

يا ربي يسوع اغفر

لي، لأنه ليس عبد بلا

خطية، ولا سيد

بلا مغفرة.

أبانا الذي

في السموات،

ليتك قدس اسمك،

ليأت ملكوتك، لأن

لك المجد إلى الأبد،

البخور هو مريم،

البخور في بطنها،

البخور الذي تلده،

لكي يغفر لنا

خطايانا.

أوه إن تين إر بروس إقشيسيه:

إنووش إيقول إنجو إمموس:

آي إرنوغي آي إرنوغي:

باتشويس إيسوس كوني

إيقول: چيه إممون فوك إن

آت إرنوغي: أوزيه إممون

تشويس إن آت كو إيقول.

چيه بينيوت إت خين ني

فيؤوي: ماريف طوؤو إنچيه

بيكران: ماريس إي إنچيه

تيك ميت أورو: چيه فوك

بيه بي أوأو شا ني إيه نيه.

أو إسطوي نوفي بيه ماريا:

أو إسطوي نوفي إت خين

تيس نيه چي: أو إسطوي

نوفي إس ميسي إمموف:

شاف كانين نوفي نان إيقول.

مارين هوس نيم ني أنجيلوس:  
 إنوش إيقول إنجو إماموس:  
 چيه أكسيا أكسيا أكسيا:  
 مارياتى بارثيه نوس.

فلنسبح مع الملائكة،  
 صارخين قائلين:  
 مستحقة مستحقة  
 مستحقة: يا مريم العذراء.

### مرد الإنجيل

چيه بينيوت إت خين ني فيؤوي:  
 ماري ف طوڤو إنچيه بيكران:  
 ماريس إي إنچيه تيك ميت أورو:  
 چيه فوك بيه بي أوأوشاني إيه نيه.  
 چيه إف إسماروؤت.....

أبانا الذي في  
 السموات، ليتقدس  
 اسمك، ليأت ملكوتك،  
 لأن لك المجد إلى الأبد.  
 مبارك.....

الأسبازموس الأدام والواطس ومرد مزموور التوزيع كما هي أيام الصوم

### لحن أونيشتي إم ميستيريون

أونيشتي إم ميس تيريون:  
 إفصا إيشوى إيه ني نوس  
 إن رومي: بيه إيجين موشى  
 إم بين سوتير: إيه طاف إي  
 أفشوبى إن شيرى إن رومي.

سر عظيم، يفوق  
 عقول البشر، هو  
 سعي مخلصنا،  
 الذي أتى وصار  
 ابن بشر.

محب البشر الصالح،  
الذي عال إسرائيل،  
أربعين سنة في البرية،  
أتى وصار ابن بشر.

ولما أكمل التواضع،  
بعد ثلاثين سنة من  
الزمان، إعتد وصام،  
أربعين يوماً  
وأربعين ليلة.

وكان مع الوحوش،  
لما صام في البرية،  
لكي نصنع مثله،  
في زمن وحدتنا.

تعالوا نصرخ نحوه،  
ونبكي أمامه،  
صارخين قائلين:  
كما علمنا.

بي ماي رومي إن أغاثوس: في  
إيه طاف شانش إم بي سرائيل:  
إن إهميه إن رومي هي إيشافيه:  
أف إي أفشوبي إن شيري إن روم.

إيه طاف جوك إم بي ثيه  
قيو: ميه نينصا ماب إن رومي  
إنسيو: آفتشي أومس أف  
إرنيستيه قين: إن إهميه إن إيه  
هوؤ نيم إهميه إن إيه جوره.

نافكي نيم ني ثيريون:  
إيه طاف إرنيستيه قين هي  
إيشافيه: هينا إن تين إيرى إم بيف  
ريتى: خين إبسيو إن تين إيسيكي.

أموينى إن تين أوش أوقيف:  
أوه إن تين ريمي ناهراف:  
إنوش إيقول إنجو إمموس: إم  
إفريتى إيه طاف إت صاقون.

أبانا الذي في السموات،  
ليتقدس اسمك،  
في كل جيل وجيل،  
وإلى أبد الأبد.

الجسد والدم اللذان لك،  
هما لمغفرة الخطايا،  
مع العهد الجديد،  
الذي أعطيته لتلاميذك.

فنحن أخذنا منهم  
هذا المثال، الذي  
أعطيته لهم، لكي  
نصنعه في كل حين،  
إلى مجيئك الثاني.

الآن تناولنا من جسدك،  
ودمك الحقيقيين،  
تجديداً لقلوبنا،  
وغفرانا لخطايانا.

جيه بينيوت إت خين نى فيووى:  
ماريف طوڤو إنجيه بيكران:  
جيه نيه آ نيڤين كيه جيه نيه آ:  
شا إيه نيه إنتيه بى إيه نيه.

بى صوما نيم بى إسنوف إن طاك:  
بيه إيكو إيقول إنتيه نين نوڤى:  
نيم تى ذياثيكي إم ڤيه رى:  
إيه طاك تيس إن نيك ماثيتيس.

أنون آن تشى إيقول هى طوطو:  
إم باى تى بوس إيه طاك  
تيف نوو: إثرين آيف  
كاطاسيو نيڤين:  
شا بيك چين إى إم ماه إسناڤ.

تينو آن تشى إيقول خين بيك  
صوما: نيم بيك إسنوف إن أليثينون:  
بين هيت إرڤيه رى إيه رون: نيم  
أوكو إيقول إنتيه نين نوڤى.

أطرد الشياطين عنا،  
لنكمل بسلام،  
لأنه ليس لنا  
سـواك، فى  
ضيقاتنا وشدائدنا.

لأننا نحن شعبك،  
وخراف قطيعك،  
تجاوز عن آثامنا،  
كصالح ومحب البشر.

وأجعلنا مستحقين،  
نعمتك أيها المخلص،  
فى هذه الأيام ونحن بلا  
خطية، مع صوم نقى.

ولنحب بعضنا بعضاً،  
ونصنع التواضع،  
لأننا بالمحبة،  
نكمل الوصايا.

تشوجى إئى ذيه مون هارون:  
إثرين جوك إيقول حين أوهيرينى:  
چيه إم مون إن طان إقيل روك:  
خين نين هوج هيج  
نيم نين إثلبيسيس.

چيه آنون غار بيه بيك لاؤس: نيم  
نى إيه صوؤ إنتيه بيك أوهى:  
سينى إن نين آنوميا: هوس  
آغاؤوس أووه إم ماى رومى.

أووه آرى تين إن إم إبشا:  
إم بيك إهموت أوبى ريف نوهيم:  
خين ناى إيه هوؤ إن أوى إن  
أثنوقى: نيم أونيسيتيا إسطوقيوت.

مارين مينريه نين إيه ريو:  
إن تين إيرى إمبى ثيه فيو:  
چيه إيقول هيتين تى آغابى:  
شان جوك إيقول إن نى إندولى.

بى نوموس نيم نى بروفيتيس:  
بيه تى آغابى إن أثميت شوقى:  
چيه إيقول هيتين تى آغابى:  
تين تشى إم بى كو إيقول.

كا إفرو إن نى إكليسيا إف  
أويين نان: جو كتين خين  
بى ناهتى إت سوطون: هينا  
إن تين تشى إم بى أوش:  
إيه تين هوت إيقول خين روك.

چيه أموينى هاروى إن ثوتيه ن:  
نى إت إسمارؤوت إنتيه بايوت:  
أرى إكليرونومين إم بى أونخ:  
إثمين إيقول شا إيه نيه.

الناموس والأنبياء،  
هما المحبة التى بغير  
رياء، لأننا من قبل  
المحبة، ننال المغفرة.

إجعل أبواب الكنائس  
مفتوحة لنا، وكملنا  
فى الإيمان المستقيم،  
لكى ننال الوعد،  
الصادق من فمك.

القائل تعالوا الى،  
يا مباركى أبى،  
رثسوا الحياة،  
الدائمة الى الأبد.

### قانون الختام

إرنيستيه قين إيه إهرى إيه  
جون إن إهميه إن إيه هوو  
نيم إهميه إن إيه جوره شا  
إنتيف سوئين خين نين نوقى

الذى صام عنا أربعين  
يوماً وأربعين ليلة  
حتى خلصنا  
من خطايانا



ما يُقال في الهيئتين بعد الربيع الخاص بالسيدة العذراء

<p>هيتين ني إبريسقيا إنتيه بي آرشى آنجيلوس إثؤواب غابرييل بي فای شيننوفى إبتشويس.....</p>	<p>بشفاعات رئيس الملائكة الطاهر غبريال المبشر يارب.....</p>
---	---

مرد الأبركسيس

<p>شيريه ثى إيه طاس چيم إهموت: إبتشويس شوب نيه ميه: شيريه ثى إيه طاس تشى إن تين بي آنجيلوس: إم إفراشى إمبى كوزموس.</p>	<p>السلام للتي وجدت نعمة، الرب معك، السلام للتي قبلت من الملاك، فرح العالم.</p>
--	---

مرد المزمور

<p>الليلويا (٢) إيسوس بي خرستوس إبشيرى إم إفنوتى آفتشى صاركس إيقول خين تى بارثيه نوس: الليلويا الليلويا.</p>	<p>هليلويا (٢) يسوع المسيح ابن الله تجسد من العذراء. هليلويا هليلويا.</p>
--	---

مرد الإنجيل

<p>الليلويا (٤)</p>	<p>هليلويا (٤)</p>
---------------------	--------------------

<p>يسوع المسيح ابن الله، تجسد من العذراء. هذا الذي... مبارك...</p>	<p>إيسوس بي خرسطوس إيشيرى إم إقنوتى: أفتشى صاركس إيقول خين تى بارثيه نوس. فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...</p>
--	---

### الأسبازموس الآدام

<p>السلام لوالدة الإله، تهليل الملائكة، السلام للعفيفة، كرازة الأنبياء. السلام للتي وجدت نعمة، الرب معك، السلام للتي قبلت من الملاك، فرح العالم. لكى نسبحك.....</p>	<p>شيريه تى ماسنوتى: إبتيه ليل إنتيه نى آنجيلوس: شيريه تى سيمينيه: إبهى أويش إنتيه نى بروفيتيس. شيريه ثى إيه طاس چيم إهموت: إبتشويس شوب نيه ميه: شيريه ثى إيه طاس تشى إن تين بى آنجيلوس: إم إفراشى إمبى كوزموس. هينا إنتين هوس.....</p>
---	---

### الأسبازموس الواطس

<p>طأطأ سماء السموات وأتى</p>	<p>آفريك نى فيؤوى إنتيه نى فيؤوى:</p>
-----------------------------------	---

إلى بطن العذراء	أف إى إيه إثميترا إنتى بارثينوس:
وصار إنساناً مثلنا ما	أف إرومى إم بين ريتى: شاتين
خلا الخطية وحدها	إفنوڤى إم ماقاطف الليلويا (٣)
هليلويا (٣) يسوع	إيسوس بى خرستوس إبشيرى
المسيح ابن الله	إم إفنوٲى آفتشى صاركس
تجسد من العذراء.	إيقول خين تى بارثيه نوس.
خلصنا وأرحمنا.	سوتى إمامون أووه ناى نان.
قــدوس.....	آجـيــــــــوس.....

### مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يسوع المسيح	إيسوس بى خرستوس إبشيرى
ابن الله،	إم إفنوٲى: آفتشى صاركس
تجسد	إيقول خين تى
من العذراء.	بارثيه نوس.

### قانون الختام

الذى تجسد	فيئطاف تشى صاركس إيقول
من العذراء.	خين تى بارثيه نوس.

مرد انجيل باكر

<p>زیه أوش إنتیه هان إشفیری:  نی إیه طاق إیری إم موؤ:  تی ناهتی إیه طاقمیت جوری:  چیہ إنتوف بیه إیؤرو إنتیه إیؤ أو.  طوبه إم إبتشویس إیه إهری  إیه جون: أوبی مان إیه  صوؤ إنتیه بی خرستوس:  لازاروس بی إیه بیسکوبوس:  إنتیف کانین نوقی  ننان ایقؤل.  چیہ إف إسماروؤت.....</p>	<p>كثيرة هي الأعاجيب،  التي صنعها،  أؤمن بجبروته،  لأنه هو ملك المجد.  أطلب من الرب عنا،  أيها الراعي  الذي للمسيح،  لعازر الأسقف،  ليغفر لنا  خطايانا.  مبارك.....</p>
---	---

ما يُقال في الهيئتين قبل الرب الخاص بمارجرس

<p>هيتين ني إقشي إنتیه بينيوت  إثؤواب إن ذی کیه أوس لازاروس  بی ایه بیسکوبوس إبتشویس.....</p>	<p>بصلوات أبانا  القديس البار لعازر  الأسقف يارب.....</p>
---	---

مرد الإبركسيس

<p>شيرييه لازاروس في إيه طاف طونوسف: ميه نينصا إفتو إن إيه هوؤ: ماطونوس باهيت باتشويس إيسوس: في إيه طاف خوثقيف إنچيه بي بيت هوؤ.</p>	<p>السلام للعازر الذي أقامه، الرب بعد أربعة أيام، أقم قلبي ياربي يسوع، الذي قتله الشرير.</p>
--	--

مرد إنجيل القديس

<p>شيرييه لازاروس في إيه طاف طونوسف: ميه نينصا إفتو إن إيه هوؤ: ماطونوس باهيت باتشويس إيسوس: في إيه طاف خوثقيف إنچيه بي بيت هوؤ.</p>	<p>السلام للعازر الذي أقامه، الرب بعد أربعة أيام، أقم قلبي ياربي يسوع، الذي قتله الشرير.</p>
<p>أرى إبريسقيه قين إيه إهرى إيه جون: أوتين تشويس إن نيب تيرين تي ثيه أوطوكوس: ماريا إثماف إم بين سوتير: إنتيف كانين نوقي نان إيقل. طوبه إم إبتشويس إيه إهرى إيه جون:</p>	<p>إشفعى فينا يا سيدتنا كلنا، والدة الإله مريم، أم مخلصنا، ليغفر لنا خطايانا. أطلب من الرب عنا،</p>

أوبى مان إيه صوؤ إنتيه  
بى خرسستوس: لازاروس  
بى إيه بيسكوبوس:  
إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.  
چيه إف إسماروؤت.....

أيها الراعى  
الذى للمسيح،  
لعازر الأسقف،  
ليغفر لنا خطايانا.  
مبارك.....

### الأسبازموس الآدام

نيم غار خين نى نوتى: إت  
أونى إمموك إبتشويس إنتوك  
ببيه إفنوتى إم مى إت  
إيرى إن هان إشفيرى.  
إك إسماروؤت آليثوس:  
أوباتشويس إيسوس: نيم  
بيك يوت إن أغاثوس:  
نيم بى بنقما إثوؤاب.  
هينا إنتين هوس.....

مَنْ فى الألّهه  
يشبهك يارب، أنت  
هو الإله الحقيقى،  
الصانع العجائب.  
مبارك أنت بالحقيقة،  
ياربى يسوع،  
مع أبك الصالح،  
والروح القدس.  
لكى نسيحك.....

### قطع تُقال فى التوزيع باللحن السنوى

لازاروس آمو إيڤول:  
بى خرسستوس أفموتى إيه روك:

لعازر هلم خارجاً،  
المسيح دعاك،

بصوته المحيى قائلاً:  
لعازر هلم خارجاً.  
لعازر مات ووضع،  
فى القبر أربعة أيام،  
صوت الرب بلغ اليه،  
لعازر هلم خارجاً.  
الجموع الذين  
اجتمعوا هناك، ليعزوا  
أخوته، سمعوا  
الرب قائلاً،  
لعازر هلم خارجاً.  
قالت مرثا لربنا  
يسوع، لو كنت هنا  
لم يمت أخى، بل  
إنى أعلم أنك تدعوه،  
لعازر هلم خارجاً.

خين تيف فونى إن ريف طانخو:  
چيه لازاروس أمو إيقول.  
لازاروس أفمو أووه آفكاف:  
خين بى إمهاف إن إيه هوؤ:  
آتى إسمى إنتيه إبتشويس فوه  
شاروف: چيه لازاروس أمو إيقول.  
نى ميش إيه طاف ثووتى  
إمماف: إثرونومتى إنتيف  
سونى: أف سوتيم إم  
إبتشويس: چيه  
لازاروس أمو إيقول.  
بيه چيه مارثا إم بين تشويس  
إيسوس: أناك كى إم باى  
ما: ناريه باصون مو آن  
ألا تينا إيه مى: چيه  
لازاروس أمو إيقول.



فقال لها ربنا،  
إن أمنت بي،  
أنا هوذا أدعوه،  
لعازر هلم خارجاً.

أمنتُ أنك أنت،  
هو ابن الله،  
فتستطيع أن  
تدعوه بقوةك،  
لعازر هلم خارجاً.

لما قال هذا رفع عينيه،  
إلى فوق نحو أبيه  
الصالح، صارخاً  
بصوت عظيم،  
لعازر هلم خارجاً.

جنود الشر الذين  
أوثقوه، في عبودية  
أسفل السافلين، قائلين:  
من هو هذا المتكلم،  
لعازر هلم خارجاً.

بيه جاف ناس إنجيه بين تشويس:  
چيه آريه شان ناهتي إن خيت:  
إيس هيب بيه تي ناموتي إيه  
روف: چيه لازاروس أمو إيقول.

إي ناهتي چيه إنتوك بيه  
إبشيري إم إفتوتي: في إيه تيه  
أوون إشجوم إمموك: إثيريك  
موتي إيه روف خين تيك جوم:  
چيه لازاروس أمو إيقول.

نای إيه طاف جوطو أف فاي  
إن نيف قال: إيه إبشوی ها  
بيفيوت إن آغاثوس: إفؤش  
إيقول خين أونيشتي إن إسمي:  
چيه لازاروس أمو إيقول.

نی لیه جیه أون إيه طاف سونه  
إمموف: خين أوميت فوك إم  
بی إيطار طاروس: بیه جوو  
چیه نیم بیه فاي إثنا چیه فاي  
صاچی: چیه لازاروس أمو إيقول.

من هو الذى صوته،  
كسر قيود المربوطين،  
وقال له بغير خوف،  
لعازر هلم خارجاً.

قوموا لنتركه ونهرب،  
لأن هذا هو محيى  
الأموات، أعلن  
صوته وأمره،  
لعازر هلم خارجاً.

فخرج لعازر لوقته،  
مربوطاً بعمامة،  
عندما دعاه الرب قائلاً،  
لعازر هلم خارجاً.

فاولئك الذين أتوا إلى  
مريم، آمنوا من أجل  
ما صنع، ومن أجل  
الصوت الذى سمعوه،  
لعازر هلم خارجاً.

چیه نیم بیه فای ایه طاتیف إسمى:  
أفكوش إن هان بیه ذیس إن نی ریف  
سونه: چیه أفجوس ناف خین أومیت  
أت هوتی: چیه لازاروس أمو إیقول.

طوؤ نو كاف إمموف أووه إنفوت:  
فای بیه فی إت طانخو إن  
نی ریف موؤت: أفتی إنتیف  
إسمى أوأو أفهون هین إمموف:  
چیه لازاروس أمو إیقول.

صا طوطف لازاروس أفئی إیقول:  
إف میر إن أوسو ذاریون:  
خین إیچین إثریه إبتشویس موتی  
ایه روف: چیه لازاروس أمو إیقول.

نی ایه طاف ای ها ماریا:  
أف ناهتی إثقیه نی ایه طاف  
أیطو: نیم إثقیه تی إسمى ایه  
طاف سوثمیس: چیه  
لازاروس أمو إیقول.

فنجتمع ونسبح،  
ربنا يسوع المسيح،  
ونصرخ لمن  
قال، لعازر  
هلم خارجاً.

أغفر لنا آثامنا،  
واعطنا خلاصاً،  
بطلبات وشفاعات  
سيدتنا، الملكة  
القديسة مريم.

مارين ثؤوتى أووه إن تين هوس:  
إم بين تشويس إيسوس بى  
خرستوس: تين أوش إيقول  
إم فى إيه طاف جوس:  
چيه لازاروس أمو إيقول.

كونان إيقول إن نين آنوميا:  
أووه موى نان إن أو سوتيريا:  
هيتين نين طوبه نيم نين  
إبريسقيا: إنتيه تين تشويس  
إن نيب تى أجيا ماريا.

## لحن إقلوجي ميه نوس

إقلوجي ميه نوس أو إرخوميه  
نوس إن أونو ماتى كيريو:  
بالين إن أونو ماتى كيريو.

أوصنا طو إيو داقيد:  
بالين طو إيو داقيد.

أوصنا إن تيس  
إيسيس تيس: بالين إن  
تيس إيسيس تيس.

أوصنا قاسيلي طو إسرائيل:  
بالين قاسيلي طو إسرائيل.

تين إربصالين إنجو إمموس  
الليلويا (٣) بى أوأو فا بين  
نوتى بيه:  
بالين بى أوأو فا  
بين نوتى بيه.

مبارك الآتي باسم الرب،  
وأيضا مبارك الآتي  
باسم الرب.

أوصنا لابن داود،  
وأيضا أوصنا لابن داود.

أوصنا في الأعالي،  
وأيضا أوصنا  
في الأعالي.

أوصنا ملك إسرائيل،  
وأيضا ملك إسرائيل.

فلترتل قائلين:  
هليلويا (٣) المجد  
هو لإلهنا،  
وأيضا المجد  
هو لإلهنا.

## مرد إنجيل عشية

<p>شيره لازاروس في إيه طاف          طونوسف: ميه نينصا إفتو          إن إيه هؤو: ماطونوس باهيت          باتشويس إيسوس: في إيه طاف          خوثقيف إنجه بي بيت هؤو.          چيه إف إسماروؤت.....</p>	<p>السلام للعازر          الذى أقامه الرب،          بعد أربعة أيام،          أقم قلبى ياربى يسوع،          الذى قتله الشرير.          مبارك.....</p>
---	--

## مردات أناجيل دورة الشعانيين

## المرد

<p>أوصنا خين نى إتشوسى: فای          بيه ابؤرو إم بي سرائيل: إف          إسماروؤت إنجه في إثنيو: خين          إفران إم ابتشويس إنتيه نى جوم.</p>	<p>أوصنا في الأعالي،          هذا هو ملك إسرائيل،          مبارك الاتي،          باسم رب القوات.</p>
--	--

## (١) أمام الهيكل الكبير

<p>بى إفتو إن زؤون إن          أصوماطوس: إت فای خابى          هارما إنتيه إفتوتى: أوهو إم          موئى نيم أوهو إم ماسى:</p>	<p>الأربعة الحيوانات          غير المتجسدين،          الحاملين مركبة الله،          وجه أسد ووجه ثور،</p>
---	---

<p>أوهو إن رومى نيم أوهو إن آ ايطوس.أوصنا خين نى إتشوسى.....</p>	<p>ووجه إنسان ووجه نسر. أوصنا في الأعالي.....</p>
--	---

(٢) أمام أيقونة السيدة العذراء

<p>تين تشيسى إموخين أو إيم إيشا: نيم إيه ليصابيت تيه سينجينييس: چيه تيه إسمارووت إنثو خين نى هيومى: إف إسمارووت إنچيه إبوطاه إنتيه تيه نيه چى. أوصنا خين نى إتشوسى.....</p>	<p>نرفعك باستحقاق، مع أليصابات نسيبتك، قائلين مباركة أنت فى النساء، ومباركة هى ثمرة بطنك. أوصنا في الأعالي.....</p>
---	---

(٣) أمام أيقونة الملاك غبريال

<p>غابرييل بى أنجيلوس: أف ناڤ ايه روف إنچيه دانييل: إف أوهى إيسه راطف هيچين نيف فات: هيچين نين إسفوطو إم إفيارو. أوصنا خين نى إتشوسى.....</p>	<p>غبريال الملاك، راه دانيال، واقفاً على قدميه، على شاطئ النهر. أوصنا في الأعالي.....</p>
---	---

(٤) أمام أيقونة الملاك ميخائيل

ميخائيل رب رئيس السمايين، هو الأول، في الطقوس الملائكية، يخدم أمام الرب. أوصنا في الأعالي.....	ميخائيل إِب أرخون إن نانِي فيؤوي: إنثوف إِتؤي إن شورب: خين نِي طاكسيس إن أنجيه ليكون: إِف شمشي إِم بي إِمثو إِم إِبشويس. أوصنا خين نِي إِتتشوسي.....
--	--

(٥) أمام أيقونة مارمرقس الانجيلي

مارمرقس الرسول، والإنجيلي، الشاهد على آلام، الاله الوحيد. أوصنا في الأعالي.....	ماركوس بي أبو سطلوس: أوه بي إيف أنجيه ليستيس: بي ميثريه خاني إمكافه: إنتيه بي مونوجيه نيس إن نوتي. أوصنا خين نِي إِتتشوسي.....
---	--

(٦) أمام أيقونة الآباء الرسل

أرسلكم يسوع المسيح، أيها الإثني عشر رسولاً، لتبشروا في الامم،	إيسوس بخرستوس أف أو أورب إمموتين: أوبي ميت إسناف إن أبو سطلوس: إيه تيه تين هي أويش خين نِي إثنوس:
--	--



<p>وتصيروهم مسيحين . أوصنا في الأعالي.....</p>		<p>إيه ريه تين أيطو إن إخرستيانوس . أوصنا خين نى إئتتشوسى .....</p>
--	--	---

(٧) أمام أيقونة مارجرجس

<p>سبع سنين أكملها، القديس جرجس، وسبعون ملكاً منافقون، يحكمون عليه كل يوم. أوصنا في الأعالي.....</p>		<p>شاشفان رومبى أف جوكو إيقول: إنجيه فى إئثواب جيه أورجيوس: إيه ريه بى إشفو إن أورو إن أنوموس: إقتى هاب إيه روف ام ميني. أوصنا خين نى إئتتشوسى .....</p>
--	--	--

(٨) أمام أيقونة الأنبا أنطونيوس

<p>حلوا من قلوبكم، أفكار الشر، والظنون الخداعة، التي تظلم العقل. أوصنا في الأعالي.....</p>		<p>قول إيقول خين نيه تين هيت: إئى موك ميك إنتيه تى كاكياء: نيم نى ميقتى إت شيب شوب: إت إيرى إمبى نوس إن كاكي. أوصنا خين نى إئتتشوسى .....</p>
--	--	---

(٩) أمام الباب البحري

<p>أك شان إي خيت تيك ماه إسنوتى:          إم باروسيا إتوى إن هوتى:          إمبين إثيرين سوتيم خين          أو إستيرتير: جيه تى          سو أون إمموتين أن.          أوصنا خين نى إتشوسى .....</p>	<p>إذ أتيت فى          ظهورك الثانى،          المخوف فلا نسمع،          برعدة أننى،          لست أعرفكم.          أوصنا فى الأعالي .....</p>
--	--

(١٠) أمام اللقان (غسيل الأرجل)

<p>أف إير ميثريه إنجيه يوانس:          خين بى إفتو إن إيף أنجيليون:          جيه أى تى أومس إم باسوتير:          خين نى موؤ إنتيه بى يوردانيس.          أوصنا خين نى إتشوسى .....</p>	<p>شهد يوحنا،          فى الأناجيل الأربعة،          إنى عمدت مخلصى،          فى مياه الأردن.          أوصنا فى الأعالي .....</p>
---	---

(١١) أمام باب الكنيسة القبلى

<p>فى إتهيمسى هيچين نى شيروبيم:          هيچين بى إثرونوس إنتيه بيف أو          أو: أفشيه إيه خون إيه يروساليم:</p>	<p>الجالس على الشاروبيم،          على كرسى مجده،          دخل إلى أورشليم،</p>
---	--

<p>أوبييه باي نيشتي                  إن ثيه قيو.                  أوصنا خين ني إتشوسي .....</p>	<p>ماهو هذا                  التواضع العظيم.                  أوصنا في الأعالي .....</p>
---	--

( ١٢ ) أمام أيقونة القديس يوحنا المعمدان

<p>أمبيه أو أون طونف خين ني                  چين ميسي: إنتيه ني هيومي                  إف أوني إماموك: إنثوك أونيشتي                  خين ني اثوواب تيرو:                  يوانس بي ريفتي أومس.                  أوصنا خين ني إتشوسي .....</p>	<p>لم يقم في مواليد،                  النساء من يشبهك،                  أنت عظيم في                  جميع القديسين،                  يا يوحنا المعمدان.                  أوصنا في الأعالي .....</p>
--	---

مرد إنجيل باكر

<p>إت فاشي إنني هيبار خونطا:                  بيه چيه زاكيه أوس إم بيف                  تشويس: تي ناتيف أوزيسبوطا:                  إنني هيكي خين إشرويس.                  إيس بي أوجاي أف شوبي ناك:                  بيه چيه إبتشويس                  إفنوتي إنتيه ني جوم:</p>	<p>فقال زكالكرب،                  نصف الأمسوال                  أعطيها، ياسيدي،                  للمساكين بحرص.                  أجاب الرب إليه                  القنوات، هوذا                  الخلاص قد وجب لك،</p>
---	---

<p>إم فوؤ غار چيه إنتوك هوك: أوشيرى إنتيه أبرآم. چيه إف إسماروؤت .....</p>	<p>اليوم لأنك أنت أيضاً، ابن إبراهيم. مبارك .....</p>
--	---

### مرد الأبركسيس

<p>أوصنا خين نى إتشوسى: فای بيه ابؤرو إم بي سرائيل: إف إسماروؤت إنچيه فى إثنيو: خين إفران إم ابتشويس إنتيه نى جوم.</p>	<p>أوصنا في الأعالي، هذا هو ملك إسرائيل، مبارك الاتي، باسم رب القوات.</p>
--	---

### فى ات هيمسى

<p>فى ات هيمسى هيچين نى شيه روبيم: أفطاليوت إيه أو إيه أو: أفشييه إيه خون إيه يه روساليم: أو بيه باى نيشتى إن ثيه قيو. سيه هوس إيه روف خين أونيهسى: أف چيه فای بيه إيمانوئيل:</p>	<p>الجالس على الشاروبيم، ركب أتاناً، ودخل إلى اورشليم، يا لهذا التواضع العظيم. يسبحونه بتيقظ قائلين، هذا هو عمانوئيل،</p>
---	---

أوصنا خين نى إئتشوسى:	أوصانا فى الأعالي،
فاى بيه إيؤرو إم بى سرائيل.	هذا هو ملك اسرائيل.
مارين جوس نيم داقيد بى	فلنقل مع داود المرتل،
هيمنوزوس: چيه إف إسمارؤوت	مبارك الآتى،
إنچيه فى إثنيو: خين إفران إم	باسم الرب الصالح،
إبتشويس بى آغاؤوس: إيس چين	منذ الآن وإلى
تينو شا إت خا إيه إن نى سيو.	آخر الأزمنه.
نى شيروبيم .....	الشاروبيم .....

### مرد المزمور

الليلويا (٢) ايسوس بخرستوس	هاليلويا (٢) يسوع
إبشيرى إم إفنوتى: أفشيه	المسيح ابن الله،
إيه خون إيه يه روساليم:	دخل أورشليم.
الليلويا الليلويا.	هاليلويا هاليلويا.

### مردات أناجيل القداس

#### مرد الإنجيل الأول

أوصنا خين نى إئتشوسى:	أوصنا فى الأعالي،
فاى بيه ابؤرو إم بى إسرائيل:	هذا هو ملك إسرائيل،

<p>مبارك الاتي، باسم رب القوات.</p>	<p>إف إسمارؤوت إنجيه في إثنيو: خين إفران إم ابتشويس إنتيه ني جوم.</p>
---	---

### مرد الإنجيل الثاني

الجالس فوق الشاروبيم، اليوم ظهر في أورشليم،  
راكباً على جحش بمجد عظيم، وحوله طقوس ني أنجليوس.

### مرد الإنجيل الثالث

في الطريق فرشوا قمصان، ومن الشجر قطعوا أغصان،  
وهم يصيحون بالألحان، أوصنا ابشيري إن داقيد.

### مرد الإنجيل الرابع

اليوم تمت الأقوال، من النبوات والأمثال،  
كما تنبأ زكريا وقال، نبوة عن ايسوس بي خرستوس.

### الأسبازموس الآدام

<p>المسيح مخلصنا، بعظم تواضع، دخل إلى أورشليم، راكباً على أتان.</p>	<p>بي خرستوس بين سوتير: خين أو نيشتي إن ثيه قيو: أفشيه إيه خون إيه يه روساليم: إفتاليوت إيه أو إيه أو</p>
---	---

<p>ها الأطفال، يسبحون قائلين: عمانوئيل، أوصنا في الأعلى، هذا هو ملك اسرائيل. لكي نسبحك .....</p>	<p>إيس نى كوچى إن آلو أووى: إقـهـوس چيه إمانوئيل: أوصنا خين نى إئتشوسى: فاى بيه إبؤرو إم بى إسرائيل. هينا إنتين هوس .....</p>
--	---

### الأسبازموس الواطس

<p>أعجوبة مملوءة مجدداً، الجالس على الشاروبيم، في مثل هذا اليوم، نظر إلى اورشليم. هللويليا (٣) يسوع المسيح ابن الله دخل اورشليم، خلصنا وارحمنا. قـدـوس .....</p>	<p>أو إشفيري إفميه إن أوأو: فى إت هيمسى هيچين نى شوروبيم: كاطا إفريتى إم باى إيه هوؤ: أفشيه إيه خون إيه يه روساليم. الليلويا (٣) ايسسوس بخرستوس إبشيرى إم إفنوتى أفشيه إيخون إيه يه روساليم: سوتى إممون أووه ناى نان. آجـيـوس .....</p>
--	---



## مقدمة النبوات

إيقول خين (.....) بى  
بروفيتيس إيه ريه بيف  
إسمو إثؤواب شوبى  
نيه مان أمين : إفجو إمموس.

إيقول خين (تى جيه نيه  
سيس إنتيه مويسيس - بى  
ذوكصونوس إنتيه مويسيس  
- بى ذيفتيه رونومين إنتيه  
مويسيس) بى إبروفيتيس إيه  
ريه بيف إسمو إثؤواب شوبى  
نيه مان أمين: إفجو إمموس.

من (.....) النبى  
بركته المقدسة تكون  
معنا أمين:  
صارخاً قائلاً:

من (توراة موسى -  
سفر الخروج لموسى -  
سفر التثنية لموسى)  
النبى بركته  
المقدسة  
تكون معنا أمين:  
صارخاً قائلاً:

## ختام النبوات

أو أو إن تى ترياس إثؤواب  
بين نوتى شا إيه نيه نيم شا إيه  
نيه إنتيه نى إيه نيه تيرو أمين.

مجداً للثالوث القدوس  
إلهنا الى الأبد والى  
أبد الأبدين كلها أمين.

مقدمة العظة

أوكاتى شيسيس إنتيه بينوت  
إثؤواب آفا (شينووتى بى  
أرشى ماندريتيس - يوانس  
بى إخرىسوسطوموس -  
أثناسيوس بى أبوسطوليوكوس -  
سبه قيريانوس ) إيه ريه بيف  
إسمو إثؤواب شوبى نيه مان أمين.

عظة لأبينا القديس  
(شئودة رئيس  
المتوحدين - يوحنا  
ذهبى الفم - أثناسيوس  
الرسولى - ساويرس)  
بركته المقدسة  
تكون معنا أمين.

ختام العظة

مارين إر سفراجيزين إنتى كاتى  
شيسيس إنتيه بين يوت إثؤواب آفا  
(.....) فى إيه طاف إر أوأوينى  
إم بين نوس نيم نى قال إنتيه  
نين هيت خين إفران إم إفيوت  
نيم إبشيرى نيم بى بنقما  
إثؤواب أونوتى إن أو أوت أمين

نختم عظة أبينا  
القديس أنبا  
(.....) الذى أنار  
عقولنا وعيون قلوبنا  
باسم الأب والأبن والروح  
القدس إله واحد أمين

تسبحة البصخة

<p>ثوك تيه تى جوم نيم بى أوأو نيم بى إسمو نيم بى أماهى شا اينيه آمين: إمانوئيل بين نوتى بين أورو.</p>	<p>لك القوة والمجد والبركة والعزة إلى الأبد آمين، عمانوئيل إلها وملكنا.</p>
---	---

<p>ثوك تيه تى جوم نيم بى أوأو نيم بى إسمو نيم بى أماهى شا اينيه آمين: باتشويس إيسوس بى خرسستوس.</p>	<p>لك القوة والمجد والبركة والعزة إلى الأبد آمين، ياربى يسوع المسيح.</p>
---	--

<p>ثوك تيه تى جوم نيم بى أوأو نيم بى إسمو نيم بى أماهى شا اينيه آمين.</p>	<p>لك القوة والمجد والبركة والعزة إلى الأبد آمين.</p>
---	---

<p>وابتداء من الساعة الحادية عشر من يوم الثلاثاء يُزاد</p>	
<p>باسوتير إن أغاثوس.</p>	<p>مخلصى الصالح.</p>

وابتداء من ليلة الجمعة العظيمة يقولون الآتى

<p>ثوك تيه تى جوم نيم بى أوأو نيم بى إسمو نيم بى أماهى شا اينيه آمين:</p>	<p>لك القوة والمجد والبركة والعزة إلى الأبد آمين،</p>
---	---

<p>باتشويس إيسوس بى خرسوس: باسوتير إن آغاوس: طاجوم نيم با إسمو بيه إبتشويس أفشوبى نى إف سوتيريا إفؤواب.</p>	<p>ياربى يسوع المسيح، مخلصى الصالح، قوتى وتسبحتى هو الرب صار لى خلاصاً مقدساً.</p>
---	--

### لحن كيه اى بيرطو

<p>كيه اى بيرطو كاطا كسيو ثى نيه إيماس: تيس أكرؤ أسيه أوس طو أجيو إف أنجيليو: كيريون كيه طون ثيه أون إيمون: اى كاتيف صوميين صوفيا أورثى أكو صوميين طو أجيو إف أنجيليو.</p>	<p>من أجل أن نكون مستحقين، لسمع الإنجيل المقدس، إلى ربنا وإلهنا، نتوسل بحكمة مستقيمين انصتوا للإنجيل المقدس.</p>
--	--

### مقدمة الطرح

<p>خين إفران إن تى ترياس: إن أومو أوسيووس: إفيوت نيم إبشيرى: نيم بى بنقما إئؤواب.</p>	<p>باسم الثالوث، المساوى، الآب والابن، والروح القدس.</p>
---	--

وبعدها يُقال في ساعات النهار

<p>أيهما النور الحقيقي، الذى يضئ، لكل أنسان، أتى إلى العالم.</p>	<p>بى أوأوينى إن طا إقمى: فى إت إر أوأوينى: إيه رومى نيقيين: إثنيو إيه بى كوزموس.</p>
--	---

أما في ساعات الليل فيُقال

<p>السلام لك يا مريم، الحمامة الحسنة، التي ولدت لنا، الله الكلمة.</p>	<p>شيريه نيه ماريا: تسى تشرومبى اثنيه سوس: ثى ايه طاسميسى نان: إم إفنوتى بى لوغوس.</p>
---	--

وفي الختام

<p>المسيح مخلصنا، جاء وتألّم، لكى بالأمه، يخلصنا.</p>	<p>بى خرستوس بين سوتير: أفثى آف شيب امكاه: هينا خين نيف امكاه: إنتيف سوتى إممون.</p>
<p>فلنمجده، ونرفع اسمه، لأنه صنع معنا رحمة، كعظيم رحمته.</p>	<p>مارين تى أوأو ناف: تين تشيسى إم بيفران: چيه آف إر أوناي نيه مان: كاطا بيف نيشتى إن ناى.</p>

## في نهاية الخدمة، يرفع الكاهن الصليب ويقول

<p>افنوتى ناى نان ثيه شو          إئناى إيه رون آرى آو ناى          نيه مان خين تيك ميت أورو</p>	<p>يا الله ارحمنا قرر          لنا رحمة إصنع معنا          رحمة فى ملكوتك</p>
--	---

### يجابوه الشعب

( كيريه ليسون - يارب ارحم ) إثنا عشر مرة ثم  
 يقولون لحن ( إبؤرو الحزائنى ) وبعد كل ربع  
 يقولون ( كيريه ليسون - يارب ارحم ) ست مرات

### لحن إبؤرو الحزائنى

<p>إبؤرو إنتيه تى هيرينى: موى ناى          إن تيك هيرينى: سيم نى نان إنتيك          هيرينى: كانين نوقى نان إيقول.          جور إيقول إن نى جاجي:          إنتيه تى إكليسيا: أرى صوبت          إيه روس: إن نيسكيم شا إيه نيه.</p>	<p>يا ملك السلام، اعطنا          سلامك، قرر لنا سلامك،          وأغفر لنا خطايانا.          فرق أعداء،          الكنيسة، وحصنها،          فلا تتزعزع إلى الأبد.</p>
--	---

إممانوئيل بين نوتي: حين تين ميتي  
تينو: حين إبو أو إنتيه بيف يوت:  
نيم بي بنقما إثوواب.  
إنتيف إسمو إيه رون تيرين:  
إنتيف طوقو إن نين هيت: إنتيف  
طالتشو إنني شوني: إنتيه  
نين بيسي شى نيم نين صوما.  
تين أوأوشت إمموك أو بي  
خرستوس: نيم بيك يوت إن  
أغاثوس: نيم بي بنقما إثوواب:  
چيه آف أشك أك سوتي إممون.

عمانوئيل إلهنا، في  
وسطنا الآن، بمجد  
أبيه، والروح القدس.  
ليباركنا كلنا،  
ويطهر قلوبنا،  
ويشفي أمراض،  
نفوسنا وأجسادنا.  
نسجد لك أيها المسيح،  
مع ابيك الصالح،  
والروح القدس، لأنك  
صلبت وخلصتنا.

### قانون الختام

في إيه طاف أشف إيه  
بي سطاقروس: إك إيه  
خوم خيم إم إبصاطاناس  
صابيه سيت إن نين تشالاچ.

الذى صلب  
على الصليب،  
اسحق الشيطان  
تحت اقدامنا.



لحن فاي إيه طاف إنف

فاي إيه طاف إنف إيه إيشوى  
 إن أوثيسيا إس شيب: هيچين  
 بى سطاقروس: خا إب أوجاى  
 إم بين جيه نوس: أف شوليم  
 إيه روف إنچيه بيف يوت  
 إن أغاثوس إم إفناث إنتيه  
 هان آروهى هيچين تى غولغوثة.  
 إك إسمارؤوت أليثوس نيم بيك يوت  
 إن أغاثوس نيم بى بنقما إثوواب  
 چيه أف أشك أك  
 سوتى إمامون ناي نان

هذا الذى أصدد ذاته  
 ذبيحة مقبولة على  
 الصليب عن  
 خلاص جنسنا.  
 فاشتمه أبوه الصالح  
 وقت المساء  
 على الجلجثة.  
 مبارك أنت بالحققة  
 مع أبيك الصالح  
 والروح القدس  
 لأنك صلبت وخلصتنا

مقدمة الإبركسيس الحزائنى

براكسيه أون طون  
 آجيون إن أبوسطولون  
 طو أناغنوزما إبراكسيس  
 إبراكسيس إنتيه نين يوتى  
 إن أبوسطولوس ايه ريه بو اسمو  
 إثوواب شوبى نيه مان آمين

فصل من أعمال  
 الرسل القديسين  
 قصص، قصص  
 آبائنا الرسل  
 بركتهم المقدسة  
 تكون معنا آمين

جزء من الأبركسيس الحزائنى

<p>أووه إن إهرى ذيه خين ناى إيه هوؤ أفطونف إنچيه بيطروس: خين إثميتى إن نى إسنيو: نيه أوآون أوميش ذيه إف ثوويت هى فاى إيه فاى إيه ناڤ نا إرشييه جوت إن ران أووه بيه جاف.</p>	<p>وفى تلك الأيام قام بطرس فى وسط الأخوه وكان عدد الأسماء جميعا نحو مائة وعشرين إسمافقال:</p>
---	---

ختام الأبركسيس الحزائنى

<p>بى صاچى ذيه إنتيه ابتشويس: إف إيه آى آى أووه إف إيه أشای إف إيه أماهى أووه إف إيه طاجرو خين تى أجيا إن إكليسيا إنتيه إفنوتى آمين.</p>	<p>لم تزل كلمة الرب، تنمو وتزداد وتعزز وتثبت فى كنيسة الله المقدسة آمين.</p>
--	--

لحن يوداس

<p>(يوداس) ٦ أوبارانوموس. أرجيرىو إبراهيماس خريستون تيس:</p>	<p>(يهوذا) ٦ مخالف الناموس. بالفضة بعت المسيح، لليهود</p>
--	---

مخالفى الناموس، أما  
مخالفوا الناموس، أخذوا  
المسيح، سمروه على  
الصليب، فى موضع  
الإقرانيون ( يهوذا... )

بارباس اللص المدان  
أطلقوه، والسيد  
الديان صلبوه،  
فى جنبك وضعوا حربة،  
ومثل لص سمروك على  
خشبة، ووضعوك فى  
قبر، يا من أقام لعازر  
من القبر. ( يهوذا... )

لأنه كما مكث  
يونان، ثلاثة أيام  
فى بطن الحوت،  
هكذا مخلصنا أقام  
ثلاثة أيام، بعد  
أن مات ختموا  
القبر ( يهوذا... )

يوديس بارانوميس: إى ذيه  
بارانومى إيه بى لاقو: ميه نى  
طون خريسطون سطاڤرو:  
بروس ايلوسان إن طو:  
كرانيو طوبو ( يوداس... )

باربان طون: كاطا كريتون آبيه  
ليسان: أڤطون طون كريتين:  
كيه ذيس بوتين إسطاڤروسان:  
إيس تين بليڤران: لونشين إيه بى  
ثينديس: كيه أوس ليستين كسيلو:  
بروس إيلوسان إيه ثيكان: إن  
إمنى ميو أو إكطو طاڤو: إيه جى  
راس طون لازارون. ( يوداس... )

أو سبير غار يوناس تريس إى  
ميه راس: إيه مى نين إن كيليا  
طو كيطوس: أوطسوس كيه  
سوتير إيمون: تريس إى ميه  
راس إيه مى نين: ميه طاڤون  
تيتنيكو طون طون: طاڤون  
إس فراجى ساندو ( يوداس... )

أونضوس أنيستي كيه أوك  
إغنوسان: ستراتيو تيس:  
أونضوس إي جيرثيس أو  
سوتير: طو كوزمو أو باثون:  
كيه أناسطاس ذياطوجيه نوس  
إيمون: كيريه ذوكصاسي: أمين.

بالحقيقة قام  
والجند لم يعلموا،  
انه حقا نهض مخلص  
العالم، الذي تألم  
وقام لأجل جنسنا،  
يارب المجد لك أمين.

### لحن أفتشنون

أفتشنون إنجيه نيف صاچي إيه  
هوتيه أونيه: إنتو هان سوثنيف  
نيه: چيه إيه نيه أوجاچي بيه طاف  
تي شوش ني ناي نا فاي إيه روي  
بيه: أووه إيه نيه بيت موستي إم  
موي أفجو إن هان نيشتي إن  
صاچي إيه إهري إيه جوي ناي  
نا كوبت إيقول هاروف: الليلويا.

كلامه ألين  
من الدهن وهو نصال،  
فلو كان العدو  
عيرني إذا لاحتملت  
ولو أن مبغضي  
عظم على الكلام  
لاختفيت منه.  
هاليلويا.

### مرد الإنجيل

بي صوما نيم بي إسئوف إن طاك:

جسدك ودمك هما،

بيه إيكو إيقول إنتيه نين نوڤي:  
نيم تي ذي آثيكي إم فيه ري:  
إيه طاك تيس إن نيك ماثيتيس.

أن إر إب إم إبشا إم بي إش  
شين إنتيه إبوئخ: إثرين  
أوأوم إيقول إن خيتف:  
إيه تيه فاي بيه إيصوما إم إفتوتى:  
نيم بيف إسنوف إن أليثينوس.  
چيه إف إسماروؤت.....

لغفران خطايانا،  
وللعهد الجديد، الذى  
أعطيته لتلاميذك.

فاستحققنا  
شجرة الحياة،  
لنأكل منها،  
التي هي جسد الله،  
ودمه الحقيقيين.  
مبارك.....

### الأسبازموس الأدام

بى أويك إنتيه إبوئخ إيه طاف إى إيه  
بيه سيت: نان إيقول خين إتفيه  
أفتى إم إبوئخ إم بى كوزموس.  
أرى ماسف أتشينيه  
ثوليب: أفتى نان  
إم بيف صوما: نيم بيف إسنوف  
إت طايوت آن أونخ شا إيه نيه.  
هينا إنتين هوس.....

خيز الحياة الذى نزل  
من السماء وأعطى  
الحياة للعالم.  
ولدته بغير دنس  
وأعطانا جسده  
ودمه الكريم  
فحيينا إلى الأبد.  
لكى نسبحك.....

## لحن طای شوری الحزائنی

طای شوری ان  
 نوب ان کاثاروس  
 ات فای خا بی آروماتا: ات خین  
 نین چیج ان آرون بی أوویب  
 إفتالیه أو إسطوی نوفی إیه إیشوی  
 إیه چین بی ما ان إر شو أوشی.

هذه المجرمة الذهب  
 النقي الحاملة العنبر  
 التي في يدي  
 هارون الكاهن،  
 يرفع بخوراً  
 على المذبح.

## لحن فای إیه طاف إنف

فای إیه طاف إنف إیه إیشوی  
 ان أوثيسيا إس شيب: هيچين  
 بی سطاقروس: خا إب أوجای  
 إم بين جيه نوس: آف شوليم  
 إیه روف إنچيه بیف يوت  
 ان أغاثوس إم إفناف إنتيه  
 هان آروهي هيچين تی غولغوٹا.

هذا الذي أصدد ذاته  
 ذبيحة مقبولة على  
 الصليب عن  
 خلاص جنسنا.  
 فاشتمه أبوه الصالح  
 وقت المساء  
 على الجلجثة.

تين أوأوشت إمموك أو بی  
 خرستوس نيم بيك يوت ان  
 أغاثوس نيم بی بنقما إٹوواب چيه  
 آف أشك أك سوتی إممون

نسجد لك أيها المسيح  
 مع أبيك الصالح  
 والروح القدس لأنك  
 صلبت وخلصتنا

مقدمة البولس (تى إيه بيسطولى)

تى إيه بيسطولى إنتيه بين صاخ  
باقلوس: إيه ريه بيف اسمو  
إثؤواب شوبى نيه مان: آمين.  
باقلوس إف فوك ام بين  
تشويس إيسوس بى خرسطوس:  
بى أبوسطولوس إت تاهيم  
فى إيه طاف تاشف  
إيه بى هى شين  
نوفى إنتيه إفنوتى.

رسالة معلمنا  
بولس، الرسول  
بركته المقدسة  
تكون معنا آمين.  
بولس عبد ربنا  
يسوع المسيح،  
الرسول  
المدعو المفرز  
لكرامة الله.

جزء من البولس

أنوك ذيه إن نيس شوبى  
نى إن طاشوشو إمموى: إيه قيل  
خين بى ستافروس إنتيه  
بين تشويس إيسوس  
بى خرسطوس.

أما أنا فحاشا لى  
أن أفتخر،  
إلا بصليب  
ربنا يسوع  
المسيح.

ختام البولس

بى إهموت غار نيه موتين تيرو:  
چيه آمين إيس إيه شوبى.

النعمة مع جميعكم،  
أمين يكون.



مرد قطع الساعة السادسة

يا من فى اليوم  
السادس وفى وقت  
الساعة السادسة  
سمرت على الصليب  
من أجل الخطية التى  
تجراً عليها آدم فى  
الفردوس، مزق كتاب  
يد خطايانا أيها المسيح  
إلهنا وخلصنا.

أو فى إت خين بى ايه هوو  
إمماه سو: خين إفتاف إن أجب  
سو آفتى إفت ناك إيه خون إيه  
بى سطاقروس: إثقيه إفتوقى  
إيه طاف إرطولمان إيه روف  
إنجيه آدام خين بى باراديسوس:  
فوخ ام بى اسخى إن چيج إنتيه  
نين نوقى أو بى خرستوس  
بين نوتى أووه ناهمين.

لحن أومونوجينيس

أيها الابن الوحيد الجنس  
وكلمة الله الذى لا  
يموت الأزلى القابل كل  
شيء من أجل خلاصنا  
المتجسد من القديسة  
والدة الإله الدائمة  
(البتولية مريم) ٢  
(بغير) ٣ استحالة  
المتأنس المصلوب  
المسيح الإله

أومونوجيه نيس إيوس كيه  
لوغوس طوثيه أو. (أثاناطوس) ٣  
إيبـارخون كيه كاطا  
زيكصامينوس: ذيا تين إيميه تيه  
ران سوتيريان صاركوثينيه: إك  
تيس آجياس ثيه أو طوكو كيه آإى  
(بارثيه نو مارياس) ٢  
(آتريبتوس) ٣ اينان ثروبيساس  
أو سطاقروثيس  
تيه خريستيه أو ثيه

بالموت داس الموت  
أحد الثالوث القدوس  
الممجد مع الآب  
والروح القدس خلصنا  
( قدوس ) ٣ الله الذى  
من أجلنا صار إنساناً  
بغير استحالة وهو  
الإله ( قدوس ) ٣ القوى  
الذى أظهر بالضعف  
ما هو أعظم من  
القوة ( قدوس ) ٣  
الذى لا يموت الذى  
صلب من أجلنا وصبر  
على موت الصليب  
وقبله فى جسده  
وهو أزلى غير مائت  
أيها الثالوث  
القدوس إرحمنا

أوس: ثاناطو ثاناطون: باتيساس  
إيس أون تيس آجياس ترياذوس:  
سين ذوكصازومينوس  
طوباترى كيه طو آجيو  
بنقماى سوسون إيماس  
( آجوس ) ٣ أوثيه أوس أوزى  
إيماس آن إثروبوس. چيه غونوس  
أتربتوس كيه ميناس ثيه أوس  
( آجوس ) ٣ إيس شيروس أو إن  
آس تينياطو اى بيريه خون. تيس  
إس شيؤس إيه بى ذيكصامينوس  
( آجوس ) ٣ أثناطوس أو  
سطاقروثيس ذى ايماس.  
أوطون ذيا سطاقرو ثاناطون  
إيبوميناس. صاركى كيه ذى  
كصاسوس كيه إن ثاناطو. چيه  
غونوس إيبارشيس آثانوطوس  
آجيا ترياس إليسون إيماس

## أمانة اللص

آرى با ميه فى أو باشويس: أك شان إى خين تك ميت أورو:  
 آرى با ميه فى أو با أورو: أك شان إى خين تيك ميت أورو:  
 آرى با ميه فى أوفى إثؤواب: أك شان إى خين تيك ميت أورو.

منيس تيتى مو كيريه: إن تى فاسيليا سو:  
 منيس تيتى مو أجيه: إن تى فاسيليا سو:  
 منيس تيتى مو ذيسبوطا: إن تى فاسيليا سو.

أذكرنى يا رب، متى جئت فى ملكوتك،  
 أذكرنى يا قدوس، متى جئت فى ملكوتك،  
 أذكرنى يا سيد، متى جئت فى ملكوتك.

## لحن تى شورى الحزائنى

المجمره الذهب هى العذراء ، عنبرها هو مخلصنا ، قد ولدته وخلصنا ، وغفر لنا خطايانا.	تى شورى إن نوب تيه تى بارثيه نوس: بيس آروماتابيه بين سوتير: أس ميسى إماموف أف سوتى إمامون: أووه أف كانين نوفى نان إيقول.
---	--

ثم يُقال لحن فاى إيه طاف إنف

## إثقيه تى أناسطاسيس

من أجل قيامة الأموات الذين رقدوا وتنبحوا فى الإيمان بالمسيح ، يارب نبح نفوسهم أجمعين. بولس عبد ربنا يسوع المسيح ، الرسول المدعو المقرز لكرامة الله.	إثقيه تى أناسطاسيس إنتيه نى ريف موؤت نى إيه طاف إن كوت أف إمطون إم موؤ خين إف ناهتى إم بى خرستوس: إبتشويس ما إمطون إن نو بيسيشى تيرو. باقلوس إف قوك ام بين تشويس ايسسوس بى خرستوس: بى أبوسطولوس إت تاهيم فى ايه طاف تاشف إيه بى هى شين نوفى إنتيه إفنوتى.
--	--

## جزء من البولس

<p>ماريف ميه قى إيه فای إن          إخرى خين ثينو: إيه تى فای بيه          إتخين بى خريستوس إيسوس.</p>	<p>فليكن فيكم          هذا الفكر ، الذى فى          المسيح يسوع.</p>
--	--

## ختام البولس

<p>بى إهموت غار نيه مو تين          نيم إت هيرينى إقصوب:          چيه آمين إيس إيه شوبى.</p>	<p>النعمة معكم          والسلام معاً،          آمين يكون.</p>
--	---

## مرد قطع الساعة التاسعة

<p>أو فى إيه طاف چيمتى بى          إم إفمو خين إت صاركس: إم          إفناق إن أجب إبسيتى إثقيتين.          خوتيب إن نين لوجيزموس إن          صوماتيكون: أو بى خرستوس          بين نوتى أووه ناهمين.</p>	<p>يا من ذاق الموت          بالجسد ، فى وقت          الساعة التاسعة من          أجلنا ، أمت حواسنا          الجسمانية أيها          المسيح إلها ونجنا.</p>
---	--

## لحن غولغوئا

غولغوئا إم ميت هيه قريه أوس:  
 بى إكرانيون ام ميت أووى نين:  
 بى ما إيه طاف أشك  
 إبتشويس ان خيتف: أك  
 فورش إن نيك چيج إيقول:  
 أف إيشى نيه ماك إن كيه  
 سونى إسناف: صاتيك أووى  
 نام نيم صاتيك جاتشى:  
 إنثوك إك كى خين طوميتى:  
 أو بى سوتير إن آغاوس.  
 ذوك صابترى.....

أفوش إيقول إنچيه بى سونى:  
 إت صا أووى نام إفجو إمموس:  
 چيه آرى با ميه فى أو باتشويس:  
 آرى با ميه فى أو باسوتير:  
 آرى با ميه فى أو با أورو:  
 أك شان إى خين تيك ميت أورو.

الجلجثة بالعبرانية،  
 الإقرانيون باليونانية،  
 الموضع الذي  
 صلبت فيه،  
 يا رب بسطت يديك،  
 وصلبوا معك لصين،  
 عن يمينك وعن يسارك،  
 وأنت كائن  
 في الوسط،  
 أيها المخلص الصالح.  
 المجد للآب.....

فصرخ للص،  
 اليمين قائلاً،  
 أذكرني يا ربي،  
 أذكرني يا مخلصي،  
 أذكرني يا ملكي،  
 متى جئت في ملكوتك.

آف إر أو أو ناف إنچيه إبتشويس:  
خين أو إسمى إم ميت ريم راقش:  
چيه إم فوؤ إك إيه شوبى نيه مى:  
إن إهرى خين طاميت أورو.  
كـيـه نـيـن.....

آف إى إنچيه نى ذيكه أوس:  
يوسف نيم نيكوديموس:  
آف تشى ان إت صاركس إنتيه  
بى خرستوس: آف تى إن أو  
صوچين إيه إهرى إيه جوف:  
اڤ كوسف آف كاف خين أو إم  
هاڤ: إڤ هوس إيه روف إڤجو  
إمموس: چيه آجىوس أو ثيه أوس:  
آجىوس إس شىروس:  
آجىوس أثاناطوس:  
أو إسطاڤروثيس  
ذيماس إيليسون ايماس.  
ذوكصابتري... كيه نين....

أجابه الرب ،  
بصوت وديع ،  
أنك اليوم تكون معي ،  
في ملكوتي.  
الآن وكل.....

أتى الصديقان ،  
يوسف ونيقوديموس ،  
وأخذا جسد المسيح ،  
وجعلا عليه طيباً ،  
وكفناه ووضعاه في  
قبر ، وسبحاه قائلين:  
قـدـوس الـله ،  
قـدـوس القـوى ،  
قـدـوس الـذي  
لا يـمـوت ،  
الـذي صُلب  
عنا رَحْمَنًا.  
المجد للأب... الآن....



ونحن أيضاً فلتسجد  
له ، صارخين قائلين:  
ارحمنا يا الله مخلصنا،  
يا من صلبت  
على الصليب،  
إسحق الشيطان ،  
تحت أقدامنا.  
خلصنا.....

أنون هون مارين أوأوشت إمموف:  
إنوؤش إيقلو إنجو إمموس:  
چيه ناي نان إفتوتى بين سوتير:  
في إيه طاف أشف إيه بي  
سطاقروس: إك إيه خوم خيم  
إم إب صاطاناس: صابيه  
سيت إن نين تشلاقج.  
سوتى إممون.....

## لحن البركة

تین أوأوشـت إم إفیوت	نسجد لأب النور:
إنتیه بی أوأوینی: نیم بیف	وابننه الوحید:
شیری إممونوجیه نیس:	والروح المعزی:
نیم بی بنقما إم باراکلیطون:	الثالوث
تی إتریاس إن أو موأوسیوس.	المساوی.

## لحن إیه ریه بی إسمو

إیه ریه بی إسمو إنتیه بی	بركة اللاهوتی
ثیه أولوغوس إن إف أنجیه	الإنجیلی یوحنا
لیستیس یؤانس بی بارثیه	البیتول، تأتي
نوس: إف إیه إی إیه إهری إیه	وتحل علی هذا
چین بای لاؤس أجوس تیرو:	الشعب كله، قولوا
چیہ أمين إس إیه شوبی.	كلکم أمين یكون.

## عندما یصل القارئ الی ذکر السبع کنائس یقولون

فی إیه تیه أوأون ماشج	من له أذنان
إممو ف إیه سوتیم ماریف سوتیم	للسمع فلیسمع
چیہ أو بیہ إیه تیه	ما یقولہ
بی بنقما جوإممو ف إن نی إکلیسیا	الروح للکنائس

عند ذكر الأسباط يقولون

من سبط ( يهوذا ،	إيقول خين إتفيلسى إن
رأوبين ، جاد ، أشير ،	( يوداس - روبين - جاد - أسير -
نفتالى ، منسى ،	إفتاليم - ماناسى - سيميه أون -
شمعون ،	ليه قئى - إيساكار
لاوى ، يساكر ، زبولون ،	- زابولون -
يوسف ، بنيامين )	يوسيف - بنيامين )
إثنا عشر ألفاً	ميت إسناف إنشو

عند ذكر الأحجار يقولون

ومخلصنا فى وسطها	إيه ريه بين سوتير خين تيس ميتى
يكلل بالكرامة	إف تى إكلوم هى طاىو
محببته.	إن نى إثميه ي إمموف.
الأساس الأول يشب،	تى سينتى إن هوويتى نيه أووى
الأساس الثانى ياقوت	أسبيس تيه: تيه ماه إسنواتى
أزرق ، الأساس	أو صاب فيروس تيه: تى ماه
الثالث عقيق أبيض،	شومتى أو كاركيدون تيه.
ومخلصنا.....	إيه ريه بين سوتير.....

الأساس الرابع  
زمرد زبابي،  
الأساس الخامس  
جزع عقيقي،  
الأساس السادس عقيق  
أحمر، ومخلصنا....

الأساس  
السابع زبرجد،  
الأساس الثامن  
زمرد سلقى،  
الأساس التاسع  
ياقوت أصفر،  
ومخلصنا....

الأساس العاشر  
عقيق أخضر،

تي ماه أو سمارا  
غندوس تيه :  
تسي ماه إتيو أو  
صارزونيكس تيه:  
تي ماه صؤو أو صارزينون تيه.  
إيه ريه بين سوتير....

تي ماه شاشفي أو  
خرى سوليثوس تيه:  
تسي ماه إشميني  
أو بيريلوس تيه:  
تسي ماه بسيتي  
أو طوبانزون تيه:  
إيه ريه بين سوتير ..... .

تسي ماه ميتي أو  
هي أكين ثينون تيه:

تى ماه ميتى أووى أو  
إخرى صوباراسوس تيه:  
تى ماه ميتى إسنوتى أو  
أميث إيس طوس تيه.  
إيه ريه بين سوتير.....

الأساس الحادى  
عشر اسمانجونى،  
الأساس الثانى  
عشر جمشت،  
ومخلصنا.....

### مرد الإبركسيس

أف كوسف أف كاف خين بى إم  
هاف: فى إت كى صاقول إنتى فاكى:  
إيه طاف جوس خين  
طوميت أت هيت: چيه فای  
إفنا إشطونف آن چيه.

كفن ووضع فى القبر،  
الكائن خارج المدينة،  
وقالوا بجهلهم،  
إن هذا لا يستطيع  
أن يقوم بعد.

### مرد الإنجيل

باتشويس إيسوس بى خرستوس:  
فى إيه طاف كاف خين بى إم هاف:  
إك إيه خوم خيم إن إخرى إن  
خيتين: إن تى صورى إنتيه إفمو.  
چيه إف إسماروؤت.....

يا ربى يسوع المسيح،  
الذى وضع فى القبر،  
اسحق عنا،  
شوكة الموت.  
مبارك.....

الأسبازموس الأدام

بنورك يا رب نعاين نوراً ، فلتأت رحمتك للذين يعرفونك.	چيه خين بيك أوأوينى إبتشويس إن إيه نأف إيه أوأوينى: ماري فإى إنچيه بيك نأى إن نى إت صوؤن إمموك.
أيها النور الحقيقى الذى يضىء لكل إنسان أت الى العالم. لكى نسبحك.....	بى أوأوينى إن طا إقمى فى إت إر أوأوينى: إيه رومى نيقين إثنيو إيه بى كوزموس. هينا إنتين هوس.....

قانون الختام

الذى صلب على الصليب ، اسحق الشيطان تحت اقدامنا.	فى إيه طاف أشف إيه بى سطاڤروس: إك إيه خوم خيم إم إبصاطاناس صابيه سيت إن نين تشالاڤج.
--	---

مرد إنجيل باكر

إك—ؤاب إبتشويس أووه  
إك إسماروؤت: أك تشي  
إمكاه أووه إم بيك جونت:  
أك طونك إيقول خين نى إثمؤوت:  
خين بى إيه هوؤ إمماه شومت.

الـلـلـوـيـا (٤)  
إيسوس بى خرسوس  
إبؤرو إنتيه إبؤ أو: أفطونف  
إيقول خين نى إثمؤوت.  
فاى إيه ريه... چيه  
إف إسماروؤت...

قدوس أنت يارب  
ومبارك ، لأنك  
تألمت ولم تغضب ،  
وقمت من بين الأموات ،  
فى اليوم الثالث.

هـلـلـلـوـيـا (٤)  
يسوع المسيح  
ملك المجد ،  
قام من بين الأموات.  
هذا الذى...  
مبارك...

الهيتينيات

هيتين نى إبريسقيا إنتيه  
بى صالبيستيس إنتى  
أناسطاسيس ميخائيل إب أرخون  
إن ناننى فيؤوى إبتشويس.....

بشفاعات  
مبوق القيامة  
ميخائيل رئيس  
السمايين يا رب.....



بشفاعات البارين  
الرجلين الكاملين يوسف  
ونيقوديموس والقديسة  
مريم المجدلية يارب.....

هيتين ني إفشى إنتيه ني إثمى  
نى رومى إنتيه ليوس يوسف  
نيم ني كوديموس نيم تى آجيا  
مارياتى ماجداليني إبتشويس.....

### مرد الإبركسيس

السلام لقيامته ،  
لما قام من بين الأموات،  
حتى خلصنا،  
من خطايانا.

شبرى تيف أناسطاسيس: إيه  
طاف طونف إيقول خين نى  
إثمؤوت: شا إنتيف سوتى  
إممون: إيقول خين نين نوقى.

### لحن كاطانى خورس الكبير

كل الصفوف  
التي أسمعتها  
بالاتفاقات الآتية  
إلى أذني المسيح  
قام من  
بين الأموات باكراً  
أحد السبوت أيها  
الجند لا تكذبوا  
على قيامة مخلصنا  
في يوم الأحد.

كاطانى خوروس إيه تى سوتيم  
إيه روؤ: (أونيم ناي) ٣ سيمفونيا  
(إثنيو) ٣ إيه ناماشج (بى)  
خرستوس أفطونف) ٢  
إيقول خين نى إثمؤوت  
إن شورب إم فؤواي إنتيه نى  
صاف فاطون نى ماطوى  
إم بير چيه ميث نوج خا  
إت أناسطاسيس إم بين سوتير  
خين بى إيهؤو إنتيه تى كيريا كي.

## لحن يا كل الصفوف

يا كل الصفوف السمايين: رتلوا لإلهنا بنغمات التسبيح:  
وابتهجوا معنا اليوم فرحين: بقيامة السيد المسيح: اليوم  
قد كملت النبوات: وقد تمت أقوال الآباء الأولين: بقيامة الرب  
من بين الأموات: وهو بدء المتضجعين: قد قام الرب مثل  
النائم: وكالثل من الخمرة: ووهبنا النعيم الدائم: وعتقنا من  
العبودية المرة: وسبي الجحيم سبياً: وحطم أبوابه النحاس:  
وكسر متاريسه الحديد كسراً: وأبدل لنا العقوبة بالخلاص:  
وأعاد آدم إلى الفردوس: بفرح وبهجة ومسرة: هو وبنيه الذين  
كانوا في الحبوس: محل النعيم دفعة أخرى: اليوم انتشرت  
أعلام الخلاص: وتجددت الأجسام والأرواح: وفاز المؤمنون  
بالصفح عن القصاص: ومجدوا الله بالتسابيح والأفراح: اليوم  
ابتهجت إبنة داود: وتهللت قلوب الرسل الأبرار: حينما بشرتهم  
النسوة بتمام الموعود: وما سمعوه من الملائكة الأطهار:  
أن يسوع المسيح قد قام: ليس هو ههنا كما ترون: فذهبت  
النسوة وبشرت تلاميذه الكرام: بقيامة خالق البرايا أجمعين:  
وظهر لتلاميذه وأبهجهم: ببهاء نظروه متجلياً: بمجد لاهوته  
وأفرحهم: لما شاهدوه حياً: نسيجه ونزيد رفعتة: ونعترف  
بمجد قيامته: ونشكره على عظيم نعمته: لأن إلى الأبد رحمته.

## تمثيل وتذكار القيامة المجيدة

يدخل الالباء الكهنة والشمامسة داخل الهيكل ، ثم يُقفل الباب ،  
وتُطفأ جميع الأنوار ويقف شماس خارج الباب ( فى الطقس  
القديم كان يقف شماسان خارج الباب ) ويبتدئ بقوله ( خرسستوس  
أنيستى ) ثلاث دفعات وبعد كل دفعة يجاوبه كبير الكهنة  
من الداخل ( أليثوس أنيستى ) ثم يقول الشماس من الخارج  
بالعربى ( المسيح قام ) ثلاث دفعات فيجاوبه كبير الكهنة بعد  
كل دفعة ( بالحقيقة قد قام ) وأخيراً يقول الشماس ( افتحوا  
أيها الملوك أبوابكم وإرتفعى أيثها الأبواب الداهرية ) مرتين  
ولا يجاوبه كبير الكهنة بشئ وفى المرة الثالثة يقول الشماس  
( افتحوا أيثها الملوك أبوابكم وإرتفعى أيثها الأبواب الداهرية  
ليدخل ملك المجد ) فيسأله من الداخل كبير الكهنة ( من هو  
هذا ملك المجد ؟ ) فيجيبه الشماس ( الربُّ العزيزُ القوى الجبار  
القاهرُ فى الحروب هو ملكُ المجد ) ويقرّع باب الهيكل فيُفتح  
الباب وتُضاء الأنوار وتُدق أجراس الكنيسة إبتهاجاً بالقيامة  
ويستمر دق الأجراس حتى نهاية الدورة .

خرستوس أنيستي

خرستوس أنيستي إك نيكرون  
ثاناطو ثاناطون باتيساس  
كيه تيس إن تيس إمنى  
ماسى زوئين خاريسامينوس.  
ذوكصابترى ... كيه نين ...

المسيح قام من الأموات  
بالموت داس الموت  
والذين في القبور أنعم  
عليهم بالحياة الأبدية .  
المجد للأب ... الآن ...

طون سينا

طون سينا نارخون لوغون  
باطرى كيه بنقلماتى : طون إك  
بارثيه نوتيك ثيندا إس سوتيريان  
إيمون : أنيم نى صومين بيستي  
كيه بروس كينيسومين أوتى  
إفدو كى سيه صاركي أنيلثين  
إنطو سطاقرو كيه ثاناطون  
إي بومي نيه كى إيه جيره  
طوس تيث نيه أوأو طاس إنتى  
إن ذوكسو أناسطاسى أقطو

نسبح نحن المؤمنين  
ونمجد الكلمة المساوى  
للأب والروح في الأزلية  
وعدم الابتداء، المولود  
من العذراء لخلصنا،  
لأنه سر وارتضى  
بالجسد ان يعلو على  
الصليب، يحتمل الموت  
وينهض الموتى،  
بقيامته المجيدة.

طوليئوس

طوليئوس فراچيس ثين طوس إي  
بوطون إيو ذيه أون كيه ستراتيو  
طون فيلاس صون طونطو  
أكران طون سو صوما: أنيس  
تيس تري إي ميه روس سوتير:  
ذوروميه نوس طو كوزمو تين  
ذوئين : ذياطوطو إيه ديناميس  
طون أورانون : إف أوأون سي  
زو ذوطا: ذوكصا تي أناس  
طاسي سو خريستيه: ذوكصا  
تي قاسيليا سو: ذوكصا تي إي  
كونوميا سو مونييه فيلان إثروبويه.

إن الحجر لما حُتم من  
اليهود وجسدك الطاهر  
حفظ من الجند، قمت  
في اليوم الثالث أيها  
المخلص، مانحاً العالم  
الحياة. لأجل هذا  
قوات السموات هتفوا  
إليك يا واهب الحياة،  
المجد لقيامتك أيها  
المسيح، المجد لملكك،  
المجد لتدبيرك، يا  
محب البشر وحدك.

تين أناسطاسين

تين أناسطاسين  
سوخريستيه  
سوتير أنجيه لي : إمنوسيه نين  
إن أورانيس : كيه إيماس طوس  
إيه بي جيس كاطا كسيو

أيها المسيح مخلصنا  
أن الملائكة لا يزالون  
في السماء يسبحون  
قيامتك ولذلك نضرع  
إليك فأهلنا نحن الذين

صون إن كاشارا كارذي  
سـيـه ذوكـصـازيـنـ.

على الأرض أن نكون ممجدين  
إياك بقلوب نقيه أبداً.

### بي خرستوس أفطونف

بي خرستوس أفطونف إيقل  
خين نى إثمؤوت في إيه طاف مو  
أف هومى إيه چين إفمو أووه نى  
إت كى خين نى إم هاف أف إر  
إهموت نؤو إم بي أونخ إن إيه نيه.

المسيح قام من بين  
الأموات ، الذي مات  
داس الموت والذين  
في القبور انعم لهم  
بالحياة الأبدية .

### باتشويس

باتشويس إيسوس بي خرستوس:  
في إيه طاف طونف  
إيقل خين نى إثمؤوت.

خين بي إيه هؤو إم ماه شومت:  
إك إيه طونوس تين خين تيك جوم.

نى شيروبيم نيم نى  
سيرافيم: نى أنجيلوس  
نيم نى آرشى أنجيلوس .

يا ربى يسوع  
المسيح، الذي قام  
من بين الأموات.

في اليوم الثالث،  
أقمنا بقوةك.

الشاروبيم  
والسارافيم، الملائكة  
ورؤساء الملائكة.

العساكر والسلاطين، والكراسي والربوبيات والقوات. صارخين قائلين: قدوس ثم قدوس. قدوس رب الدهور، المسيح قام من الأموات.	نى ستراتيا نيم نى إكسوسيا: نى إثرونوس نى ميت تشويس نى جوم. إفوش إيقول إقجو إمموس: چيه إكوؤاب أووه إكوؤاب. إكوراب إبتشويس إن نى إيه أون: خرستوس أنيستى إك نيه كرون.
---	--

مرد المزمور

هليلويا (٢) يسوع المسيح ملك المجد، قام من بين الأموات في اليوم الثالث: هليلويا هليلويا.	الليلويا (٢) إيسوس بى خرستوس إبؤرو إنتيه إبؤ أو: أفطونف إيقول خين نى إثمؤوت خين بى إيسه هؤو إمماه شومت: الليلويا الليلويا.
---	--

مرد الإنجيل

وأیضا وضع في القبر، حسب الأخبار النبوية،	ليبون أفكاف خين بى إم هاف: كاطا نى إسمى إم إبروفيتيكون:
---	--



خين بي ماه شومت إن إيه هوو:  
بي خرسوس أنيستي إك نيكرون.

الليلويا (٤)  
إيسوس بي خرسوس  
إبؤرو إنتيه إيؤ أو: أفطونف  
إيقول خين ني إثمؤوت.

فاي إيه ريه... چيه  
إف إسمارؤوت...

وفي اليوم الثالث، قام  
المسيح من الأموات.

هاليلويا (٤)  
يسوع المسيح  
ملك المجد،  
قام من بين الأموات.

هذا الذي...  
مبارك...

### الأسبازموس الآدام

آ بي خرسوس بين نوتي  
طونف إيقول خين ني  
إثمؤوت: إنثوف بيه إت أبارشي  
إنتيه ني إيه طاف إنكوت.

إثقيه فاي تين تي أوأو ناف إنؤش  
إيقول إنجو إمموس: چيه إك  
إسمارؤوت أو باتشويس إيسوس  
چيه أك طونك آكسوتي إممون.

هينا إنتين هوس.....

المسيح إلها  
قام من بين  
الأموات وهو  
باكورة الراقدين.

فلهذا نمجده صارخين  
قائلين: مبارك أنت  
يا ربي يسوع لأنك  
قمت وخلصتنا.

لكي نسبحك.....

## آسبازموس آدام ثانی

أبين تشويس إيسوس بی  
 خرستوس إیوروانتیہ نی إیہ أون:  
 أفتونف إیقول خین نی إثمؤوت  
 خین بی إیہ هؤو إمماہ شومت.

أربصالین إیہ بین نوتی  
 أربصالین إیہ بین أورو:  
 أربصالین إیہ بین ریف سوتی  
 أفتونف إیقول خین نی إثمؤوت

تشی أأوینی تشی أأوینی  
 أوتی بارثیہ نوس ماریا:  
 تشی أأوینی تشی أأوینی  
 نی أبوسطولوس إن ذیکیه أوس.  
 هینا إنتین هوس.....

ربنا يسوع المسيح  
 ملك الدهور  
 قام من بين الأموات  
 في اليوم الثالث.

رتلوا لإلهنا رتلوا  
 لملكنا، رتلوا  
 لمخلصنا،  
 قام من الأموات.

استنيري استنيري  
 أيتها العذراء مريم  
 استنيروا استنيروا  
 أيها الرسل الصديقون.  
 لكي نسبحك.....

## آسبازموس آدام ثالث

مارین هوس نیم نی آنجیلوس

فلنسبح مع الملائكة

صارخين قائلين:  
إنه قام من  
بين الأموات  
في اليوم الثالث.

رتلوا بفهم  
للذي أتى وخلصنا،  
ومات من أجل  
خلاصنا المسيح  
قام من بين الأموات.

داود الملك المرتل  
قال في المزمور،  
إن خالق الدهور  
المسيح قام من الأموات.

نصرخ قائلين: قدوس  
ثم قدوس، قدوس  
رب الدهور المسيح  
قام من بين الأموات.

لكي نسبحك.....

إنوُش إيقول إنجو إمموس:  
چيه أفتونف إيقول خين  
نى إثمؤوت خين بى  
ابه هوو إمماه شومت.

أريبصالين خين أوكاتى  
إيه فى إيه طاف إى  
أف سوتى إممون:  
اووه أفوو إثقيه بين سوتى  
خرستوس أنيستى إك نيكرون.

داقيد إبؤرو بى هيمنودوس  
أفجوس خين بى بصالتيريون:  
چيه بى ريف صونت إن نى إيه أون  
خرستوس أنيستى إك نيكرون.

إنوُش إيقول إنجو إمموس  
چيه إكوؤاب أووه إكوؤاب:  
إكوؤاب إبتشويس إئى إيه أون  
خرستوس أنيستى إك نيكرون.

هينا إنتين هوس.....

[illegible]

وأيضاً وضع في القبر،  
حسب الأخبار النبوية،  
وفي اليوم الثالث قام  
المسيح من الأموات.  
هليلويا (٣) يسوع  
المسيح ملك المجد،  
قام من بين الأموات  
خلصنا وارحمنا.

قــــــــــــدوس.....

إيسوس بي خرستوس  
إبورو إنتيه إيؤ أو: أفطونف  
إيقلول خين نى إثمؤوت.

يسوع المسيح  
ملك المجد،  
قام من بين الأموات.

## لحن كاطانى خورس الصغير

كاطا نى خوروس نيم نى	كل صفوف
طاكسيس: إنتيه ناننى فيؤوى	وطقوس، السمايين
نيم نا إيكاهى: نى أنجيلوس	والأرضيين، الملائكة
نيم نى رومى إقصوب: إف	والناس معاً، يرتلون
إربصالين خين أو ثيه ليل.	بإبتهاج لأن. ( ربنا
( جيه بين تشويس إيسوس بى	يسوع المسيح
خرستوس بى هيبب إم مى ) ٢:	الحمل الحقيقى ) ٢،
( أفطونف ) ٣ إيقول	(قام) ٣ من الأموات.
خين نى إثمـوؤت.	

## قانون الختام

إبـؤرو إنتسيه إبـؤ أو:	ملك المجد،
أفطونف إيقول خين نى إثمـوؤت:	قام من بين الأموات،
خين بى إيه هوؤ إماماه شومت.	فى اليوم الثالث.

## مرد الإبركسيس

راشى ثيه ليل أونى ريم إن كيمى:  
 نيم نيس ثوش تيرو:  
 چيه أف إى شارو إنچيه بى  
 ماى رومى: فى إت شوب  
 خاجوؤ إننى إيه أون تيرو.

افرحوا وتهللوا يا آل  
 مصر، وكل أقاليمها،  
 لأنه أتى إليك محب  
 البشر، الكائن  
 قبل الدهور.

## آبنشويس

أ بين تشويس إيسوس بى  
 خرستوس: بى أوأو فوف بيه نيم  
 بى هيمنوس: نيم بيف يوت إن  
 آغاثوس: نيم بى بنقما إثؤواب.

أس إر أوأوينى إيه ماشو:  
 إنچيه كيمى نيم نيس ثوش تيرو:  
 إيه طاف إى إيه خون إيه روس:  
 نيم تى بارثيه نوس  
 نيم يوسيف بى إثمى.  
 نى شىروبىم.....

ربنا يسوع المسيح،  
 له المجد والتسبيح،  
 مع أبيه الصالح،  
 والروح القدس.

منيره جدا،  
 مصر وكل تخومها،  
 بدخوله إليها،  
 مع السعداء  
 ويوسف البار.  
 الشاروبىم.....

## لحن تی جالیلیه آ

تی جالیلیه آ إنتیه نی إثنوس:	جليلوا الأمم،
نی إت هيمسى خين إبكاكى:	الجالسون فى الظلمة،
نيم إت خيقي إم إقمو:	وظلال الموت،
أونيشتى إن أوأوينى أفشای نوؤ.	أشرق عليهم النور العظيم.
إفنوتى فى إثموتين إمموف:	الله المستريح،
خين نى إثؤواب إن طاف:	فى قديسيه،
أفتشى صاركس خين تى بارثيه	تجسد من العذراء،
نوس: إثقيه فى إيه تيه فون إن أو جاي.	لأجل خلاصنا.
أموينى أناف آرى إشفيرى:	تعالوا أنظروا وتعجبوا،
هوس ثيه ليل خين أو إشليووى:	وسبحوا وهللوا بابتهاج،
هيچين باى ميستيريون:	لهذا السر،
إيه طاف أوأونه نان إيقول.	الذى ظهر لنا.
چيه بى آت صاركس أفتشى	لأن غير المتجسد
صاركس: أووه بى لوغوس أف إختاي:	تجسد، والكلمة تجسم،
بى آت أرشى أف إرهيتس:	وغير المبتدئ ابتداءً،



وغير الزمنى صار زمنياً،

غير المدرك لمسوه،

وغير المرئى رأوه،

ابن الله الحى،

صار بشرياً بالحقيقة.

يسوع المسيح هو هو،

أمساً واليوم وإلى الأبد،

بأقنوم واحد،

نسجد له ونمجده.

تطلع الأب من السماء،

فلم يجد من يشبهك،

أرسل وحيداً،

أتى وتجسد منك،

بى أت سىو أفشوبى خاأو إخرونوس.

بى أت إشطاهوف أف چيم جومف:

بى أثناف إيه روف سيه ناف إيه

روف: إبشبرى إم إفنوتى إت أونخ:

أف شوبى إن شبرى إن رومى خين أو ميثمى.

إيسوس بى خرستوس إن صاف نيم

فوؤ: إنتوف إنتوف بيه نيم شا إيه نيه:

خين أوهى بو سطاسيس إن أوأوت:

تين أوأوشت إمموف تين تى أوأوناف.

آ إفيوت جوشث إيقول خين إتفيه:

إم بيف چيم فى إت أونى إممو:

أف أوأورب إم بيف مونوجيه نيس:

إى أفتشى صار كس إيقول إن خيتى.

### مرد الإنجيل

الذى ولد فى بيت لحم،

إيه طاف ماسف خين بيت ليه إم:

حسب نبوة الأنبياء،  
أنقذنا وخلصنا،  
لأننا نحن شعبه.

هـامـمـلاك،  
يقول ليوسف،  
أن يسمع أن  
يمضى بيسوع  
المسيح، الى مصر.

الذى خلص شعبه،  
مبتدئا من أرض مصر،  
خلصنا ياربى يسوع،  
من عدم معرفتنا.

هـامـمـلاك الرب،  
ظهر ليوسف قائلاً:  
خذ الصبى وأمه،  
واهرب الى مصر.

كاطانى إسمى إنتيه نى بروفيتيس:  
أف طوجون أف سوتى إممون:  
چيه آنون بيه بيف لاؤس.

يببيه إيس أو أنجيلوس:  
أفجوس إن يوسف:  
چيه سوتيم تشى إن  
إيسوس بى خرستوس:  
ماشيه ناك شا كيمى.

أوفى إيه طاف نوهيم إم بيف لاؤس:  
إن شورب إيقول خين إبكاهى إن  
كيمى: نوهيم إممون باتشويس  
إيسوس: إيقول هاتين ميت أت إيه مى.

إيس أو أنجيلوس إنتيه إبتشويس:  
أف أوأونهف إيه يوسف إفجوا إمموس:  
چيه طونك تشى إم بى آلو نيم تيف  
ماث: أووه فوت إيه إخرى إن كيمى.

الليلويا (٤)

إيسوس بي خرسنوس إيشيري إم إفنوتي:  
أف إي إيه خون إيه إبكاهي إن كيمي.  
فاي إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

هليلويا (٤)

يسوع المسيح ابن الله،  
دخل الى أرض مصر.  
هذا الذي... مبارك...

### الأسبازموس الأدام

إنثو بيه بي آهو: إيه طاف  
شوبف إنچيه يوسف:  
أقچيم بي مارغاريتيس:  
إف هيب خين تيف ميتي.

أف چيم بين سوتير: إيسوس خين  
تیه نيه چی: آريه إجفوف إيه بي  
كوزموس: شا إنتيف سوتي إمامون.  
هينا إنتين هوس.....

أنت هي الكنز، الذي  
اشتراه يوسف،  
وجد الجوهرة،  
في وسطها.

يسوع المسيح في  
بطنك ولدتيه في العالم،  
لكي يخلصنا.  
لكي نسبحك.....

### الأسبازموس الواطس

إيصائياس بي نيشتي إفجو إماموس  
چيه إفنيو إنچيه إبتشويس إيه كيمي

إشعيا العظيم يقول  
إن الرب يأتي الى مصر

فى سحابة خفيفة  
 وهو ملك السماء  
 والأرض هليلويا  
 (٣) يسوع المسيح  
 ابن الله دخل إلى  
 أرض مصر.  
 خلصنا وارحمنا.  
 قــــــدوس.....

مرد مزبور التوزيع الـ ١٥٠

يسوع المسيح ابن الله،  
دخل الى ارض مصر.

## قانون الختام

الذى دخل الى  
أرض مصر.

### مرد الإبركسيس

<p>شيره تيف أناليم بسيس: إيه طاف شيه ناف إيه إيشوى إيه نى فيؤوى: خين أوأوأنيم أوطاىو: أف هيمسى صا أووى نام إم بيفيوت.</p>	<p>السلام لصعوده، لما صعد إلى السموات، بمجد وكرامة، وجلس عن يمين أبيه.</p>
---	--

### مرد إبركسيس آخر

<p>شيره تيف أناليم بسيس: إيه طاف طونف إيقول خين نى إثمؤوت: أوه أفشيه ناف إيه إيشوى إيه نى فيؤوى: أف هيمسى صا أووى نام إم بيفيوت.</p>	<p>السلام لصعوده، لما قام من الأموات، وصعد إلى السموات، وجلس عن يمين أبيه.</p>
--	--

### لحن أفريك

<p>أفريك إتفيه أف إى إيه بيه سيت أووه أوغنوفوس أفشوبى خانيف تشالاقج: أف أولف إيه چين نى شيروبيم أف هالاي أف هالاي إيه چين نى تينه إنتيه نى ثيو.</p>	<p>طأطأ السماء ونزل والضباب تحت رجليه، ركب على الشاروبيم وطأ، طأ على أجنحة الرياح.</p>
---	--

## باراليكس

مارو أونوف إنچيه نى فيؤوى:  
 أووه ماريف ثيه ليل إنچيه إبكاهى:  
 مارو راشى إنچيه نى فيلى تيرو:  
 إنتيه نى بيس طوس  
 إن أورثوذكسوس.

(چيه بى خرستوس بى مونوجيه  
 نيس إنوتى) ٢ (أفشيناڤ) ٣  
 إيه إيشوى إيه نى فيؤوى.

فلتفرح السموات،  
 وتتهلل الأرض،  
 ولتفرح كل قبائل،  
 المؤمنين  
 الأرثوذكسيين.

(لأن المسيح الإله الوحيد  
 الجنس) ٢ (صعد) ٣  
 إلى السموات.

## لحن آ بى خرستوس أناليم يُقال بعد اخرستوس أنيستي

آ بى خرستوس أناليم بيس  
 إيستون أورانون إك صابيس تليه  
 باراكليطون طو بنقما طو آجيون  
 زوئين خايسامينوس  
 إيه بى طون بسيخون إيمون.  
 ذوكصابتري... كيه نين....

المسيح صعد  
 إلى السماء، وأرسل  
 المعزى الروح القدس  
 وأنعم لنفوسنا  
 بالحياة.  
 المجد للأب... الآن....

لحن بى خرستوس أفتونف

<p>بى خرستوس أفتونف إيقول خين نى          إثمؤوت: أووه آفشيه ناف إيه إيشوى          إيه نى فيؤوى: أف هيمسى صا أووى          نام إم بيفيوت خين نى إتشوسى:          أف إر إهموت إن نين بيشى          إم بى أونخ إن إيه نيه.</p>	<p>المسيح قام من          الأموات وصعد الى          السموات، وجلس عن          يمين أبيه فى الأعالي          وأنعم لنفوسنا          بالحياة الأبدية.</p>
---	---

ما يُزاد بعد ( خين نى إتشوسى ) فى عيد العنصرة

<p>أف أوأورب نان إم بى باراكليطون          بى بنقما إنتيه تى ميثمى.</p>	<p>وأرسل لنا المعزى          روح الحق.</p>
---	--

باتشويس

<p>باتشويس إيسوس بى خرستوس:          فى إيه طاف طونف إيقول خين نى إثمؤوت:          آفشيه ناف إيه إيشوى إيه نى فيؤوى:          أف هيمسى صا أووى نام إم بيفيوت.          نى شىروبىم.....</p>	<p>سيدى يسوع المسيح،          الذى قام من الأموات،          صعد إلى السموات،          وجلس عن يمين أبيه.          الشاروبىم.....</p>
--	--



## مرد المزمور

الليلويا (٢) بي خرسستوس أفتونف  
 إيقول خين نى إثمؤوت: أووه آفشييه  
 ناف إيه إيشوى إيه نى فيؤوى:  
 أف هيمسى صا أووى نام  
 إم بيفيوت: الليلويا الليلويا.

هليلويا (٢) المسيح قام  
 من الأموات، وصعد  
 الى السموات،  
 وجلس عن يمين أبيه.  
 هليلويا هليلويا.

## مرد الإنجيل

هوس إبتشويس خين أو هوس إم فيه  
 رى: صاچى إم بيف أوأو نيم نيف  
 إشفيرى: بي خرسستوس أفتونف  
 إيقول خين نى إثمؤوت: أووه آفشييه  
 ناف إيه إيشوى إيه نى فيؤوى.

أف إى إنچيه إبتشويس شا بيتانيا:  
 نيم نى ماثيتيس إثمؤواب:  
 أف فاي إن نيف چيج أف إسمو إيه روؤ:  
 أووه آفشييه ناف إيه إيشوى إيه نى فيؤوى.

سبحوا الرب تسبيحاً  
 جديداً، تحدثوا بمجده  
 وعجائبه، المسيح  
 قام من الأموات،  
 وصعد إلى السموات.

أتى الرب الى بيت عنيا،  
 مع تلاميذه القديسين،  
 ورفع يده وباركهم،  
 وصعد الى السموات.

الليلويا (٤)

بي خرستوس أفتونف إيقول خين ني إثمؤوت:  
أوه أفشيه ناف إيه إيشوى إيه ني فيؤوى.  
فاي إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

هليلويا (٤)

المسيح قام من الأموات،  
وصعد الى السموات.  
هذا الذى... مبارك...

### الاسبازموس الآدام

آ بي خرستوس بين نوتى طونف  
إيقول خين ني إثمؤوت: أوه أفشيه  
ناف إيه إيشوى إيه ني فيؤوى:  
أف هيمسى صاأووى نام إم بيقيوت.  
هينا إنتين هوس.....

المسيح إلها قام  
من الأموات، وصعد  
الى السموات،  
وجلس عن يمين أبيه.  
لكى نسبحك.....

### الاسبازموس الواطس

أفشيه ناف إيه إيشوى إيه ني فيؤوى  
أفتشنيه جوؤ ناف إنچيه هان أنجيلوس  
نيم هان جوم نيم هان إكسوسيا  
كاطا إبصاچى إم بي أبوسطولوس  
الليلويا (٣) بي خرستوس أفتونف

صعد الى السموات  
وخضعت له الملائكة  
والقوات والسلطين  
حسب قول الرسول  
هليلويا (٣) المسيح قام



## مرد انجيل باكر

بي بنقما إم باراكليطون: إي إيه بيه سيت إيقول حين إتفيه: أف أوأونه إيه چين ني أبوسطولوس : حين إيشاي إنتي بينتي كوستي.	الروح المعزى، نزل من السماء، وحل على الرسل، فى عيد العنصرة.
---	--

الـلـيـلـوـيـا (٤) بي خرستوس أفطونف أووه أفشيه ناف: أف أوأورب نان إم بي باراكليطون. فاي إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...	هـلـلـيـلـوـيـا (٤) المسيح قام ثم صعد، وأرسل لنا الباراقليط. هذا الذى... مبارك...
--	--

## مرد الإبركسيس

شيريه تيف أناليم بسيس: إيه طاف شيه ناف إيه إيشوى إيه ني فيؤوى: أف أوأورب نان إم بي باراكليطون: بي بنقما إنتيه تى ميثمى.	السلام لصعوده، صعد الى السموات، وأرسل لنا المعزى، روح الحق.
--	--

### مرد قطع الساعة الثالثة

بيك بنقما إثنؤواب إبتشويس في  
إيه طاك أو أوربف إيه چين نيك  
أجيوس إمماثيتيس: أووه إن  
أبوسطولوس إت طايوت: خين  
تى أجب شومت تى: فای إم  
بير أولف إيقول هارون: أوبى  
أغاثوس آلا آريتف إم فيه رى  
خين نى إت صاخون إم مون.

روحك القدوس يا  
رب الذي أرسلته على  
تلاميذك القديسين  
ورسلك المكرمين في  
الساعة الثالثة  
هذا لا تنزعه منا  
أيها الصالح بل جده  
في أحشائنا.

### لحن الروح القدس

بى بنقما إم باراكليطون فى إيه طاف  
إى إيه چين نى أبوسطولوس خين  
إبشای إنتى بينتى كوستى أفصاچى  
خين هان ميش إنلاس.

الروح القدس الذى حل  
على الرسل فى  
عيد البنطيقسطى  
فتكلموا بالسنه كثيرة.

### باراليكس

أس شوبى إيه طاف جوك إيقول:  
إنچيه نى إيه هوو إنتيه تى بينتى كوستى:

وكان لما كملت،  
أيام الخمسين،

كانوا مجتمعين	ناقثوويت تيرو هي أو ما:
كلهم معاً،	إنجيه بي ميت إسناث
الأثنى عشر رسولاً.	إن أبوسطولوس
الروح المعزى،	بي بنقما إم باراكليطون:
لما نزل من السماء،	إيه طاف إي إيه بيه سيت إيقول خين
انبسط على كل واحد،	إتفيه: أف فورش إيه چين إفوواي
فنطقوا بالسنة كثيرة.	إفوواي: أقصاچی خين هان ميش إنلاس.

وإذا كان هناك متسع من الوقت  
أو كان الأب البطريرك موجوداً يُقال

إلى منتهى الأعوام يا	شا ني رومبي أوبي لاس إنتيه
لسان العطر، إلى منتهى	بي إسطوي نوفى: شا ني
الأعوام يا لسان الذهب،	رومبي أوبي لاس إن نوب: أوبي
يا خليفة القديس	زيانوخوس إم بي آجيوس
مرقس الرسول بابا	ماركوس بي أبوسطولوس: بابا
أنبا (...) رئيس الكهنة.	أقا (...) بي أرشى إيه ريقس.

محير باتشويس

سیدی يسوع المسيح | باتشويس إيسوس بي خرستوس

فى إثنىو خين تيف ماه إسنوتى إم  
باروسيا آرى أو ناي إن آغابى نيه  
مان خين بيك بى ما إت أوى إن هوتى.  
نى شـيـرـوبـيـم.....

الآتى من المجى الثانى،  
إصنع معنارحمة ومحبة  
فى الدينونة المخوفة.  
الشـارـوبـيـم.....

### مرد المزمور

الليلويا (٢) بى خرستوس أفطونف  
أووه أفشيه ناف: أف أوأورب نان  
إم بى باراكليطون: بى بنقما  
إنتيه تى ميثمى: الليلويا الليلويا.

هـلـيـلـويـا (٢) المسيح قام  
ثم صعد، وأرسل لنا  
الباراقليط، روح الحق.  
هـلـيـلـويـا هـلـيـلـويـا.

### مرد الإنجيل

بى بنقما إم باراكليطون:  
فى إيه طاف إى إيه چين نى أبوسطولوس:  
خين إيشاى إنتى بينتى كوستى:  
أفصاچى خين هان ميش إنلاس.

الروح المعزى،  
حل على الرسل،  
فى عيد العنصرة،  
وتكلموا بالسنة كثيرة.

الـلـيـلـويـا (٤)

هـلـيـلـويـا (٤)

<p>المسيح قام ثم صعد، وأرسل لنا الباراقليط. هذا الذي... مبارك...</p>	<p>بي خرسستوس أفطونف أووه أفشيه ناف: أف أوأورب نان إم بي باراكليطون. فاي إيه ريه... جيه إف إسماروؤت...</p>
--	--

### الأسبازموس الآدام

<p>تعال إلينا اليوم يا سيدنا المسيح وأضيء علينا بلاهوتك العالى.</p>	<p>أمو شارون إم فوؤ أوبين نيب بي خرستوس آرى أوأوينى إيه رون خين تيك ميث نوتى إئتتشوسى.</p>
<p>أرسل إلينا هذه النعمة العظيمة التى لروحك القدس المعزى. لكى نسبحك.....</p>	<p>أوأورب إيه إخرى إيه جون إم باى نيشتى إن إهموت إنتيه بيك بنقما إئوؤاب إم باراكليطون. هينا إنتين هسوس.....</p>

### الأسبازموس الواطس

<p>صعد إلى سماء السماء ناحية المشرق لكى يرسل لنا المعزى روح</p>	<p>أفشيه ناف إيه إيشوى إيه إئتفيه إنتيه إئتفيه صانى ما إن شاي هينا إئتيف أو أورب نان إم بي باراكليطون بي بنقما</p>
---	--



الحق. هليلويا (٣)	إنتيه تي ميثمي: اليلويا (٣) بي
المسيح قام ثم صعد،	خرستوس أفتونف أووه أفشيه ناف:
وأرسل لنا الباراقليط.	أف أوأورب نان إم بي باراكليطون.
خصلنا وارحمنا.	سوتي إمامون أووه ناي نان.
قــــــــــــدوس.....	أجــــــــــــيــــــــــــوس.....

## مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

المسيح قام ثم صعد،	بي خرستوس أفتونف أووه أفشيه
وأرسل لنا الباراقليط.	ناف: أف أوأورب نان إم بي باراكليطون.

## أسومين

فلنسبح الرب،	أسومين طو كيريو إن ذوكصوس:
لأنه بالمجد تمجد.	غار ذيه ذوكصاستيه.
صعد إلى أعلى	أنيلثون إيس أورانسوس:
السموات، وأرسل لنا	أك سيطون باراكليطون:
الباراقليط، روح الحق	طوبنقما تيس
المعزي. آمين اليلويا.	آليثياس: آمين اليلويا
فلنسبح الرب،	مارين هوس إيه إبتشويس:
لأنه بالمجد تمجد.	چيه خين أوأوأو غار آفتشي أوأو.

آفشيه ناف إيه إيشوى إيه ني  
فيؤوى : أف أو أورب نان إم  
بى باراكليطون : بى بنقما  
إنتيه تى ميثمى : آمين الليلويا.

طوس ذيه أو إكتيصاس  
إيس إيه نا : طون أورانون  
كيه تين جين. أنيلثون .....

بين طاف إربى إسناف إن أوواى :  
إيه تيه فاي بيه إتفيه نيم  
إبكاهى . آفشيه ناف .....

ذيفتيه بانديس إيلائى :  
بروس كينى سومين  
إيسو خريستو .  
أنيلثون .....

أموينى نى لاؤس تيرو :  
إن تين أوأوشت إن  
إيسوس بى خريستوس .  
آفشيه ناف .....

صعد إلى أعلى  
السموات، وأرسل لنا  
الباراقليط، روح الحق  
المعزي. آمين الليلويا

جعل الاثنين واحداً،  
أي السماء والأرض.  
صعد .....

جعل الاثنين واحداً،  
أي السماء والأرض.  
صعد .....

تعالوا يا جميع  
الشعوب، لنسجد  
ليسوع المسيح.  
صعد .....

تعالوا يا جميع  
الشعوب، لنسجد  
ليسوع المسيح.  
صعد .....

أو طوس إستين أو ثيه أوس أو سوتير  
إيمون: كيه كيريوس باسيس صاركوس.  
أنـيـلـثـون .....

فای بيه إفتوتی بین سوتیر،  
أوه إبتشویس إن صارکس نیقین.  
آفشیه نـفـاف .....

ترياسين موناذی كيه  
موناسين ترياذی أو باتير  
كيه أو إيوس كيه طو آجيون  
بنقما: طو بنقما تيس آليثياس:  
أمین الـلـلـویـا.

أو إترياس إس چیک إيقول  
إس أوی إن شومت إس أوی إن  
أوای إيه تيه فای بيه إفيوت نيم  
إبشیری نيم بی بنقما إثؤواب بی  
بنقما إنتيه تی میثمی آمین اللیلویا

هذا هو الله مخلصنا ،  
ورب كل جسد.  
صعد .....

هذا هو الله مخلصنا ،  
ورب كل جسد.  
صعد .....

ثالوث في واحد  
وواحد في ثالوث، الآب  
والابن والروح القدس،  
روح الحق المعزي،  
أمین هـلـلـلـویـا.

ثالوث في واحد  
وواحد في ثالوث، الآب  
والابن والروح القدس،  
روح الحق المعزي،  
أمین هـلـلـلـویـا.

### لحن أونضوس

أونضوس أليثوس غار إكصالثين  
باسي: تين جين كيه إفتونيكون  
طون ثيه أون طون أبوسطولون.

سيمون بيطروس إن إهروما:  
كيه آن إذرياس إيس كيه  
ثين: ياكوبوس طو زيه بيه  
ديه أوس إنتيف إر إفريكيا.

أو صاف طوس يوانو إنتيه آسيا:  
إم بوليس أوب تين طا إن فراجيا  
طون فيليبوس: كيه  
بارثولوميه أوس إيه نيلثون.

سيمون أو كاناني تيس كيه توماس  
أو إكليروس: راشين إماماتيه أوس  
إم بيرطوس كيه كيس طوس كيه  
كاستيكيس إماماتتياس غارتيس ميني.

لأنه حقا هكذا يتمجد  
اسمكم على الأرض يا جميع  
مختاري الإله أبائنا الرسل.

سمعان بطرس بروميه  
واندراوس وتوما  
ويعقوب بن زبدي  
على أفريقيا.

وحقاً يوحنا على آسيا  
المدينة، وحسب على أفريقيا،  
فيلبس وبرتولماوس  
على السهند.

سمعان القناني  
وتداوس نصيبه مع متي  
العجم واليمن،  
ومتياس بقرعته.

يعقوب ابن حلقا  
وتداوس نصيبهم مع  
متى شريكهم فى  
المواضع الرهبة وثالثهم  
فى الشدائد.

خرجت أصواتهم  
على وجه الأرض كلها  
وبلغت أقوالهم إلى  
أقطار المسكونة.

إشفعى فينا يا سيدتنا  
كلنا، والدة الإله مريم،  
أم مخلصنا،  
ليغفر لنا خطايانا.

أطلبوا من الرب عنا،  
يا سادتى الرسل،  
والسبعين تلميذاً،  
ليغفر لنا خطايانا.

ياكوبوس طو ألفيه أوس  
كيه تاداوس أو إكليروس:  
راشين إماماتياس سوسون  
إتروبي كيه أباس  
إكتو إنرياسو.

أبو إخرؤو شيه ناف إيقل  
هيچين إبهو إم إبكاھى تيرف:  
أووه نو صاچى أف فوه شا  
إفريجس إن تى إيكوميه نى.

أرى إبريسقيه فين إيه إهرى إيه جون:  
أوتين تشويس إن نيب تيرين تى ثيه  
أوطوكوس: ماريا إثماف إم بين سوتير:  
إنتيف كانين نوڤى نان إيقل.

طوبه إم إبتشويس إيه إهرى إيه جون:  
أوناتشويس إن يوتى إن أبوسطولوس:  
نيم إيسيبى إنتيه نى ماثيتيس:  
إنتيف كانين نوڤى نان إيقل.

مرد الابركسيس

السّلام لّسادتي،	شيريّه ناتشويس:
الأبّاء الرّسل،	إن يوتى إن أبوسطولوس:
السّلام لتلاميذ،	شيريّه نى ماثيتيس:
ربنا يسوع المسيح.	إنّتيه بين تشويس إيسوس بى خرستوس.

لحن نى رومى

أيها الرجال الراكبون	نى رومى إت طاليتو إيه نى
السفن المقلعون	إيه جيو نى إيه تيرهوت هى
فى البحيرة	ثالاس صا أموينى أو أهثينو
تعالوا اتبعونى لأجعلكم	إنصوى إن طائير ثينو إن أو
تصيدون الناس.	أوهى إن ريف طاه إيه رومى.
فإن ما تربطونه على	چيه نى إيه تيه تين ناصون
الأرض (يكون) ٢	هو هيچين بى كاهى (إف إيه
مربوطاً فى السموات.	شوبى) ٢ إف صونه خين نى
وما تحلونه على الأرض	فيؤوى أووه نى إيه تيه تين ناقلو
(يكون) ٢ محلولا	إيقول هيچين بى كاهى (إف إيه
فى السموات.	شوبى) ٢ إف قيل خين نى فيؤوى.

## باراليكس

كيريوس إيسوس بي خرسطوس:	الرب يسوع المسيح،
أف صوتب إن نيف أبوسطولوس:	اختار رسله،
إيه تيه بطروس نيم أنيدرياس:	الذين هم بطرس واندراوس،
يوانس نيم ياكوبوس،	ويوحنا ويعقوب.
ليبون فيليبوس نيم ماتثيه أوس:	وأيضاً فيلبس ومتى،
بارثولوميه أوس نيم توماس:	وبرثولماوس وتوما،
ياكوبوس إنتيه ألفيه أوس:	ويعقوب بن حلفا،
نيم سيمون بي كانانيه أوس.	وسمعان القانوني.
أري إبريسقيه فين إيه إهري إيه جون:	إشفعى فينا يا سيدتنا
أوتين تشويس إن نيب تيرين تي ثيه	كلنا، والدة الإله مريم،
أوطوكوس: ماريا إثماف إم بين سوتير:	أم مخلصنا،
إنتيف كانين نوقي نان إي قول.	ليغفر لنا خطايانا.

## لحن إنثوتين ذيه

وأنتم الذين ثبتم (معى)<sup>٢</sup> | إنثوتين ذيه خا ني إيه طااف أوهى

ففى تجارىبى  
أنا أقرر لكم  
عهدى المقدس إلى الأبد.

وأجعلكم تاكلون  
(معى) على  
مائدتى فى ملكوتى  
وأجلسكم على إثنى  
عشر كرسيًا وتدينون  
إثنى عشر سبط  
إسرائيل.

(نيه مى) ٣ خين نابى رازموس  
تى نا سيمنى نيه موتين إن طا  
نى آثيكي إثؤواب شا إيه نيه.

تى نا إثريه تيه تين أوأوم (نيه  
مى) ٣ هيچين طا إترابيه زا  
خين طاميت أورو تى نا إت  
هيمسيه ثينو إيه چين ميت  
إسناڤ إن إثرونوس إيه ريه تين  
إيه تى هاب إيه تى ميت إسناڤ  
إم فيلى إنتيه بى اسراييل.

### باراليكس

تعالوا اسمعوا،  
الجوهر اللؤلؤ الكثير  
الثلث، منادى التقوى،  
لوقا الاتجىلى.

ينطق بمجد وكرامة،  
سادتى الأباء الرسل،

أموينى سوتيم إيه بى أنامى:  
بى مارغاريتيس إيه ناشيه إن سوانف:  
بى كيريكس إنتيه تى ميت إڤ سيه  
ڤيس: لوكاس بى إڤ أنجيه ليستيس.

إڤ صاچى إم إب أوأو نيم إبطايو:  
إن ناتشويس إنيوتى إن أبوسطولوس:



<p>وعلو منزلتهم، والمرتبة التي صارت اليهم.</p>	<p>نيم إبتشيسي إم بو أكسيوما: نيم تي طاكسيس إيه طاس شوبى إن خيتو.</p>
--	---

### ما يُقال في مرد الإنجيل

<p>أطلبوا من الرب عنا، يا سادتي الآباء الرسل، وبقية التلاميذ، ليغفر لنا خطايانا.</p>	<p>طوبه إم إبتشويس إيه إهرى إيه جون: أوناتشويس إن يوتى إن أبوسطولوس: نيم إبسيبي إنتيه نى ماثيتيس: إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.</p>
--	---

### الأسبازموس الآدام

<p>أباؤنا الرسل كرزوا فى الأمم، بإنجيل يسوع المسيح. خرجت أصواتهم على الأرض كلها، وبلغ كلامهم إلى أقطار المسكونة. لكى نسبحك.....</p>	<p>نين يوتى إن أبوسطولوس أڤهى أويش خين نى إثنوس: خين بى إڤ أنجيليون إنتيه إيسوس بى خرستوس. أبو إخرؤو شيه ناف إيڤول هيچين إبكاهى تيرف: أووه نو صاچى أف فوه شا إڤريجس إن تي إيكوميه نى. هينا إنتين هوس.....</p>
---	---

أباؤنا القديسون الرسل،  
هو الذى أرشدهم حتى  
ردوا المسكونة إلى  
معرفة الحق.  
هليلويا (٣) بارك  
أهوية السماء ولتكن  
رحمتك وسلامك  
حصناً لشعبك.  
قدوس.....

قانون الختام يُقال كما فى الأيام السنوى .

## الهيتينيات

بصلوات سيدى	هيتين نى إقشى إنتيه ناتشويس
الأبوين الرسولين	إن يوتى إن أبوسطولوس
أبيننا بطرس ومعلمنا	بينوت بيطروس نيم بين
بولس يا رب.....	صاخ باقلوس إبتشويس.....

## مرد الإبركسيس

السلام لساتى،	شيريه ناتشويس:
الأباء الرسل،	إن يوتى إن أبوسطولوس:
السلام لأبيننا بطرس،	شيريه بينوت بيطروس:
ومعلمنا بولس.	نيم بين صاخ باقلوس.

## ما يُقال فى مرد الإنجيل

أطلبوا من الرب عنا،	طوبه إم إبتشويس إيه إهرى
يا سادتى الرسل،	إيه جون: أو ناتشويس إن
أبيننا بطرس	يوتى إن أبوسطولوس: بينوت
ومعلمنا بولس،	بيطروس نيم بين صاخ باقلوس:
ليغفر لنا خطايانا.	إنتيف كانين نوقى نان إيقول.

شیریه بینوت بیطروس  
نیم بین صاخ باقلوس  
بی نیشتی ان إستیلوس  
ات طاجرو ان نی بیس طوس.  
هینا انتین هوس.....

السلام لأيينا بطرس  
ومعلمنا بولس  
العمودين العظميين  
مثبتى المؤمنين.  
لكى نسبحك.....

شیریه بیسینی ایمی باقلوس بی  
خیبس انتیه تی اورتوژوکسیا  
فی ایه طاف ایری ان هان مینی  
خین افران ام بی خرستوس  
بی ای ذیوس. الیلویا (۳)  
اسمو ایه نی مؤو ام فیارو  
ماریه بیک نای نیم تیک هیرینی  
اوی ان صوبت ام بیک لاؤس.  
آج یوس.....

السلام للطبيب  
الحقيقى بولس سراج  
الأرثوذكسية الذى صنع  
الآيات باسم المسيح  
الذاتى. هليلويا (٣)  
بارك مياه النهر  
ولتكن رحمتك وسلامك  
حصناً لشعبك.  
قـــــــــــــــــدوس.....

مرد الأبركسيس

شيريه بى شوبت إنتيه  
بى خرستوس: هيچين  
بى طؤو إن طابور:  
ناهرين نيف ماثيتيس إثؤواب:  
بيتروس نيم يوانس نيم ياكوبوس.

السلام لتجلي المسيح،  
على طور طابور،  
أمام تلاميذه القديسين،  
بطرس ويوحنا  
وعقوب.

مرد المزمور

الليلويا (٢) إيسوس بى  
خرستوس إبشيري إم إفتوتى:  
أف شوبت إيه چين بى طؤو  
إن طابور: الليلويا الليلويا.

هاليلويا (٢)  
يسوع المسيح ابن الله،  
تجلي على طور طابور:  
هاليلويا هاليلويا.

مرد الإنجيل

الليلويا (٤)  
إيسوس بي خرستوس إبشيري إم إفتوتى:  
أف شوبت إيه چين بى طؤو إن طابور.  
فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

هاليلويا (٤)  
يسوع المسيح ابن الله،  
تجلي على طور طابور.  
هذا الذى... مبارك...

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يسوع المسيح ابن الله، تجلى على طور طابور.	إيسوس بي خرسستوس إيشيرى إم إفنوتى: أف شوبت إيه چين بى طؤو إن طابور.
--	--

قانون الختام

يسوع المسيح ابن الله، تجلى على طور طابور.	إيسوس بي خرسستوس إيشيرى إم إفنوتى: أف شوبت إيه چين بى طؤو إن طابور.
--	--

### مرد المزمور

الليلويا (٢) إيسوس بي خرسستوس  
إبشيري إم إفتوتى أفتشى  
صاركس إيقول خين تى بارثيه  
نوس: أووه أف ماسف خين  
بيت ليه إم كاطاني إسمي إم  
إبروفيتيكون: أووه أفتونف إيقول  
خين نى إثمؤوت خين بى إيه هوو  
إمماه شومت: اليلويا اليلويا.

هليلويا (٢) يسوع  
المسيح ابن الله تجسد  
من العذراء، وولد  
فى بيت لحم كالأصوات  
النبوية، وقام من  
الأموات فى اليوم  
الثالث، هليلويا  
هليلويا.

### مرد الإنجيل

الليلويا (٤)  
إيسوس بي خرسستوس إبشيري إم إفتوتى:  
أفتشى صاركس إيقول خين تى بارثيه نوس.  
أووه أف ماسف خين بيت ليه إم:  
كاطاني إسمي إم إبروفيتيكون:  
أووه أفتونف إيقول خين نى إثمؤوت:  
خين بى إيه هوو إمماه شومت.  
فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

هليلويا (٤)  
يسوع المسيح ابن الله،  
تجسد من العذراء.  
وولد فى بيت لحم،  
كالأصوات النبوية،  
وقام من الأموات،  
فى اليوم الثالث.  
هذا الذى... مبارك...

## الهيتينيات

هيتين ني إبريسقيا إنتيه  
بي صالبيستيس إنتي  
أناسطاسيس ميخائيل إب أرخون  
إن ناني فيؤوي إبتشويس.....

هيتين ني إبريسقيا إنتيه بي  
آرشي أنجيلوس إثؤواب غابرييل  
بي فاي شيننوفي إبتشويس.....

هيتين ني إقشي إنتيه ني  
خيللوي إت إسمارؤوت  
يوسيف بي هامشيه نيم ثي  
إثؤواب سالومي إبتشويس.....

هيتين ني إقشي إنتيه ني إثمى  
ني رومي إنتيه ليوس يوسيف نيم  
ني كوديموس نيم تى أجيا ماريا  
تى ماجداليني إبتشويس.....

بشفاعات  
مبوق القيامة  
ميخائيل رئيس  
السمايين يا رب.....

بشفاعات رئيس  
الملائكة الطاهر غبريال  
المبشر يا رب.....

بشفاعات الشيخين  
المباركين يوسف النجار  
والقديسة سالومي  
يارب.....

بشفاعات البارين  
الرجلين الكاملين يوسف  
ونيقوديموس والقديسة  
مريم المجدلية يارب.....



### مرد الإبركسيس

شيره ثي إيه طاس چيم  
 إهموت: إبتشويس شوب نيه ميه:  
 شيره ثي إيه طاس  
 تشي إن تين بي أنجيلوس:  
 إم إفراشي إمبي كوزموس.  
 شيري بيت ليه إم:  
 إت بوليس إن ني بروفيتيس:  
 ثي إيه طاف ميس بي خرستوس:  
 إن خيتس بي ماه إسناف إن آدام.  
 شيري تيف أناسطاسيس:  
 إيه طاف طونف إيقول خين ني إثمؤوت:  
 شا إنتيف سوتى إمامون:  
 إيقول خين نين نوقي.

السلام للتي  
 وجدت نعمة،  
 السرب معك،  
 السلام للتي قبلت من  
 الملاك، فرح العالم.  
 السلام لبيت لحم،  
 مدينة الأنبياء،  
 التي ولد فيها المسيح،  
 آدم الثاني.  
 السلام لقيامته،  
 لما قام من الأموات،  
 حتى خلصنا،  
 من خطايانا.

### الأسبازموس الآدام

شيره ثي إيه طاس چيم إهموت:

السلام للتي وجدت نعمة،

إبتشويس شوب نيه ميه:  
شيره ثي إيه طاس تشي إن تين بي  
أنجيلوس: إم إفراشي إمبي كوزموس.

چيه أف ميسي نان إن أو آلو: أفتي  
نان إن أو شيري: في إت إيه ريه تيف  
أرشي: كي هيچين تيف ناهفي.

أريصالين خين أوكاتي إيه في  
إيه طاف إي أف سوتي إممون:  
اووه أفمو إثقيه بين سوتي  
خرستوس أنيستي إك نيكرون.  
هينا إنتين هوس.....

السرب معك،  
السلام للتي قبلت من  
الملاك، فرح العالم.

إنه ولد لنا ولد، وأعطينا  
ابناء، الذي رئاسته  
على منكبيه.

رتلوا بفهم للذي  
أتى وخلصنا،  
ومات من أجل خلاصنا  
المسيح قام من الأموات.  
لكي نسبحك.....

### الأسبازموس الواطنس

أفريك ني فيؤوي إنتيه ني فيؤوي:  
أف إي إيه إثميترا إنتي بارثينوس:  
أف إر رومي إم بين ريتي:  
شاتين إفنوقي إم مافاطف:

طاطاً سماء السموات  
وأتى إلى بطن العذراء  
وصار إنساناً مثلنا  
ما خلا الخطية وحدها،

بى مىسى ايقول خين افيوت خاجو  
او ان نى ايه اون تيرو: اس ماسف  
انچيه تى اورو اسطوب انچيه تيس  
بارثيه نيا. الليلويا (٣) ايسوس  
بى خرستوس ابورو انتيه ابو او:  
افطونف ايقول خين نى اثمؤوت  
سوتى اممون اووه ناى نان.  
آجـــــــــــــــــــــيــــــــــــــــــــــــــــوس.....

مرد مزبور التوزيع الى ١٥٠

ایسوس بی خرسٹوس ابشیری ام افنوتی:  
آفتشی صارکس ایقول خین تی بارتیه نوس.

ایسوس بی خرسٹوس ابشیری ام افنوتی:  
فی ایہ طائف ماسف خین بیت لیہ ام.

إيسوس بي خرس توس إبورو إنتيه إبور  
أو: أفطونف إيقول حين نى إثمؤوت.

## قانون الختام

إيسوس بى خرستوس إيشيرى إم  
 إفتوتى: أفتشى صاركس إيقول خين  
 تى بارثيه نوس: أووه أف ماسف  
 خين بيت ليه إم كاطاني إسمي  
 إم إبروفيتيكون: أووه أفتونف  
 إيقول خين نى إثمؤوت خين بى  
 إيه هؤو إمماه شومت.

يسوع المسيح  
 ابن الله تجسد من  
 العذراء، و ولد  
 فى بيت لحم كالأصوات  
 النبوية، وقام من  
 الأموات فى  
 اليوم الثالث.

## لحن ابؤرو الفرايحي

إبؤرو إنتيه تي هيريني: موى ناى  
 إن تيك هيريني: سيم نى نان إنتيك  
 هيريني: كانين نوڤى نان إيقول.

جور إيقول إن ني جاجي:  
 إنتيه تي إكليسيا: أري صوبت  
 إيه روس: إن نيسكيم شا إيه نيه.

إممانوئيل بين نوتي: خين تين ميتي  
 تينو: خين إبؤ أو إنتيه بيف يوت:  
 نيم بي بنقما إثؤواب.

إنتيف. إسمو إيه رون تيرين: إنتيف  
 طوڤو إن نين هيت: إنتيف طالتشو إنني  
 شوني: إنتيه نين بيسي شي نيم نين صوما.

تين أوأوشت إمموك أو بي خرستوس: نيم  
 بيك يوت إن أغاثوس: نيم بي بنقما إثؤواب:  
 چيه أك أى أك سوتي إممون. ناى نان

يا ملك السلام، اعطنا  
 سلامك، قرر لنا سلامك،  
 وأغفر لنا خطايانا.

فرق أعداء،  
 الكنيسة، وحصنها،  
 فلا تتزعزع إلى الأبد.

عمانوئيل إلهنا، في  
 وسطنا الآن، بمجد  
 أبيه، والروح القدس.

ليباركنا كلنا، ويطهر  
 قلوبنا، ويشفى أمراض،  
 نفوسنا وأجسادنا.

نسجد لك أيها المسيح، مع  
 أبك الصالح، والروح القدس،  
 لأنك أتيت وخلصتنا. إرحمنا

### أرباع التاقوس

<p>شيره بى ما إن شيليت:          إت سيل سول خين أوثو إن          ريتى: إنتيه بى نيم فيوس إممى:          إيه طاف هوتب إيه تى ميت رومى.</p>	<p>السلام للخدر،          المزين بكل نوع،          الذى للعريس الحقيقى،          الذى اتحد بالبشرية.</p>
---	--

### مرد الإنجيل

<p>ناى إيه طاف هوتبو إقصوب:          إنجيه بى بنقما إثؤواب:          إم إفريتى إن أوكيثارا:          إف إسمو إيه إفنوتى إن سيونيقين.</p>	<p>هؤلاء الذين ألفهم معاً،          الروح القدس،          مثل قيثارة،          يسبحون الله كل حين.</p>
<p>خين هان بصالموس نيم هان هوس:          نيم هان هوذى إم بنقما تيكون:          إم بى إيه هوو نيم بى إيه جوره:          خين أوهيت إن أت كاروف.          كيريه ليسون كيريه ليسون          كيريه ليسون.</p>	<p>بمزامير وتسابيح،          وترانيم روحية،          النهار والليل،          بقلب لا يفتري.          يارب ارحم يارب ارحم          يارب ارحم.</p>

لحن خين إفران

خين إفران إم إفيوت نيم إبشيري نيم  
 بي بنقما إثؤواب تي إترياس إثؤواب  
 إن أومو أوسيوس (أكسيوس) ٣  
 بي بات شيه ليت نيم تيك فو إيثوس

بسم الأب والأبن والروح  
 القدس الثالوث القدوس  
 المساوي (مستحق) ٣  
 أيها العريس ومعينتك

يُستقبل الأب البطريرك في الأيام السنوية بلحن  
(إك إسمارؤوت) ثم يكمل

<p>هيتين نى إقشى إنتيه بينيوت إت طايوت إن أرشى إيه ريقس بابا أفا (.....) إبتشويس.....</p>	<p>بصلوات أبينا المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا (.....) يارب.....</p>
---	--

وان كان أحد الأباء المطارنة أو الأساقفة موجوداً  
فيُستقبل في الأيام السنوية بلحن (إك إسمارؤوت)  
ويقال بعده

<p>هيتين نى إقشى إنتيه بينيوت إت طايوت إن أرشى إيه ريقس بابا أفا (.....) نيم بينيوت (إم ميتروبوليتيس / إن إيه بيسكوبوس) أفا (.....) إبتشويس.....</p>	<p>بصلوات أبينا المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا (.....) وأبينا (المطران / الأسقف) أنبا (.....) يارب.....</p>
--	---

أما إن جاء الأب البطريرك أو أحد الأباء المطارنة أو الأساقفة  
في أيام الأعياد أو المواسم فيُستقبل بلحن (إقولوجى ميه نوس)  
وقد ورد هذا اللحن في طقس وألحان أحد الشعانين



## أرباع الناقوس فى وجود الأب بطريرك

<p>تین تی هو إيه روك أو إیوس          ثیه أوس إثیرك آریه إیه إیونخ          إم بین باطریارشیس بابا أفا          (.....) بی أرشى إیه ریفس ما          طاجروف هیچین بیف ثرونوس</p>	<p>نسألك یا ابن الله          أن تحفظ حياة          بطریرکنا البابا أنبا          (.....) رئیس الکهنه ثبته          على كرسیه</p>
--	---

## وفى حضور أحد المطارنة أو الأساقفة

<p>نیم بیف کیه إشفیران لی طورغوس          بینوت إثؤواب إن ذیکیه أوس          أفا (.....) (بی میتروبولیتیس/          بی إیه بیسکوبوس) ما          طاجروف هیچین بیف ثرونوس</p>	<p>وشریکه فى الخدمة          أبانا القدیس          البار أنبا (.....)          (المطران / الأسقف)          ثبته على كرسیه</p>
--	---

## لحن نى صاقیف تیرو

<p>نى صاقیف تیرو إنتیه بی اسرائیل:          نى إت إرهوب إیه نى کاب إن نوب:          ما ثامیو إن أو إشتین إن آ آرون:          کاطا إبطایو إنتى میت أوییب.</p>	<p>یا کل حکماء إسرائيل،          صناع خیوط الذهب،          اصنعوا ثوباً هارونياً،          لائقاً بکرامة کهنوت.</p>
--	---

إم بينيوت إت طايوت إن أرشى  
إيه ريقس بابا آفا (...) نيم  
بينيوت (إم ميتروبوليتيس /  
إن إيه بيسكوبوس) آفا (...) )  
نى مينراتى إنتيه بى خرستوس

أبيننا المكرم رئيس  
الكهنة البابا أنبا  
(.....) وأبيننا (المطران  
/ الأسقف) أنبا  
(.....) أحبباء المسيح

### لحن بى إهموت غار الكبير

بى إهموت غار إم إفنوتى إفيوت  
بى بانضوكراتور. نيم تى  
خاريس إنتيه بيف مونو جيه نيس  
إن شيرى إيسوس بى خرستوس  
بين تشويس. نيم تى كينونى آ نيم  
تى ذوريه آ إنتيه بى بنقما إثؤواب  
إمباراكليطون. إف إيه إى إيه إهرى  
إيه چين إت آفيه إم بى مكاريوس  
إن يوت إت طايوت إن أرشى إيه  
ريقس بابا آفا (...) إفنوتى  
إنتيه إتفيه إف إيه طاجروف  
هيچين بيف ثرونوس إن هان  
ميش إن رومبى نيم هان سيو إن

نعمة الله الآب  
ضابط الكل ونعمة  
ابنه الوحيد يسوع  
المسيح ربنا وشركة  
وعطية الروح  
القدس المعزي  
تحل على رأس  
أبيننا الطوباي  
المكرم رئيس  
الكهنة البابا انبا  
(.....) إله السماء  
يثبته على كرسیه  
سنين عديدة وأزمنة

هیرینی کون إنتیف ثیه فیو إن  
 نیف جاجی تیرو صابیہ سیت إن  
 نیف إتشالاڤج إن کولیم. طوبه إیه  
 بی خرستوس إیه إهری إیه جون  
 إنتیف کانین نوڤی نان إیقول خین  
 أو هیرینی کاطابیف نیشتی إن نای

ماریه بی إکلیروس نیم بی لاؤس  
 تیرف أوجای خین إبتشویس  
 چیه أمين إس إیه شوبی.

سالمة ویخضع  
 أعدائه جميعاً  
 تحت قدمیه سریعاً  
 أطلب من المسيح  
 عنا لیغفر لنا خطایانا  
 بسلام کعظیم رحمتک

فلیکن الأکلیروس  
 وکل الشعب معافین  
 من الرب أمين یكون.

### لحن ای أغابی

إی أغابی طوئییه أو باطرس کیه إی  
 خاریستو مونوجیه نوس ایو کیریو  
 ذیه کیه ثیه أو کیه سوتیروس  
 ایمون ایسو خرستو کیه إی  
 کینونی آکیه إی ذوریه آطو آجیو  
 بنقما طوس: إیه إی میه طاطو  
 آجیو طاطو کیه ما کاریو طاطو

محبة الله الآب  
 ونعمة الابن الوحيد  
 ربنا وإلهنا ومخلصنا  
 يسوع المسيح  
 وشركه وعطية الروح  
 القدس تكون مع  
 الأقدس الطوبای

باطروس إيمون بابا أفا (...) بابا  
 كيه باطريارخو تيس ميغالو بوليه  
 أوس أليكسان إدرياس نيم إيت خورا  
 تيرس إن كيكي نيم إت بوليس إم  
 بين نوتي يه روساليم نيم تي إتيو إم  
 فاكي إم بيه مينت. نيم تي ليبيا نيم  
 نوبيا نيم ني إيه ثافش نيم أفريشيا

ماريه بي إكليروس نيم بي لاؤس  
 تيرف أوجاي خين إبتشويس چيه  
 أمين إس إيه شوبى.

أبيننا البابا أنبا (.....)  
 بابا وبطريك المدينة  
 العظمى الإسكندرية وكل  
 كورة مصر ومدينة إلها  
 أورشليم والخمس مدن  
 الغربية وليبيا والنوبة  
 والحبشة وإفريقيا

فليكن الأكليروس  
 وكل الشعب معافين  
 من الرب أمين يكون.

### قطعة يونانية تُقال بدلاً من بي إهموت غار الكبيره

(.....) طو ماكاريو طاطو آجيو  
 طاطو تيه كيه سيه فاسميو طاطو:  
 باطروس إيمون آف ثيندو كيه  
 نيس بوطو بابا كيه باطريارخو  
 تيس ميغاليس بوليه أوس  
 أليكسان إدرياس ليقيس بيندا بو

(.....) الطوباوى  
 الكلى الإكرام أبونا  
 ومولانا وسيدنا بابا  
 وبطريك  
 المدينة العظمى  
 الإسكندرية وليبيا

ليه أوس إثيوبياس نيم أفريكا  
 كيه باسيس جيس إجيبتو  
 باطروس باتيرون بي ميه نوس  
 بي ميه نون أرشي إيه ريه اوس  
 أرشي إيه ريه أون إيمون تريطو  
 كيه تيه كاطو. طون أبوسطولون  
 كيه اكريطو تيس إيكو مينيس  
 بوللا طا إيه تي طون نيس  
 بوتين كيه أرشي إيه أريه آ إيمون  
 كيريه فيلاتيه آفطون (إيس  
 بوللا إيه تي نيس بوطا) ٣

ماريه بي إكليروس نيم بي لاؤس  
 تيرف أوجاي خين إبتشويس  
 چيه أمين إس إيه شوبى.

والخمس المدن  
 والحبشة وإفريقيا  
 وجميع أرض مصر  
 أبو الأباء راعى الرعاة  
 رئيس رؤساء كهنتنا  
 ثالث عشر الحواريين  
 وقاض المسكونة  
 فلتكن سنوه عديدة  
 سيدنا رئيس كهنتنا  
 يارب إحفظه (لسنين  
 كثيرة يا سيدنا) ٣

فليكن الأكليروس  
 وكل الشعب معافين  
 من الرب أمين يكون.

### لحن الفضائل

تى مitty إستوتى إن آريه  
 تى إم بى بنقما  
 إثـؤواب إت إسـخـيوت

الإثنا عشر فضيله  
 التى للروح القدس  
 المكتوبة فى

خين نى إغرافى إثؤواب  
إيه تيه ناي نيه نوران

(إف إيه شوبى) ٢ إيه چين  
إت أفیه إم بینوت إثؤواب  
إن أرشى إيه ريقس بابا آقا (.....)

نیم نیف کیه إشفیر إن لی  
طورغوس إن أبوسطولیکوس  
نین یوتی إم میتروبولیتس  
نیم نى إيه بیسکوبوس  
نى إتکى نيه مان.

تى هویتى تيه تى آغابى: تى  
ماه إسنوتى تيه تى هیلبیس: تى  
ماه شومتى تيه تى بیستیس.

تى ماه إفتو تيه بی طوقو:  
تى ماه إتیو تيه تى بارثیه نیا:  
تى ماه سو تيه تى هیرینى.

الكتب المقدسة  
وهذه أسماؤها

(تحل على) ٢ راس  
ابينا القديس رئيس  
الكهنة البابا أنبا (.....)

وشركائه فى  
الخدمة الرسولية  
أبائنا المطارنة  
والأساقفة  
المجتمعين معنا.

الأولى المحبة،  
الثانية الرجاء،  
الثالثة الإيمان.

الرابعة الطهارة،  
الخامسة البتولية،  
السادسة السلام.

تى ماه شاشفى تيه تى صوفيا:  
 تى ماه إشمين تيه تى ذى  
 كيه أوسينى: تى ماه إبسيتى  
 تيه تى ميت ريم راقش.

تى ماه ميتى تيه تى هيومونى  
 تى ماه ميت أوواى تيه تى  
 ميت ريف أوأو إن هيت تى  
 ماه ميت إسنواتى تيه تى إن  
 إكراتيا إف إيه شوبى.....

أمين أمين أمين (إس إيه شوبى) ٢  
 (إف إيه إير أبو ليه قين إموؤ) ٢.

هى باى كاروس فاي بيه:  
 (باتشويس إنىوت) ٢.

(بينىوت إثوؤاب) ٣ إن أرشى  
 إيه ريقس بابا أفا (.....) نيم  
 نين يوتى إم ميتروبوليتيس  
 نيم نى إيه بيسكوبوس  
 نى إتكسى نيه ممان.

السابعة الحكمة،  
 الثامنة  
 البر، التاسعة  
 الوداعة.

العاشرة الصبر  
 الحادية عشر  
 طول الروح الثانية  
 عشر النسخ  
 تحل.....

أمين أمين أمين  
 (يكون) ٢ (يتجمل) ٢.

بهذا المديح،  
 (سيدي الأب) ٢.

(أبونا القديس) ٣  
 رئيس الكهنة البابا  
 أنبا (.....) وأبائنا  
 المطارنة والأساقفة  
 المجتمعين معنا.

أمين أمين أمين (إس إيه  
شوبى) ٢ نوتين خين نى إيه  
هوؤ تيرو إنتيه إن نيه تين أونخ.

ماريه بى إكليروس نيم بى لاؤس  
تيرف أوجاى خين إبتشويس  
چيه أمين إس إيه شوبى.

أمين أمين أمين  
(يكون) ٢ لكم فى  
جميع أيام حياتكم.

فليكن الأكليروس  
وكل الشعب معافين  
من الرب أمين يكون.

### مرد الإبركسيس

شيريه بى نيشتي إم  
باطريارشيس: بينيوت إثؤواب  
بابا آقا (.....): فى إيه طا  
نيف إسف أووي إثؤواب:  
إر أوويني إم بين نوس.

السلام للعظيم فى  
البطارقة، أبينا  
القديس البابا انبا  
(.....)، الذي بتعاليمه  
المقدسة، أنار عقولنا.

### الطواف

مارو إتشاسف خين إت  
إكليسيا إنتيه بيف الأؤس: أووه  
مارو إسمو إيه روف: هي إت  
كاثدرا إنتيه ني إيريسفيتيه

فليرفعوه فى  
كنيسة شعبه،  
وليباركوه على  
منابر الشيوخ،



تيروس: چيه آفكو إن أو ميت  
يوت إم إفريتني إن هان إيه  
صوؤ: إف إيه ناڤ إنچيه ني إت  
سوطون اووه إف إيه أونوف.

آف أورك إنچيه إبتشويس أووه إن  
نيف أوأوم إن إهثيف: چيه إنثوك  
بيه إف أوويب شا إيه نيه: كاطات  
طاكسيس إم ميلشي صيه ديك.

إبتشويس صا أووي نام إمموك  
بينيوت إثؤواب إم باطريارشيس  
بابا آفا (.....) إبتشويس إف إيه  
آريه إيه تيك ميت أونخ: الليلويا.

لأنه جعل الأبوه  
مثل الخراف،  
يبصر المستقيمون  
ويفرحون.

أقسم الرب ولن  
يندم، إنك أنت هو  
الكاهن إلى الأبد، على  
طقس ملكي صادق.

الرب عن يمينك يا أبانا  
القديس البطريك  
البابا أنبا (.....) الرب  
يحفظ حياتك، هليلويا.

### مقدمة الإنجيل

قفوا بخوف الله لنسمع من فم أبينا المكرم البار المثلث الطوبى أبينا أبى  
الآباء راعى الرعاة رئيس رؤساء كهنتنا خليفة القديس مرقس الإنجيلي  
العظيم في البطارقة حبيب المسيح أبينا الطاهر أنبا (.....) بابا

وبطريك المدينة العظمى الإسكندرية وكل كورة مصر ومالها من  
المدن إله السماء يثبته على كرسية سنين عديدة وأزمنة سلامية  
ويخضع جميع أعدائه تحت قدميه سريعاً ويعطيه زماناً هادئاً بهيجاً  
ويعطينا نعمة ورحمة بصلواته وطلباته الإنجيل المقدس.....

### مقدمة الإنجيل في وجود الأب المطران أو الأسقف

قفوا بخوف الله لنسمع من فم أبينا المكرم البار المثلث  
الطوبى أبينا المكرم (المطران / الأسقف) أنبا (.....) أسقف  
المدينة المحبة للمسيح (.....) وتخومها إله السماء.....

### قانون الختام

نلت نعمة موسى	أك تشي إت خاريس إم مويسيس
وكهنوت ملكي صادق	تي ميت أوويت إنتيه ميلشي صيه
وشيخوخة يعقوب	ديك: تي ميت خيللو إنتيه ياكوب
وطول عمر متوشالح	بي نوج إن أهى إنتيه ماثو صالا:
والفهم المختار الذي	بي كاتي إت صوتب إنتيه داقيد:
لداود، وحكمة سليمان	تي صوفيا إنتيه سولومون: بي
والروح المعزى الذي	بنقما إم باراكليطون في إيه طاف
حل على الرسل.	إي إيه چين ني أبوسطولوس:

إبتشويس إف إيه آريه  
 إيه إيوئوخ نيم إبطاهو  
 إيه راتف إم بين يوت  
 إت طايوت إن أرشي  
 إيه ريقس بابا آفا (.....).  
 إفنوتى إنتيه إتفيه  
 إف إيه طاجروف هيچين  
 بيف اثرونوس إن هان ميش  
 إن رومبى نيم هان سيو إن  
 هيرينى كون. إنتيف ثيه  
 فيو إن نيف جاجى  
 تيرو صابيه سيت إن نيف  
 إتشلاقج إن كوليم. طوبه  
 إيه بى خرستوس إيه إهرى  
 إيه جون إنتيف كانين نوقى  
 نان إيقول خين أو هيريني  
 كاطا بيف نيشتى إن  
 ناي. كيريه ليسون.....

السرب يحفظ  
 حياة وقيام  
 أبينا المكرم  
 رئيس الكهنة  
 البابا أنبا (.....)  
 إله السماء  
 يثبتته على  
 كرسيه سنين  
 كثيرة وأزمنة  
 سلامية، ويخضع  
 جميع أعداءه  
 تحت قدميه  
 سريعاً، أطلب  
 من المسيح  
 عنا ليغفر لنا  
 خطايانا بسلام  
 كعظيم رحمته.  
 يارب ارحم.....

## آرى با ميه فى

<p>آرى با ميه فى أو باتشويس: أك شان إى خين تك ميت أورو: آرى با ميه فى أو با نوتى: أك شان إى خين تيك ميت أورو: آرى با ميه فى أوفى إثؤواب: أك شان إى خين تيك ميت أورو.</p>	<p>أذكرني يا رب، متى جئت في ملكوتك: أذكرني يا إلهي، متى جئت في ملكوتك: أذكرني يا قدوس، متى جئت في ملكوتك.</p>
--	---

## لحن چيه بنیوت

<p>چيه بينیوت إت خین نی فیؤوی: ماریف طوؤو إنچیه بیکران: ماریس إى إنچیه تیک میت أورو: چیه فوک بیه بی أوأو شا نی إیه نیه. چیه إف إسماروؤت.....</p>	<p>أبانا الـذي في السموات، ليتقدس اسمك، ليأت ملكوتك، لأن المجد إلى الأبد. مبارك.....</p>
--	--

## أرباع الناقوس

نیک نای او بانوتی:	مراحمک یا إلهی،
هان آتشیبی إممؤو:	غیر محصاة،
سیه اوش إیه ماشو:	و کثیره جدا،
إنچیہ نیک میت شینہیت.	ہی رافتک.
ہیتین نی إبریسقیا.....	بشفاعات.....
إثرین ہوس إیه روك: نیم	فلنسبحک، مع أبیک
بیك یوت إن أغاثوس: نیم	الصالح، والروح
بی بنقما إثؤواب: چیہ أف	القدس، لأنک
أشک اک سوتی إممون	صلبت وخلصتنا
نای نان.	أرحمنا.

يُقال إرحمني يا الله كعظيم رحمتك ثم يُقال  
 كاطا إيه هؤو نیم كاطا إيه جورہ اللیلویا  
 ذوکصابتری.....  
 کیہ نین.....

### مقدمة الطرح

خين افران إن تى إترياس:  
إن أومو أوسىوس: إفيوت  
نيم إيشيرى: نيم بى  
بنقما إثـؤواب.

طاي بـسيشى ثاي:  
إت آن ثؤوتى إثقيتس:  
إبتشويس ما إمطون ناس:  
خين إث ميت أورو  
إن نى فيؤوى.

باسم الثالوث،  
المساوى، الآب  
والابن، والروح  
القدس.

هذه النفس،  
التي من أجلها،  
اجتمعنا يارب،  
نيحها في  
ملكوت السموات.

### مرد الإنجيل

إثقيه فاي تين تى أوأو ناك:  
إنؤش إيقل إنجو إمموس:  
چيه إك إسمارؤوت أو  
باتشويس إيسوس:  
چيه أك طونك أك سوتى إممون.

من أجل هذا  
نمجدك، صارخين  
قائلين: مبارك ربى  
يسوع، لأنك  
قمت وخلصتنا.

## لحن إك إسمارؤوت

<p>إك إسمارؤوت أليثوس: نيم بيك يوت إن أغاثوس: نيم بى بنقما إثؤواب: جيه أك إى أك سوتى إممون.</p>	<p>مبارك أنت بالحقيقة: مع أبيك الصالح: والروح القدس: لأنك أتيت وخلصتنا.</p>
---	---

## لحن أوكيريوس

<p>أوكيريوس ميه طاسو: آجيوس إيه ستين: أوباتير قاسيليقسين: ثيه بين ثيه قيو: جيه نوس إن ذوكسن: طو بنقما طو آجيو.</p>	<p>قدوس الأب الملك الذى نظر إلى إتضاعنا وجنس المجد والروح القدس.</p>
<p>زيكيه أوس إيه ستين: أوباتير إيه إ قويثين: ثيه بين ثيه قيو: ذوئين إن إيه بورانيون: طو بنقما طو آجيو.</p>	<p>عادل هو الأب معيننا فى ضعفنا من أجل الحياة السماوية والروح القدس.</p>
<p>إيبانوس إيه ستين: أوباتير ثى صاقرين: ثيه بين ثيه قيو: إيسوس إن إيه بورانيون: طو بنقما طو آجيو.</p>	<p>المديح يليق بالأب كنز إتضاعنا ويسوع السماوى والروح القدس.</p>

الرب الأب المتكلم  
بالحق السمائي الذي  
شابهنا في إتضاعنا  
والروح القدس.

مكرم هو الأب  
المتهلل بإتضاعنا  
الحق السمائي  
والروح القدس.

الأب هو الراعى  
المتكلم من أجل مذلتنا  
الصليب السمائي  
والروح القدس.

مكرم هو الأب المشرق  
على مذلتنا بالنور  
السمائي والروح القدس.

الفرح كائن على الدوام  
بالأب المبتهج بتواضعنا  
والحق السمائي  
والروح القدس.

كيرىوس إيه ستين: أوباتير  
لا ليقسين: ثيه بين ثيه قيو:  
ماطوس إن إيه بورانيون:  
طو بنقما طو آجيو.

نيمىوس إيه ستين: أوباتير  
إكصاليقسين: ثيه بين  
ثيه قيو: أونضوس إن إيه  
بورانيون: طو بنقما طو آجيو.

بى ميه نوس إيه ستين:  
أوباتير رارا قسين: ثيه بين  
ثيه قيو: إسطاقروس إن إيه  
بورانيون: طو بنقما طو آجيو.

تيمىوس إيه ستين: أوباتير إيمون  
فين: ثيه بين ثيه قيو: فوستير إن  
إيه بورانيون: طو بنقما طو آجيو.

شيريه إيه ستين إيه ستين:  
أوباتير إكصاليقسين: ثيه  
بين ثيه قيو: أونضوس إن إيه  
بورانيون: طو بنقما طو آجيو.



## شاشف إنصوب إميمنى

شاشف إنصوب إميمنى:  
 إيقول خين باهيت تيرف:  
 تى نا إسمو إيه بيكران:  
 إبتشويس إمبى إبتيرف.

أى إيرفميقى إميكران:  
 أووه أى چيم نومتى:  
 إبـؤرو إنى إيه أون:  
 إفـنوتى إنتيه نى نوتى.

إيسـؤس بخرستوس  
 بنوتى: بى أليثينوس:  
 فى إيطاف إى إثقـيه  
 بين سـوتى:  
 أفئير سوماتيكوس.

أفتشى صاركس إيقول:  
 خين بى بنقما إثـؤواب:  
 نيم إيقول خين ماريا:

سبع مرات كل  
 يوم، من كل قلبى،  
 أبـارك إسمك،  
 يارب الكل.

ذكـرت  
 اسمك، فتعزيت،  
 يا ملك الدهور،  
 وإله الآلهة.

يسوع المسيح  
 إلهنا، الحقيقي،  
 الذى أتى من  
 أجل خلاصنا،  
 متجسداً.

وتجسداً، من  
 الروح القدس،  
 ومن مريم،

تى شيه ليه ت إـثـؤـواب.

أفونه إـمـبـين هـيـقى: نيم بين هوج  
هيج تيرف: إيه أوراشى إنـهـيت:  
نيم أو ثيه ليل إيه إـبـتـيرـف.

مارين أواوشت إـمـمـوف: أووه  
إـنـتـين إـيرـهـيـمـنـوس: إـنـتـيف ماف  
ماريا: تى تشرومبى إـثـنـيه سوس.

أووه إـنـتـين أوش إـيـقـول:  
خين أو إـسـمـى إـن ثيه  
ليل: چيه شيريه نيه  
مـاـرـيـا: إـثـمـاف  
إـن إـمـمـانـوئـيل.

شيريه نيه ماريا  
إـبـسـوتـى إـن آدام بينيوت:  
شـيـرـيـه... إـثـمـاف  
إـمـبـى ما إـمـفـوت:

العروس الطاهرة.

وحول حزننا، وكل  
ضيقنا، الى فرح  
قلب، وتهليل كلى.

فلنسجد له، ونرتل،  
لأمه مريم،  
الحمامة الحسنة.

ونصرخ بصوت،  
التهليل قائلين،  
السلام لك  
يا مريم،  
أم عمانوئيل.

السلام لك يا  
مريم خلاص أبينا  
أدم، السلام...  
أم المملجأ،

السلام... تهليل حواء،  
السلام... فرح الأجيال.

السلام... فرح هابيل  
البار، السلام... العذراء  
الحقيقية، السلام...  
خلاص نوح، السلام...  
غير الدنسة الهادئة.

السلام... نعمة إبراهيم،  
السلام... الاكليل غير  
المضمحل، السلام...  
خلاص إسحق القديس،  
السلام... أم القدوس.

السلام... تهليل  
يعقوب، السلام...  
ربوات مضاعفة،  
السلام... فخر يهوذا،  
السلام... أم السيد.

السلام... كرازة موسى،

شيريه... إبتيه ليل إن إيثا:  
شيريه... إبوؤتوف إن جيه نى آ.

شيريه... إفراشى إن أبيل  
بى إثمى: شيريه... تى بارثيه  
نوس إنطا إفمى: شيريه...  
إفنوهم إنو إيه: شيريه...  
تى أتثوليب إن سيمنيه.

شيريه... بهموت إن أبرآم:  
شيريه... بى إكلوم إن أثلوم:  
شيريه... إبسوتى إن إيسأك بيه  
إثـؤواب: شيريه...  
إثماف إمفى إثـؤواب.

شيريه... إبتيه ليل إن  
ياكوب: شيريه... هان إثقا  
إن كوب: شيريه... إبشوشو  
إن يودا: شيريه... إثماف  
إمبى ذيسبوطا.

شيريه... إبهى أويش إممويسيس:

شيره... إثماف إمبى  
 ذيسبوتيس: شيره... إبطايو  
 إن صاموئيل: شيره...  
 إيشوشو إمبى إسرائيل.

شيره... إبطاجرو إن يوب  
 بى إثمى: شيره... بى أونى  
 إن أنامى: شيره... إثماف  
 إمبى مينريت: شيره...  
 إتشيه رى إم إبؤرو دافيد.

شيره... تى إشفيه رى إن  
 سولومون: شيره... إبتشيسى  
 إنى ذيكه أون: شيره... إب  
 أوجاى إن إيصائياس: شيره...  
 إبطالتشو إن يريه مياس.

شيره... إب إيه مى إن يزكئيل:  
 شيره... خاريسو دانييل:  
 شيره... إتجوم إن إيلياس:  
 شيره... بى إهموت إن إيليسئوس.

السلام... والدة السيد،  
 السلام... كرامة  
 صموئيل، السلام...  
 فخر إسرائيل.

السلام... ثبات ايوب  
 البار، السلام... الحجر  
 الكريم، السلام... أم  
 الحبيب، السلام...  
 ابنة الملك داود.

السلام... صديقة  
 سليمان، السلام... رفعة  
 الصديقين، السلام...  
 خلاص إشعيا،  
 السلام... شفاء إرميا.

السلام... علم حزقيال،  
 السلام... نعمة دانيال،  
 السلام... قوة إيليا،  
 السلام... نعمة إيشع.

شيره... تى ثيوطوكوس:  
شيره... إثماف إن إيسوس  
بخرستوس: شيره... تى  
إتشرومبى إثنيه سوس: شيره...  
إثماف إن إيسوس ثيه أوس.

شيره نيه ماريا: إيطاف  
إيرميثريه ناس: إنجيه  
نى إبروفيتيس تيرو:  
أووه أفجوس إمموس.

هيب بيه إفتوتى بى لوغوس:  
إيطافتشى صاركس إنخيتى:  
خين أوميت أوواى: إن  
أتصاچى إميسريتى.

تشوسى أليثوس:  
إيه هوتيه بى إشقوت:  
إنتيه أأرون: أوثى إثميه  
إن إهمموت.

السلام... والدة الاله،  
السلام... أم يسوع  
المسيح، السلام...  
الحمامة الحسنة،  
السلام... أم ابن الله.

السلام لك يا مريم،  
التى شهد لها،  
جميع الأنبياء،  
وقالوا.

هوذا الله الكلمة،  
الذى تجسد  
منك، بوحداية،  
لا ينطق بمثلها.

مرتفعه انت،  
بالحقيقية، أكثر  
من عصا هرون،  
يا ممثلة نعمة.

ما هي العصا،  
إلا مريم،  
لأنها مثال،  
بتوليبتها.

حبلى ولدت،  
بغير مضاعفة،  
ابن العلى،  
الكلمة الذاتى.

بصلواتها،  
وشفاعاتها، أفتح  
لنا يارب،  
باب الكنيسة.

أسألك، يا والدة  
الاله، اجعلى  
أبواب الكنائس،  
مفتوحة للمؤمنين.

أشبيه بى إشفوت: إيه  
قيل إيه ماريا: جيه إنثوف  
ببيه إبتيببوس:  
إنتيس بارثينيا.

أس إرقوكى أسميسى:  
خوريس سينوسيا: إم إيشيرى  
إمفى إتشوسى: بى  
لوغوس إن أى زيا.

هيتين نيه س إقشى: نيم  
نيه س إبريسقىا:  
أ أو أون نان إبتشويس:  
إم إفرو إنتيه تى إكليسيا.

تى تى هو إيرو: أوتى  
ثيوطوكوس: كافرو  
إنى إكليسيا: إفؤين  
إنسى بيسطوس.

مارين تي هو إيروس:  
إثريس طوبه إيجون:  
ناهرين بيس ميثريت:  
إثريف كونان إيقلول.

أقموتي إيرو: ماريا  
تي بارثينوس: چيه تي  
هريري إثوواب: إنتيه  
بي إسطوي نوفى.

ثي إيه طاس تي أوأو إيه  
إبشوى: أسفيرى إيقلول: خين  
إثنونى إنى باطريارشيس:  
نيم نى إبروفيتيس.

إم إفريتى إم بي إشقوت:  
إنتيه أأرون بي أوويب:  
إيطاف فيرى إيقلول:  
أف أوبت إن كاربوس.

فلنسائها، أن  
تطلب عنا،  
عند حبيبها،  
ليغفر لنا.

دُعِيَّتِ،  
يا مريم العذراء،  
الزهرة المقدسة،  
التي للبخور.

التي طلعت،  
وأزهرت، من  
أصل رؤساء،  
الأباء والأنبياء.

مثل عصا،  
هارون الكاهن،  
أزهرت، وأوسقت  
ثممرًا.

چيه أريه جفو إمبى لوغوس:  
أتشنيه إسبيرما إن رومى: إس  
أوى إن أطاكو: إنچيه تيه بارثينيا.

إثقيه فای تين تى أوأو نيه: هوس  
ثيئوطوكوس: ماتى هو إمبيه  
شيرى: إثيريف كونان إيقلول.

لأنك ولدت الكلمة،  
بغير زرع بشر،  
وبتوليتك، بغير فساد.

فلهذا نمجدك،  
كوالدة الاله، إسالى  
إبنك، ليغفر لنا.

#### ذيفتيه بنتيس

ذيفتيه بنتيس إيلائى: طون  
أرشى أنجيه لى إمامون أن أنا بيه  
مبو ميه ن: شيريه ماريا: كيه  
خاريتو ميه نى: أو  
كيرىوس ميه طاسو.

أموينى إئسى لاؤس تيرو:  
إن تناف إيه بى أرشى أنجيه  
لوس: إفجو إماموس  
چيه شيريه ماريا:

تعالوا يا جميع الشعوب  
لننظر الى رئيس  
الملائكة قائلاً: السلام  
لك يا مريم وجدت  
نعمة الرب معك.

تعالوا يا جميع  
الشعوب، لننظر الى  
رئيس الملائكة، قائلاً  
السلام لك يا مريم،



وجسدت نعمة،  
الرب معك،

السلام لوالدة الإله،  
القصر المزين،  
بكلمة الأب، السلام  
لمريم، المملوءة  
نعمة، الرب معك.

السلام لوالدة الإله،  
القصر المزين،  
بكلمة الأب، السلام  
للعروسة، السلام  
للحكيم، المملوءة  
نعمة، الرب معك.

السلام لك يا والدة  
الاله يا من الروح  
حل عليك وملاك من  
النعمة يا أم الختن  
الله مجدك والكلمة  
تجسد وولد منك لأن  
ملائكة السماء تكرمك

أريه جيمي غار إن أو إهموت:  
أوه إبتشويس شوب نيه ميه.

شيريه ثيه أوطوكيه: طون  
خورون: طون كوزمون:  
طون لوغون: طوبيه ترو:  
شيريه ماريا: كيه خاريتو ميه  
نى: أوكيريوس ميه طاسو.

شيريه ثيه أوطوكيه: طون  
كوزمون: طون خورون: طون  
لوغون: طوبيه ترو: شيريه  
إتشيه ليه ت: شيريه  
إتصافيه: كيه خاريتو ميه  
نى: أوكيريوس ميه طاسو.

شيريه ثيه أوطوكيه: طون  
بنقما: كيه إيبوميه نى:  
تيس بى نيه با نيم نى  
ثيه ب مى ثا ريه نيم فيف  
ثيه: ثيه أوزوكصاستيه  
كيه أولوغوس: صاركو  
كى زيناميس: ثين

دائماً فى البشرين  
الفرح لجميع الشعوب.  
رؤساء الملائكة  
يهتفون مع صفوف  
الملائكة قائلين افرحى  
يا مريم يا ممتلئة  
نعمة الرب معك.

السلام لوالدة الاله  
السلام للقديسة البتول  
السلام لأم مخلصنا  
افرحى يا مريم يا من  
ولدت الله الكلمة افرحى  
ايتها العذراء الطاهرة  
افرحى يا ام المسيح.

السلام أيتها السماء،  
السلام أيتها العفيفة،  
السلام يا أم المسيح،  
السلام أيتها العروس،  
السلام أيتها الحكمة.

أو رانون: أنجيه لون إيه تاك إى:  
تیه سین سینا. بیه ن إتروبیس  
إف را نا ثیه إیه بوتیس إى لا  
إى طون أرشى أنجیه لی ألیئا  
قابتزما طون أرشى أنجیه لی  
راشى ماريا کیه خاریتو ميه  
نى أو کیریوس ميه طاسو.

شیریه ثیه أوطوکیه شیریه  
بیه ن آجیا بارثیه نیئا شیریه  
میه ثیر ثیه أوسوتیریا  
راشى ماريا إنزیه آس إجفیه  
إفنوتى راشى تى بارثیه  
نوس إث—ؤواب راشى  
إثماف إم بخرستوس.

شیریه إتفیه:  
شیریه سیمنیه: شیریه  
مى ثیرثو إخرستوس:  
شیریه إتشیه لیه ت:  
شیریه إتصافیه.

أفرحى يا أم مخلصنا،  
إفرحى يا نور العالم،  
السلام يا زينة  
رؤساء الملائكة.

أفرحى يا كرامة نظر  
الخورس الملائكى،  
أفرحى يا مريم يا  
مملوءة نعمة الرب معك.

مبارك ميلادك  
ومبارك هو ثمرتك  
يفرح قلبك أفرحى  
يا مريم يا مملوءة  
نعمة الرب معك.

مباركة انت فى  
النساء ومباكرة  
هو ثمرتك المفرح  
قلبك يا مريم وجدت  
نعمة الرب معك.

راشى إثماف إمبين سوتير:  
راشى بى أوينى إمبى كوزموس:  
شيريه إفتى إخوريقتيس  
طون أرشى أنجيه لى.

راشى إم إبطايو إم إفناف إنجيه  
إبخوروس إن أنجيه ليوس:  
راشى ماريا كيه خاريتو ميه  
نى أو كيريوس ميه طاسو.

إقلوجيمينوس إنجيه نكسين  
كيه إقلوجيمينوس تيس  
كاربيس بيسكارى أوصارا  
شيريه ماريا كيه خاريتو ميه  
نى أو كيريوس ميه طاسو.

إت إسمارؤوت إنتو خين نى  
هيومى إف إسمارؤوت إنجيه  
بى كاربوس إنهيت إفراشى  
إم ماريا كيه خاريتو ميه  
نى أوكيريوس ميه طاسو.

## لحن أرى إبريسقييه قين

<p>أرى إبريسقييه قين إيه إهرى إيه جون: أوتين تشويس إن نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس: ماريا إثماث إن إيسوس بى خرستوس: إنتيف كانين نوڤى نان إيقول.</p>	<p>إشفعى فينا يا سيدتنا كلنا، والدة الإله مريم، أم يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا.</p>
---	--

## لحن راشى نيه

<p>راشى نيه أوتى ثيوطوكوس: ماريا إثماث إن إيسوس بخرستوس. راشى نيه أوتشيه رى إن سيون: ثيه ليل إماما إثماث إم إب—ؤرو. ثيه ليل إم إفنوتى إمبيه ن قويثوس: تى لالوى إم إفنوتى إن ياكوب. إفنا ثيه ليل إنجيه ياكوب: إفنا أونوف إنجيه بيسرائيل.</p>	<p>الفرح لك يا والدة الإله، مريم أم يسوع المسيح. الفرح لك يا ابنة صهيون، ونتهلل بك يا أم الملك. إبتهجوا بالله مُعيننا، هللوا لإله يعقوب. فليتהלل يعقوب، ويفرح إسرائيل.</p>
---	--

سيه نا ثيه ليل شاني إينيه:  
 إن سيه أوأونه إن أو هلبيس.  
 فا ثيه ليل سوتتين إيه لول:  
 هيتين نوتين إم بيه ر كوتيه ن.  
 أباهيت إيه أو إفرانيه: إثقيه  
 بالاس خين أو ثيه ليل.  
 ثاف أورميه ن هورمونا:  
 نيم نا ثيه ليل ها امبيك ران.

نتهلل الى الأبد،  
 نعم ونترجي.  
 تهللى أيتها الكرمة،  
 الدسمة المثمرة.  
 قلبي يفرح، من  
 أجل لساني بتهليل.  
 الندى والمطر،  
 مدلاة على إسمك.

### سيه نا إتشو

سيه نا إتشو إن نيه إشفيري  
 تيرو: إن سيه شو إم بيه أو أو:  
 إتشوشو إن نى بارثينوس تيرو:  
 ماريا تى تشرومبى إثنيه سوس.  
 إبتشويس بينشويس إن ثيه  
 نو إشفيري: بيه بيكران  
 هيچين إبكاهى تيرف.

كثيرة هي عجائبك،  
 وغالى هو مجدك، يا  
 فخر جميع العذارى،  
 مريم الحمامة الحسنة.  
 الرب ربنا ما  
 أعجب، إسمك  
 على الأرض كلها.

أو أو أو نيم أو طايو: نيم  
تيك ماف إن إكلوم إتشوسف.  
تى نا إتشو إن نيه إشفيرى  
تيرو: تى نا أونوف  
نيم تو ثيه ليل.  
تى نا إتشو إن نيه إشفيرى  
تيرو: أو أو إيقول  
إن نيه كاس تيرو.

مجداً مع إكرام،  
لأمك الإكليل العالى.  
عالية هي  
عجائبك جميعها،  
وفرحك وبهجتك.  
عالية هي عجائبك  
جميعها، وممجة  
هي جميع عظامك.

### فاى بيه إبليميه ن

فاى بيه إبليميه ن أوتى ثيوطوكوس  
ماريا إثماف إن يوس ثيوس  
أو إستيلوس إيتيه إير أوأوينى  
بيه ماريا تى بارثيه نوس  
سين تيه رفين إيه طاي  
بارثينوس هان إيه ثميه ت  
إنيه س إنتيس بارثيه نيا  
إثقيه فاى إيه بيه ن سوتيرأولس  
إيخون إيه تيف ميت أورو

هذه هي صورة والدة  
الاله مريم أم ابن الله  
عمود النور هي  
مريم العذراء  
صابرة هذه  
العذراء وحسنة  
هي بتولييتها  
من اجل هذا مخلصنا  
رفعها الى ملكوته

وأعطاها الخيرات التي لم تراها عين أنتِ هي البرج العالى كقول الحكيم أنتِ هي خلاص أدم وبنيه معه أنتِ هي بالحقيقة العروس النقيه مريم فرح الملائكة مريم فخر الرسل	أفتى ناس إئسى آغاثون نى إيتيه إمبى قال ناف إيروؤ إنثو غاربيه بى بيرغوس إتشوسى كاطا بصاچى إمبى صوفوس إنثو غار أوسوتى إن آدام نيم نيه ف شيرى تيرو إقصوب إنثو غار أليثينوس بى ما إن شيه ليت إن كاثاروس ماريا إفراشى إئى أنجيلوس ماريا إيشوشوائى أبوسطولوس
--	---

## لحن خين إفران

بسم الأب والأبن والروح القدس الثالوث القدوس المساوى (مستحقة) ٣ القديسة العذراء مريم	خين إفران إم إفيوت نيم إبشيرى نيم بى بنقما إثؤواب تى إترىاس إثؤواب إن أوموأوسىوس (أكسيا) ٣ تى أجيا ماريا تى بارثيه نوس
---	--

## مرد إنجيل عشية

آ أوميش إن إسهي مي تشى طا يو:  
أريه تشيسى إنثو إيه هوت إيه  
روؤ تيرو: چيه إنثو بيه إيشوشو  
إنى بارثينوس: تى  
ثيئوطوكوس ماريا.

أرى إبريسقيه قين إيه إهرى  
إيه جون: أوتين تشويس إن  
نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس:  
ماريا إثماف إم بين سوتير:  
إنتيف كانين نوقى نان إيقول.  
چيه إف إسماروؤت.....

نساء كثيرات نلن  
كرامات، تعاليت انت  
اكثر من جميعهن، لأنك  
أنتِ فخر العذاري،  
يا مريم والدة الإله.

إشفعى فينا  
يا سيدتنا كلنا،  
والدة الإله مريم،  
أم مخلصنا، ليغفر  
لنا خطايانا.  
مبارك.....

## مرد إنجيل باكر

نى أورو أو تيرو إنتيه إبكاهى:  
سيه موشى خين بيه أوأوينى:  
أوو نى إثنوس خين بيه فيرى:  
أو ماريا إثماف إم إفنوتى.

كل ملوك الأرض،  
يسيرون فى نورك،  
والأمم فى ضيائك،  
يا مريم ام الله.



إشفعى فينا  
يا سيدتنا كلنا،  
والدة الإله مريم،  
أم مخلصنا، ليغفر  
لنا خطايانا.  
مبارك.....

أرى إبريسقيه قين إيه إهرى  
إيه جون: أوتين تشويس إن  
نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس:  
ماريا إثماف إم بين سوتير:  
إنتيف كانين نوقى نان إيقول.  
چيه إف إسماروؤت.....

### مرد إنجيل القديس

نعظمك باستحقاق،  
مع اليصابيت نسيبتك  
قائلين: مبارك أنتِ  
فى النساء، ومباركه  
هى ثمرة بطنك.

تين تشيسى إمامو خين أو إيم  
إبشا: نيم إيه ليصابيه ت تيه سيه  
نجيه نيس: چيه تيه إسماروؤت  
إنثو خين نى هيومى: إفسماروؤت  
إنچيه إب أوطاه إنتيه تيه نيه چى.

إشفعى فينا  
يا سيدتنا كلنا،  
والدة الإله مريم،  
أم مخلصنا، ليغفر  
لنا خطايانا.  
مبارك.....

أرى إبريسقيه قين إيه إهرى  
إيه جون: أوتين تشويس إن  
نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس:  
ماريا إثماف إم بين سوتير:  
إنتيف كانين نوقى نان إيقول.  
چيه إف إسماروؤت.....

## لحن اطاي بارثينوس

أطاي بارثينوس تشي إن  
أوطايو إمفوؤ: أطاي شيه ليت  
تشي إن أو أو إمفوؤ: ثاي  
اتجوله خين هان اشتاتي  
ان ييب إن نوب: إس سيل  
سول خين أوثو إنريتي.

آ دافيد كيم إمبي شورب إنكاب  
إنتيه تيف كيثارا إفوؤش ايقل  
إفجو إمموس: چيه أسوهمي  
إيراتس انچي تي أورو صا  
أوي نام إمموك إبؤرو.

آفكيم إيه بي ماه اسناف إنكاب  
إنتيه تيف كيثارا إفوؤش ايقل  
إفجو إمموس: چيه سوتيم طا  
شيه ري أناف ريك بيه ماشج  
أري إب أوبش إمبي لاؤس نيم  
ابئي تيرف انتيه بيه يوت.

آفكيم إيه بي ماه شومت  
إنكاب إنتيه تيف كيثارا  
إفوؤش ايقل إفجو إمموس:

هذه العذراء نالت اليوم  
كرامة، هذه العروس  
نالت اليوم مجد، هذه  
الملتحفة بأطراف  
موشاة بالذهب،  
مزينة بأنواع كثيرة.

داود حرك الوتر  
الأول من قيثارته  
صارخاً قائلاً:  
قامت الملكة عن  
يمينك أيها الملك.

وحرك الوتر الثاني  
من قيثارته صارخاً  
قائلاً: إسمعي يا  
إبنتي وانظري  
وأميلي أذنك وأنسى  
شعبك وبيت أبيك.

وحرك الوتر  
الثالث من قيثارته  
صارخاً قائلاً:

كل مجد إبنة الملك من  
داخل مشتملة بأطراف  
موشاة بالذهب.

وحرك الوتر  
الرابع من قيثارته  
صارخاً قائلاً:  
يدخلن الى الملك  
عذارى خلفها.

وحرك الوتر الخامس  
من قيثارته صارخاً  
قائلاً: عظيم هو  
الرب ومسيح جداً  
فى مدينة إلها  
على جبله المقدس.

وحرك الوتر  
السادس من قيثارته  
صارخاً قائلاً: أجنحة  
حمامة مغطاة  
بفضة ومنكباها  
بصفرة الذهب.

چيه إب أوأو تيرف إن إتشيرى  
إم ابؤرو ان اى سيفون إسجوله  
خين هان إشتاتى إن ييب إن نوب.

آفكيم إيه بى ماه إفتو إنكاب  
إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايقول  
إفجو إمموس: چيه إف إيه  
إينى إيوخون إمبى أورو إنهان  
بارثينوس هى فاهو إمموس.

آفكيم إيه بى ماه إتيو إنكاب  
إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايقول  
إفجو إمموس: چيه أونيشتى  
بيه إبشويس إف إسماروؤت  
إيه ماشو خين إثفاكى إمبين  
نوتى هيچين بيف طوؤ إثوواب.

آفكيم إيه بى ماه سؤو إنكاب  
إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايقول  
إفجو إمموس: چيه هان تينه إن  
إتشرومبى إف أوشج إن ييب  
إنهات أووه نيس كيه موتى  
خين أوأوطو إيه ت إنتيه أونوب.

آفكيم إيه بي ماه شاشف إنكاب  
 إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايقل إفجو  
 إمموس: چيه بي طو أو إنتيه إفنوتى  
 بي طو أو إتكيه نى أو أوت بي طو أو  
 إتشيس بي طو أو إتكيه نى أو أوت.

آفكيم إيه بي ماه إشمين إنكاب  
 إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايقل  
 إفجو إمموس: چيه نيف سينتى  
 خين نى طو أو إثؤواب أ إيشويس  
 ميه ى إن نى بيلى إنتيه سيون

آفكيم إيه بي ماه إبسيت إنكاب  
 إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايقل  
 إفجو إمموس: چيه أقصاچى  
 إثقتى إنهان إهقى أووى  
 إقطايوت تى فاكى إنتيه إفنوتى.

آفكيم إيه بي ماه ميت إنكاب  
 إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايقل  
 إفجو إمموس: چيه أ إيشويس  
 سوتب إنسيون أفسوتب  
 إمموس إيه أومان شوبى ناف.  
 أرى إبريسقيه قين.....

وحرك الوتر السابع  
 من قيثارته صارخاً  
 قائلاً: جبل الله  
 الجبل الدسم، الجبل  
 المجبن، الجبل الدسم.

وحرك الوتر الثامن  
 من قيثارته صارخاً  
 قائلاً: أساساته فى  
 الجبال المقدسة، أحب  
 الرب ابواب صهيون.

وحرك الوتر التاسع  
 من قيثارته صارخاً  
 قائلاً: تكلموا من  
 أجلك بأعمال كريمة  
 يا مدينة الله.

وحرك الوتر العاشر  
 من قيثارته صارخاً  
 قائلاً: الرب  
 إختار صهيون  
 ورضيها مسكناً له.  
 إشفعى.....

## لحن إنتى جيه نيسى

إنتى جيه نيسى تين بارثيه نيان إيه  
 فيلا كصاس إنتى كيـميسى  
 طون كوزمون أوكاتيه لى بيس  
 ثيئوطوكيه ميه تيس تيس بروس  
 تين ذوئين مى تير إى بارخو  
 صاتيس ذوئيس كيه تيس بريسقييه  
 س تيه س سيه س ليتروميه نى  
 إكتاناطوتاس بسيخاس إيمون

فى ميلادك حفظتِ  
 البتولية وصنتها. وفي  
 نياحتك ما أهملت العالم  
 وتركته يا والدة الإله.  
 لأنك إنتقلت إلى الحياة  
 يا أم الحياة الدائمة.  
 فيوسائك إنقذى  
 من الموت نفوسنا

## لحن أنوك نيم

أنوك نيم خا بى إيه قيين: بارا  
 أوأون نيئين إت هيچين بى  
 كاهى: إثرى صاچى إم بيه  
 طايو: ماريا إت شيرى إن يواكيم.

آبى لوغوس بى ذيمى أورغوس:  
 إى أفتشى صاركس إيقول إن  
 خيتى: آريه ميسى إمموف إيه ريه  
 أوى إم بارثيه نوس: ماريا.....

من أنا الضعيف، أكثر  
 من كل من على الأرض،  
 لكى أنطق بكرامتك،  
 يا مريم ابنة يواقيم.

الكلمة الخالق، أتى  
 وتجسد منك،  
 ولدته وأنت باقية  
 عذراء، يا مريم.....

براخيا دعاك، الشرق  
الحقيقي، الذي أشرق  
لنا المسيح منك،  
يا مريم.....

قضييب أزهر، بغير  
غرس ولا سقى،  
صار مثالا للعذراء،  
يا مريم.....

كل جنس  
البشرية، وطغمت  
العلاء، إرتفعت أنتِ  
أكثر من جميعهم،  
يا مريم.....

لأن الرب الذي بلا بداية،  
إختارك له كرسيًا،  
أيتها العروس العجيبة،  
يا مريم.....

باراشياس أفموتى إيه رو: چيه  
تى أنا طولى إممى: إيه طا بى  
خرستوس شاي نان إن خيتى:  
مــاريا.....

فاكتيريا أسفيرى إيقول: خوريس  
تشو نيم إت سو: آس شوبى  
إن تيبوس إم بارثيه نوس:  
مــاريا.....

جيه نوس تيرف إنتيه تى  
ميت رومى: نيم نى طاغما  
إنتيه تيه تشيسى: أرتشيسى  
إنثو إهوتيه رؤو تيرو:  
مــاريا.....

چيه غار إبتشويس بى آن أرخون:  
أفصوتب إممو إن أو إثرونوس ناف:  
أوتى شيه ليت إم بارانوكسون:  
مــاريا.....

داود قال أن الرب  
الإله، إختار صهيون  
له مسكناً، لأن  
صهيون هي العذراء،  
يا مريم.....

دانيال دعاك،  
الجبل العقلي، أنت  
هي الجبل الثابت،  
يا مريم.....

رتبة آدم، ومسكنه  
الأول، المسيح  
ردهما له من أجلك،  
يا مريم.....

من في الحكماء، الفهماء  
والمؤمنين، لم  
يقل بطوباويتك،  
يا مريم.....

داقيد بيه جاف چيه آ إبتشويس  
إفنوتى: صوتب إن سيون  
ناف إمان شوبى: سيون  
غار تيه تى بارثيه نوس:  
مـاـرـيـم.....

دانييل أفموتى إيه رو: چيه  
بى طوؤ إن نو إىرون: إنثو  
بيه بى طوؤ إت طار جريوت:  
مـاـرـيـم.....

إيه بى أكسيوما إنتيه آدام: نيم بيف  
مان شوبى إن أرشيه أوس: أبى  
خرستوس طاسطوؤ ناف إثقيتى:  
مـاـرـيـم.....

إيه ريه نيم خين نى صوفوس:  
نى كات هيت نيم بيسطوس: إيه  
تیه إم بو جو إئييه ماكاريزموس:  
مـاـرـيـم.....

## فهرس الخولاجى

صفحة

٣	رفع بخور عشية .....
٥٣	قداس القديس باسيليوس ..
١٤٦	قداس القديس اغريغوريوس .
١٨٠	قداس القديس كيرلس ..
٢١٤	صلوات القسم .
٢٤٤	باب الألحان ..

## الألحان السنوى

٢٤٥	لحن البركة ..
٢٤٨	لحن آبيناف شوبى ..
٢٤٩	لحن إسباتير الكبيرة ..
٢٥٠	لحن آبيتچيك إيقول ..
٢٥٢	لحن آبيكران ..
٢٥٤	لحن آسبازيسته الكبيرة .
٢٥٦	لحن إقشيس ..



لحن بی نیشتی الصغيرة ۲۵۷

لحن قول ایقول ۲۵۸

لحن ختام الصلوات ۲۵۹

### ألحان عيد النيروز

مرد الإبركسيس ۲۶۱

مرد المزمور ۲۶۱

مرد الإنجيل ۲۶۱

الأسبازموس الآدام ۲۶۲

الأسبازموس الواطس ۲۶۲

مرد مزمور التوزيع الـ ۱۵۰ ۲۶۳

قانون الختام ۲۶۳

### ألحان عيد الصليب

لحن إيه طاف إن نی إسخای ۲۶۴

مرد الطرح ۲۶۶

مرد المزمور ۲۶۶

لحن فای إيه طاف إنف ۲۶۶

٢٦٧	الهيتينيه
٢٦٧	مرد الإبركسيس
٢٦٨	محير عيدى الصليب
٢٦٨	مرد الإنجيل
٢٦٩	الأسبازموس الآدام
٢٦٩	الأسبازموس الواطس
٢٧٠	قانون الختام

### ألحان شهر كيهك

٢٧١	مرد إنجيل عشية الأحد الأول
٢٧١	مرد إنجيل عشية الأحد الثانى
٢٧١	مرد إنجيل عشية الأحد الثالث
٢٧٢	مرد إنجيل عشية الأحد الرابع
٢٧٢	مرد إنجيل باكر الأحد الأول
٢٧٢	مرد إنجيل باكر الأحد الثانى
٢٧٣	مرد إنجيل باكر الأحد الثالث
٢٧٣	مرد إنجيل باكر الأحد الرابع

٢٧٤	الهيثينيات
٢٧٥	مرد الإبركسيس للأحد الأول والثالث
٢٧٥	مرد الإبركسيس للأحد الثاني
٢٧٦	مرد الإبركسيس للأحد الرابع
٢٧٦	المحير
٢٧٧	مرد إنجيل قداس الأحد الأول
٢٧٨	مرد إنجيل قداس الأحد الثاني
٢٧٨	مرد إنجيل قداس الأحد الثالث
٢٧٩	مرد إنجيل قداس الأحد الرابع
٢٨٠	آسبازموس آدام للأحد الأول
٢٨٠	آسبازموس آدام للأحد الثاني
٢٨١	آسبازموس آدام للأحد الثالث
٢٨١	آسبازموس آدام للأحد الرابع
٢٨١	آسبازموس واطس أول
٢٨٢	آسبازموس واطس ثاني
٢٨٢	لحن إف إم إيشا غار

٢٩١ . . . . . لحن تی بارثیه نوس

٢٩٤ . . . . . قانون الختام

### ألحان برامون الميلا

٢٩٥ . . . . . مرد الإبركسيس

٢٩٥ . . . . . مرد الإنجيل

٢٩٥ . . . . . الأسبازموس الآدام

### ألحان عيد الميلا

٢٩٧ . . . . . مرد إنجيل عشية

٢٩٧ . . . . . مرد إنجيل باكر

٢٩٨ . . . . . الهيئينة

٢٩٨ . . . . . مرد الإبركسيس

٢٩٨ . . . . . لحن إى بارثيه نوس

٢٩٩ . . . . . لحن جيه نيه ثليون

٢٩٩ . . . . . لحن آبنتشويس

٣٠٠ . . . . . مرد المزمور

٣٠١ . . . . . مرد إنجيل القداس

٣٠١	مرد إنجيل آخر عربى
٣٠٢	آسبازموس آدام
٣٠٢	آسبازموس آدام ثانى
٣٠٣	آسبازموس آدام ثالث
٣٠٣	الآسبازموس الواطس
٣٠٤	آسبازموس واطس آخر
٣٠٤	مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠
٣٠٤	قانون الختام

### ألحان عيد الختان

٣٠٥	مرد الإبركسيس
٣٠٥	مرد المزمور
٣٠٥	مرد الإنجيل
٣٠٦	الآسبازموس الآدام
٣٠٦	مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠
٣٠٦	قانون الختام

## ألحان برامون الغطاس

مرد الإنجيل . . . . . ٣٠٧

## ألحان عيد الغطاس

مرد إنجيل عشية . . . . . ٣٠٨

مرد إنجيل باكر . . . . . ٣٠٨

الهيثينييه . . . . . ٣٠٩

مرد الإبركسيس . . . . . ٣٠٩

لحن أوران إنشوشو . . . . . ٣١٠

باتشويس . . . . . ٣١٢

مرد المزمور . . . . . ٣١٢

مرد إنجيل القداس . . . . . ٣١٢

الأسبازموس الآدام . . . . . ٣١٣

الأسبازموس الواطس . . . . . ٣١٤

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ . . . . . ٣١٤

قانون الختام . . . . . ٣١٤

## ألحان عيد عرس قانا الجليل

- ٣١٥ ..... مرد الإبركسيس
- ٣١٥ ..... لحن نى خورا ..
- ٣١٦ ..... باتشويس
- ٣١٦ ..... مرد المزمور
- ٣١٦ ..... مرد الإنجيل
- ٣١٧ ..... الأسباب موسى الآدام
- ٣١٧ ..... مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠
- ٣١٧ ..... قانون الختام

## ألحان صوم وفصح نينوى

- ٣١٨ ..... مرد إنجيل باكر يوم الاثنين
- ٣١٨ ..... مرد إنجيل باكر يوم الثلاثاء
- ٣١٨ ..... مرد إنجيل باكر يوم الأربعاء
- ٣١٩ ..... مرد إنجيل باكر يوم الخميس
- ٣١٩ ..... قانون ختام باكر
- ٣١٩ ..... الليلويا إى إيه إى إىخون

٣٢٠ . . . . .	لحن نيف سينتى
٣٢١ . . . . .	لحن إنثوتيه تى شورى
٣٢١ . . . . .	الهييتينيه
٣٢١ . . . . .	شاريه إقنوتى
٣٢١ . . . . .	مرد إنجيل قداس يوم الأثنين
٣٢٢ . . . . .	مرد إنجيل قداس يوم الثلاثاء
٣٢٢ . . . . .	مرد إنجيل قداس يوم الأربعاء
٣٢٣ . . . . .	مرد إنجيل قداس يوم الخميس
٣٢٣ . . . . .	الأسبازموس الآدام
٣٢٤ . . . . .	مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠
٣٢٤ . . . . .	قانون الختام
ألحان عيد دخول المسيح الهيكل	
٣٢٦ . . . . .	مرد المزمور
٣٢٦ . . . . .	لحن تى جاليلى آ
٣٢٨ . . . . .	مرد الإنجيل
٣٢٨ . . . . .	مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠



قانون الختام ..... ٣٢٨

### ألحان أيام الصوم الكبير

لحن الليلويا إى إيه إى إيخون ..... ٣٢٩

لحن نيف سينتى ..... ٣٢٩

لحن إنثو تيه تى شورى ..... ٣٣٠

لحن شاريه إفتوتى ..... ٣٣٠

مرد الإنجيل ..... ٣٣٠

الأسبازموس الادام ..... ٣٣١

الأسبازموس الواطس ..... ٣٣٢

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ..... ٣٣٣

لحن بى ماى رومى ..... ٣٣٣

قانون الختام ..... ٣٣٥

### ألحان سبوت وآحاد الصوم الكبير

مرد الإبركسيس ..... ٣٣٧

لحن ميه غالو ..... ٣٣٧

لحن أبنتشويس ..... ٣٣٧

لحن أبنتشويس ... .. ٣٣٧

مرد الإنجيل ... .. ٣٣٩

لحن أونيشتى إميمستيريون ... .. ٣٣٩

قانون الختام ... .. ٣٤٣

### ألحان عيد البشارة

الهيثينية ... .. ٣٤٤

مرد الإبركسيس ... .. ٣٤٤

مرد المزمور ... .. ٣٤٤

مرد الإنجيل ... .. ٣٤٤

الأسبازموس الآدام ... .. ٣٤٥

الأسبازموس الواطس ... .. ٣٤٥

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ... .. ٣٤٦

قانون الختام ... .. ٣٤٦

### ألحان سبت لعازر

مرد إنجيل باكر ... .. ٣٤٧

الهيثينية ... .. ٣٤٧

- مرد الإبركسيس ٣٤٨
- مرد إنجيل القداس ٣٤٨
- الأسبازموس الآدام ٣٤٩
- قطع تقال فى التوزيع باللحن السنوى ٣٤٩
- ألحان أحد الشعانين
- لحن إفلوجى ميه نوس ٣٥٤
- مرد إنجيل عشية ٣٥٥
- مردات أناجيل دورة الشعانين ٣٥٥
- مرد إنجيل باكر ٣٦٠
- مرد الإبركسيس ٣٦١
- لحن فى إت هيمسى ٣٦١
- مرد المزمور ٣٦٢
- مردات أناجيل القداس ٣٦٢
- الأسبازموس الآدام ٣٦٣
- الأسبازموس الواطس ٣٦٤

## ألحان أسبوع الآلام

٣٦٥	مقدمة النبوات
٣٦٥	ختام النبوات
٣٦٦	لحن مقدمة العظة
٣٦٦	لحن ختام العظة
٣٦٧	تسبحة البصخة
٣٦٨	لحن كيه إى برطو
٣٦٨	مقدمة وختام الطرح
٣٧٠	إبؤرو الحزائنى
٣٧١	قانون الختام

## ألحان خميس العهد

٣٧٢	لحن فای إيه طاف إنف
٣٧٢	الإبركسيس الحزائنى
٣٧٣	لحن يوداس
٣٧٥	لحن آفتشنون

٣٧٥ ..... مرد إنجيل القداس

٣٧٦ ..... الآسبازموس الآدام

### ألحان الجمعة العظيمة

٣٧٧ ..... لحن طاي شورى الحزائنى

٣٧٧ ..... لحن فاي إيه طاف إنف

٣٧٨ ..... لحن تى إيه بيسطولى

٣٧٩ ..... مرد قطع الساعة السادسة

٣٧٩ ..... لحن أومونو جيه نيس

٣٨١ ..... أمانة اللص

٣٨٢ ..... لحن تى شورى الحزائنى

٣٨٢ ..... لحن إثقيه تى أناسطاسيس

٣٨٣ ..... مرد قطع الساعة التاسعة

٣٨٤ ..... لحن غولغوثة

### ألحان الأبوغالمسيس

٣٨٧ ..... لحن البركة

٣٨٧ ..... لحن إيه ريه بو إسمو

لحن الأسباط ..... ٣٨٨

لحن الأحجار ..... ٣٨٨

### ألحان قداس سبت الفرح

مرد الإبركسيس ..... ٣٨٩

مرد الإنجيل ..... ٣٨٩

الأسبازموس الآدام ..... ٣٨٩

قانون الختام ..... ٣٩٠

### ألحان عيد القيامة

مرد إنجيل باكر ..... ٣٩١

الهيثينيات ..... ٣٩١

مرد الإبركسيس ..... ٣٩٢

لحن كاطانى خورس الكبير ..... ٣٩٢

لحن يا كل الصفوف ..... ٣٩٣

تمثيل وتذكار القيامة ..... ٣٩٤

لحن خرستوس أنيستي ..... ٣٩٥

لحن طون سينا ..... ٣٩٥

- لحن طوليثوس ..... ٣٩٦
- لحن تين أناسطاسين ..... ٣٩٦
- لحن بخرستوس أفطونف ..... ٣٩٧
- لحن باتشويس ..... ٣٩٧
- مرد المزمور ..... ٣٩٨
- مرد الإنجيل ..... ٣٩٨
- الأسبازموس الآدام ..... ٣٩٩
- أسبازموس آدام ثاني ..... ٤٣٣
- أسبازموس آدام ثالث ..... ٤٠٠
- الأسبازموس الواطس ..... ٤٠٢
- مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ..... ٤٠٢
- لحن كاطاني خورس الصغير ..... ٤٠٣
- قانون الختام ..... ٤٠٣
- ألحان عيد دخول المسيح أرض مصر**
- مرد الإبركسيس ..... ٤٠٤
- لحن أبنتشويس ..... ٤٠٤

٤٠٥	لحن تي جاليلي آ
٤٠٦	مرد الإنجيل
٤٠٨	الأسبازموس الآدام
٤٠٨	الأسبازموس الواطس
٤٠٩	مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠
٤٠٩	قانون الختام
<b>ألحان عيد الصعود</b>	
٤١٠	مرد الإبركسيس
٤١٠	مرد إبركسيس آخر
٤١٠	لحن أفريك
٤١١	لحن أبخرستوس أناليم
٤١٢	لحن بخرستوس أفتونف
٤١٢	لحن باتشويس
٤١٣	مرد المزمور
٤١٣	مرد الإنجيل
٤١٤	الأسبازموس الآدام



الأسبازموس الواطس .. - .. ٤١٤ ..

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ .. - .. ٤١٥ ..

قانون الختام .. - .. ٤١٥ ..

### ألحان عيد حلول الروح القدس

مرد إنجيل باكر .. - .. ٤١٦ ..

مرد الإبركسيس .. - .. ٤١٦ ..

مرد قطع الساعة الثالثة .. - .. ٤١٧ ..

لحن الروح القدس .. - .. ٤١٧ ..

لحن شانى رومبى .. - .. ٤١٨ ..

لحن باتشويس .. - .. ٤١٨ ..

مرد المزمور .. - .. ٤١٩ ..

مرد الإنجيل .. - .. ٤١٩ ..

الأسبازموس الآدام .. - .. ٤٢٠ ..

الأسبازموس الواطس .. - .. ٤٢٠ ..

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ .. - .. ٤٢١ ..

لحن أسومين .. - .. ٤٢١ ..

## ألحان صوم الآباء الرسل

٤٢٤ . . . . .	لحن أونضوس
٤٢٦ . . . . .	مرد الإبركسيس
٤٢٦ . . . . .	لحن نى رومى
٤٢٧ . . . . .	لحن إنثوتين ذيه
٤٢٩ . . . . .	مرد الإنجيل
٤٢٩ . . . . .	الأسبازموس الآدام
٤٣٠ . . . . .	الأسبازموس الواطس

## ألحان عيد الرسولين بطرس وبولس

٤٣١ . . . . .	الهيئينيه
٤٣١ . . . . .	مرد الإبركسيس
٤٣١ . . . . .	مرد الإنجيل
٤٣٢ . . . . .	الأسبازموس الآدام
٤٣٢ . . . . .	الأسبازموس الواطس

## ألحان عيد التجلى

مرد الإبركسيس ..... ٤٣٣

مرد المزمور ..... ٤٣٣

مرد الإنجيل ..... ٤٣٣

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ..... ٤٣٤

قانون الختام ..... ٤٣٤

## ألحان يوم ٢٩ من الشهر القبطى

مرد المزمور ..... ٤٣٥

مرد الإنجيل ..... ٤٣٥

الهيثينيات ..... ٤٣٦

مرد الإبركسيس ..... ٤٣٧

الأسبازموس الآدام ..... ٤٣٧

الأسبازموس الواطس ..... ٤٣٨

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ..... ٤٣٩

قانون الختام ..... ٤٤٠

## ألحان الإكليل

- ٤٤١ . . . . . لحن إبورو الفرايحي .. ..  
 ٤٤٢ . . . . . ارباع الناقوس .. ..  
 ٤٤٢ . . . . . مرد الإنجيل .. ..  
 ٤٤٣ . . . . . لحن حين إفران .. ..

## ألحان البطارقة

- ٤٤٤ . . . . . لحن إك إسمارؤوت . . .  
 ٤٤٥ . . . . . لحن ني صافيف تيرو  
 ٤٤٥ . . . . . أرباع الناقوس . . .  
 ٤٤٦ . . . . . لحن بي إهموت غار الكبير .. ..  
 ٤٤٧ . . . . . لحن إي أغابي .. ..  
 ٤٤٨ . . . . . لحن شينوتى طو مكاريو . . .  
 ٤٤٩ . . . . . لحن الفضائل . . .  
 ٤٥٢ . . . . . مرد الإبركسيس . . .  
 ٤٥٢ . . . . . الطواف . . . . .  
 ٤٥٣ . . . . . مقدمة الإنجيل . . . . .  
 ٤٥٤ . . . . . قانون الختام . . . . .

## ألحان الجناز

- لحن أرى يا ميه قى ..... ٤٥٦
- لحن چيه بنيوت ..... ٤٥٦.
- أرباع الناقوس .. .. ٤٥٧
- مقدمة الطرح ..... ٤٥٨
- مرد الإنجيل .. .. ٤٥٨

## ألحان التما جيد

- لحن إك إسمار قوت .. .. ٤٥٩
- لحن أو كيريوس .. .. ٤٥٩
- لحن شاشف إنصوب .. .. ٤٩٤
- لحن ذيفتيه بنتيس .. .. ٤٦٨
- لحن أرى إبريسقيه قين .. .. ٤٧٢
- لحن راشي نيه .. .. ٤٧٢
- لحن سينا إتشو .. .. ٤٧٣
- لحن فاي بيه إبليميه ن .. .. ٤٧٤
- لحن خين إفران .. .. ٤٧٥

## ألحان صوم السيدة العذراء وأعيادها

٤٧٦	مرد إنجيل عشية .. .. .
٤٧٦	مرد إنجيل باكر .. .. .
٤٧٧	مرد إنجيل القداس .. .. .
٤٧٨	لحن أطاي بارثيه نوس .. .. .
٤٨١	لحن إنتى جيه نيسى .. .. .
٤٨١	لحن أنوك نيم



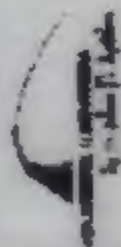












Bibliotheca Alexandrina



1100817